叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. K连队历史，(history Of Company K.) 000001

2. K连队历史，(history Of Company K.) 000002

3. K连队历史，(history Of Company K.) 000003

4. K连队历史，(history Of Company K.) 000004

5. K连队历史，(history Of Company K.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

K连队历史，(History of Company K.)
第1/5页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] . 1st

The	Project	Gutenberg	eBook	,	History	of	Company	K	.	1st
这	项目	古腾堡	电子书	,	历史	的	公司	K	.	1st

古腾堡计划电子书，《K公司历史》第一卷

([ɪnft] ,) [rɪ'zɜːvz] , [baɪ][eɪtʃ] . [en] . (['henri] [en] .) [mɪnɪ]

(	Inft	,	)	Penn'a	Reserves	,	by	H	.	N	.	(	Henry	N	.	)	Minnigh
(	内部	,	)	宾夕法尼亚州	储备	,	经过	H	.	N	.	(	亨利	N	.	)	明尼

(Inft,) Penn'a 后备队，作者：HN (Henry N.) Minnigh

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / historyofcompany00minn

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	historyofcompany00minn
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	historyofcompany00minn

参见 https://archive.org/details/historyofcompany00minn

['hɪstri; 'hɪstəri]

HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]

OF
的

的

['kʌmpəni] [keɪ] .

Company	K	.
公司	K	.

K公司

1st ([ɪnft] ,) [rɪ'zɜːvz] .

1st	(	Inft	,	)	Penn'a	Reserves	.
1st	(	内部	,	)	宾夕法尼亚州	储备	.

第一（步兵,）宾夕法尼亚州预备役。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [fɔːt] [æt; ət] [həʊm] .

"	The	Boys	who	fought	at	home	.
"	这	男孩们	WHO	战斗	在	家	.

“那些在家乡战斗的男孩们。”

" [baɪ][eɪtʃ] . [en] . [mɪnɪ] .

"	BY	H	.	N	.	MINNIGH	.
"	经过	H	.	N	.	明尼	.

作者：HN MINNIGH。

['kæptɪn] [ænd; ənd] [brɛv] .

Captain	and	Brev	.
队长	和	布雷夫	.

船长和准尉。

['meɪdʒə(r)] .
Major **.**
主要的 .

主要的。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Introductory **Edition**
引言 版

入门版

" [həʊm] [prɪnt] " ['pʌblɪʃə(r)] .
" Home Print " Publisher .
" 家 打印 " 出版商 .

“家庭印刷”出版商。

['dʌŋkənzˌvɪl] . , [pɑː] .
Duncansville . , Pa .
邓肯斯维尔 . , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州邓肯斯维尔

['kɒpiraɪt] , - .
Copyright , 1891 .
版权 , - .

版权所有，1891年。

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [en] . [mɪnɪ] .
Henry N . Minnigh .
亨利 N . 明尼 .

亨利·N·明尼格。

[tuː; tə]
TO
到

到

[waɪvz] ,
WIVES ,
妻子们 ,

妻子们，

[d'ɔːtəz] ,
DAUGHTERS ,
女儿们 ,

女儿们，

['fɑːðəz] & ['mʌðəz] ,
FATHERS & MOTHERS ,
父亲们 & 母亲们 ,

父亲和母亲们

[huː] [geɪv] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz]
WHO GAVE THEIR LOVED ONES
WHO 给予 他们的 喜爱 一个

那些献出自己挚爱的人

[tuː; tə][ðə; ði] ['juːniən] [kɔːz] ,
TO THE UNION CAUSE ,
到 这 联盟 原因 ,

为了工会事业，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz]
THIS LITTLE VOLUME IS
这 小的 体积 是

这本小册子是

[rɪ'spektfəli]
RESPECTFULLY
尊敬

尊敬

['dedɪkeɪtɪd] ,
DEDICATED ,
投入的 ,

投入的，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['ɔːθərz] ['prefəs] .
AUTHOR'S PREFACE .
作者的 前言 .

作者序言。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]['gæðə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
We have sought to gather into this little volume ,
我们 有 寻求 到 收集 进入 这 小的 体积 ,

我们力求将以下内容汇编成这本小册子：

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] ,
a few of the incidents that are prominent in the History of Company K ,
一个 很少 的 这 事件 那 是 著名的 在 这 历史 的 公司 K ,

K连队历史上一些较为突出的事件：

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪd] [hæv; həv]
as they have presented themselves to us , after the facts related have
作为 他们 有 呈现 他们自己 到 我们 , 后 这 事实 有关的 有
[pɑːst] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .
passed almost beyond recall .
通过了 几乎 超过 记起 .

在相关事实几乎已被人们遗忘之后，他们才向我们展现了自己。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['brevəti] , [tuː; tə][ə'mɪt] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪt]
We have been obliged , for the sake of brevity , to omit much that might
我们 有 到过 有义务 , 为了 这 清酒 的 简洁 , 到 忽略 很多 那 可能
[hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] ,
have been recorded ,
有 到过 记录 ,

为了简洁起见，我们不得不省略许多原本可以记录的内容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['əʊnli] [ðæt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
and to give only that , which we think should be preserved in some way .
和 到 给 仅有的 那 , 哪个 我们 思考 应该 是 保存完好 在 一些 方式 .

只给予我们认为应该以某种方式保存下来的东西。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [skæn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə]

Our	**Children**	**,**	**and**	**Children's**	**children**	**,**	**as**	**they**	**scan**	**these**	**pages**	**in**	**the**	**days**	**to**
我们的	孩子们	,	和	孩子们的	孩子们	,	作为	他们	扫描	这些	页面	在	这	天	到

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

我们的孩子，以及子孙后代，在未来的日子里翻阅这些页面时，

[meɪ] ['praʊdli] [bəʊst] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] " [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [fɔːt]

may	**proudly**	**boast**	**of**	**ancestors**	**,**	**who**	**were**	**among**	**"**	**The**	**Boys**	**who**	**fought**
可能	自豪地	夸	的	祖先	,	WHO	是	之中	"	这	男孩们	WHO	战斗

[æt; ət] ['getizbɜːg] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .

at	**Gettysburg**	**their**	**own**	**home**	**.**
在	葛底斯堡	他们的	自己的	家	.

可以自豪地吹嘘自己的祖先，他们是“在葛底斯堡战斗的男孩们”中的一员，而他们的家乡就是葛底斯堡。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn'ækjərəsiːz] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

"	**We**	**are**	**aware**	**that**	**inaccuracies**	**and**	**imperfections**	**will**	**be**	**found**	**in**	**the**	**book**
"	我们	是	意识到的	那	不准确之处	和	瑕疵	将要	是	成立	在	这	书

,

,
,

“我们知道这本书中会存在不准确和不完善之处，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]

for	**while**	**the**	**collecting**	**of**	**material**	**has**	**been**	**in**	**progress**	**for**	**quite**	**a**
为了	尽管	这	收集	的	材料	有	到过	在	进步	为了	相当	一个

[waɪl] ,

while	**,**
尽管	,

虽然资料收集工作已经进行了相当长一段时间，

[ðə; ði] ['edɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'paɪlɪŋ] , [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [k'eəz]

the	**editing**	**and**	**compiling**	**,**	**has**	**come**	**upon**	**us**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**other**	**cares**
这	编辑	和	编译	,	有	来	之上	我们	在	这	中间	的	其他	关心

[ænd; ənd] ['djuːtiz] ,

and	**duties**	**,**
和	职责	,

编辑和汇编工作是在其他事务繁忙之余临时安排给我们的。

[ɪn]['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] .

in	**our**	**chosen**	**walk**	**of**	**life**	**.**
在	我们的	选定	走	的	生活	.

在我们选择的人生道路上。

[wiː; wi] [trʌst] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [veɪn] ,

We	**trust**	**our**	**labor**	**will**	**not**	**be**	**in**	**vain**	**,**
我们	相信	我们的	劳动	将要	不是	是	在	徒劳	,

我们相信我们的努力不会白费。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] , [baɪ] [ðəʊz] [stɪl] [ɪn]

but	**that**	**our**	**little**	**volume**	**will**	**be**	**appreciated**	**and**	**preserved**	**,**	**by**	**those**	**still**	**in**
但	那	我们的	小的	体积	将要	是	感谢	和	保存完好	,	经过	那些	仍然	在

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

但愿我们这本小册子能被那些仍然在世的人欣赏和保存。

[huː] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪktlɪ] [set] [fɔːθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

who	**remember**	**the**	**scene**	**and**	**experience**	**so**	**imperfectly**	**set**	**forth**	**,**	**as**	**well**	**as**
WHO	记住	这	场景	和	经验	所以	不完美地	放	前进	,	作为	出色地	作为

[baɪ][ðeə(r)] - ,

by	**their**	**pasterity**	**,**
经过	他们的	-	,

那些记得当时场景和经历的人，尽管描述得并不完整，而且他们的记忆也有些模糊不清。

[θruː] [ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

through	**all**	**time**	**to**	**come**	**.**
通过	全部	时间	到	来	.

直到永远。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

We	**have**	**already**	**commenced**	**the**	**revision**	**of**	**this**	**volume**	**,**
我们	有	已经	开始	这	修订	的	这	体积	,

我们已经开始对本书进行修订。

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [suːn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)]

and	**propose**	**soon**	**to**	**publish**	**a**	**larger**	**and**	**revised**	**edition**	**;**	**and**	**,**	**therefore**
和	提出	很快	到	发布	一个	更大的	和	修改	版	;	和	,	所以

,

,

,

并计划尽快出版篇幅更长、修订后的版本；因此，

[aɪ][ɑːsk][ɔːl] ['kɒmreɪdz] [huː] [meɪ] [faɪnd]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

I	**ask**	**all**	**comrades**	**who**	**may**	**find**	**errors**	**in**	**the**	**present**	**edition**	**,**
我	问	全部	同志们	WHO	可能	寻找	错误	在	这	展示	版	,

我请求所有可能在本版本中发现错误的同志们：

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [sʌtʃ] ['erə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] .

to	**acquaint**	**me**	**at**	**once**	**of**	**the**	**fact**	**,**	**that**	**such**	**errors**	**may**	**be**	**corrected**	**.**
到	熟人	我	在	一次	的	这	事实	,	那	这样的	错误	可能	是	已更正	.

请立即告知我，此类错误是可以纠正的。

[eɪtʃ] . [en] . [em] .

H	**.**	**N**	**.**	**M**	**.**
H	.	N	.	M	.

HNM

['trænskrɪpt]

TRANSCRIPT
文字稿

文字稿

[ɒv; əv][ðə; ði]

of	**the**
的	这

的

['mʌstə(r)] [aʊt] [rəʊl]

MUSTER	**OUT**	**ROLL**
鼓起	出去	卷

集合点名册

[ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] .

Of	**Co**	**.**
的	合作	.

公司

[keɪ] . [fɜːst] [rɪˈzɜːvz] .

K	.	First	Penn'a	Reserves	.
K	.	第一的	宾夕法尼亚州	储备	.

K. 第一宾夕法尼亚储备队。

[wiː; wi] [gɪv] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈtrænskrɪpt] [ɒv; əv] [nems] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈmʌstə(r)] [aʊt] [rəʊl] ,

We	give	only	a	Transcript	of	names	,	as	they	appear	on	the	Muster	Out	Roll	,
我们	给	仅有的	一个	文字稿	的	姓名	,	作为	他们	出现	在	这	鼓起	出去	卷	,

我们仅提供点名册上的姓名副本。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [tuː; tə][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ˈmʌstə(r)][ɪn]

referring	our	readers	to	the	Historical	Record	,	for	the	date	of	Muster	in
指	我们的	读者	到	这	历史	记录	,	为了	这	日期	的	鼓起	在

[ænd; ənd][ˈmʌstə(r)] [aʊt] ,

and	Muster	out	,
和	鼓起	出去	,

请读者查阅历史记录，了解入伍和退伍日期。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdeɪtə] .

and	all	other	interesting	data	.
和	全部	其他	有趣的	数据	.

以及其他所有有趣的数据。

[ðɪs] [ˈrɒstə(r)] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

This	Roster	includes	the	names	of	all	the	members	of	the	company	,
这	名册	包括	这	姓名	的	全部	这	成员	的	这	公司	,

这份名册包含了公司所有成员的姓名。

[ðæt] [ˈevə(r)] [əˈpɪəd] [ɒn] [ˈeni] [ˈmʌstə(r)][rəʊl] .

that	ever	appeared	on	any	muster	roll	.
那	曾经	出现	在	任何	鼓起	卷	.

曾出现在任何花名册上的。

[ˈprez(ə)nt] . [wʌn] .

Present	.	1	.
展示	.	1	.

现为.1.

[ˈhenri] [en] . [mɪnɪ] , [ˈkæptɪn] . [ˌtuːˈtuː] .

Henry	N	.	Minnigh	,	Captain	.	2	.
亨利	N	.	明尼	,	队长	.	2	.

亨利·N·明尼格上尉。2.

[dʒɔːdʒ] [iː] . [ˈkɪtsˌmɪlər] , 1st [luːˈtenənt] . [wʌn] .

George	E	.	Kitzmiller	,	1st	Lieut	.	1	.
乔治	E	.	基茨米勒	,	1st	中尉	.	1	.

乔治·E·基茨米勒，中尉。

[ˈsæmjʊəl][ə; eɪ] . [jʌŋ] , 1st [ˈsɑːdʒənt] . [ˌtuːˈtuː] .

Samuel	A	.	Young	,	1st	Sergeant	.	2	.
塞缪尔	一个	.	年轻的	,	1st	军士	.	2	.

塞缪尔·A·杨，一级军士长。2.

[dʒɒn][siː] . [ˈbrændən] , [ˈsɑːdʒənt] . [θriː] .

John	C	.	Brandon	,	Sergeant	.	3	.
约翰	C	.	布兰登	,	军士	.	3	.

约翰·C·布兰登，中士。3.

[dʒeɪmz][məkˈgɑːnɪgəl] , do4 .

James	McGonigle	,	do4	.
詹姆斯	麦戈尼格尔	,	do4	.

James McGonigle，do4。

[em] . ['mʌri] ['mɪlə(r)] , do1 .

M	.	Murray	Miller	,	do1	.
M	.	默里	磨坊主	,	do1	.

M. Murray Miller，do1。

['henri] [eɪtʃ] . ['biːmə(r)] , ['kɔːpərəl] .

Henry	H	.	Beamer	,	Corporal	.
亨利	H	.	光束	,	下士	.

亨利·H·比默，下士。

[ˌtuːˈtuː] . [dʒeɪmz] ['kʌlbərtsən] , do3 .

2	.	James	Culbertson	,	do3	.
2	.	詹姆斯	卡尔伯特森	,	do3	.

2. James Culbertson，do3。

[dʒɔːdʒ] [siː] . ['kɑːs(ə)n] , do4 .

George	C	.	Carson	,	do4	.
乔治	C	.	卡森	,	do4	.

乔治·C·卡森，do4。

[dʒɒn][ef] . ['mækli] , do5 .

John	F	.	Mackley	,	do5	.
约翰	F	.	麦克利	,	do5	.

John F. Mackley，do5。

['ændruː] [ə; eɪ] . ['sleɪgəl] , do1 .

Andrew	A	.	Slagle	,	do1	.
安德鲁	一个	.	斯莱格尔	,	do1	.

Andrew A. Slagle，do1。

[biːlz] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] , ['praɪvət] . [ˌtuːˈtuː] .

Beales	Charles	W	,	Private	.	2	.
比尔斯	查尔斯	W	,	私人的	.	2	.

比尔斯·查尔斯·W，列兵。2.

['bɪŋgəmən] ['sæmjʊəl] , do3 .

Bingaman	Samuel	,	do3	.
宾果人	塞缪尔	,	do3	.

Bingaman Samuel，do3。

['bloʊkər] ['ændruː] [eɪtʃ] , do4 .

Blocher	Andrew	H	,	do4	.
布洛赫	安德鲁	H	,	do4	.

布洛赫尔·安德鲁·H，do4。

- ['henri] ['dʌbljuː] , do5 .

Caufman	Henry	W	,	do5	.
-	亨利	W	,	do5	.

考夫曼·亨利·W，同上。

[kɒks] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] , do6 .

Cox	George	W	,	do6	.
考克斯	乔治	W	,	do6	.

Cox George W，do6。

['dænər] [eɪtʃ] . [nɒks] , do7 .

Danner	H	.	Knox	,	do7	.
丹纳	H	.	诺克斯	,	do7	.

Danner H. Knox，do7。

['dɪksən]['sæmjʊəl] , do8 .

Dixon	Samuel	,	do8	.
迪克森	塞缪尔	,	do8	.

迪克森·塞缪尔，do8。

[gɪbz] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] , do9 .
Gibbs George W , do9 .
吉布斯 乔治 W , do9 .

Gibbs George W，do9。

['dʒeɪkəbz][dʒɒn][eɪtʃ] . [keɪ] , do10 .
Jacobs John H . K , do10 .
雅各布斯 约翰 H . K , do10 .

Jacobs John H. K，do10。

[dʒɒnz]['deɪvɪd][iː] , do11 .
Johns David E , do11 .
约翰斯 大卫 E , do11 .

Johns David E，do11。

[dʒoʊb] ['wɪljəm] [tiː] , do12 .
Jobe William T , do12 .
乔布 威廉 T , do12 .

Jobe William T，do12。

['mækli] ['dʒeɪkəb] , do13 .
Mackley Jacob , do13 .
麦克利 雅各布 , do13 .

Mackley Jacob，do13。

- ['wɪljəm] [ɑː(r)] , do14 .
Megary William R , do14 .
- 威廉 拉 , do14 .

梅加里·威廉·R，do14。

['rɑːbɪsən][diː] . ['webstə(r)] , do15 .
Robison D . Webster , do15 .
罗宾逊 D . 韦伯斯特 , do15 .

Robison D. Webster，do15。

['raʊzər] [dʒeɪmz][em] , do16 .
Rouzer James M , do16 .
鲁泽 詹姆斯 M , do16 .

Rouzer James M，do16。

[rɪgz] ['wɪljəm] , do17 .
Riggs William , do17 .
里格斯 威廉 , do17 .

里格斯·威廉，do17。

['rɛməl] ['deɪvɪd][iː] . [eɪtʃ] , do18 .
Remmel David E . H , do18 .
雷梅尔 大卫 E . H , do18 .

Remmel David E. H，do18。

['stjʊət] ['deɪvɪd][em] , do19 .
Stewart David M , do19 .
斯图尔特 大卫 M , do19 .

Stewart David M，do19。

['staʊfər] ['dʒeɪkəb] , [duː; də]
Stouffer Jacob , do
斯托弗 雅各布 , 做

斯托弗·雅各布，

[dɪs'tʃɑːdʒd] . [wʌn] .
Discharged . 1 .
出院 . 1 .

已出院。1.

['edwəd] [mək'fɜːrsən] , ['kæptɪn] . [ˌtuː'tuː] .
Edward McPherson , Captain . 2 .
爱德华 麦克弗森 , 队长 . 2 .

爱德华·麦克弗森，上尉。2.

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['hɛrən] , 1st [luː'tenənt] . [wʌn] .
J . J . Herron , 1st Lieut . 1 .
J . J . 赫伦 , 1st 中尉 . 1 .

JJ Herron，中尉。

['fɪlɪp] [el] . [haʊk] , ['sɑːdʒənt] . [ˌtuː'tuː] .
Philip L . Houck , Sergeant . 2 .
菲利普 L . 霍克 , 军士 . 2 .

菲利普·L·霍克，中士。2.

['piːtə(r)][eɪtʃ] . ['henri] , do3 .
Peter H . Henry , do3 .
彼得 H . 亨利 , do3 .

Peter H. Henry，do3。

['ælɪks] .
Alex .
亚历克斯 .

亚历克斯。

[el] . [siː] . [wʊdz] , do1 .
L . C . Woods , do1 .
L . C . 伍兹 , do1 .

LC Woods，do1。

[tʃɑːlz] [zed] . ['tɔːnɪ] , ['kɔːpərəl] . [wʌn] .
Charles Z . Tawney , Corporal . 1 .
查尔斯 Z . 托尼 , 下士 . 1 .

查尔斯·Z·托尼，下士。1.

- [tʃɑːlz] [iː] , ['praɪvət] . [ˌtuː'tuː] .
Caufman Charles E , Private . 2 .
- 查尔斯 E , 私人的 . 2 .

考夫曼·查尔斯·E，私人。2.

['aɪstər] ['sæmjʊəl][eɪtʃ] , do3 .
Eyster Samuel H , do3 .
艾斯特 塞缪尔 H , do3 .

Eyster Samuel H，do3。

[dɪ'vaɪn] [bər'nɑːrd] , do4 .
Devine Bernard , do4 .
神圣的 伯纳德 , do4 .

德文·伯纳德，do4。

['dɪksən]['sæmjʊəl] , do5 .
Dixon Samuel , do5 .
迪克森 塞缪尔 , do5 .

迪克森·塞缪尔，do5。

[feɪnɪs] ['haɪərəm][dʒeɪ] , do6 .
Fanus Hiram J , do6 .
法努斯 希拉姆 J , do6 .

Fanus Hiram J，do6。

[hɑːt] ['liːvaɪ][dʒeɪ] , do7 .
Hart Levi J , do7 .
哈特 利维 J , do7 .

Hart Levi J，do7。

['hɑːlɪndʒər] ['fɪlɪp] , do8 .

Hollinger	**Philip**	**,**	**do8**	**.**
霍林格	菲利普	,	do8	.

霍林格·菲利普，do8。

- ['henri] , do9 .

Hortkins	**Henry**	**,**	**do9**	**.**
-	亨利	,	do9	.

Hortkins Henry，do9。

['leɪdi] ['haɪərəm] , do10 .

Lady	**Hiram**	**,**	**do10**	**.**
女士	希拉姆	,	do10	.

希拉姆夫人，do10。

['maɪəz] [dʒɒn][dʒeɪ] , do11 .

Myers	**John**	**J**	**,**	**do11**	**.**
迈尔斯	约翰	J	,	do11	.

Myers John J，do11。

[pɪəs] [dʒeɪmz] [ʃɔː] , do12 .

Pierce	**James**	**Shaw**	**,**	**do12**	**.**
刺穿	詹姆斯	肖	,	do12	.

皮尔斯·詹姆斯·肖，do12。

[roʊdz] ['ændruː] [eɪtʃ] , do13 .

Rhoads	**Andrew**	**H**	**,**	**do13**	**.**
罗兹	安德鲁	H	,	do13	.

Rhoads Andrew H，do13。

['ʃæfər] ['deɪvɪd] , do14 .

Shaffer	**David**	**,**	**do14**	**.**
沙弗	大卫	,	do14	.

Shaffer David，do14。

- ['məˈθaɪəs][dʒeɪ] , do15 .

Siplinger	**Mathias**	**J**	**,**	**do15**	**.**
-	马蒂亚斯	J	,	do15	.

Siplinger Mathias J，do15。

['trɪmə(r)] ['wɪljəm] , [duː; də]

Trimmer	**William**	**,**	**do**
修剪器	威廉	,	做

修剪工威廉，做

[træns'fəːd] . [wʌn] .

Transferred	**.**	**1**	**.**
转移	.	1	.

已转移。1.

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['stjʊət] , ['kæptɪn] . [wʌn] .

W	**.**	**W**	**.**	**Stewart**	**,**	**Captain**	**.**	**1**	**.**
W	.	W	.	斯图尔特	,	队长	.	1	.

WW Stewart，上尉。1.

['piːtə(r)][es] . ['hɑːrˌbɔː] , ['sɑːdʒənt] . [wʌn] .

Peter	**S**	**.**	**Harbaugh**	**,**	**Sergeant**	**.**	**1**	**.**
彼得	S	.	哈博	,	军士	.	1	.

Peter S. Harbaugh，中士。1.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hæmɪltən] , ['kɔːpərəl] . [ˌtuːˈtuː] .

Joseph	**Hamilton**	**,**	**Corporal**	**.**	**2**	**.**
约瑟夫	汉密尔顿	,	下士	.	2	.

约瑟夫·汉密尔顿，下士。2.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['beɪkə(r)] , do3 .

Joseph	Baker	,	do3	.
约瑟夫	贝克	,	do3	.

Joseph Baker，do3。

['rɒbət] [tiː] . [mə'kɪni] , do4 .

Robert	T	.	McKinney	,	do4	.
罗伯特	T	.	麦金尼	,	do4	.

Robert T. McKinney，do4。

['dʒeɪkəb] [rɛsɝ] , do5 .

Jacob	Resser	,	do5	.
雅各布	雷瑟	,	do5	.

Jacob Resser，do5。

['dænjəl][diː] . ['beɪli] , do6 .

Daniel	D	.	Bailey	,	do6	.
丹尼尔	D	.	贝利	,	do6	.

Daniel D. Bailey，do6。

['brændən] ['aɪzək] [em] , do1 .

Brandon	Isaac	M	,	do1	.
布兰登	艾萨克	M	,	do1	.

Brandon Isaac M，do1。

['gɪlbət] [tʃɑːlz] [iː] , [mju'zɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

Gilbert	Charles	E	,	Musician	.	2	.
吉尔伯特	查尔斯	E	,	音乐家	.	2	.

吉尔伯特·查尔斯·E，音乐家。2.

['neɪlər] ['wɪlsn] [iː] , do1 .

Naylor	Wilson	E	,	do1	.
内勒	威尔逊	E	,	do1	.

Naylor Wilson E，do1。

['ɑːrɛnt] ['dʒeɪkəb]['dʌbljuː] , ['praɪvət] .

Arendt	Jacob	W	,	Private	.
阿伦特	雅各布	W	,	私人的	.

Arendt Jacob W，私人。

[ˌtuː'tuː] . [bɪəd] ['oʊbɛd] .

2	.	Beard	Obed	.
2	.	胡须	奥贝德	.

2. 胡子奥贝德。

[em] , do3 .

M	,	do3	.
M	,	do3	.

M，do3。

['krɑːnɪstər] ['eɪmɒs] , do4 .

Chronister	Amos	,	do4	.
编年史	阿莫斯	,	do4	.

克罗尼斯特·阿莫斯，do4。

[kə'sæt] ['sæmjʊəl][dʒeɪ] , do5 .

Cassatt	Samuel	J	,	do5	.
卡萨特	塞缪尔	J	,	do5	.

卡萨特·塞缪尔·J，do5。

['duːi] [dʒɒn][dʒeɪ] , do6 .

Duey	John	J	,	do6	.
杜伊	约翰	J	,	do6	.

杜伊·约翰·J，do6。

- [ai] . ['nju:tən] , do7 .
Durboraw I . Newton , do7 .
- 我 . 牛顿 , do7 .

Durboraw I. Newton，do7。

['ɛldən] ['henri] ['dʌblju:] . [si:] , do8 .
Elden Henry W . C , do8 .
艾尔登 亨利 W . C , do8 .

Elden Henry W. C，同上。

['gɑ:dnə(r)]['eɪmɒs][ti:] , do9 .
Gardner Amos T , do9 .
加德纳 阿莫斯 T , do9 .

Gardner Amos T，do9。

- [pɔ:l] , do10 .
Goutermuth Paul , do10 .
- 保罗 , do10 .

Goutermuth Paul，do10。

['hæmɪltən] ['kælvɪn] , do11 .
Hamilton Calvin , do11 .
汉密尔顿 加尔文 , do11 .

汉密尔顿·加尔文，do11。

['hɑ:rˌbɔ:] ['kælvɪn] , do12 .
Harbaugh Calvin , do12 .
哈博 加尔文 , do12 .

哈博·卡尔文，do12。

[-] ['sæmjʊəl][i:] , ['praɪvət] . - .
Keckler Samuel E , Private . 13 .
凯克勒 塞缪尔 E , 私人的 . - .

凯克勒·塞缪尔·E，列兵。13.

[li:tʃ] [ɪ'laɪdʒə][el] , do14 .
Leech Elijah L , do14 .
水蛭 以利亚 L , do14 .

Leech Elijah L，do14。

- ['henri] [ɑ:(r)] , do15 .
Monteer Henry R , do15 .
- 亨利 拉 , do15 .

蒙特尔·亨利·R，do15。

['mʌmpə] ['wɪljəm] , do16 .
Mumper William , do16 .
蒙珀 威廉 , do16 .

Mumper William，16岁。

['maɪəz] ['deɪvɪd][em] , do17 .
Myers David M , do17 .
迈尔斯 大卫 M , do17 .

Myers David M，do17。

['pɪtɪndʒər] [dʒɒn][ef] , do18 .
Pittinger John F , do18 .
皮廷格 约翰 F , do18 .

Pittinger John F，do18。

[-] [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] , do19 .
Pensyl George W , do19 .
彭西尔 乔治 W , do19 .

Pensyl George W，19。

[dʒɒn][eɪtʃ] , do20 .
Rosensteel John H , do20 .
罗森斯蒂尔 约翰 H , do20 .

Rosensteel John H，do20。

[shɛdz] ['rɒbət] [iː] , do21 .
Sheads Robert E , do21 .
头 罗伯特 E , do21 .

Sheads Robert E，do21。

[ʃiːts] ['sæmjʊəl] , do22 .
Sheets Samuel , do22 .
床单 塞缪尔 , do22 .

塞缪尔·希茨，do22。

[s'wɪʃər] [tʃɑːlz] [iː] , do23 .
Swisher Charles E , do23 .
斯威舍 查尔斯 E , do23 .

斯威舍·查尔斯·E，do23。

['wʊdˌrɪŋ] ['deɪvɪd][eɪtʃ] , do24 .
Woodring David H , do24 .
伍德林 大卫 H , do24 .

Woodring David H，do24。

[faʊts] ['ædəm] , do25 .
Foutz Adam , do25 .
福茨 亚当 , do25 .

福茨·亚当，25岁。

['ɔːgdən] [dʒɒn][kjuː] , [duː; də]
Ogden John Q , do
奥格登 约翰 问 , 做

奥格登·约翰·Q，做

[daɪd] . [wʌn] .
Died . 1 .
死亡 . 1 .

死亡。1.

['beɪli] [dʒeɪ] . ['fɪndˌli] , ['kæptɪn] . [ˌtuː'tuː] .
Bailey J . Findley , Captain . 2 .
贝利 J . 芬德利 , 队长 . 2 .

贝利·J·芬德利，上尉。2.

['sædlər] [dʒɒn][diː] , 1st [luː'tenənt] . [wʌn] .
Sadler John D , 1st Lieut . 1 .
萨德勒 约翰 D , 1st 中尉 . 1 .

萨德勒·约翰·D，中尉。1.

['kriːmə(r)] [dʒɒn][tiː] , ['praɪvət] . [ˌtuː'tuː] .
Creamer John T , Private . 2 .
奶精 约翰 T , 私人的 . 2 .

克里默·约翰·T，私人。2.

[kaɪm] ['fredrɪk] [ə; eɪ] , do3 .
Keim Frederick A , do3 .
凯姆 弗雷德里克 一个 , do3 .

Keim Frederick A，do3。

[mə'kɪni] [dʒɒn]['dʌbljuː] , do4 .
McKinney John W , do4 .
麦金尼 约翰 W , do4 .

麦金尼·约翰·W，do4。

['mɪlə(r)]['piːtə(r)][em] , [duː; də]

Miller	Peter	M	,	do
磨坊主	彼得	M	,	做

米勒·彼得·M，

[faɪv] . [mə'gruː] ['wɪljəm] , ['praɪvət] . [sɪks] .

5	.	McGrew	William	,	Private	.	6	.
5	.	麦格鲁	威廉	,	私人的	.	6	.

5. 麦格鲁·威廉，列兵。6.

['maɪəz] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] , do7 .

Myers	George	W	,	do7	.
迈尔斯	乔治	W	,	do7	.

Myers George W，do7。

[ˌdʒerə'maɪə] , do8 .

Nailor	Jeremiah	,	do8	.
奈勒	耶利米	,	do8	.

内勒·杰里迈亚，do8。

[ʃæŋk] ['dʒesi] , do9 .

Shank	Jesse	,	do9	.
胫骨	杰西	,	do9	.

Shank Jesse，do9。

['ʃɪpli] [dʒɒn]['dʌbljuː] , do10 .

Shipley	John	W	,	do10	.
希普利	约翰	W	,	do10	.

Shipley John W，do10。

- [kreɪg] [ef] , [duː; də]

Wisotzkey	Craig	F	,	do
-	克雷格	F	,	做

Wisotzkey Craig F，

[diˈzəːtə(r)] . [wʌn] .

Deserters	.	1	.
逃兵	.	1	.

逃兵。1.

['bɪŋgəmən] ['deɪvɪd] , ['praɪvət] . [ˌtuː'tuː] .

Bingaman	David	,	Private	.	2	.
宾果人	大卫	,	私人的	.	2	.

Bingaman David，私人。2.

['gɑːdnə(r)] ['rɪtʃəd] [piː] , do3 .

Gardner	Richard	P	,	do3	.
加德纳	理查德	P	,	do3	.

Gardner Richard P，do3。

[hɑːt] [bər'nɑːrd] , do4 .

Hart	Bernard	,	do4	.
哈特	伯纳德	,	do4	.

哈特·伯纳德，do4。

['hɪldəbrænd] [dʒɒn][ef] , do5 .

Hildebrand	John	F	,	do5	.
希尔德布兰德	约翰	F	,	do5	.

Hildebrand John F，do5。

[dʒəunz] ['henri] [eɪtʃ] , do6 .

Jones	Henry	H	,	do6	.
琼斯	亨利	H	,	do6	.

琼斯·亨利·H，do6。

['mɛtkæf] ['wʊstər] [biː] , do7 .

Metcalf	Wooster	B	,	do7	.
梅特卡夫	伍斯特	B	,	do7	.

Metcalf Wooster B，do7。

['veɪbə(r)] [fræŋk] , [duː; də]

Weber	Frank	,	do
韦伯	坦率	,	做

韦伯·弗兰克，做

[drɒpt] . [wʌn] .

Dropped	.	1	.
掉落	.	1	.

已删除。1.

['gɪbs(ə)n][dʒɒn] , ['praɪvət] . [ˌtuː'tuː] .

Gibson	John	,	Private	.	2	.
吉布森	约翰	,	私人的	.	2	.

吉布森·约翰，列兵。2.

- ['ædəm] , do3 .

Holtzworth	Adam	,	do3	.
-	亚当	,	do3	.

Holtzworth Adam，do3。

- [dʒɔːdʒ] , do4 .

Holtzworth	George	,	do4	.
-	乔治	,	do4	.

霍尔茨沃思·乔治，do4。

['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] , do5 .

Little	George	,	do5	.
小的	乔治	,	do5	.

小乔治，do5。

['rɒdʒəz] [ˌzefə'naɪə] , do6 .

Rogers	Zephaniah	,	do6	.
罗杰斯	西番雅	,	do6	.

Rogers Zephaniah，do6。

[zɛl] ['wɪljəm] , [duː; də]

Zell	William	,	do
泽尔	威廉	,	做

Zell William，做

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

A	History
一个	历史

历史

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] . [fɜːst] ([ɪnft] .)

Of	Company	K	.	First	(	Inft	.	)
的	公司	K	.	第一的	(	内部	.	)

K公司第一（Inft.）

[rɪ'zɜːvz] .

Penn'a	Reserves	.
宾夕法尼亚州	储备	.

宾夕法尼亚州储备队。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .

INTRODUCTORY	.
引言	.

引言。

[ɪz]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] . [fɜːst] ([ɪnft] ,)

is	our	purpose	,	to	write	a	brief	History	of	Company	K	.	First	(	Inft	,	)
是	我们的	目的	,	到	写	一个	简短的	历史	的	公司	K	.	第一的	(	内部	,	)

[rɪ'zɜːvz] .

Penn'a	Reserves	.
宾夕法尼亚州	储备	.

我们的目的是撰写 K 公司第一（Inft,）宾夕法尼亚州储备的简史。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [æz; əz]['djuːti][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [sʌtʃ] [kə'mɑːnd] ,

The	history	of	a	Company	,	as	duty	was	performed	by	such	command	,
这	历史	的	一个	公司	,	作为	责任	曾是	执行	经过	这样的	命令	,

公司的历史，正如该指挥部履行职责时所展现的那样，

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	War	of	the	Rebellion	,	must	needs	be	the	History	of	the
在	这	战争	的	这	叛乱	,	必须	需求	是	这	历史	的	这

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

在叛乱战争中，必然需要有该团的历史。

[brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [bɪ'lɒŋd] .

Brigade	and	Division	to	which	such	company	belonged	.
旅	和	分配	到	哪个	这样的	公司	属于	.

该公司所属的旅和师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][plæn] ,

It	is	not	a	part	of	our	plan	,
它	是	不是	一个	部分	的	我们的	计划	,

这不在我们的计划之内。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['lɔːɹəlz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['riːəli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

to	add	laurels	to	those	really	won	by	the	company	,
到	添加	月桂树	到	那些	真的	韩元	经过	这	公司	,

为公司真正赢得的荣誉锦上添花。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['bɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]

or	to	burnish	the	character	of	any	member	thereof	,	for	the	record	is
或者	到	抛光	这	特点	的	任何	成员	其中	,	为了	这	记录	是

[ɔːl'redi] [meɪd] ,

already	made	,
已经	制成	,

或者为了美化其中任何成员的品格，因为记录已经存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [niːdz] [nəʊ] ['buːstɪŋ] ['ɪntuː]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .

and	this	Company	needs	no	boosting	into	popular	favor	at	this	late	day	.
和	这	公司	需求	不	提升	进入	受欢迎的	偏爱	在	这	晚的	天	.

这家公司到了这个地步，根本不需要再去讨好大众了。

[ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['hɪərəʊz] ,

That	the	History	of	the	company	and	of	its	heroes	,
那	这	历史	的	这	公司	和	的	它是	英雄	,

公司的历史及其英雄人物，

[meɪ] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː]['tændʒəb(ə)l] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

may	be	put	into	tangible	form	for	distribution	and	preservation	,
可能	是	放	进入	有形	形式	为了	分配	和	保存	,

可以制成有形形式以便分发和保存，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

as	well	as	that	a	book	of	reference	may	be	put	in	the	hands	of	the
作为	出色地	作为	那	一个	书	的	参考	可能	是	放	在	这	双手	的	这

[sər'vaɪvər] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

survivors	and	their	families	,
幸存者	和	他们的	家庭	,

此外，还可以向幸存者及其家人提供一本参考书。

[ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

is	our	only	object	.
是	我们的	仅有的	目的	.

是我们唯一的目标。

['kʌmpəni] [keɪ] . [fɜ:st] [rɪ'zɜ:vz] ,

Company	K	.	First	Penn'a	Reserves	,
公司	K	.	第一的	宾夕法尼亚州	储备	,

K公司，第一宾夕法尼亚储备公司

[teɪks] [nəʊ] ['sekənd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

takes	no	second	place	among	the	companies	that	went	out	from	the	County	of
需要	不	第二	地方	之中	这	公司	那	去	出去	从	这	县	的

['ædəmz] ,

Adams	,
亚当斯	,

在亚当斯县走出去的公司中，它不屈居第二。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [pə'fɔ:md] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

though	other	companies	performed	good	and	noble	service	.
尽管	其他	公司	执行	好的	和	高贵	服务	.

尽管其他公司也提供了良好而高尚的服务。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['meɪnli] , [tu:; tə] [θri:] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k]

I	wish	to	confine	myself	mainly	,	to	Three	points	of	interest	,	in	the	work
我	希望	到	局限	我	主要	,	到	三	积分	的	兴趣	,	在	这	工作

[ə'sju:md] :

assumed	:
假定	:

我希望主要围绕以下三个方面来探讨这项工作：

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	.	The	Organization	and	work	of	the	Company	.
我	.	这	组织	和	工作	的	这	公司	.

一、公司的组织和工作。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [bri:f] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [i:tʃ] ['membə(r)] .

A	brief	Record	of	each	member	.
一个	简短的	记录	的	每个	成员	.

每位成员的简要记录。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Reminiscences	of	the	Company	.
回忆录	的	这	公司	.

公司往事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Organization of the Company .
组织 的 这 公司 .

公司组织结构。

[ðə; ði] 15th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [baɪ][bəuθ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the 15th day of May , 1861 , a Bill was passed by both branches of the
这 15th 天 的 可能 , - , 一个 账单 曾是 通过了 经过 两个都 分支 的 这
['ledʒɪslətʃə(r)] ,
Penn'a Legislature ,
宾夕法尼亚州 立法机关 ,

1861年5月15日，宾夕法尼亚州立法机构两院通过了一项法案。

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['sɪgnətʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
received the Governor's signature , and became a law of the commonwealth ,
已收到 这 州长的 签名 , 和 成为 一个 法律 的 这 联邦 ,

经州长签署后，成为联邦法律。

['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v]
authorizing the organization of a military corps , to be called , the Reserve
授权 这 组织 的 一个 军队 兵团 , 到 是 称为 , 这 预订
[ˌvɒlən'tɪə(r)] [kɔ:(r)] ,
volunteer corps ,
志愿者 兵团 ,

授权组建一支名为“预备役志愿兵团”的军事部队。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [wʌn] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]
to be composed of Thirteen regiments of Infantry , One of Cavalry and
到 是 由 的 十三 军团 的 步兵 , 一 的 骑兵 和
[wʌn] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] ,
One of Artillery ,
一 的 炮兵 ,

由十三个步兵团、一个骑兵团和一个炮兵团组成。

[tu:; tə][bi:; bi] ['mʌstə] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] ['sɜ:vɪs] ,
to be mustered into the State service ,
到 是 集结 进入 这 状态 服务 ,

被征召入国家服务部门，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['mʌstə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
and to be liable to be mustered into the service of the United States
和 到 是 容易 到 是 集结 进入 这 服务 的 这 团结的 各州
[æt; ət] ['eni] [taɪm] .
at any time .
在 任何 时间 .

随时可能被征召入伍服役于美国。

([si:] [bɪl] .)
(See Bill .)
(看 账单 .)

（参见法案。）

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] ['mɪlətri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] "

In	response	to	orders	issued	to	local	military	organizations	in	the	state	,	the	"
在	回复	到	订单	发布	到	当地的	军队	组织	在	这	状态	,	这	"

['ædəmz] ['kaʊnti] ['ɪnfəntri] ,

Adams	county	infantry	,
亚当斯	县	步兵	,

为响应向该州地方军事组织下达的命令，“亚当斯县步兵”

" [ɒv; əv] ['getizbɜːg] , [ək'septɪd] [ðə; ði][kɔːl] .

"	of	Gettysburg	,	accepted	the	call	.
"	的	葛底斯堡	,	公认	这	称呼	.

来自葛底斯堡的“接下了电话”。

[ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm]['nʌmbə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

The	ranks	were	filled	to	the	maximum	number	,	in	a	few	days	,
这	排名	是	已填	到	这	最大限度	数字	,	在	一个	很少	天	,

短短几天内，所有岗位就招满了。

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒfɪsə(r)] [æz; əz] [fˈbləʊz] : —

from	all	parts	of	the	county	,	and	was	officered	as	follows	:	—
从	全部	部分	的	这	县	,	和	曾是	警官	作为	跟随	:	—

来自全县各地，并被任命如下：——

['edwəd] [mək'fɜːrsən] , ['kæptɪn] ; [dʒeɪ] . ['fɪnli] ['beɪli] , 1st [luː'tenənt] ; [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['hɛrən] , 2nd

Edward	McPherson	,	Captain	;	J	.	Finley	Bailey	,	1st	Lieut	;	J	.	J	.	Herron	,	2nd
爱德华	麦克弗森	,	队长	;	J	.	芬利	贝利	,	1st	中尉	;	J	.	J	.	赫伦	,	2nd

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

爱德华·麦克弗森，上尉；J·芬利·贝利，中尉；J·J·赫伦，少尉。

[wiː; wi] ['rɒndɪvuː] [æt; ət] ['getizbɜːg] [ɒn]['fraɪdeɪ][dʒuːn]['sɛvən] . - , ['hævɪŋ] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ]

We	rendezvoused	at	Gettysburg	on	Friday	June	7	.	1861	,	having	been	accepted	by
我们	会面	在	葛底斯堡	在	星期五	六月	7	.	-	,	拥有	到过	公认	经过

[gʌv] . ['kɜːrtɪn] ,

Gov	.	Curtin	,
政府	.	科廷大学	,

1861年6月7日星期五，我们与柯廷州长在葛底斯堡会合。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ə'bʌv] [rɪ'kɔːdɪd] .

under	the	provisions	of	the	Bill	above	recorded	.
在下面	这	条款	的	这	账单	多于	记录	.

根据上述法案的规定记录在案。

[ɒn] ['sætədeɪ] [dʒuːn] 8th , [æt; ət]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] ,

On	Saturday	June	8th	,	at	7	:	30	a	.	m	.	the	command	took	the	train	,
在	周六	六月	8th	,	在	7	:	-	一个	.	米	.	这	命令	采取	这	火车	,

6月8日星期六早上7点30分，指挥部乘坐火车出发。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][kæmp] [weɪn] , [æt; ət] [west'ʧestə(r)] , [pɑː] . ,

and	proceeded	to	Camp	Wayne	,	at	Westchester	,	Pa	.	,
和	继续	到	营	韦恩	,	在	威彻斯特	,	宾夕法尼亚州	.	,

然后前往位于宾夕法尼亚州韦斯特切斯特的韦恩营地。

[weə(r)] [ə; eɪ][kæmp][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][kæpt] . [eɪtʃ] . [em] . ['mækɪnˌtaɪə] , [æz; əz]

where	a	Camp	was	organized	under	charge	of	Capt	.	H	.	M	.	McIntire	,	as
在哪里	一个	营	曾是	组织	在下面	收费	的	船长	.	H	.	M	.	麦金太尔	,	作为

[ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

a	rendezvous	,
一个	会合	,

在那里，由HM McIntire上尉负责组织了一个营地，作为集结地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] .
for a portion of the Reserve corps .
为了 一个 部分 的 这 预订 兵团 .

一部分预备役部队。

[wiː; wi] [riːtʃt] [kæmp][æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] . [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ,
We reached Camp at 6 : 30 p . m . and entered upon an experience ,
我们 达到 营 在 6 : - p . 米 . 和 进入 之上 一个 经验 ,

我们下午6点30分到达营地，开始了一段新的体验。

[wɪtʃ] [fjuː] [sə'spektɪd] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [tɜːm] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] .
which few suspected would last for the whole term of three years .
哪个 很少 怀疑 会 最后的 为了 这 所有的 学期 的 三 年 .

很少有人预料到这种情况会持续整整三年。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ɒn]
Organization was effected , by the appointment of non - Commissioned officers , on
组织 曾是 受影响 , 经过 这 预约 的 非 - 委托 警官 , 在
['tjuːzdeɪ] [dʒuːn] 11th [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Tuesday June 11th as follows : —
周二 六月 11th 作为 跟随 : —

6月11日星期二，通过任命士官，完成了组织架构的组建，具体如下：—

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['stjʊət] , 1st ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['duːi] , ['piːtə(r)][eɪtʃ] . ['henri] ,
W . W . Stewart , 1st Sergeant , and J . J . Duey , Peter H . Henry ,
W . W . 斯图尔特 , 1st 军士 , 和 J . J . 杜伊 , 彼得 H . 亨利 ,
[ænd; ənd][eɪtʃ] . [en] . [mɪnɪ] ,
and H . N . Minnigh ,
和 H . N . 明尼 ,

WW Stewart，一级军士长，以及 JJ Duey、Peter H. Henry 和 HN Minnigh，

['sɑːdʒənts] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [nemd] ; ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɔːpərəl] : — [dʒeɪ] . [diː] . ['sædlər] , [piː]
Sergeants , in the order named ; also , the following Corporals : — J . D . Sadler , P
. [el] . [haʊk] ,
. L . Houck ,
. L . 霍克 ,

以上列兵包括：——JD Sadler，PL Houck，

['dʒeɪkəb] [rɛsɚ] [ænd; ənd][diː] . [diː] . ['beɪli] .
Jacob Resser and D . D . Bailey .
雅各布 雷瑟 和 D . D . 贝利 .

Jacob Resser 和 DD Bailey。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [pruːv] ['weðə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [sə'lekʃən] [ɔː(r)] [nɒt] .
The Record will prove whether these were judicious selections or not .
这 记录 将要 证明 无论 这些 是 明智的 选择 或者 不是 .

《记录》将会证明这些选择是否明智。

" ['ɑːftə(r)]['mʌstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['sɜːvɪs] , ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [mɑːkt] ,
" After muster into the State service , our progress in the drill was so marked ,
" 后 鼓起 进入 这 状态 服务 , 我们的 进步 在 这 钻头 曾是 所以 标记 ,
[ðæt] [kɒl] . ['rɒbəts] ,
that Col . Roberts ,
那 上校 . 罗伯茨 ,

“入伍后，我们在操练方面的进步非常显著，以至于罗伯茨上校……”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] , [sɪ'lektɪd] [ˌjuː 'es]

on	account	of	the	character	of	the	men	and	their	proficiency	,	selected	us
在	帐户	的	这	特点	的	这	男人	和	他们的	熟练程度	,	已选	我们

[æz; əz] ['kʌmpəni] [biː] ,

as	Company	B	,
作为	公司	B	,

由于队员们的品行和能力，他们选择我们作为B连。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , " [sez] [kæpt] . [mək'fɜːrsən] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['letə(r)] ,

of	the	Regiment	,	"	says	Capt	.	McPherson	in	a	recent	letter	,
的	这	团	,	"	说道	船长	.	麦克弗森	在	一个	最近的	信	,

“该团，”麦克弗森上尉在最近的一封信中写道。

" [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] [dʒɛnl] [mə'kɔːl] , [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt]

"	an	assignment	which	was	overruled	by	Gen'l	McCall	,	when	the	regiment	reached
"	一个	任务	哪个	曾是	否决	经过	将军	麦考尔	,	什么时候	这	团	达到

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

“但当该团抵达华盛顿时，麦考尔将军否决了这项命令。”

[ðə; ði]['juːniən] [gɑːdz] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ˌsiː 'əʊ] . [biː] ,

The	Union	guards	of	Lancaster	,	which	had	originally	been	Co	.	B	,
这	联盟	守卫	的	兰开斯特	,	哪个	有	起初	到过	合作	.	B	,

兰开斯特的联邦卫队，最初是B连，

[wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] , [ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] ,

was	thereby	restored	and	we	were	made	,	as	at	first	,	Co	.	K	,
曾是	从而	恢复	和	我们	是	制成	,	作为	在	第一的	,	合作	.	K	,

就这样，公司得以恢复，我们又像最初一样，成为了K连队。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

which	position	had	naturally	fallen	to	us	,
哪个	位置	有	自然	倒下	到	我们	,

这个位置自然而然地落到了我们头上。

['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] , [ðæt] [ə'raɪvd] [ɪn]

having	been	the	last	company	of	those	forming	the	First	regiment	,	that	arrived	in
拥有	到过	这	最后的	公司	的	那些	成型	这	第一的	团	,	那	到达的	在

[kæmp] .

camp	.
营	.

他们是第一团最后一批抵达营地的部队。

" [wel] ! [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [tə'deɪ] ,

"	Well	!	we	have	the	consciousness	today	,
"	出色地	!	我们	有	这	意识	今天	,

“嗯！我们今天拥有了这种意识，

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði]

that	as	a	company	we	were	not	inferior	to	any	other	command	in	the
那	作为	一个	公司	我们	是	不是	下	到	任何	其他	命令	在	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

作为一家公司，我们并不比团里的任何其他单位逊色。

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [keɪ] . ['nevə(r)][dɪd][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'merɪtɪd] ['feɪvəz] .

and	Company	K	.	never	did	and	never	will	,	ask	for	unmerited	favors	.
和	公司	K	.	绝不	做过	和	绝不	将要	,	问	为了	不应得的	恩惠	.

K公司过去从未、将来也绝不会索取不应得的恩惠。

[ɒn] [dʒuːn] - , [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'freɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [kæmp] ,

On	June	18	,	a	slashing	and	cutting	affray	took	place	in	camp	,
在	六月	-	,	一个	砍杀	和	切割	斗殴	采取	地方	在	营	,

6月18日，营地内发生了一起持刀伤人冲突。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]

for	on	that	day	a	general	vaccination	of	the	members	of	the	company
为了	在	那	天	一个	一般的	疫苗接种	的	这	成员	的	这	公司

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .

was	ordered	.
曾是	订购	.

因为当天就下令对公司所有成员进行全面疫苗接种。

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

Probably	the	Surgeon	wanted	to	get	a	little	practice	.
大概	这	外科医生	通缉	到	得到	一个	小的	实践	.

或许外科医生是想练练手。

[hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .

He	got	there	.
他	得到	那里	.

他到了。

[dʒuːn] - , [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] , [sent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv]

June	20	,	the	ladies	of	our	native	county	,	sent	us	a	full	complement	of
六月	-	,	这	女士们	的	我们的	本国的	县	,	发送	我们	一个	满的	补充	的

['hævlɒk] ,

Havelocks	,
哈夫洛克斯	,

6月20日，我们家乡的女士们给我们送来了一整套哈夫洛克式发型。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ə'pendɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	a	useless	appendage	they	were	.
和	一个	无用	附属物	他们	是	.

它们完全是无用的附属品。

['bɑːni] [diː] . [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " - [nɔɪs] [tuː; tə] ['kɒri] [ˌem 'iː] [tʃəbæksi] [ɪn] .

Barney	D	.	said	,	they	were	"	Moighty	noice	to	corrie	me	tobaccy	in	.
巴尼	D	.	说	,	他们	是	"	-	不错	到	科里	我	烟草	在	.

Barney D. 说，他们是"非常不错的，可以帮我把烟草送进去。

" [wiː; wi] [sent] [həʊm] [θæŋks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] " [hed] - [bægz] " [ə'weɪ] .

"	We	sent	home	thanks	and	threw	the	"	head	-	bags	"	away	.
"	我们	发送	家	谢谢	和	扔	这	"	头	-	包	"	离开	.

我们向家人道谢，然后把"头套"扔掉了。

[drɪl] , [drɪl] , [drɪl] ! [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] ,

Drill	,	drill	,	drill	!	was	the	order	of	the	camp	,
钻头	,	钻头	,	钻头	!	曾是	这	命令	的	这	营	,

操练！操练！操练！这是营地里的命令。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] ['kʌmpəni] ['muːvmənts] , ['prɪnsəpli] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ]

and	we	soon	became	proficient	in	all	company	movements	,	principally	under	the
和	我们	很快	成为	精通	在	全部	公司	移动	,	主要	在下面	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [luː'tenənt] . ['beɪli] .

command	of	Lieut	.	Bailey	.
命令	的	中尉	.	贝利	.

我们很快就熟练掌握了公司的所有行动，主要是在贝利中尉的指挥下。

[kɒl] . ['rɒbəts] [tʊk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ɒn][dʒu:n]

Col	.	Roberts	took	command	of	the	Regiment	,	and	also	of	the	camp	,	on	June
上校	.	罗伯茨	采取	命令	的	这	团	,	和	还	的	这	营	,	在	六月

20th ,

20th	,
20th	,

6月20日，罗伯茨上校接管了该团以及营地的指挥权。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 21st , [kæpt] . [mək'fɜ:rsən] ['vɪzɪtɪd] ['getizbɜ:g] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 25th ,

and	on	the	21st	,	Capt	.	McPherson	visited	Gettysburg	,	returning	on	the	25th	,
和	在	这	21st	,	船长	.	麦克弗森	到访	葛底斯堡	,	返回	在	这	25th	,

21日，麦克弗森上尉访问了葛底斯堡，25日返回。

['brɪŋɪŋ] [faɪv] [ri'kru:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd]

bringing	five	recruits	for	the	company	,	which	added	to	the	69	who	had
带来	五	新兵	为了	这	公司	,	哪个	额外	到	这	-	WHO	有

[pɑ:st] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pri:viəsli] ,

passed	the	examination	previously	,
通过了	这	考试	之前	,

此次招聘为公司带来了五名新员工，加上之前通过考试的69名员工，公司总共新增了五名新员工。

[ɪn'kri:st] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][tu:; tə] - .

increased	our	number	to	74	.
增加	我们的	数字	到	-	.

我们的数量增加到了74人。

[dʒu:n] 28th , [wi:; wi] [ə'gen] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [həʊm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['ni:d(ə)l] -

June	28th	,	we	again	received	a	donation	from	home	,	consisting	of	needle	-
六月	28th	,	我们	再次	已收到	一个	捐款	从	家	,	由	的	针	-

[keɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kən'vi:niənt] ,

cases	,	which	were	very	convenient	,
案例	,	哪个	是	非常	方便的	,

6月28日，我们再次收到来自家乡的捐赠，是一些针头盒，非常方便。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['sɪstə(r)] ,

but	one	of	the	boys	said	,	he	wished	his	sister	,	or	somebody	else's	sister	,
但	一	的	这	男孩们	说	,	他	希望	他的	姐姐	,	或者	某人	其他人的	姐姐	,

但其中一个男孩说，他希望他的妹妹，或者别人的妹妹，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] ['mendɪŋ] .

had	come	along	to	do	his	mending	.
有	来	沿着	到	做	他的	修补	.

他过来是为了修补衣服。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 1st , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['pɑ:tli] ['ju:nɪfɔ:md] ; [waɪt] [dʌk] [pænts]

On	Monday	,	July	1st	,	the	regiment	was	partly	uniformed	;	white	duck	pants
在	周一	,	七月	1st	,	这	团	曾是	部分	制服	;	白色的	鸭子	裤子

[ænd; ənd] ['flænl] [ʃɜ:rts] ,

and	flannel	shirts	,
和	绒布	衬衫	,

7月1日星期一，该团部分士兵穿了制服：白色帆布裤和法兰绒衬衫。

['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsi] [greɪ] ['dʒækɪt] , [sent] [frɒm; frəm] [həʊm] , [waɪl] [kæps]

furnished	by	the	state	,	and	a	fancy	gray	Jacket	,	sent	from	home	,	while	Caps
提供	经过	这	状态	,	和	一个	想要	灰色的	夹克	,	发送	从	家	,	尽管	帽子

[ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] ,

and	Overcoats	,
和	大衣	,

由国家提供，还有一件家乡寄来的漂亮灰色夹克，以及帽子和大衣，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

were	issued	by	the	government	;	arms	and	accoutrements	,	were	also
是	发布	经过	这	政府	;	武器	和	配件	,	是	还

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

distributed	.
分布式	.

政府发放了物资；武器和装备也进行了分发。

" [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːθ] , " [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

"	The	Glorious	Fourth	,	"	came	on	,	and	with	it	came	an	invitation	to	a
"	这	辉煌	第四	,	"	来了	在	,	和	和	它	来了	一个	邀请	到	一个

['neɪbərɪŋ] [grəʊv] ,

neighboring	grove	,
邻接	树林	,

“光荣的七月四日”的乐曲响起，随之而来的是前往附近树林的邀请。

[weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [west'tʃestə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊ] . [wʌn] . ['dɪnə(r)] .

where	the	good	people	of	Westchester	furnished	us	with	a	No	.	1	.	dinner	.
在哪里	这	好的	人们	的	威彻斯特	提供	我们	和	一个	不	.	1	.	晚餐	.

威彻斯特的好心人们为我们提供了一顿丰盛的晚餐。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] " ['ʃəʊldə(r)] [stræps] " ['gælənt] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [waɪl] [ðə; ði] " [ləʊ] ['praɪvət] "

After	dinner	the	"	shoulder	straps	"	gallanted	the	girls	,	while	the	"	low	private	"
后	晚餐	这	"	肩膀	肩带	"	英勇的	这	女孩们	,	尽管	这	"	低的	私人的	"

['səʊldʒəz] [lʊkt] [ɒn] ,

soldiers	looked	on	,
士兵	看起来	在	,

晚饭后，肩章上的士兵们为姑娘们披挂上阵，而列兵们则在一旁观看。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [θɔːt] [ɒv; əv] " [ðə; ði][gɜːl][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

or	perhaps	thought	of	"	The	girl	I	left	behind	me	.
或者	也许	想法	的	"	这	女孩	我	左边	在后面	我	.

或者想到了“我留下的那个女孩”。

" [sʌm; səm] [tʊk] [ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['brændiˌwaɪn] .

"	Some	took	a	bathe	in	the	Brandywine	.
"	一些	采取	一个	洗澡	在	这	白兰地酒	.

有些人还在白兰地酒中沐浴。

[dʒʊ'laɪ] 5th , [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ri'kwaiə] [ɔːl] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp] [tuː; tə]

July	5th	,	an	order	was	issued	,	requiring	all	companies	to	be	filled	up	to
七月	5th	,	一个	命令	曾是	发布	,	需要	全部	公司	到	是	已填	向上	到

[ðə; ði]['mæksɪməm]['nʌmbə(r)] ,

the	maximum	number	,
这	最大限度	数字	,

7月5日，下达命令，要求所有公司必须填满最大人数限制。

[baɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsəz] , [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

by	recruiting	officers	,	sent	out	for	that	purpose	.
经过	招聘	警官	,	发送	出去	为了	那	目的	.

通过招募人员，并为此目的派遣招募人员。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	should	have	been	stated	before	,	that	at	the	original	examination	,
它	应该	有	到过	声明	前	,	那	在	这	原来的	考试	,

应该事先说明的是，在最初的检查中，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][hæd; həd][biːn][rɪ'dʒektɪd] , [ɒn][ə'kaʊnt][ɒv; əv]['fɪzɪk(ə)l][dɪ'fekts] , ['iːv(ə)n]

a	number	of	men	had	been	rejected	,	on	account	of	physical	defects	,	even
一个	数字	的	男人	有	到过	拒绝	,	在	帐户	的	身体的	缺陷	,	甚至

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ,

the	slightest	,
这	丝毫	,

许多男子因为身体缺陷，哪怕是最轻微的缺陷，而被拒绝。

[æz; əz]['əʊnli][men][ɒv; əv]['pɜːfɪkt] [fɪ'ziːk] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][fɪl][ðə; ði]['kwəʊtə] .

as	only	men	of	perfect	physique	were	taken	to	fill	the	quota	.
作为	仅有的	男人	的	完美的	体质	是	已采取	到	充满	这	配额	.

只有体格完美的男性才能被选中来满足配额要求。

['sɑːdʒənts] ['stjʊət] [ænd; ənd] [mɪnɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [ə'kɔːdɪŋli] , ['liːvɪŋ] [kæmp][ɒn][ðə; ði]

Sergeants	Stewart	and	Minnigh	were	detailed	accordingly	,	leaving	camp	on	the
中士	斯图尔特	和	明尼	是	详细的	因此	,	离开	营	在	这

8th , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 19th ,

8th	,	and	returning	on	the	19th	,
8th	,	和	返回	在	这	19th	,

斯图尔特中士和明尼格中士按计划执行任务，于8日离开营地，19日返回。

[wɪð] ['twenti] [ri'kruːts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɪn][ɒn] [ðæt] [deɪt] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz]

with	twenty	recruits	,	who	were	mustered	in	on	that	date	,	increasing	our	numbers
和	二十	新兵	,	WHO	是	集结	在	在	那	日期	,	增加	我们的	数字

[tuː; tə] - [ɔːl][təʊld] .

to	94	all	told	.
到	-	全部	讲述	.

当天又有 20 名新兵入伍，使我们的总人数增加到 94 人。

[waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [lækt] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['kwəʊtə] , [ðə; ði] ['veri] [best] [mə'tɪəriəl] , [haʊ'evə(r)] ,

While	we	still	lacked	seven	of	the	full	quota	,	the	very	best	material	,	however	,
尽管	我们	仍然	缺乏	七	的	这	满的	配额	,	这	非常	最好的	材料	,	然而	,

[kəm'pəʊzd] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ,

composed	this	command	,
由	这	命令	,

虽然我们距离全部配额还差七个，但这份命令是由最优秀的材料组成的。

[men][ɒv; əv]['mʌs(ə)l] , [nɜːv] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][breɪn] ,

men	of	muscle	,	nerve	,	and	courage	,	as	well	as	brain	,
男人	的	肌肉	,	神经	,	和	勇气	,	作为	出色地	作为	脑	,

肌肉发达、胆识过人、勇敢无畏，而且头脑聪明的男子汉

[men][ɒv; əv] [huːm] [gʌv] . ['kɜːrtɪn][kʊd; kəd] [wel] [seɪ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

men	of	whom	Gov	.	Curtin	could	well	say	,	"	They	are	the	flower	of	the	state	.
男人	的	谁	政府	.	科廷大学	可以	出色地	说	,	"	他们	是	这	花	的	这	状态	.

州长柯廷完全可以这样评价这些人：“他们是本州的精英。”

" [ɔːl] [ˌvɔlən'tiəz] , [nʌn] [fɔːst] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] , [nəʊ] ['bʌmə] , [nəʊ] ['baʊnti] - ['dʒʌmpər] .

"	All	volunteers	,	none	forced	into	service	,	no	bummers	,	no	bounty	-	jumpers	.
"	全部	志愿者	,	没有任何	强制	进入	服务	,	不	真扫兴	,	不	赏金	-	套头衫	.

“所有人员均为志愿者，无一人被迫服役，没有游手好闲之徒，也没有赏金猎人。”

[ə'nʌðə(r)] [fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd][hɪə(r)] ; [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'fɪəriə(r)] ,

Another	fact	should	be	stated	here	;	the	men	in	the	ranks	were	not	inferior	,
其他	事实	应该	是	声明	这里	;	这	男人	在	这	排名	是	不是	下	,

这里还应该说明一点：这些士兵并不逊色。

[ɪn] [fɪ'ziːk] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

in	physique	or	social	standing	to	the	officers	.
在	体质	或者	社会的	常设	到	这	警官	.

体格或社会地位对军官而言。

[hens] , [ðə; ði]['dju:ti] [pə'fɔ:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [kə'mɑ:nd] .

Hence	,	the	duty	performed	,	and	the	work	done	by	this	command	.
因此	,	这	责任	执行	,	和	这	工作	完毕	经过	这	命令	.

因此，该命令履行了职责并完成了工作。

['evri] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [frɒm; frəm]

Every	battle	-	field	on	which	the	Army	of	the	Potomac	was	engaged	,	from
每一个	战斗	-	场地	在	哪个	这	军队	的	这	波托马克河	曾是	已订婚的	,	从

[[mə'kæniksivil] , [dʒu:n] - . - ,

Mechanicsville	,	June	26	.	1862	,
梅卡尼克斯维尔	,	六月	-	.	-	,

波托马克军团参与的每一场战役，从梅卡尼克斯维尔开始，1862年6月26日。

[tu:; tə] [bə'θezdə] [tʃɜ:tʃ] , [dʒu:n] - . - , [dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [blʌd] , [ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd]

to	Bethesda	church	,	June	30	.	1864	,	drank	of	the	noblest	blood	,	the	state	could
到	贝塞斯达	教会	,	六月	-	.	-	,	喝	的	这	最高贵	血	,	这	状态	可以

[ə'fɔ:d] ,

afford	,
买得起	,

1864年6月30日，在贝塞斯达教堂，饮下了州政府所能负担得起的最高贵的血液。

[wen] [ði:z] [men] [fel] .

when	these	men	fell	.
什么时候	这些	男人	跌倒	.

当这些人倒下的时候。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

" [ɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

"	On	To	The	Front	.
"	在	到	这	正面	.

“奔赴前线。”

" [æmp] [weɪn] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɒn][dʒʊ'laɪ] 21st , [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] ['redʒɪmənt] [wɪð] ['ʌðə(r)]

"	amp	Wayne	was	left	behind	,	on	July	21st	,	when	the	First	regiment	with	other
"	放大器	韦恩	曾是	左边	在后面	,	在	七月	21st	,	什么时候	这	第一的	团	和	其他

[rɪ'zɜ:v] [tru:ps] ,

Reserve	troops	,
预订	军队	,

7月21日，当第一团与其他预备役部队一起撤离时，韦恩被留在了后面。

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][æt; ət] ['hærɪsˌbɜ:g] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

were	ordered	to	rendezvous	at	Harrisburg	,	on	their	way	to	the	front	.
是	订购	到	会合	在	哈里斯堡	,	在	他们的	方式	到	这	正面	.

他们奉命在哈里斯堡集合，然后前往前线。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv]

All	along	the	way	,	from	the	latter	place	,	the	people	were	in	the	rage	of
全部	沿着	这	方式	,	从	这	后者	地方	,	这	人们	是	在	这	愤怒	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

从后一个地方开始，沿途的人们都兴奋不已。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət] [bʊl] - [rʌn] , [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , (21st ,) [ænd; ənd] [wen]

owing	to	the	disaster	at	Bull	-	run	,	the	previous	day	,	(	21st	,	)	and	when
欠款	到	这	灾难	在	公牛	-	跑步	,	这	以前的	天	,	(	21st	,	)	和	什么时候

[wiː; wi] [riːtʃt] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,

we	reached	Baltimore	,
我们	达到	巴尔的摩	,

由于前一天（21日）布尔河谷发生的灾难，当我们到达巴尔的摩时，

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [pə'liːs] , ['weɪtɪd] [ɒn] [kɒl] . ['rɒbəts] ,

a	delegation	of	the	city	authorities	and	police	,	waited	on	Col	.	Roberts	,
一个	代表团	的	这	城市	当局	和	警察	,	等待	在	上校	.	罗伯茨	,

市政府官员和警察代表团觐见了罗伯茨上校。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl] [truːps] [ðen] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

who	was	in	command	of	all	troops	then	moving	to	the	front	,
WHO	曾是	在	命令	的	全部	军队	然后	移动	到	这	正面	,

当时统领所有部队向前方进发的是谁?

[ænd; ənd][ɜːrdʒd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	urged	him	not	to	attempt	a	passage	through	the	city	.
和	敦促	他	不是	到	试图	一个	通道	通过	这	城市	.

并劝他不要试图穿过这座城市。

['aʊə(r)] [kə'mændər] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " ['dʒentlmən] !

Our	commanders	characteristic	reply	was	,	"	Gentlemen	!
我们的	指挥官	特征	回复	曾是	,	"	先生们	!

我们的指挥官们的典型回答是："先生们!

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['pleɪsɪz] , [maɪ][men] [ɑː(r); ə(r)]

we	have	not	come	down	here	hunting	for	safe	places	,	my	men	are
我们	有	不是	来	向下	这里	打猎	为了	安全的	地方	,	我的	男人	是

['θʌrəli] [ɪ'kwɪpt] ,

thoroughly	equipped	,
彻底	配备	,

我们来这里不是为了寻找安全的地方，我的队员们装备齐全。

[ænd; ənd] [wɪl] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	will	march	through	the	city	.
和	将要	行进	通过	这	城市	.

并将游行穿过城市。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd , [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['əʊnli]

"	On	the	morning	of	the	23rd	,	we	advanced	through	the	city	,	the	only
"	在	这	早晨	的	这	23rd	,	我们	先进的	通过	这	城市	,	这	仅有的

[pɪˌkjuːli'ærəti] , ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

peculiarity	,	noticeable	,
特点	,	显	,

"23日清晨，我们穿过城市，唯一明显的不同之处是....."

['biːɪŋ] [ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] [ænd; ənd] [plʌg] - ['ʌgliz] .

being	the	scarcity	of	Baltimore	fire	-	eaters	and	plug	-	uglies	.
存在	这	缺乏	的	巴尔的摩	火	-	食客	和	插头	-	丑陋的	.

巴尔的摩的喷火表演者和丑陋的插头人太少了。

['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] [wɒt'evə(r)] , [wiː; wi]

Having	passed	through	the	heart	of	the	city	without	any	disturbance	whatever	,	we
拥有	通过了	通过	这	心	的	这	城市	没有	任何	干扰	任何	,	我们

[kæmpt] [ɒn] ['kærəl] [hɪl] ,

camped	on	Carroll	Hill	,
露营	在	卡罗尔	爬坡道	,

我们一路平安地穿过市中心，在卡罗尔山上扎营。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

in	the	suburbs	,	and	here	on	the	24th	of	July	,
在	这	郊区	,	和	这里	在	这	24th	的	七月	,

在郊区，以及7月24日这里，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

we	were	mustered	into	the	U	.	S	.	Service	,	for	three	years	or	during	the
我们	是	集结	进入	这	U	.	S	.	服务	,	为了	三	年	或者	期间	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

我们应征入伍，加入美国军队，服役三年或直至战争结束。

[dʒʊ'laɪ] 26th , [ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][faɪv] ['sɑːdʒənts] ,

July	26th	,	the	non	-	Commissioned	officers	were	increased	to	5	sergeants	,
七月	26th	,	这	非	-	委托	警官	是	增加	到	5	中士	,

[ænd; ənd][eɪt] ['kɔːpərəl] ,

and	8	corporals	,
和	8	下士	,

7月26日，士官人数增加到5名士官和8名下士。

[ə; eɪ] . [el] . [siː] . [wʊdz] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] 5th ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd][es] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] , [ai] . [en] .

A	.	L	.	C	.	Woods	being	appointed	5th	sergeant	,	and	S	.	A	.	Young	,	I	.	N	.
一个	.	L	.	C	.	伍兹	存在	任命	5th	军士	,	和	S	.	一个	.	年轻的	,	我	.	N	.

-

Durboraw	,
-	,

ALC Woods被任命为5级军士长，SA Young，IN Durboraw，

[ai] . [em] . ['brændən][ænd; ənd][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - , 5th , 6th , 7th [ænd; ənd] 8th ['kɔːpərəl] ,

I	.	M	.	Brandon	and	H	.	W	.	Caufman	,	5th	,	6th	,	7th	and	8th	corporals	,
我	.	M	.	布兰登	和	H	.	W	.	-	,	5th	,	6th	,	7th	和	8th	下士	,

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

IM Brandon 和 HW Caufman 分别是第 5、6、7 和 8 号下士。

[ɒn][ðə; ði] 28th , [wiː; wi][left] [ðɪs] [kæmp] ,

On	the	28th	,	we	left	this	camp	,
在	这	28th	,	我们	左边	这	营	,

28号，我们离开了这个营地。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] ['wɒʃɪŋtən] [diː] . [siː] . [bʌt; bət][æt; ət] [ə'næpəlɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][wiː; wi] ,

and	marched	toward	Washington	D	.	C	.	but	at	Annapolis	Junction	we	,
和	行军	朝向	华盛顿	D	.	C	.	但	在	安纳波利斯	交汇处	我们	,

我们向华盛顿特区进军，但在安纳波利斯枢纽站，我们

[wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

with	three	other	companies	of	the	regiment	,	went	into	camp	,
和	三	其他	公司	的	这	团	,	去	进入	营	,

与该团其他三个连队一起进入营地，

[waɪl] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] .

while	the	ballance	of	the	regiment	went	to	Annapolis	.
尽管	这	平衡	的	这	团	去	到	安纳波利斯	.

而该团的其余人员则被派往安纳波利斯。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['hɛrən] [rɪ'zaɪnd] [ɒn][ðə; ði] 14th , [ænd; ənd][kæpt] . [mək'fɜːrsən] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ;

Herron	resigned	on	the	14th	,	and	Capt	.	McPherson	on	the	24th	of	August	;
赫伦	辞职	在	这	14th	,	和	船长	.	麦克弗森	在	这	24th	的	八月	;

赫伦于8月14日辞职，麦克弗森上尉于8月24日辞职；

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [held] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʌbljuː] .

an	election	was	accordingly	held	,	and	resulted	in	the	promotion	of	W	.
一个	选举	曾是	因此	握住	,	和	结果	在	这	晋升	的	W	.

['dʌbljuː] . ['stjʊət] , [tuː; tə] 1st [luː'tenənt] .

W	.	Stewart	,	to	1st	Lieut	.
W	.	斯图尔特	,	到	1st	中尉	.

因此举行了选举，结果 WW Stewart 晋升为上尉。

[ænd; ənd]

and
和

和

[dʒeɪ] . [diː] . ['sædlər] , [tuː; tə] 2nd [luː'tenənt] .

J	.	D	.	Sadler	,	to	2nd	Lieut	.
J	.	D	.	萨德勒	,	到	2nd	中尉	.

JD Sadler，晋升为少尉。

[waɪl] [luː'tenənt] .

while	Lieut	.
尽管	中尉	.

中尉

['beɪli] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [laɪn][ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] .

Bailey	was	made	Captain	in	the	regular	line	of	promotion	.
贝利	曾是	制成	队长	在	这	常规的	线	的	晋升	.

贝利是按常规晋升路线被任命为队长的。

[ɒn] ['ɔːgəst] 30th , [wiː; wi] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [tuː; tə][kæmp] - , [nɔːθ] [west] [ɒv; əv]

On	August	30th	,	we	moved	with	the	regiment	,	to	camp	Tennally	,	north	west	of
在	八月	30th	,	我们	已搬	和	这	团	,	到	营	-	,	北	西方	的

[wɔsɪŋtən] ['sɪti] ,

Wasington	city	,
华盛顿	城市	,

8月30日，我们随部队转移到位于华盛顿市西北部的坦纳利营地。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .

and	at	no	great	distance	from	the	same	.
和	在	不	伟大的	距离	从	这	相同的	.

而且距离那里也不远。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen]

Here	a	general	promotion	of	non	-	commissioned	officers	took	place	,	and	when
这里	一个	一般的	晋升	的	非	-	委托	警官	采取	地方	,	和	什么时候

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

这里进行了一次士官晋升，结束后，

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊlz] .

they	stood	in	the	following	order	on	the	company	rolls	.
他们	站立	在	这	下列的	命令	在	这	公司	卷	.

他们在公司名册上的顺序如下。

[eɪtʃ] . [en] . [mɪnɪ] , ['ɔːdəli] - , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['duːi] , [piː] . [eɪtʃ] . ['henri] ,

H	.	N	.	Minnigh	,	Orderly	Serg't	,	J	.	J	.	Duey	,	P	.	H	.	Henry	,
H	.	N	.	明尼	,	秩序	-	,	J	.	J	.	杜伊	,	P	.	H	.	亨利	,

HN Minnigh，军士长，JJ Duey，PH Henry，

[ə; eɪ] . [el] . [siː] . [wʊdz] [ænd; ənd][piː] . [el] . [haʊk] , ['sɑːdʒənts] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [nemd] .

A	.	L	.	C	.	Woods	and	P	.	L	.	Houck	,	Sergeants	in	the	order	named	.
一个	.	L	.	C	.	伍兹	和	P	.	L	.	霍克	,	中士	在	这	命令	命名	.

ALC Woods 和 PL Houck，按上述顺序晋升为中士。

[es] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] , [aɪ] . [en] . - , [aɪ] . [em] . ['brændən] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - , [siː] . [zed] .

S	.	A	.	Young	,	I	.	N	.	Durboraw	,	I	.	M	.	Brandon	,	H	.	W	.	Caufman	,	C	.	Z	.
S	.	一个	.	年轻的	,	我	.	N	.	-	,	我	.	M	.	布兰登	,	H	.	W	.	-	,	C	.	Z	.

['tɔːnɪ] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Tawney	,	Geo	.
托尼	,	地理	.

SA Young、IN Durboraw、IM Brandon、HW Caufman、CZ Tawney、Geo.

[iː] . ['kɪtsˌmɪlər] , [eɪtʃ] . [nɒks] ['dænər] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [rɛsɚ] , ['kɔːpərəl] .

E	.	Kitzmiller	,	H	.	Knox	Danner	and	Jacob	Resser	,	Corporals	.
E	.	基茨米勒	,	H	.	诺克斯	丹纳	和	雅各布	雷瑟	,	下士	.

E. Kitzmiller、H. Knox Danner 和 Jacob Resser，下士。

[eɪt] [riˈkruːts] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɪn] - 3rd , [bɪ'saɪd] [ðiːz] ,

Eight	recruits	joined	the	company	and	were	mustered	in	Sep't	3rd	,	beside	these	,
八	新兵	加入	这	公司	和	是	集结	在	-	3rd	,	旁	这些	,

除了这些人之外，还有八名新兵于9月3日加入公司并完成入伍登记。

['əʊnli][sɪks]['ʌðə(r)z]['evə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə]

only	six	others	ever	joined	the	company	,	and	they	came	and	were	mustered
仅有的	六	其他的	曾经	加入	这	公司	,	和	他们	来了	和	是	集结

[ɪn][ɒn] - 4th , - .

in	on	Sep't	4th	,	1862	.
在	在	-	4th	,	-	.

只有另外六人加入了公司，他们于 1862 年 9 月 4 日入伍。

([siː] [rəʊl] .)

(	See	roll	.	)
(	看	卷	.	)

（见卷宗。）

[sepˈtembə(r)] 16th , [ðə; ði] [rɪˈzɜːvz] , [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

September	16th	,	the	Penn'a	Reserves	,	were	fully	organized	as	a	Division	,
九月	16th	,	这	宾夕法尼亚州	储备	,	是	完全	组织	作为	一个	分配	,

9月16日，宾夕法尼亚州预备役部队正式组建为一个师。

[wɪð] [dʒɛnl][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ə; eɪ] . [məˈkɔːl] [æz; əz][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmɑːndə(r)] , [ænd; ənd][dʒɛnl][dʒeɪ ɛn oʊ] .

with	Gen'l	Geo	.	A	.	McCall	as	Division	commander	,	and	Gen'l	Jno	.
和	将军	地理	.	一个	.	麦考尔	作为	分配	指挥官	,	和	将军	约翰	.

[ef] . ['ren(ə)ldz] ,

F	.	Reynolds	,
F	.	雷诺兹	,

以乔治·A·麦考尔将军为师长，约翰·F·雷诺兹将军为师长，

[ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [brɪˈgeɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [brɪˈgeɪd] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] .

in	command	of	the	First	Brigade	,	to	which	Brigade	our	Regiment	was	attached	.
在	命令	的	这	第一的	旅	,	到	哪个	旅	我们的	团	曾是	随附的	.

担任第一旅的指挥官，我们团隶属于该旅。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɒləʊd] ['meni] ['wɪəri] [deɪz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]

And	now	followed	many	weary	days	,	consisting	of	Company	,	Regimental	and
和	现在	随后	许多	厌倦	天	,	由	的	公司	,	团级	和

[brɪˈgeɪd] [drɪl] , ['ɔːlsəʊ] ,

Brigade	drill	,	also	,
旅	钻头	,	还	,

接下来是漫长而疲惫的日子，包括连队、团级和旅级的操练。

['deɪli] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [men] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [fɔːt] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]

daily	details	of	men	,	who	assisted	in	building	Fort	Pennsylvania	,	erected	by	the
日常的	细节	的	男人	,	WHO	协助	在	建筑	堡	宾夕法尼亚州	,	竖立	经过	这

[rɪ'zɜːvz] ,

Reserves	,
储备	,

协助建造宾夕法尼亚堡（由预备役部队建造）的士兵们的日常细节

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɔː(r)] " [fɔːl] [ɪn] ,

an	occasional	review	or	"	Fall	in	,
一个	偶然	审查	或者	"	落下	在	,

偶尔的评论或"加入，

" [wɪtʃ] ['mɪəli] [ment] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , " [ðə; ði]

"	which	merely	meant	an	exhaustive	standing	in	line	for	hours	together	,	"	the
"	哪个	仅仅	意思是	一个	详尽的	常设	在	线	为了	小时	一起	,	"	这

[nəʊz] - [fɔː(r)] ,

divil	knows	phwat	fore	,
魔鬼	知道	-	前	,

"这仅仅意味着要连续几个小时排长队，"谁知道呢，

" [sed] ['bɑːni] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	said	Barney	,	none	of	which	was	much	enjoyed	by	the	boys	,
"	说	巴尼	,	没有任何	的	哪个	曾是	很多	享受	经过	这	男孩们	,

巴尼说道，男孩们对此都不太高兴。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pə'təʊmək] , [wɪp] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm]

who	were	eager	to	cross	the	Potomac	,	whip	the	Jonnies	,	and	then	go	home
WHO	是	渴望的	到	叉	这	波托马克河	,	鞭	这	-	,	和	然后	去	家

.

:
.

他们渴望渡过波托马克河，痛击强盗，然后回家。

['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [træn'spaɪəd] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

Many	amusing	things	transpired	at	this	camp	,	of	which	we	may	speak	later	on	.
许多	有趣	事物	发生了	在	这	营	,	的	哪个	我们	可能	说话	之后	在	.

这个营地里发生了很多有趣的事情，我们以后有机会再谈。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

The	Work	of	the	Company	.
这	工作	的	这	公司	.

公司的工作。

[wɪð] ['tʃæptə(r)] [fɔːθ] , [wiː; wi] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'dʒektɪd] [plæn] , [vɪz]

With	Chapter	Fourth	,	we	enter	upon	the	Second	division	of	our	projected	plan	,	viz
和	章	第四	,	我们	进入	之上	这	第二	分配	的	我们的	预计	计划	,	即

. ,

:	,
.	,

从第四章开始，我们进入计划的第二部分，即：

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	The	work	of	the	company	.
"	这	工作	的	这	公司	.

公司的工作。

" [ɒk'təʊbə(r)] 9th , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

"	October	9th	,	we	crossed	the	Potomac	river	,	and	entered	upon	the	"	sacred	soil	of	Virginia	,
"	十月	9th	,	我们	交叉	这	波托马克河	河	,	和	进入	之上	这	"	神圣	土壤	的	弗吉尼亚州	,

“10月9日，我们渡过波托马克河，踏上了弗吉尼亚的神圣土地，

" [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][kæmp][æt; ət] ['læŋli] , [nəʊn] [æz; əz][kæmp] ['pɪrˌpɑːnt] .

"	and	formed	a	winter	camp	at	Langley	,	known	as	Camp	Pierpont	.
"	和	形成	一个	冬天	营	在	兰利	,	已知	作为	营	皮尔庞特	.

并在兰利建立了一个冬季营地，名为皮尔庞特营地。

[hɪə(r)][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)] [wɪð] ['kɒnstənt] [kæmp] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['djuːti] ,

Here	we	tried	to	be	comfortable	,	but	the	severe	exposure	with	constant	camp	and	picket	duty	,
这里	我们	尝试	到	是	舒服的	,	但	这	严重	接触	和	持续的	营	和	纠察	责任	,

在这里我们努力让自己过得舒适一些，但是长时间的营地值守和哨岗执勤，让我们饱受严寒侵袭。

[rɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][men] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [els] ,

wrought	upon	the	men	who	never	knew	else	,
锻	之上	这	男人	WHO	绝不	知道	别的	,

给那些从未体验过其他生活的人带来了灾难，

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [ruːfs] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] , " [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [lænd] .

than	to	live	under	the	sheltering	roofs	of	comfortable	homes	,	"	up	in	the	north	-	land	.
比	到	居住	在下面	这	庇护所	屋顶	的	舒服的	房屋	,	"	向上	在	这	北	-	土地	.

比起住在舒适的房屋的庇护下，“在北方”。

" [nəʊ'vembə(r)] - .

"	November	26	.
"	十一月	-	.

11月26日。

['dʒesi] [ʃæŋk] , [ɒv; əv] [jɔːk] [sprɪŋz] , [pɑː] , [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] [fɔːr] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Jesse	Shank	,	of	York	Springs	,	Pa	,	and	December	4	,	Geo	.
杰西	胫骨	,	的	约克	斯普林斯	,	宾夕法尼亚州	,	和	十二月	4	,	地理	.

来自宾夕法尼亚州约克斯普林斯的杰西·尚克，以及12月4日，乔治。

['dʌbljuː] . ['maɪəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [daɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .

W	.	Myers	,	of	the	same	place	,	died	,	and	were	sent	home	for	burial	.
W	.	迈尔斯	,	的	这	相同的	地方	,	死亡	,	和	是	发送	家	为了	葬礼	.

同地的 W. Myers 去世了，遗体被送回家乡安葬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]['djuːti] ,

But	the	winter	wore	away	,	and	weary	of	the	monotonous	routine	of	duty	,
但	这	冬天	穿着	离开	,	和	厌倦	的	这	单调	常规	的	责任	,

但冬天过去了，人们也厌倦了单调乏味的日常工作，

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] .

we	waited	eagerly	for	the	spring	-	time	,	and	the	anticipated	forward	movement	.
我们	等待	急切地	为了	这	春天	-	时间	,	和	这	预期	向前	移动	.

我们热切期盼着春天的到来，以及随之而来的发展势头。

[mɑːtʃ] - , [wiː; wi] [brəʊk] [kæmp][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

March	10	,	we	broke	camp	and	joined	in	the	advance	of	the	Army	of	the
行进	-	,	我们	打破	营	和	加入	在	这	进步	的	这	军队	的	这

[pə'təʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

3月10日，我们拔营起航，加入波托马克军团的进攻。

['ʌndə(r)] [dʒɛnl] [dʒiː] . [biː] . [mə'klelən] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [mɑːtʃ] ,

under	Gen'l	G	.	B	.	McClellan	,	and	on	the	evening	of	the	first	days	march	,
在下面	将军	G	.	B	.	麦克莱伦	,	和	在	这	晚上	的	这	第一的	天	行进	,

在麦克莱伦将军的指挥下，在第一天行军的当晚，

[kæmpt] [æt; ət] ['hʌntərz] [mɪl] , [ˌviː 'eɪ] .

camped	at	Hunter's	Mill	,	Va	.
露营	在	猎人的	磨	,	瓦	.

在弗吉尼亚州亨特磨坊露营。

[wiː; wi] [steɪd] [hɪə(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

We	stayed	here	three	days	,	and	then	moved	in	the	direction	of	Alexandria	,
我们	入住	这里	三	天	,	和	然后	已搬	在	这	方向	的	亚历山大	,

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

where	we	arrived	,
在哪里	我们	到达的	,

我们在这里待了三天，然后向亚历山大港方向前进，并到达了那里。

[θruː] [reɪn] [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] , [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['muːvmənt] ['hævɪŋ]

through	rain	and	mud	,	and	went	into	camp	,	the	advance	movement	having
通过	雨	和	泥	,	和	去	进入	营	,	这	进步	移动	拥有

[dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] ,

developed	the	fact	,
发达	这	事实	,

他们冒着雨雪泥泞进入营地，先头部队已经掌握了情况。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [mə'næsɪz] [ænd; ənd] [gɒn] ['saʊθwəd] .

that	the	confederate	army	had	abandoned	Manasses	and	gone	southward	.
那	这	南方邦联	军队	有	弃	马纳塞斯	和	已消失	向南	.

南方邦联军队放弃了马纳西斯，向南撤退。

['eɪprəl] 9th ,

April	9th	,
四月	9th	,

4月9日

[wiː; wi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] & - [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

we	moved	forward	on	the	line	of	the	Orange	&	Alex'a	R	.	R	.	by	way	of
我们	已搬	向前	在	这	线	的	这	橙子	&	-	拉	.	拉	.	经过	方式	的

[mə'næsɪz] [ænd; ənd] ['wɔːrənˌtɑːn] ['dʒʌŋkʃnz] ,

Manasses	and	Warrenton	junctions	,
马纳塞斯	和	沃伦顿	交汇处	,

我们沿着奥兰治和亚历克斯铁路的线路，途经马纳塞斯和沃伦顿枢纽站继续前行。

[tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)]

to	Catlett's	station	,	and	finally	down	the	north	bank	of	the	Rappahannock	river
到	-	车站	,	和	最后	向下	这	北	银行	的	这	拉帕汉诺克	河

[tuː; tə] ['fælməθ] ['ɒpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,

to	Falmouth	opposite	Fredericksburg	,
到	法尔茅斯	对面的	弗雷德里克斯堡	,

到达卡特莱特车站，最后沿着拉帕汉诺克河北岸到达弗雷德里克斯堡对面的法尔茅斯，

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] .

where	we	encamped	.
在哪里	我们	营地	.

我们扎营的地方。

[meɪ] 26th , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [ɪn'kæmp]

May	26th	,	we	crossed	the	river	,	and	took	possession	of	that	city	,	encamping
可能	26th	,	我们	交叉	这	河	,	和	采取	拥有	的	那	城市	,	露营

[ɒn][ðə; ði] ['haɪts] ['westwəd] .

on	the	heights	westward	.
在	这	高度	向西	.

5月26日，我们渡过河流，占领了那座城市，并在西边的高地上扎营。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][kæmp][æt; ət] ['fælməθ] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst]

This	,	and	the	former	camp	at	Falmouth	,	were	decidedly	the	pleasantest
这	,	和	这	以前的	营	在	法尔茅斯	,	是	绝对地	这	最令人愉悦的

[kæmps][ɪn]['aʊə(r)] [θriː] [j'iəz] ['sɜːvɪs] .

camps	in	our	three	years	service	.
营地	在	我们的	三	年	服务	.

这段经历，以及之前在法尔茅斯的营地，无疑是我们三年服役期间最愉快的营地。

[ɒn][dʒuːn] 8th , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [mə'klɛlənz] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ]

On	June	8th	,	the	Division	was	ordered	to	join	McClellan's	forces	on	the	peninsula
在	六月	8th	,	这	分配	曾是	订购	到	加入	麦克莱伦的	力量	在	这	半岛

.

:

.

6月8日，该师奉命加入麦克莱伦在半岛上的部队。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [em'bɑːk, im-][æt; ət] [bɛlz] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 9th , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]

We	accordingly	embarked	at	Bell's	landing	on	the	9th	,	and	after	a	voyage
我们	因此	启航	在	贝尔的	降落	在	这	9th	,	和	后	一个	航程

[ɒv; əv] - ['aʊəz] ,

of	20	hours	,
的	-	小时	,

于是我们于9日在贝尔码头登船，经过20个小时的航行，

[ˌdisim'bɑːk] [æt; ət] [waɪt] - [haʊs] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pə'mʌŋki] ['rɪvə(r)] .

disembarked	at	White	-	house	landing	on	the	Pamunkey	river	.
下船	在	白色的	-	房子	降落	在	这	帕蒙基	河	.

在帕蒙基河畔的白宫码头下船。

['ɑːftə(r)] ['veərɪəs] ['maːtʃiz] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['maːtʃiz] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ɪn'kæmpt] [ɒn][dʒuːn] 18th ,

After	various	marches	and	counter	-	marches	we	finally	encamped	on	June	18th	,
后	各种各样的	游行	和	柜台	-	游行	我们	最后	营地	在	六月	18th	,

经过多次游行和反游行，我们最终于6月18日扎营。

[ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [nɪə(r)] [[mə'kæniksivil] .

on	the	extreme	right	of	the	army	,	near	Mechanicsville	.
在	这	极端	正确的	的	这	军队	,	靠近	梅卡尼克斯维尔	.

在军队的最右翼，靠近梅卡尼克斯维尔。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sev(ə)n] [deɪz] ['bæt(ə)lz] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

And	now	came	the	famous	Seven	days	Battles	,	the	very	thought	of	which	,
和	现在	来了	这	著名的	七	天	战斗	,	这	非常	想法	的	哪个	,

接下来便是著名的七日战役，光是想到这场战役，就令人不寒而栗。

['kɔːzɪz] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['tremə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] , [deɪz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)]

causes	an	involuntary	tremor	to	pass	through	the	whole	being	,	days	of	horror
原因	一个	非自愿	震颤	到	经过	通过	这	所有的	存在	,	天	的	恐怖

[ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

and	bloodshed	,
和	流血事件	,

导致全身不由自主地颤抖，经历数日的恐怖和血腥。

[ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] .

of	humiliation	and	death	.
的	屈辱	和	死亡	.

屈辱和死亡。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [həʊp] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔrə] .

We	cannot	even	hope	to	give	an	adequate	portrayal	of	these	horrors	.
我们	不能	甚至	希望	到	给	一个	足够的	描绘	的	这些	恐怖	.

我们甚至无法充分描绘这些恐怖景象。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [[mə'kæniksivil] .

Battle	of	Mechanicsville	.
战斗	的	梅卡尼克斯维尔	.

梅卡尼克斯维尔之战。

[ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dʒuːn] , [faʊnd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	26th	of	June	,	found	the	command	on	the	Picket	line	,	from	which	we
这	26th	的	六月	,	成立	这	命令	在	这	纠察	线	,	从	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,

were	hurriedly	recalled	,
是	匆匆	召回	,

6月26日，我们被派往哨岗指挥部，随后匆匆召回。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][kæmp][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['praɪvət] ['prɒpəti] [gɒn] "

only	to	find	our	camp	had	disappeared	and	our	private	property	gone	"
仅有的	到	寻找	我们的	营	有	消失	和	我们的	私人的	财产	已消失	"

[weə(r)] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [twɪnɪθ] ,

where	the	woodbine	twineth	,
在哪里	这	伍登宾	双胞胎	,

结果却发现我们的营地消失了，我们的私人财产也不见了，“在忍冬缠绕的地方”。

" [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [truːps] ,

"	but	in	time	to	take	our	place	in	line	with	other	troops	,
"	但	在	时间	到	拿	我们的	地方	在	线	和	其他	军队	,

但及时赶到，与其他部队一起列队。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] [ədˈvɑːnsɪŋ]

who	were	ready	to	meet	the	confederates	,	who	were	reported	as	advancing
WHO	是	准备好	到	见面	这	南方邦联	,	WHO	是	据报道	作为	前进

[ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] .

in	our	immediate	front	.
在	我们的	即时	正面	.

他们已做好迎战南方邦联军的准备，据报南方邦联军正在我们正前方推进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['diːteɪl] [wɪð] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['kuːpərz]
We **were** **ordered** **by** **special** **detail** **with** **our** **Regiment** **,** **to** **support** **Cooper's**
我们 是 订购 经过 特别的 细节 和 我们的 团 , 到 支持 库珀的
['bætri] .
battery **.**
电池 .

我们团接到特别命令，前往支援库珀炮兵连。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
I **need** **not** **write** **up** **this** **battle** **in** **full** **detail** **,** **for** **those** **who** **were** **there** **,**
我 需要 不是 写 向上 这 战斗 在 满的 细节 , 为了 那些 WHO 是 那里 ,

我无需详述这场战役，因为那些亲历者都已了解。

[rɪ'membə(r)] [wel] , [ðə; ðiː] ['ɒnwəd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['enəmi] , [haʊ] [tuː] [həʊl] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌndə(r)] [dʒɛnl]
remember **well** **,** **the** **onward** **rush** **of** **the** **enemy** **,** **how** **two** **whole** **divisions** **under** **Gen'l**
记住 出色地 , 这 向前 匆忙 的 这 敌人 , 如何 二 所有的 部门 在下面 将军
[liː] ,
Lee **,**
李 ,

牢记敌人的猛烈冲锋，李将军麾下整整两个师，

([ə; eɪ][fækt] [dɪ'veləpt] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] ,) [æt; ət][θriː][piː] . [em] . [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [laɪn] ,
(**a** **fact** **developed** **more** **recently** **,** **)** **at** **3** **p** **.** **m** **.** **threw** **themselves** **upon** **our** **line** **,**
(一个 事实 发达 更多的 最近 ,) 在 3 p . 米 . 扔 他们自己 之上 我们的 线 ,

（最近才了解到的情况是,）下午3点，他们扑向我们的防线，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [həːl] [bæk] [ə'mɪd] [greɪt] ['slɔːtə(r)] ,
only **to** **be** **hurled** **back** **amid** **great** **slaughter** **,**
仅有的 到 是 投掷 后退 之中 伟大的 屠宰 ,

然而，他们却在一场大屠杀中被抛了回去。

[haʊ] [ə'mɪd][ðə; ðiː] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['mʌskɪtri] [ðeɪ] [stɪl] [əd'vɑːnst] ,
how **amid** **the** **shriek** **of** **shell** **and** **flashing** **musketry** **they** **still** **advanced** **,**
如何 之中 这 尖叫 的 壳 和 闪烁 火枪 他们 仍然 先进的 ,

炮弹的尖啸和枪林弹雨中，他们依然奋勇向前。

[haʊ] ['aʊə(r)] - ['kælɪbə(r)] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [bɔːlz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn]
how **our** **58** **caliber** **elongated** **balls** **now** **for** **the** **first** **time** **were** **sent** **on**
如何 我们的 - 口径 细长的 球 现在 为了 这 第一的 时间 是 发送 在
['mɪʃənz] [ɒv; əv] [deθ] ,
missions **of** **death** **,**
任务 的 死亡 ,

我们的58口径加长弹丸如今首次被送往执行死亡任务，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [haʊ] [kreɪg] - [fel] , [ænd; ənd][ɪn] [fjuː] ['momənts] [ɪk'spaɪəd] ,
and **with** **what** **execution** **,** **how** **Craig** **Wisotskey** **fell** **,** **and** **in** **few** **moments** **expired** **,**
和 和 什么 执行 , 如何 克雷格 - 跌倒 , 和 在 很少 时刻 已到期 ,

以及克雷格·维索茨基是如何被击倒的，又是如何瞬间倒下并停止呼吸的。

[wʌn] [lɪm] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['bɒdi] ,
one **limb** **being** **literally** **torn** **from** **the** **body** **,**
一 肢 存在 字面上地 撕裂 从 这 身体 ,

一条肢体被生生地从身体上撕了下来，

[wen] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [fiːld] ,
when **Hamilton** **and** **Siplinger** **were** **wounded** **and** **assisted** **from** **the** **field** **,**
什么时候 汉密尔顿 和 - 是 受伤 和 协助 从 这 场地 ,

当汉密尔顿和西普林格受伤并被送离战场时，

[haʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðiː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [fel] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɒnflɪkt] .
how **at** **length** **the** **shades** **of** **night** **fell** **,** **putting** **an** **end** **to** **the** **conflict** **.**
如何 在 长度 这 色调 的 夜晚 跌倒 , 推杆 一个 结尾 到 这 冲突 .

最终，夜幕降临，冲突结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz] ,

There	was	no	movement	of	troops	in	the	Union	lines	,
那里	曾是	不	移动	的	军队	在	这	联盟	线条	,

联邦军防线上没有部队调动。

[ðə; ði][men] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [pɔ:] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi]

the	men	stood	in	their	places	and	poured	an	uninterrupted	fire	upon	the	enemy
这	男人	站立	在	他们的	地方	和	倾倒	一个	不间断	火	之上	这	敌人

, [waɪl] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] ,

,	while	the	artillery	,
,	尽管	这	炮兵	,

士兵们坚守阵地，向敌人倾泻不间断的火力，而炮兵则.....

['fɪfti] ['pi:sɪz] , [reɪnd] ['sɒlɪd] [ʃɒt] , [ʃelz] , ['kænɪstə(r)][ænd; ənd] - , [prə'dju:sɪŋ] [greɪt]

fifty	pieces	,	rained	solid	shot	,	shells	,	canister	and	sharpnell	,	producing	great
五十	件	,	下雨了	坚硬的	射击	,	贝壳	,	罐	和	-	,	生产	伟大的

['slɔ:tə(r)] .

slaughter	.
屠宰	.

五十发子弹，如雨点般落下，包括实心弹丸、炮弹、霰弹和尖头弹，造成了巨大的杀戮。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['ju:niən] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['eɪti] [kɪld] [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] ['wu:ndɪd] ,

The	total	Union	loss	in	this	battle	was	eighty	killed	and	two	hundred	wounded	,
这	全部的	联盟	损失	在	这	战斗	曾是	八十	被杀	和	二	百	受伤	,

联邦军在这场战斗中总共损失了80人阵亡，200人受伤。

[waɪl] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [lɒs] [wɒz; wəz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .

while	the	Rebel	loss	was	three	thousand	.
尽管	这	反叛	损失	曾是	三	千	.

而叛军的损失是三千人。

[wi:; wi] [slept] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑ:mz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:li] [dɔ:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

We	slept	on	our	arms	that	night	,	and	at	the	early	dawn	we	were
我们	睡着了	在	我们的	武器	那	夜晚	,	和	在	这	早期的	黎明	我们	是

[wɪð'drɔ:n] ,

withdrawn	,
撤回	,

那天晚上我们枕着胳膊睡着了，黎明时分我们才分开。

['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:vz] [hu:] [hæd; həd][held][ðə; ði] [graʊnd] [ə'genst] [faɪv]

contrary	to	the	wishes	of	the	Reserves	who	had	held	the	ground	against	five
相反	到	这	愿望	的	这	储备	WHO	有	握住	这	地面	反对	五

[taɪmz] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

times	their	number	,
时代	他们的	数字	,

与那些曾坚守阵地对抗五倍于己方兵力的预备役人员的意愿相反，

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [ðæt] ['dʒæksən][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] [wɪð]

but	we	did	not	then	know	that	Jackson	had	come	from	the	Shenandoah	with
但	我们	做过	不是	然后	知道	那	杰克逊	有	来	从	这	谢南多厄	和

- ,

40	,
-	,

但我们当时并不知道杰克逊带着40人从谢南多亚来到这里。

- [men] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .

000	men	,	and	was	in	our	rear	.
-	男人	,	和	曾是	在	我们的	后部	.

000名士兵，在我们后方。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [geɪnz] - [mɪl] ,

The	forces	north	of	the	Chickahominy	took	up	a	new	position	at	Gaines	'	mill	,
这	力量	北	的	这	奇卡霍米尼	采取	向上	一个	新的	位置	在	盖恩斯	-	磨	,

奇卡霍米尼河北岸的部队在盖恩斯磨坊附近占据了新的阵地。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [geɪnz] - [hɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [kəʊl] ['hɑːbə(r)] .

sometimes	called	Gaines	'	hill	,	and	by	the	rebels	,	Coal	Harbor	.
有时	称为	盖恩斯	-	爬坡道	,	和	经过	这	叛军	,	煤炭	港口	.

有时被称为盖恩斯山，叛军称之为煤港。

[dʒɛnl] ['pɔːtə(r)][ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] [wɪð] - , - [men] [waɪl] [dʒɛnl] [liː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wɪð] - ,

Gen'l	Porter	is	in	command	with	40	,	000	men	while	Gen'l	Lee	is	coming	on	with	70	,
将军	搬运工	是	在	命令	和	-	,	-	男人	尽管	将军	李	是	未来	在	和	-	,

波特将军率领4万兵力指挥，而李将军则率领7万人即将赶来。

- , [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] ['ɒnset] [ænd; ənd] [swiːp] ['pɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

000	,	he	intends	to	make	a	grand	onset	and	sweep	Porter	into	the
-	,	他	意图	到	制作	一个	盛大	发病	和	扫	搬运工	进入	这

[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .

Chickahominy	.
奇卡霍米尼	.

000，他打算发动一场声势浩大的进攻，将波特扫进奇卡霍米尼河。

[θriː] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th , [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [meɪd] ,

Three	o'clock	of	the	27th	,	has	come	and	the	attack	is	made	,
三	点钟	的	这	27th	,	有	来	和	这	攻击	是	制成	,

27日下午3点到了，进攻开始了。

[ə'mɪd] ['kænənri] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [klaʊd] [bɪ'kʌmz]

amid	cannonry	and	the	angry	flashes	of	musketry	,	while	the	battle	cloud	becomes
之中	炮兵	和	这	生气的	闪光灯	的	火枪	,	尽管	这	战斗	云	变成

[θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] .

thick	and	heavy	.
厚的	和	重的	.

在炮声和愤怒的枪声中，战斗的硝烟变得浓重而沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] .

It	would	take	many	pages	to	make	a	full	record	of	the	terrible	battle	.
它	会	拿	许多	页面	到	制作	一个	满的	记录	的	这	糟糕的	战斗	.

要完整记录这场可怕的战役，需要很多页纸。

[æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djʊriˌeɪ] [zuː'ɑːv; zwɑːv] ,

At	4	o'clock	we	were	ordered	to	the	support	of	the	Duryea	Zouaves	,
在	4	点钟	我们	是	订购	到	这	支持	的	这	杜里亚	祖阿夫兵团	,

下午四点，我们接到命令去支援杜里亚祖阿夫兵团。

[wɪtʃ] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] .

which	regiment	had	been	almost	annihilated	.
哪个	团	有	到过	几乎	彻底消灭	.

哪个团几乎全军覆没?

[wiː; wi] [tʃekt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'tɪl] ['evri] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪz] [gɒn] , [wen] [wiː; wi]

We	checked	the	enemy	and	held	the	line	until	every	cartridge	is	gone	,	when	we
我们	已检查	这	敌人	和	握住	这	线	直到	每一个	墨盒	是	已消失	,	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] .

were	relieved	.
是	松了口气	.

我们检查了敌军阵地，坚守阵地直到所有弹药耗尽，然后才被替换下来。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [wen] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [brəʊk] [ðə; ði]

Just	behind	the	front	line	we	halted	,	when	a	charge	by	the	enemy	broke	the
只是	在后面	这	正面	线	我们	停止	,	什么时候	一个	收费	经过	这	敌人	打破	这

['juːniən] [laɪn] ,

Union	line	,
联盟	线	,

我们刚停在前线后方，敌人的一次冲锋就突破了联邦军的防线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [truːps] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] .

and	a	mass	of	disorganized	troops	came	rushing	back	.
和	一个	大量的	的	混乱	军队	来了	匆忙	后退	.

于是一大群乌合之众蜂拥而回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [dʒɛnl] ['pɔːtə(r)] [sed] , " [kɒl] . ['rɒbəts] ,

It	was	at	this	juncture	Gen'l	Porter	said	,	"	Col	.	Roberts	,
它	曾是	在	这	契机	将军	搬运工	说	,	"	上校	.	罗伯茨	,

就在这时，波特将军说道："罗伯茨上校，

[kænt] [juː; jʊ] [fɔːm] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [stɒp] [ðəʊz] ['flaɪɪŋ] [truːps] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [breɪv]

can't	you	form	a	line	and	stop	those	flying	troops	?	"	to	which	our	brave
不能	你	形式	一个	线	和	停止	那些	飞行	军队	?	"	到	哪个	我们的	勇敢的

['kɜːn(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] ,

Colonel	responded	,
上校	回应	,

你们难道不能列队拦住那些飞来的部队吗？我们勇敢的上校回答说：

" [aɪ][kæn; kən] [dʒɛnl] , [bʌt; bət] [send] [ˌem 'iː] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['enəmi] .

"	I	can	Gen'l	,	but	send	me	ammunition	to	stop	the	enemy	.
"	我	能	将军	,	但	发送	我	弹药	到	停止	这	敌人	.

"将军，我可以，但请给我送来弹药来阻止敌人。"

" ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [dres] [pə'reɪd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [feɪst] ['fliːɪŋ] [frendz] , ['hɔːltɪd] [ðə; ði]

"	Steadily	as	if	on	dress	parade	,	the	regiment	faced	fleeing	friends	,	halted	the
"	稳步	作为	如果	在	裙子	游行	,	这	团	面对	逃离	朋友们	,	停止	这

[dɪs'ɔːgənaɪzd] [mæs] ,

disorganized	mass	,
混乱	大量的	,

"如同在进行阅兵式一般，该团沉着冷静地面对四散奔逃的战友，制止了混乱的人群。"

['ræli] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ɪts] [k'ʌlə] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənət] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnset] .

rallied	them	under	its	colors	,	and	then	with	fixed	bayonet	awaited	the	onset	.
集结	他们	在下面	它是	颜色	,	和	然后	和	固定的	刺刀	等待中	这	发病	.

他将他们聚集在自己的旗帜下，然后带着上膛的刺刀等待进攻。

[bʌt; bət] [tʃɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][rɪə(r)] , [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɒdi]

But	cheers	are	heard	coming	from	our	rear	,	the	tramp	of	some	body
但	干杯	是	听到	未来	从	我们的	后部	,	这	流浪汉	的	一些	身体

[ɒv; əv] [truːps] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] ,

of	troops	hurrying	forward	,
的	军队	匆忙	向前	,

但后方传来欢呼声，还有一队士兵急匆匆向前奔跑的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] [pʊʃ] ['ɒnwəd] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [step] ,

and	the	famous	Irish	Brigade	push	onward	with	long	and	steady	step	,
和	这	著名的	爱尔兰	旅	推	向前	和	长的	和	稳定的	步	,

著名的爱尔兰旅迈着稳健的步伐继续前进。

[ðeɪ] [tʃek] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [bæk] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪz]

they	check	the	enemy	and	drive	him	back	,	the	day	is	won	,	and	quiet	is
他们	查看	这	敌人	和	驾驶	他	后退	,	这	天	是	韩元	,	和	安静的	是

[rɪ'stɔ:d] [ə'gen] .

restored	again	.
恢复	再次	.

他们遏制了敌人并将其击退，胜利到来，平静再次恢复。

[wi:; wi] [krɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:mənɪ:] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

We	crossed	to	the	south	side	of	the	Chickahominy	during	the	night	,
我们	交叉	到	这	南	边	的	这	奇卡霍米尼	期间	这	夜晚	,

我们夜间渡河到了奇卡霍米尼河南岸。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] ,

and	joined	the	general	retreat	toward	the	James	river	,
和	加入	这	一般的	撤退	朝向	这	詹姆斯	河	,

然后加入了向詹姆斯河方向撤退的大部队。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [treɪnz] .

the	Division	having	charge	of	all	the	ammunition	and	other	trains	.
这	分配	拥有	收费	的	全部	这	弹药	和	其他	火车	.

负责所有弹药和其他列车的师。

[ðɪs] [kən'sju:md] ['aʊə(r)] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 29th ,

This	consumed	our	time	till	the	evening	of	the	29th	,
这	消耗	我们的	时间	直到	这	晚上	的	这	29th	,

这件事一直持续到29日晚上，占据了我们所有的时间。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɪz] [sent] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] [tʃɑ:lz] - ['sɪti] [tu:; tə]

when	the	command	is	sent	out	on	the	road	leading	from	Charles	'	city	to
什么时候	这	命令	是	发送	出去	在	这	路	领导	从	查尔斯	-	城市	到

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

当命令从查尔斯所在的城市发出，沿着通往里士满的道路时，

[west] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] ,

west	of	our	line	of	retreat	,
西方	的	我们的	线	的	撤退	,

在我们撤退线以西，

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd] .

this	being	the	most	dangerous	line	of	approach	from	the	confederate	side	.
这	存在	这	最多	危险的	线	的	方法	从	这	南方邦联	边	.

这是南方邦联方面最危险的策略。

[ɔ:l] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [waɪl] [ɒn] ['pɪkɪt] ['dju:ti] ,

All	remember	that	terrible	night	while	on	picket	duty	,
全部	记住	那	糟糕的	夜晚	尽管	在	纠察	责任	,

所有人都记得那个可怕的夜晚，当时他们正在执勤纠察。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)]

for	it	was	soon	discovered	that	a	large	force	of	the	enemy	were
为了	它	曾是	很快	发现	那	一个	大的	力量	的	这	敌人	是

['kwaɪətli] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] .

quietly	concentrating	in	our	front	.
悄悄	集中	在	我们的	正面	.

因为很快人们就发现，敌军一大批兵力正在我方前方悄悄集结。

[æt; ət] [deɪ] [lait] [wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

At	day	light	we	fell	back	to	the	line	of	battle	composed	of	the	division	of
在	天	光	我们	跌倒	后退	到	这	线	的	战斗	由	的	这	分配	的

[rɪ'zɜːvz] ,

Penn'a	Reserves	,
宾夕法尼亚州	储备	,

天亮时，我们撤回到由宾夕法尼亚预备队组成的战斗线。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [truːps] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['ɒnset] .

who	were	in	advance	of	all	other	troops	,	and	awaited	the	onset	.
WHO	是	在	进步	的	全部	其他	军队	,	和	等待中	这	发病	.

他们走在所有其他部队的前面，等待进攻。

[hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] [keɪm] ,

Half	-	past	two	o'clock	came	,
一半	-	过去的	二	点钟	来了	,

两点半到了，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪl] [wɪð] [sɪks] [bri'geid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv] [lɔŋstriːts] [kə'mɑːnd]

and	then	Hill	with	six	brigades	of	his	own	and	six	of	Longstreets	command
和	然后	爬坡道	和	六	旅	的	他的	自己的	和	六	的	朗斯特里茨	命令

,

,

,

然后是希尔率领他自己的六个旅和朗斯特里特指挥的六个旅，

[həːl] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [frʌnt] .

hurled	the	whole	force	upon	our	front	.
投掷	这	所有的	力量	之上	我们的	正面	.

把全部兵力都投入到我们正面。

[brɪ'geɪd] ['ɑːftə(r)] [brɪ'geɪd] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət][ri'kɔil, 'riːkɔil]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Brigade	after	brigade	advanced	,	but	recoiled	under	the	direct	fire	of	the
旅	后	旅	先进的	,	但	反冲	在下面	这	直接的	火	的	这

['bætəris] , [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

batteries	,	sustained	by	the	infantry	.
电池	,	持续	经过	这	步兵	.

一个又一个旅向前推进，但在步兵持续的炮兵连直接火力下节节败退。

" ['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] [stɹ'iːmd] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Volley	after	volley	streamed	across	our	front	and	in	such	quick	succession	that	it
"	截击	后	截击	流媒体	穿过	我们的	正面	和	在	这样的	快的	演替	那	它

[siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

seemed	impossible	for	any	human	being	to	live	under	it	,
似乎	不可能的	为了	任何	人类	存在	到	居住	在下面	它	,

“一波又一波的炮火呼啸而过，速度之快，让人感觉任何人都无法在这种环境下生存。”

" [raɪts] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)] .

"	writes	a	Rebel	officer	.
"	写	一个	反叛	官	.

一位叛军军官写道。

" [juːz][ðə; ði] ['beɪənət] ['əʊnli] , " [ɪz]['aʊə(r)] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz]['kaʊntə(r)] - ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Use	the	bayonet	only	,	"	is	our	standing	order	,	as	counter	-	charges	are
"	使用	这	刺刀	仅有的	,	"	是	我们的	常设	命令	,	作为	柜台	-	收费	是

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

directed	against	the	enemy	,
指导	反对	这	敌人	,

“只用刺刀，”这是我们的既定命令，因为反冲锋的目标是敌人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪz] ,

and	thus	for	three	hours	the	battle	rages	,
和	因此	为了	三	小时	这	战斗	愤怒	,

于是，战斗持续了三个小时。

[sə'steɪnd] ['həʊlli] [baɪ] [mə'kɔːlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

sustained	wholly	by	McCall's	division	of	less	than	six	thousand	men	,
持续	完全	经过	麦考尔	分配	的	较少的	比	六	千	男人	,

完全依靠麦考尔麾下不足六千人的师维持运转，

[ænd; ənd] [hɪl] [hæz; həz][nɒt] ['drɪvn] [hɪm][æn; ən] [ɪntʃ] .

and	Hill	has	not	driven	him	an	inch	.
和	爬坡道	有	不是	驱动	他	一个	英寸	.

希尔丝毫没有激怒他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒeɪ] . ['fɪnli] ['beɪli] ['aʊə(r)] [breɪv] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] ,

It	was	then	that	J	.	Finley	Bailey	our	brave	Captain	was	last	seen	,
它	曾是	然后	那	J	.	芬利	贝利	我们的	勇敢的	队长	曾是	最后的	已见	,

就在那时，我们勇敢的船长J·芬利·贝利最后一次被人看到。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [nəʊ][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] [huː] [njuː] [ɔːt] [ɒv; əv]

and	strange	as	it	may	seem	,	no	has	ever	been	found	who	knew	aught	of
和	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	不	有	曾经	到过	成立	WHO	知道	零	的

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

虽然听起来很奇怪，但至今为止，还没有人知道他的命运。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['stjʊət] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [waɪl] ['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Stewart	was	wounded	while	acting	adjutant	of	the	regiment	,
斯图尔特	曾是	受伤	尽管	表演	副官	的	这	团	,

斯图尔特在担任该团副官期间负伤。

[waɪl] [naɪn] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [eɪt] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

while	nine	men	were	wounded	and	eight	taken	prisoner	.
尽管	九	男人	是	受伤	和	八	已采取	囚犯	.

九名男子受伤，八名男子被俘。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]

The	Irish	brigade	again	came	to	the	rescue	,	at	about	sunset	,	and	under	cover
这	爱尔兰	旅	再次	来了	到	这	救援	,	在	关于	日落	,	和	在下面	覆盖

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

爱尔兰旅再次前来救援，时间大约在日落时分，趁着夜色掩护。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][æt; ət] ['mɔːlvən] [hɪl] ,

we	fell	back	to	the	James	river	at	Malvern	Hill	,
我们	跌倒	后退	到	这	詹姆斯	河	在	马尔文	爬坡道	,

我们退回到了马尔文山附近的詹姆斯河边。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] .

in	a	state	of	complete	exhaustion	and	despondency	.
在	一个	状态	的	完全的	疲惫	和	沮丧	.

处于极度疲惫和沮丧的状态。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːlvən] [hɪl] , ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [tʊk] [nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

At	the	battle	of	Malvern	hill	,	our	command	took	no	active	part	,	but	were
在	这	战斗	的	马尔文	爬坡道	,	我们的	命令	采取	不	积极的	部分	,	但	是

[held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

held	in	reserve	,
握住	在	预订	,

在马尔文山战役中，我方部队没有直接参战，而是作为预备队待命。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	only	time	in	our	recollection	that	we	held	such	a	position	.
这	仅有的	时间	在	我们的	回忆	那	我们	握住	这样的	一个	位置	.

据我们回忆，这是我们唯一一次担任这样的职位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [pruːvz] [ðə; ði][fækt] ,

It	may	be	said	here	,	and	the	statistics	proves	the	fact	,
它	可能	是	说	这里	,	和	这	统计数据	证明	这	事实	,

这里可以说，而且统计数据也证明了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [lɒs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] ['bæt(ə)lz] ,

that	the	Penn'a	Reserves	sustained	a	loss	during	the	seven	days	battles	,
那	这	宾夕法尼亚州	储备	持续	一个	损失	期间	这	七	天	战斗	,

宾夕法尼亚预备队在七天的战斗中遭受了损失。

[ɒv; əv][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] , [waɪl] ['aʊə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] - [ˌfɪf'tiːnθ]

of	one	-	fifth	of	the	total	loss	,	while	our	strength	was	only	one	-	fifteenth
的	一	-	第五	的	这	全部的	损失	,	尽管	我们的	力量	曾是	仅有的	一	-	第十五

[ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [streŋθ] ,

of	the	total	strength	,
的	这	全部的	力量	,

我们损失了总损失的五分之一，而我们的兵力只占总兵力的十五分之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] ['pærəlel] , [ɪn] ['eni] [kæm'peɪn] [ɔː(r)] ['eni] ['bæt(ə)l] ,

and	this	fact	does	not	find	a	parallel	,	in	any	campaign	or	any	battle	,
和	这	事实	做	不是	寻找	一个	平行线	,	在	任何	活动	或者	任何	战斗	,

这种情况在任何战役或战斗中都找不到先例。

[ɒv; əv] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] , [iːst] [ɔː(r)] [west] .

of	any	division	of	the	federal	army	,	east	or	west	.
的	任何	分配	的	这	联邦	军队	,	东方	或者	西方	.

联邦军队的任何师，无论是东部还是西部。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[æt; ət] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] .

At	Harrison's	Landing	.
在	哈里森的	降落	.

在哈里森登陆点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd][ɒn][dʒʊ'laɪ] 3rd , [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['hærɪsənz]

But	the	campaign	is	ended	,	and	on	July	3rd	,	we	go	into	camp	at	Harrison's
但	这	活动	是	结束	,	和	在	七月	3rd	,	我们	去	进入	营	在	哈里森的

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

但战役结束了，7月3日，我们进入了哈里森登陆点的营地。

[sɪks] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .

six	miles	down	the	James	river	.
六	英里	向下	这	詹姆斯	河	.

沿詹姆斯河向下游走六英里。

[hɪə(r)][wiː; wi]['sʌfə(r)] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪn'fɪərɪə(r)]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm]

Here	**we**	**suffer**	**many**	**hardships**	**on**	**account**	**of**	**inferior**	**rations**	**and**	**unwholesome**
这里	我们	遭受	许多	艰辛	在	帐户	的	下	口粮	和	不健康的

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

这里由于口粮匮乏和饮用水不洁，我们遭受了许多苦难。

[prə'djuːsɪŋ] [mə'leərɪəs] [ænd; ənd] ['krɒnɪk] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] -

producing	**malarious**	**and**	**chronic**	**diseases**	**,**	**and**	**this**	**we**	**endured**	**for**	**forty**	**-**
生产	疟疾	和	慢性的	疾病	,	和	这	我们	忍受	为了	四十	-

[tuː] [deɪz] .

two	**days**	**.**
二	天	.

我们因此患上了疟疾和慢性疾病，就这样忍受了四十二天。

[ə; eɪ]['regjələ(r)][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [pleɪs] [hɪə(r)] , [æz; əz] ['fɒləʊz] : — ['dʌbljuː] .

A	**regular**	**promotion**	**of**	**company**	**officers**	**took**	**place**	**here**	**,**	**as**	**follows**	**:**	**—**	**W**	**.**
一个	常规的	晋升	的	公司	警官	采取	地方	这里	,	作为	跟随	:	—	W	.

['dʌbljuː] . ['stjʊət] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ,

W	**.**	**Stewart**	**to**	**be**	**Captain**	**,**
W	.	斯图尔特	到	是	队长	,

公司内部定期进行军官晋升，如下：——WW Stewart 晋升为上尉，

[dʒeɪ] . [diː] . ['sædlər] , 1st [luː'tenənt] .

J	**.**	**D**	**.**	**Sadler**	**,**	**1st**	**Lieut**	**.**
J	.	D	.	萨德勒	,	1st	中尉	.

JD Sadler，中尉。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [en] . [mɪnɪ] , 2nd [luː'tenənt] .

and	**H**	**.**	**N**	**.**	**Minnigh**	**,**	**2nd**	**Lieut**	**.**
和	H	.	N	.	明尼	,	2nd	中尉	.

以及 HN Minnigh，少尉。

['sædlər][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] ['stjʊət] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ['wuːndɪd] .

Sadler	**was**	**in**	**command**	**Stewart**	**being**	**absent**	**wounded**	**.**
萨德勒	曾是	在	命令	斯图尔特	存在	缺席的	受伤	.

萨德勒指挥作战，斯图尔特因伤缺席。

['ɔːgəst] [ðə; ði] 15th , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,

August	**the**	**15th**	**,**	**we**	**took**	**the**	**lead**	**in**	**the**	**evacuation**	**of**	**the**	**Peninsula**	**,**
八月	这	15th	,	我们	采取	这	带领	在	这	疏散	的	这	半岛	,

8月15日，我们率先开展了半岛地区的撤离行动。

[ænd; ənd][em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [rɑːt] ['mɒrɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	**embarked**	**on**	**the**	**steamer**	**Rob't**	**Morrison**	**,**	**for**	**the**	**avowed**	**purpose**	**of**
和	启航	在	这	汽船	罗伯特	莫里森	,	为了	这	公开承认	目的	的

['dʒɔɪnɪŋ] [poʊps] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

joining	**Pope's**	**army**	**before**	**Washington**	**.**
加入	教皇的	军队	前	华盛顿	.

他们登上"罗伯特·莫里森"号汽船，其公开目的是在华盛顿之前加入波普的军队。

[wiː; wi]['lændɪd][æt; ət]['ɑːkiːə] [kriːk] , [ɒn][ðə; ði] 19th , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ðens] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

We	**landed**	**at**	**Aquia**	**creek**	**,**	**on**	**the**	**19th**	**,**	**and**	**proceeding**	**thence**	**by**	**way**	**of**
我们	登陆	在	阿奎亚	溪	,	在	这	19th	,	和	进行中	因此	经过	方式	的

['frɛdrɪksbɜːrg] ,

Fredericksburg	**,**
弗雷德里克斯堡	,

我们于19日在阿奎亚溪登陆，然后经弗雷德里克斯堡继续前行。

[ænd; ənd][æt; ət] ['wɔːrənˌtɑːn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [poʊps] ['fɔːsɪz] , ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd]

and	at	Warrenton	junction	,	we	fell	in	with	Pope's	forces	,	hurrying	back	toward
和	在	沃伦顿	交汇处	,	我们	跌倒	在	和	教皇的	力量	,	匆忙	后退	朝向

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ,

the	National	capitol	,
这	国家的	国会大厦	,

在沃伦顿路口，我们与波普的部队会合，匆匆向国会大厦方向撤退。

[wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	the	rebel	horde	at	his	heels	.
和	这	反叛	部落	在	他的	高跟鞋	.

叛军紧随其后。

[wiː; wi] [riːtʃt] [bʊl] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] 29th ,

We	reached	Bull	Run	on	the	29th	,
我们	达到	公牛	跑步	在	这	29th	,

我们于29日到达布尔朗。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [reɪs]

and	found	that	a	portion	of	the	rebel	army	had	beat	us	in	the	race
和	成立	那	一个	部分	的	这	反叛	军队	有	打	我们	在	这	种族

,

,

,

结果发现，叛军的一部分在比赛中赢了我们。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [wiː; wi] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][əʊld]

but	by	a	flank	movement	we	passed	them	,	took	up	a	position	on	the	old
但	经过	一个	侧翼	移动	我们	通过了	他们	,	采取	向上	一个	位置	在	这	老的

['bæt(ə)l] [graʊnd] ,

battle	ground	,
战斗	地面	,

但我们通过侧翼包抄超越了他们，并在旧战场上占据了阵地。

['skəːmiʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wʌn] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

skirmished	back	and	forth	one	whole	day	,	and	waited	eagerly	the	coming	of
小规模冲突	后退	和	前进	一	所有的	天	,	和	等待	急切地	这	未来	的

[mə'klɛlənz] ['ɑːmi] .

McClellan's	army	.
麦克莱伦的	军队	.

双方交战整整一天，热切期盼着麦克莱伦军队的到来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ['kɒntest] , ['lɑːstɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] 30th ,

After	a	brave	and	obstinate	contest	,	lasting	all	day	on	the	30th	,
后	一个	勇敢的	和	顽固	竞赛	,	持久	全部	天	在	这	30th	,

经过一场勇敢而顽强的较量，这场较量持续了30日一整天，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wʌn] ,

in	which	a	victory	should	have	been	won	,
在	哪个	一个	胜利	应该	有	到过	韩元	,

本来应该取得胜利的那场比赛，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [lɒst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ænd; ənd] ['peti] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['liːdɪŋ]

but	was	lost	through	the	defection	and	petty	jealousies	of	some	leading
但	曾是	丢失的	通过	这	叛逃	和	小气	嫉妒	的	一些	领导

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

但由于一些高级军官的叛逃和狭隘的嫉妒而失败了。

[ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [tə'wɔːd] ['wɒʃɪŋtən] .

the	Union	forces	yielded	the	ground	and	fell	back	toward	Washington	.
这	联盟	力量	产生	这	地面	和	跌倒	后退	朝向	华盛顿	.

联邦军队失守，撤退到华盛顿方向。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - 1st , [wiː; wi] ['pikit] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kæmpt] [æt; ət]

On	the	night	of	Sep't	1st	,	we	picketed	on	the	flank	of	the	army	camped	at
在	这	夜晚	的	-	1st	,	我们	纠察队	在	这	侧翼	的	这	军队	露营	在

['sɛn.tə.vɪl] ,

Centreville	,
森特维尔	,

9月1日晚，我们在驻扎在森特维尔的军队侧翼进行了纠察。

[ðen] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [æt; ət] ['ʌptənz] [hɪl] ,

then	joined	in	the	general	retreat	and	finally	went	into	camp	at	Upton's	hill	,
然后	加入	在	这	一般的	撤退	和	最后	去	进入	营	在	厄普顿的	爬坡道	,

[nɪə(r)] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

near	Alexandria	.
靠近	亚历山大	.

然后加入了集体撤退，最后在亚历山大附近的厄普顿山扎营。

[sep'tembə(r)] 6th , [wiː; wi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] , [θruː] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] , [tuː; tə]

September	6th	,	we	moved	across	the	Long	Bridge	,	through	Washington	city	,	to
九月	6th	,	我们	已搬	穿过	这	长的	桥	,	通过	华盛顿	城市	,	到

- ,

Leesboro	,
-	,

9月6日，我们穿过长桥，途经华盛顿市，到达利斯伯勒。

[ˌem 'diː] . [weə(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kæmp] .

Md	.	where	we	went	into	camp	.
马里兰州	.	在哪里	我们	去	进入	营	.

我们去的营地是马里兰州。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] [dʒɛnl] [liː] , [hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [nɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	Rebel	army	under	Gen'l	Lee	,	has	crossed	the	Potomac	near	Point	of
这	反叛	军队	在下面	将军	李	,	有	交叉	这	波托马克河	靠近	观点	的

[rɒks] ,

Rocks	,
岩石	,

李将军率领的叛军已在岩点附近渡过波托马克河。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['lɪbəreɪt] ['meərilənd] , [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ˌpensl'veɪniə] .

and	it	is	his	intention	to	"	liberate	Maryland	,	and	invade	Pennsylvania	.
和	它	是	他的	意图	到	"	解放	马里兰州	,	和	入侵	宾夕法尼亚州	.

他的目的是“解放马里兰州，入侵宾夕法尼亚州”。

" [hɪz; ɪz] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [gæps] [ə'krɒs] [saʊθ] ['maʊntən] ,

"	His	plan	is	to	hold	the	gaps	across	South	Mountain	,
"	他的	计划	是	到	抓住	这	差距	穿过	南	山	,

“他的计划是守住南山两侧的缺口，

[ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [nɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmbələnd] ['væli] , "

and	push	his	army	north	through	the	rich	and	beautiful	Cumberland	valley	,	"
和	推	他的	军队	北	通过	这	富有的	和	美丽的	坎伯兰	谷	,	"

[kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,

cut	his	way	to	Philadelphia	,
切	他的	方式	到	费城	,

并率领他的军队向北穿过富饶美丽的坎伯兰山谷，“一路杀到费城”。

[ænd; ənd] [dɪkˈteɪt] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [skweə(r)] .

and	dictate	terms	of	peace	in	Independence	Square	.
和	听写	条款	的	和平	在	独立	正方形	.

并在独立广场宣布和平条款。

" [ɒn] [sepˈtembə(r)] 14th ,

"	On	September	14th	,
"	在	九月	14th	,

“9月14日，

[ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈɑːmi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wel] [ˈpəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [twelv] [maɪlz] [west] [ɒv; əv]

the	Union	army	found	the	enemy	well	posted	on	the	mountain	twelve	miles	west	of
这	联盟	军队	成立	这	敌人	出色地	发布	在	这	山	十二	英里	西方	的

[ˈfredrɪk] [ˈsɪti] ,

Frederick	city	,
弗雷德里克	城市	,

联邦军队发现敌军在弗雷德里克市以西十二英里的山上布设了坚固的阵地。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈmɪdlˌtaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈvet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈnɪnsjələ]

and	four	miles	from	Middletown	,	and	the	Union	veterans	of	the	Peninsula
和	四	英里	从	米德尔顿	,	和	这	联盟	退伍军人	的	这	半岛

, [ˈhʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

,	hurried	up	to	meet	him	.
,	慌忙	向上	到	见面	他	.

距离米德尔敦四英里，半岛上的联邦老兵们急忙赶来迎接他。

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌrid] [mɑːtʃ] , [wiː; wi] [faɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

Reaching	the	foot	of	the	mountain	after	a	hurried	march	,	we	file	to	the
到达	这	脚	的	这	山	后	一个	慌忙	行进	,	我们	文件	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

经过一番匆忙的行军，我们到达山脚下，然后向右列队前进。

[ðen] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

then	face	to	the	front	,	and	begin	the	ascent	of	the	mountain	.
然后	脸	到	这	正面	,	和	开始	这	上升	的	这	山	.

然后面向前方，开始攀登这座山峰。

[ˈɒnwəd] , [ˈʌpwəd] [wiː; wi] [swiːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] , [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst]

Onward	,	upward	we	sweep	,	like	a	great	tidal	wave	,	the	foot	of	the	last
向前	,	向上	我们	扫	,	喜欢	一个	伟大的	潮汐	海浪	,	这	脚	的	这	最后的

[əˈklɪvɪti] [ɪz] [riːtʃt] ,

acclivity	is	reached	,
坡度	是	达到	,

我们奋勇向上，如同滔天巨浪，抵达了最后一个坡脚。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɪn][ˈaʊə(r)] [frʌnt] ,

then	with	a	cheer	,	we	cross	the	stone	wall	in	our	front	,
然后	和	一个	欢呼	,	我们	叉	这	石头	墙	在	我们的	正面	,

然后我们欢呼着，翻过面前的石墙。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['despərət] , [dɪˈsaɪsɪv]

and	with	a	rush	up	through	the	corn	field	,	then	a	short	,	desperate	,	decisive
和	和	一个	匆忙	向上	通过	这	玉米	场地	,	然后	一个	短的	,	绝望的	,	决定性

[ˈstrʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

然后，他们冲过玉米地，展开了一场短暂、拼死、决定性的搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [saʊθ] ['maʊntən] [ɪz][wʌn] .

and	the	battle	of	South	Mountain	is	won	.
和	这	战斗	的	南	山	是	韩元	.

南山之战胜利了。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dʒeɪ] . [diː] . ['sædlər][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [fel] [waɪl] ['gæləntli] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn]

J	.	D	.	Sadler	in	command	of	the	company	fell	while	gallantly	leading	his	men	in
J	.	D	.	萨德勒	在	命令	的	这	公司	跌倒	尽管	英勇地	领导	他的	男人	在

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] ,

this	charge	,
这	收费	,

指挥连队的JD Sadler在率领部下英勇冲锋时阵亡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt][dʒɪr] .

and	at	the	same	moment	Jere	.
和	在	这	相同的	片刻	杰雷	.

与此同时，杰里也在那里。

['neɪlər] [ænd; ənd]['piːtə(r)]['mɪlə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [waɪl] [luː'tenənt] . [eɪtʃ] . [en] . [mɪnɪ] [ænd; ənd]

Naylor	and	Peter	Miller	,	were	killed	,	while	Lieut	.	H	.	N	.	Minnigh	and
内勒	和	彼得	磨坊主	,	是	被杀	,	尽管	中尉	.	H	.	N	.	明尼	和

['sevrəl] [men][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] ,

several	men	were	wounded	,
一些	男人	是	受伤	,

内勒和彼得·米勒阵亡，H·N·明尼格中尉和几名士兵受伤。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] , [kæpt] . ['stjʊət] [stɪl] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,

leaving	the	company	without	a	commissioned	officer	,	Capt	.	Stewart	still	being	absent	,
离开	这	公司	没有	一个	委托	官	,	船长	.	斯图尔特	仍然	存在	缺席的	,

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wuːndz] .

on	account	of	wounds	.
在	帐户	的	伤口	.

由于斯图尔特上尉因伤缺席，公司在没有委任军官的情况下离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K连队历史，(History of Company K.)
第2/5页

[ɒn] [sep'tembə(r)] 17th , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][æt; ət] [æn'tiːtəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][laɪn] ,
On 在 **September** 九月 **17th** 17th **,** , **the** 这 **command** 命令 **was** 曾是 **at** 在 **Antietam** 安提坦 **,** , **and** 和 **took** 采取 **its** 它是 **place** 地方 **in** 在 **line** 线 **,** ,

9月17日，指挥部抵达安提耶坦，并列队就位。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['əʊnli] ['nʌmbəd] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [men] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
though 尽管 **the** 这 **company** 公司 **only** 仅有的 **numbered** 编号 **ten** 十 **or** 或者 **twelve** 十二 **men** 男人 **for** 为了 **duty** 责任 **,** , **and** 和 **were** 是
[led] [baɪ] - ['kɪtsˌmɪlər] ,
led 引领 **by** 经过 **Serg't** - **Kitzmiller** 基茨米勒 **,** ,

虽然该连队只有十到十二名士兵执行任务，由中士基茨米勒领导，

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [nəʊ] ['kæʒuəltiz] [ə'kɜːd] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
and 和 **fortunately** 幸运的是 **no** 不 **casualties** 伤亡 **occurred** 发生 **,** , **during** 期间 **that** 那 **terrible** 糟糕的 **struggle** 斗争 **.** .

幸运的是，在那场可怕的战斗中，没有人员伤亡。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER 章 **VII** 七 **.** .

第七章

['fɔːwəd] [wʌns] [mɔː(r)] .
Forward 向前 **once** 一次 **more** 更多的 **.** .

再次前进。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [wʌn] [jɪə(r)] ,
The 这 **company** 公司 **has** 有 **now** 现在 **been** 到过 **in** 在 **active** 积极的 **service** 服务 **one** 一 **year** 年 **,** ,

公司现已投入运营一年。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] - ['prez(ə)nt]
and 和 **the** 这 **ranks** 排名 **are** 是 **reduced** 减少 **from** 从 **94** - **to** 到 **a** 一个 **mere** 仅仅 **guard** 警卫 **of** 的 **30** - **present** 展示
[fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,
for 为了 **duty** 责任 **,** ,

执勤人员从94人锐减至仅剩30人。

[nɒt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] [left] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] ,
not 不是 **one** 一 **-** - **third** 第三 **of** 的 **the** 这 **number** 数字 **is** 是 **left** 左边 **,** , **while** 尽管 **the** 这 **Penn'a** 宾夕法尼亚州 **Reserves** 储备 **,** ,

剩下的人数不到原来的三分之一，而宾夕法尼亚州预备队，

[baɪ][ðə; ði] [feɪ'tælətiz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - , - [tuː; tə]
by 经过 **the** 这 **fatalities** 死亡人数 **of** 的 **warfare** 战争 **are** 是 **reduced** 减少 **from** 从 **the** 这 **original** 原来的 **15** - **,** , **000** - **to** 到
['beəli] [fɔːr] ,
barely 仅仅 **4** 4 **,** ,

战争造成的死亡人数从最初的15000人减少到仅4人，

- [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

000	for	duty	.
-	为了	责任	.

000 用于值班。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [went] ['ɪntuː][kæmp][nɪə(r)] ['ʃɑːpsbəːg] , [weə(r)] 2nd [luː'tenənt] .

The	command	went	into	camp	near	Sharpsburg	,	where	2nd	Lieut	.
这	命令	去	进入	营	靠近	夏普斯堡	,	在哪里	2nd	中尉	.

部队进入了沙普斯堡附近的营地，那里有第二中尉。

[mɪnɪ] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] 1st [luː'tenənt] .

Minnigh	was	promoted	to	1st	Lieut	.
明尼	曾是	推广	到	1st	中尉	.

明尼格晋升为上尉。

[ænd; ənd] - ['kɪtsˌmɪlər] [tuː; tə] 2nd [luː'tenənt] . [ænd; ənd][kæpt] . ['stjʊət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Serg't	Kitzmiller	to	2nd	Lieut	.	and	Capt	.	Stewart	returned	to	the
和	-	基茨米勒	到	2nd	中尉	.	和	船长	.	斯图尔特	返回	到	这

['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [dʒɛnl] ['hɒspɪt(ə)l] .

company	from	Gen'l	Hospital	.
公司	从	将军	医院	.

中士基茨米勒晋升为少尉，斯图尔特上尉从将军医院返回连队。

['breɪkɪŋ] [kæmp] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 30th , [wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək][æt; ət] [bɜː'lɪn]

Breaking	camp	once	more	on	October	30th	,	we	re	-	crossed	the	Potomac	at	Berlin
打破	营	一次	更多的	在	十月	30th	,	我们	关于	-	交叉	这	波托马克河	在	柏林

['feri] , ['gəʊɪŋ] ['saʊθwəd] ,

ferry	,	going	southward	,
渡船	,	去	向南	,

10月30日，我们再次拔营，从柏林渡口再次横渡波托马克河，向南行进。

[θruː] ['lʌvɪtsˌvɪl] , ['wɔːrənˌtɑːn] , [ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gəʊ]['ɪntuː][kæmp]

through	Lovettsville	,	Warrenton	,	Rappahannock	station	,	and	finally	go	into	camp
通过	洛维茨维尔	,	沃伦顿	,	拉帕汉诺克	车站	,	和	最后	去	进入	营

[æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

at	Fredericksburg	.
在	弗雷德里克斯堡	.

途经洛维茨维尔、沃伦顿、拉帕汉诺克车站，最后到达弗雷德里克斯堡营地。

[waɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜːrg] [kæm'peɪn] ['əʊpənd] , [ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] ,

While	here	,	and	before	the	Fredericksburg	campaign	opened	,	Co	.	K	,
尽管	这里	,	和	前	这	弗雷德里克斯堡	活动	打开	,	合作	.	K	,

在这里，在弗雷德里克斯堡战役开始之前，K连

[wɒz; wəz] ['diːteɪld] [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['djuːti][æt; ət] [brʊks] - ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['ɑːkiːə] [kriːk] [reɪl] - [rəʊd] ,

was	detailed	on	special	duty	at	Brooks	'	station	,	on	the	Aquia	creek	rail	-	road	,
曾是	详细的	在	特别的	责任	在	布鲁克斯	-	车站	,	在	这	阿奎亚	溪	轨	-	路	,

被派往布鲁克斯车站（位于阿奎亚溪铁路沿线）执行特别任务，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [dɪd] [nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]

and	as	a	consequence	did	not	participate	in	the	Battle	of	the	10th	of
和	作为	一个	结果	做过	不是	参加	在	这	战斗	的	这	10th	的

[dɪ'sembə(r)] ,

December	,
十二月	,

因此，他没有参加12月10日的战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:vz] [wʌns] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] ,

in	which	the	Penn'a	Reserves	once	more	distinguished	themselves	,	making	a	charge	,
在	哪个	这	宾夕法尼亚州	储备	一次	更多的	杰出的	他们自己	,	制作	一个	收费	,

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [dæʃ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ,

that	for	dash	and	daring	,
那	为了	短跑	和	大胆	,

宾夕法尼亚预备队再次脱颖而出，发起猛攻，展现出惊人的勇气和胆识。

[hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

has	not	a	parallel	in	the	entire	history	of	the	war	.
有	不是	一个	平行线	在	这	全部的	历史	的	这	战争	.

在整个战争史上，这种情况前所未有。

[ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtə(r)] [sez] , " [ðeɪ] [brəʊk] [θru:] [tu:] [wel] [ɪn'trentʃt]

Of	this	charge	a	distinguished	writer	says	,	"	They	broke	through	two	well	entrenched
的	这	收费	一个	杰出的	作家	说道	,	"	他们	打破	通过	二	出色地	根深蒂固的

[laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

lines	of	the	enemy	,
线条	的	这	敌人	,

一位著名作家对这一指控评论道：“他们突破了敌人两道坚固的防线，

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

and	accomplished	what	was	expected	of	them	,	but	for	want	of
和	完成	什么	曾是	预期的	的	他们	,	但	为了	想	的

[sə'pɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəmpɛld] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .

support	they	were	compeled	to	retire	.
支持	他们	是	被迫	到	退休	.

他们完成了预期目标，但由于缺乏支持，被迫退休。

" [ðə; ði] [lɒs] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] [wɒz; wəz] - [kɪld] , - ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] ,

"	The	loss	in	this	assault	was	176	killed	,	1197	wounded	and	468	missing	,
"	这	损失	在	这	突击	曾是	-	被杀	,	-	受伤	和	-	丢失的	,

“这次袭击造成的伤亡为：176人死亡，1197人受伤，468人失踪。”

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] - , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] - ,

a	total	loss	of	1841	,	out	of	a	possible	4500	,
一个	全部的	损失	的	-	,	出去	的	一个	可能的	-	,

总损失为1841，而总共可能损失4500。

[tu:] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] [sed] ['bæt(ə)l] .

two	-	fifths	of	the	total	loss	reported	in	said	battle	.
二	-	五分之一	的	这	全部的	损失	据报道	在	说	战斗	.

占该战役报告总损失的五分之二。

[ðə; ði]['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔ:(r)] , [dɪd]['dju:ti][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] .

The	detail	of	the	company	with	the	ambulance	corps	,	did	duty	on	the	field	.
这	细节	的	这	公司	和	这	救护车	兵团	,	做过	责任	在	这	场地	.

该公司与救护队合作，在现场执行任务。

[ɒn] ['februəri] 8th , [ðə; ði] [həʊl] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

On	February	8th	,	the	whole	command	was	relieved	from	the	front	,
在	二月	8th	,	这	所有的	命令	曾是	松了口气	从	这	正面	,

2月8日，整个部队撤离前线。

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [tu:; tə] [ə'fɔ:d]

and	transferred	to	the	defences	of	the	city	of	Washington	,	to	afford
和	转移	到	这	防御	的	这	城市	的	华盛顿	,	到	买得起

[æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] ,

an	opportunity	,	it	was	said	,
一个	机会	,	它	曾是	说	,

据说，这些部队被调往华盛顿城的防御工事，以便提供机会。

[tuː; tə] [rɪ'kruːt] ['aʊə(r)] ['desɪmeɪtɪd] [ræŋks][ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['enədʒiz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent]

to	recruit	our	decimated	ranks	and	wasted	energies	,	but	as	the	event
到	招募	我们的	被摧毁	排名	和	浪费	能量	,	但	作为	这	事件

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

为了重新集结我们损失惨重的队伍和浪费掉的精力，但事实证明，

[ɪn][ðə; ði] 1st ['redʒɪmənt] [æt; ət] [liːst] ,

in	the	1st	Regiment	at	least	,
在	这	1st	团	在	至少	,

至少在第一团是这样。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [mɔː(r)] ['ɑːdʒuəs] ['djuːti][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] ['ɑːmi] .

to	perform	more	arduous	duty	than	we	had	done	when	with	the	main	army	.
到	履行	更多的	艰巨	责任	比	我们	有	完毕	什么时候	和	这	主要的	军队	.

执行比我们在主力部队时更加艰巨的任务。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [bʊl] - [rʌn] , [ænd; ənd]

Our	camp	was	located	on	the	north	bank	of	the	historic	Bull	-	run	,	and
我们的	营	曾是	位于	在	这	北	银行	的	这	历史性	公牛	-	跑步	,	和

['faɪnəli] [æt; ət] ['fɛəfæks] [kɔːt] - [haʊs] .

finally	at	Fairfax	court	-	house	.
最后	在	费尔法克斯	法庭	-	房子	.

我们的营地位于历史悠久的布尔河的北岸，最终到达费尔法克斯法院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['fəʊtəʊ][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] . [wɒz; wəz]['teɪkən] , [dʒuːn] 4th , - .

It	was	here	the	famous	Photo	of	company	K	.	was	taken	,	June	4th	,	1863	.
它	曾是	这里	这	著名的	照片	的	公司	K	.	曾是	已采取	,	六月	4th	,	-	.

1863 年 6 月 4 日，著名的 K 连合影就是在这里拍摄的。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒn] [meɪ] 2nd ,

The	battle	of	Chancellorsville	,	was	fought	on	May	2nd	,
这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	,	曾是	战斗	在	可能	2nd	,

钱瑟勒斯维尔战役于5月2日爆发。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv] [liːz] ['fɔːsɪz]

and	when	the	Army	of	the	Potomac	followed	on	the	flank	of	Lee's	forces
和	什么时候	这	军队	的	这	波托马克河	随后	在	这	侧翼	的	李氏	力量

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['nɔːθwəd] ,

which	were	moving	northward	,
哪个	是	移动	向北	,

当波托马克军团跟在李将军北上部队的侧翼时，

[wiː; wi][ˌriː'dʒɔin, ri-]['aʊə(r)][əʊld] ['kɒmreɪdz] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

we	rejoined	our	old	comrades	,	in	pursuit	of	the	enemy	.
我们	重新加入	我们的	老的	同志们	,	在	追逐	的	这	敌人	.

我们与昔日的战友重聚，继续追击敌人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['getizbɜːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

葛底斯堡。

['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək][æt; ət] ['ɛdwərdz] ['feri] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [mɑːtʃ] [ɒn][dʒuːn] - , - ,

Having	crossed	the	Potomac	at	Edward's	ferry	,	a	continuous	march	on	June	28	,	29	,
拥有	交叉	这	波托马克河	在	爱德华的	渡船	,	一个	连续的	行进	在	六月	-	,	-	,

6月28日、29日，他们从爱德华兹渡口渡过波托马克河后，开始了持续不断的行军。

- [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['getizbɜːg] ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv]

30	and	July	1	,	and	2	,	brought	us	to	Gettysburg	our	own	native
-	和	七月	1	,	和	2	,	带来	我们	到	葛底斯堡	我们的	自己的	本国的

[taʊn] , [ænd; ənd] [həʊm] .

town	,	and	Home	.
镇	,	和	家	.

7月30日、1日和2日，我们回到了葛底斯堡，回到了我们的家乡，回到了家。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['getizbɜːg] [wiː; wi] [hɜːd] ['veərɪəs] ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Before	reaching	Gettysburg	we	heard	various	rumors	of	the	investment	of	our
前	到达	葛底斯堡	我们	听到	各种各样的	谣言	的	这	投资	的	我们的

[həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

home	by	the	enemy	.
家	经过	这	敌人	.

在到达葛底斯堡之前，我们听到了各种关于我们家园被敌人包围的传言。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪə(r)] ; [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fəmɪljɚ] [hɔːnt] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]

One	incident	may	be	related	here	;	When	approaching	the	familliar	haunts	of	former
一	事件	可能	是	有关的	这里	;	什么时候	接近	这	熟悉的	闹鬼的地方	的	以前的

[deɪz] ,

days	,
天	,

这里或许可以找到一件相关的往事；当人们再次来到昔日熟悉的场所时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wel] [nəʊn] ['feɪsɪz] , [ðəʊ]

and	some	of	the	company	began	to	recognize	well	known	faces	,	though
和	一些	的	这	公司	开始	到	认出	出色地	已知	面孔	,	尽管

[ðəm'selvz] [ˌʌn'nəʊn] ,

themselves	unknown	,
他们自己	未知	,

公司里有些人开始认出一些熟面孔，尽管他们自己却默默无闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

it	was	amusing	to	note	the	surprise	of	the	citizens	,
它	曾是	有趣	到	笔记	这	惊喜	的	这	公民	,

看到市民们惊讶的表情，真是令人忍俊不禁。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [dɪ'lɪbərətli] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['səʊldʒəz] .

upon	hearing	their	names	deliberately	called	out	by	the	unknown	soldiers	.
之上	听力	他们的	姓名	故意地	称为	出去	经过	这	未知	士兵	.

听到无名士兵故意喊出他们的名字。

[wʌn] [eɪdʒd]['sɪtɪz(ə)n] [wen] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nefjuː] , [sed] " [vaɪ] [tʃəʊn] ,

One	aged	citizen	when	convinced	of	identity	of	his	own	nephew	,	said	"	Vy	Chon	,
一	老年人	公民	什么时候	确信	的	身份	的	他的	自己的	侄子	,	说	"	维	千	,

一位年长的公民在确信自己侄子的身份后说道："Vy Chon，

[fɔː(r); fə(r)] [væt] [diː] [dɛfɪl] [juː; jʊ] [left] [ˌdiː iː 'em] [rɪ'pel] - [gʌm] [ʌp] , [heɪ] ?

for	vat	de	defil	you	left	dem	repel	soljers	gum	up	heyr	,	Hey	?
为了	增值税	德	玷污	你	左边	民主	击退	-	胶	向上	嘿	,	嘿	?

为了玷污你离开了他们击退士兵们，嘿，嘿?

" [dʒɒnz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [waɪ] !

"	John's	reply	was	,	"	Why	!
"	约翰的	回复	曾是	,	"	为什么	!

约翰的回答是："为什么！"

['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [plænd] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mæmi]

Uncle	Sam	,	it	was	all	planned	out	so	that	I	could	get	home	to	see	my	Mammy
叔叔	山姆	,	它	曾是	全部	计划	出去	所以	那	我	可以	得到	家	到	看	我的	妈咪

.

:

.

山姆大叔，这一切都是计划好的，这样我就可以回家见到我的妈妈了。

" [tuː; tə] [leɪ] ['dʒəʊkɪŋ][ə'saɪd] ,

"	To	lay	joking	aside	,
"	到	躺	开玩笑	旁边	,

抛开玩笑不谈，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['sʌmənd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

it	was	a	serious	matter	to	be	thus	summoned	in	defence	of	our	own
它	曾是	一个	严肃的	事情	到	是	因此	被召唤	在	防御	的	我们的	自己的

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

被如此召集起来保卫家园，是一件非常严肃的事情。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔɪl] ,

We	had	gone	out	two	years	before	,	to	conquer	the	enemy	on	his	own	soil	,
我们	有	已消失	出去	二	年	前	,	到	征服	这	敌人	在	他的	自己的	土壤	,

两年前，我们曾出征，目的是在敌人的领土上征服他们。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

but	were	now	returning	,	after	two	years	of	struggle	,
但	是	现在	返回	,	后	二	年	的	斗争	,

但经过两年的努力，我们现在回来了。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .

to	meet	him	face	to	face	at	our	own	door	.
到	见面	他	脸	到	脸	在	我们的	自己的	门	.

在自家门口与他面对面。

[wɒt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)] [ðiːz]

What	the	feeling	of	each	member	of	the	company	was	,	under	these
什么	这	感觉	的	每个	成员	的	这	公司	曾是	,	在下面	这些

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这种情况下，公司每个成员的感受是什么?

[meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ,

may	be	better	imagined	than	described	,
可能	是	更好的	想象	比	描述	,

或许想象比描述更贴切。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [lænd] ,

for	we	had	seen	enough	of	the	ravages	of	warfare	in	the	south	-	land	,
为了	我们	有	已见	足够的	的	这	蹂躏	的	战争	在	这	南	-	土地	,

因为我们已经目睹了南方战乱的惨状，

[tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ,

to	cause	us	to	be	anxious	for	the	welfare	of	our	loved	ones	,
到	原因	我们	到	是	焦虑的	为了	这	福利	的	我们的	喜爱	一个	,

使我们为亲人的安危感到担忧，

[naʊ] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

now	exposed	in	like	manner	.
现在	裸露	在	喜欢	方式	.

现在也以同样的方式暴露出来。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] ['getizbɜːg] ,

As	we	neared	Gettysburg	,
作为	我们	接近	葛底斯堡	,

当我们接近葛底斯堡时，

[ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [wiː; wi] [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]

in	a	number	of	instances	we	passed	near	the	homes	of	relatives	and	friends
在	一个	数字	的	实例	我们	通过了	靠近	这	房屋	的	亲属	和	朋友们

,

,

,

有好几次，我们路过亲戚朋友的家附近，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][m'iəɹəst] ['griːtɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

but	with	the	merest	greeting	,	the	boys	kept	their	places	in	the	ranks	.
但	和	这	最	问候	,	这	男孩们	保留	他们的	地方	在	这	排名	.

但仅仅通过简单的问候，男孩们就保住了自己的位置。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Reaching	the	summit	of	the	hill	east	of	the	town	,	the	members	of	the
到达	这	首脑	的	这	爬坡道	东方	的	这	镇	,	这	成员	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

公司成员们登上了城镇东部山顶，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

with	a	few	exceptions	,	could	see	their	homes	,	in	the	village	before	them	,
和	一个	很少	例外情况	,	可以	看	他们的	房屋	,	在	这	村庄	前	他们	,

除了少数例外，他们都能看到自己在村子里的家。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

in	the	immediate	vicinity	or	in	the	distance	,	and	all	of	them	within	the
在	这	即时	附近	或者	在	这	距离	,	和	全部	的	他们	之内	这

['ɛnəmiz] [laɪnz] .

enemy's	lines	.
敌人的	线条	.

无论是在附近还是远处，而且都在敌军防线之内。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['getizbɜːg] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 2nd , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

We	reached	Gettysburg	on	the	morning	of	July	2nd	,	coming	from	the	direction
我们	达到	葛底斯堡	在	这	早晨	的	七月	2nd	,	未来	从	这	方向

[ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,

of	Hanover	,
的	汉诺威	,

7月2日上午，我们从汉诺威方向抵达葛底斯堡。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] [nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [paɪk] ,

and	moving	to	the	left	went	into	bivouac	near	the	Baltimore	pike	,
和	移动	到	这	左边	去	进入	露营	靠近	这	巴尔的摩	梭鱼	,

然后向左移动，在巴尔的摩公路附近扎营。

[wʌn] [maɪl] [iːst] [ɒv; əv] ['semətri] [rɪdʒ] .

one	mile	east	of	Cemetery	ridge	.
一	英里	东方	的	公墓	岭	.

位于公墓岭以东一英里处。

[fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['ma:tʃiz] , [wi:; wi] [su:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l]

Fatigued	by	the	long	and	weary	marches	,	we	soon	were	oblivious	to	all
疲劳	经过	这	长的	和	厌倦	游行	,	我们	很快	是	浑然不觉	到	全部

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

由于长途跋涉，我们疲惫不堪，很快就对周围的一切浑然不觉。

[ræpt] [ɪn] ['restfl] ['slʌmbə(r)] , [ʌn'brəʊkən]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [kʌlps] [hɪl]

wrapped	in	restful	slumber	,	unbroken	even	by	the	terrible	fighting	at	Culp's	hill
包装	在	宁静	睡眠	,	未破	甚至	经过	这	糟糕的	斗争	在	罪魁祸首	爬坡道

[ænd; ənd] ['semətri] [rɪdʒ] ,

and	Cemetery	ridge	,
和	公墓	岭	,

沉浸在安稳的睡梦中，即使是库尔普山和公墓岭的惨烈战斗也没有惊醒他。

[ɒn]['aʊə(r)] [ɪ'mi:diət] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] .

on	our	immediate	right	and	front	.
在	我们的	即时	正确的	和	正面	.

就在我们右前方。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɑ:k] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [kɔ:ld] ['ɪntu:][laɪn] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [slɪŋ]

About	4	o'clock	we	were	hurriedly	called	into	line	,	and	ordered	to	sling
关于	4	点钟	我们	是	匆匆	称为	进入	线	,	和	订购	到	吊索

['næpsæk] ,

knapsacks	,
背包	,

大约四点钟，我们被匆匆召集到队伍里，并被命令背起背包。

[wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][ˌju: 'es]['ɔ:lweɪz] [ment] , " [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [wɜ:k]

which	command	to	us	always	meant	,	"	get	ready	for	quick	and	devilish	work
哪个	命令	到	我们	总是	意思是	,	"	得到	准备好	为了	快的	和	恶魔般的	工作

,

,
,

这条命令对我们来说总是意味着，“准备好去做快速而邪恶的工作吧”，

" [æz; əz] " [snæp] " [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	as	"	Snap	"	put	it	.
"	作为	"	折断	"	放	它	.

正如“Snap”所说。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrid] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] , [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd]

We	were	hurried	at	a	double	quick	to	the	extreme	left	,	at	the	Round
我们	是	慌忙	在	一个	双倍的	快的	到	这	极端	左边	,	在	这	圆形的

[tɒps] ,

tops	,
最高额	,

我们被迅速地引导到最左侧，也就是圆顶山顶。

[tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] 3rd [kɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ri'və:siz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

to	re	-	inforce	the	3rd	Corps	,	which	had	met	with	reverses	and	was	being
到	关于	-	现行	这	3rd	兵团	,	哪个	有	遇见	和	反转	和	曾是	存在

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

driven	by	the	enemy	.
驱动	经过	这	敌人	.

增援遭遇挫折并被敌人击退的第3军。

[dʒen] . [saɪks] - ['regjuləz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['sɪkəlz] , [bʌt; bət]

Gen	.	Sykes	'	Regulars	had	previously	gone	to	the	support	of	Sickles	,	but
Gen	.	赛克斯	-	常客	有	之前	已消失	到	这	支持	的	镰刀	,	但

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .

had	also	yielded	the	ground	.
有	还	产生	这	地面	.

赛克斯将军的正规军之前曾支援西克尔斯，但也曾让出了阵地。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [naʊ] ['siːmɪŋli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

A	terrible	crisis	was	now	seemingly	inevitable	.
一个	糟糕的	危机	曾是	现在	似乎	不可避免的	.

一场可怕的危机似乎已不可避免。

[ðə; ði] ['regjuləz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [flæŋk] [ɒn][ðeə(r)]

The	Regulars	were	the	last	to	yield	the	ground	,	but	being	flanked	on	their
这	常客	是	这	最后的	到	屈服	这	地面	,	但	存在	侧翼	在	他们的

[left] ,

left	,
左边	,

正规军是最后放弃阵地的，但由于左翼遭到包抄，

[ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

they	broke	and	fell	back	in	disorder	.
他们	打破	和	跌倒	后退	在	紊乱	.

他们溃败，一片混乱地倒下。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

At	this	juncture	,	we	came	upon	the	ground	.
在	这	契机	,	我们	来了	之上	这	地面	.

这时，我们来到了地面。

[ðə; ði] [fɜːst] [brɪ'geɪd] , [fɔːmd] ['hʌrɪdli] [ɪn] [brɪ'geɪd] [frʌnt] , [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	First	Brigade	,	formed	hurriedly	in	brigade	front	,	as	best	they	could	,
这	第一的	旅	,	形成	匆匆	在	旅	正面	,	作为	最好的	他们	可以	,

第一旅仓促地在旅部阵地上组成，尽其所能地完成了任务。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [tuː; tə][ˌəʊvə'læp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə]

the	nature	of	the	ground	compelling	the	regiments	to	overlap	each	other	to
这	自然	的	这	地面	引人注目的	这	军团	到	重叠	每个	其他	到

[sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

some	extent	,
一些	程度	,

地形条件迫使各团在一定程度上相互重叠。

[ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɒp] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [fiːld] .

on	the	crest	of	Little	Round	top	,	facing	the	Wheat	field	.
在	这	波峰	的	小的	圆形的	顶部	,	面向	这	小麦	场地	.

在小圆顶山顶，面向麦田。

[æz; əz][wiː; wi] [ðʌs] [fɔːmd] , [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] ,

As	we	thus	formed	,	we	looked	down	over	the	field	of	carnage	,
作为	我们	因此	形成	,	我们	看起来	向下	超过	这	场地	的	屠杀	,

我们就这样列队，俯瞰着这片血流成河的战场。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sməʊk]

and	could	hear	the	victorious	shouts	of	the	enemy	,	and	when	the	smoke
和	可以	听到	这	胜利者	喊叫	的	这	敌人	,	和	什么时候	这	抽烟

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['lɪftɪd] ['məʊməntrəli] ,

of	battle	lifted	momentarily	,
的	战斗	抬起	片刻	,

还能听到敌人的胜利欢呼声，当战场上的硝烟暂时散去时，

[wiː; wi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['hɒtli] [pə'sjuːɪŋ] [fəʊz] , [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl]

we	caught	glimpses	of	fleeing	friends	and	hotly	pursuing	foes	,	the	general
我们	捕捉	惊鸿一瞥	的	逃离	朋友们	和	热	追求	敌人	,	这	一般的

['aʊtlʊk] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'ʃʊərɪŋ] .

outlook	being	anything	but	assuring	.
前景	存在	任何事物	但	保证	.

我们瞥见了逃跑的朋友和紧追不舍的敌人，总而言之，形势一点也不乐观。

[wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðiː] [frʌnt] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd]

We	deliberately	waited	till	the	front	was	cleared	of	our	retreating	and
我们	故意地	等待	直到	这	正面	曾是	已清除	的	我们的	撤退	和

['væŋkwɪʃt] [truːps] ,

vanquished	troops	,
战败者	军队	,

我们特意等到前线撤退的战败部队全部撤离后才采取行动。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [pɑːst] [pel] - ['mel] [θruː] ['aʊə(r)][ræŋks] , [ðen] [æt; ət][ðə; ðiː] [wɜːd] [ɒv; əv]

many	of	whom	passed	pell	-	mell	through	our	ranks	,	then	at	the	word	of
许多	的	谁	通过了	佩尔	-	梅尔	通过	我们的	排名	,	然后	在	这	单词	的

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

他们中的许多人杂乱无章地穿过我们的队伍，然后奉命行事，

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] , [pɪ'kjuːliəli] ['aʊə(r)] [əʊn] , [wiː; wi] [swept] [daʊn] [ðə; ðiː] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] ,

with	a	ringing	cheer	,	peculiarly	our	own	,	we	swept	down	the	face	of	the	hill	,
和	一个	铃声	欢呼	,	奇特地	我们的	自己的	,	我们	扫荡	向下	这	脸	的	这	爬坡道	,

伴随着我们特有的响亮欢呼声，我们冲下了山坡。

['miːtɪŋ] [ðə; ðiː]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [ɒn][ðə; ðiː] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] .

meeting	the	rebels	as	they	came	rushing	forward	,	on	the	face	of	the	hill	.
会议	这	叛军	作为	他们	来了	匆忙	向前	,	在	这	脸	的	这	爬坡道	.

在山坡上迎击冲锋而来的叛军。

([aiː][kæn; kən]['əʊnli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['redʒɪmənt] .)

(	I	can	only	speak	for	my	own	regiment	.	)
(	我	能	仅有的	说话	为了	我的	自己的	团	.	)

（我只能代表我所在的团发言。）

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni] [ʌn'predʒədɪst] [maɪnd] ,

There	can	be	no	doubt	in	any	unprejudiced	mind	,
那里	能	是	不	怀疑	在	任何	不带偏见的	头脑	,

任何公正无私的人都不会对此有任何怀疑。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [dɪ'leɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ðiː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [raʊnd]

that	a	few	moments	delay	would	have	lost	to	us	the	position	on	Little	Round
那	一个	很少	时刻	延迟	会	有	丢失的	到	我们	这	位置	在	小的	圆形的

[tɒp] ,

Top	,
顶部	,

如果耽搁片刻，我们就会失去小圆顶山的有利位置。

[ðə; ðiː] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

the	key	of	the	battle	-	field	.
这	钥匙	的	这	战斗	-	场地	.

战场上的关键。

[ðə; ðiː][səʊ] [kɔːld] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

The	so	called	historian	of	the	battle	-	field	,
这	所以	称为	历史学家	的	这	战斗	-	场地	,

所谓的战场历史学家，

[əˈsəːts] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [frʌnt] [wen] [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ˈfɔːwəd] .

asserts	that	there	were	no	rebels	in	our	front	when	we	charged	forward	.
断言	那	那里	是	不	叛军	在	我们的	正面	什么时候	我们	带电	向前	.

他声称，当我们向前冲锋时，我们前面没有叛军。

[ˈnɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

the	evidence	of	those	who	were	there	,	we	think	,
这	证据	的	那些	WHO	是	那里	,	我们	思考	,

我们认为，那些在场者的证词表明：

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ]

should	have	more	weight	than	that	of	a	mere	citizen	hundreds	of	miles	away
应该	有	更多的	重量	比	那	的	一个	仅仅	公民	数百	的	英里	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [straɪf] .

from	the	field	of	strife	.
从	这	场地	的	冲突	.

应该比远在数百英里之外的普通公民的意见更有分量。

[wel] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [wiː; wi] [swept] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] , [əˈkrɒs] [plʌm] - [rʌn] [swɒmp] ,

Well	,	with	a	quick	dash	we	swept	down	into	the	valley	,	across	Plum	-	run	swamp	,
出色地	,	和	一个	快的	短跑	我们	扫荡	向下	进入	这	谷	,	穿过	李子	-	跑步	沼泽	,

于是，我们飞快地冲下山谷，穿过李子溪沼泽。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] ,

over	the	valley	and	up	to	the	stone	fence	,
超过	这	谷	和	向上	到	这	石头	栅栏	,

越过山谷，一直走到石墙边，

[əˈkrɒs] [ðɪs] [fens] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊdz] , ([naʊ] [rɪˈmuːvd] ,

across	this	fence	and	through	a	narrow	strip	of	woods	,	(	now	removed	,
穿过	这	栅栏	和	通过	一个	狭窄的	条	的	树林	,	(	现在	已移除	,

穿过这道栅栏，穿过一条狭长的树林（现已拆除），

) [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstən] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] , [weə(r)] , [baɪ] [ˈɔːdərs] , [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] .

)	to	the	eastern	edge	of	the	wheat	-	field	,	where	,	by	orders	,	we	halted	.
)	到	这	东	边缘	的	这	小麦	-	场地	,	在哪里	,	经过	订单	,	我们	停止	.

）到达麦田的东缘，我们奉命在那里停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [huː] [tʃeɪst]

It	has	always	been	a	source	of	amusement	to	the	"	boys	"	who	chased
它	有	总是	到过	一个	来源	的	娱乐	到	这	"	男孩们	"	WHO	追逐

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [hɪlz] ,

many	a	rabbit	all	over	these	hills	,
许多	一个	兔子	全部	超过	这些	丘陵	,

追逐兔子一直是这片山丘上那些"男孩们"的乐趣所在，他们过去常常追逐兔子。

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ˈberiz] [ɪn] [ðiːz] [ˈvæliz] , [pleɪd] " [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] " [əˈmʌŋ] [ðiːz] [rɒks]

and	gathered	berries	in	these	valleys	,	played	"	hide	and	seek	"	among	these	rocks
和	聚集	浆果	在	这些	山谷	,	玩	"	隐藏	和	寻找	"	之中	这些	岩石

[ænd; ənd] [ˈbəʊldəz] ,

and	boulders	,
和	巨石	,

他们曾在这些山谷里采摘浆果，在这些岩石和巨石间玩捉迷藏，

[tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ] ['strendʒər] [ænd; ənd] [pri'tendəz] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

to	be	told	by	strangers	and	pretenders	,	where	we	were	,	on	the	evening
到	是	讲述	经过	陌生人	和	冒名顶替者	,	在哪里	我们	是	,	在	这	晚上

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 2nd ,

of	July	2nd	,
的	七月	2nd	,

被陌生人和冒名顶替者告知，7月2日晚上我们身在何处。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːzd] [ðɪs] [strɒŋ] - [həʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [tɒps] .

when	the	enemy	had	almost	seized	this	strong	-	hold	,	at	the	Round	Tops	.
什么时候	这	敌人	有	几乎	查获	这	强的	-	抓住	,	在	这	圆形的	最高额	.

当敌人几乎攻占了圆顶山的这个据点时。

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,

The	comrades	will	remember	the	commander	of	the	battery	in	our	immediate	front	,
这	同志们	将要	记住	这	指挥官	的	这	电池	在	我们的	即时	正面	,

[huː] [reɪvd] [ænd; ənd][swɔː(r)] ,

who	raved	and	swore	,
WHO	赞不绝口	和	发誓	,

战友们会永远记住我们前线那位炮兵连长，他总是咆哮咒骂。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] .

when	it	seemed	as	if	his	guns	would	be	taken	.
什么时候	它	似乎	作为	如果	他的	枪支	会	是	已采取	.

当时他的枪似乎就要被夺走了。

" ['dʌndə] [ænd; ənd]['blɪksən] , [doʊnt][let][ˌdiː iː 'em] [rɪ'pel] [tʊk] [maɪ] ['bætəris] , " [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

"	Dunder	and	blixen	,	don't	let	dem	repels	took	my	batteries	,	"	were	his
"	咚咚	和	布利克森	,	不	让	民主	排斥	采取	我的	电池	,	"	是	他的

['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'piːl] ,

earnest	words	of	appeal	,
认真	字	的	上诉	,

“邓德和布利克森，别让那些驱逐舰夺走我的电池！”这是他恳切的请求。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bætri] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

as	the	enemy	hurried	up	to	the	position	occupied	by	his	battery	,	and	how	,
作为	这	敌人	慌忙	向上	到	这	位置	占领	经过	他的	电池	,	和	如何	,

敌人急忙向我方炮兵阵地推进，情况是怎样的?

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [sed] ,

the	next	morning	he	came	over	to	the	stone	wall	and	said	,
这	下一个	早晨	他	来了	超过	到	这	石头	墙	和	说	,

第二天早上，他走到石墙边说：

" [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [rɪ'zɜːvz] [seɪvd] [maɪn] [pætɚi] , [baɪ] — — . [aɪ] [gets] [juː; jʊ] ['felə] [ɔːl] [drʌŋk]

"	The	Pennsylvania	Reserves	saved	mine	pattery	,	by	—	—	.	I	gets	you	fellers	all	drunk
"	这	宾夕法尼亚州	储备	已保存	矿	图案	,	经过	—	—	.	我	获得	你	伙计们	全部	醉

[ˌem aɪ 'tiː][bɪə(r)] .

mit	beer	.
密特	啤酒	.

“宾夕法尼亚后备队拯救了我的酒馆，通过——。我让你们这些家伙都喝得酩酊大醉。”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [tɪl] ['pɪkɪts] - [tʃɑːdʒ]

"	During	the	night	of	the	2nd	,	and	all	day	of	the	3rd	till	Pickets	'	charge
"	期间	这	夜晚	的	这	2nd	,	和	全部	天	的	这	3rd	直到	纠察队	-	收费

[endid] ,

ended	,
结束	,

“从2日夜间到3日全天，直到皮克特的冲锋结束，

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,

we	remained	at	the	stone	wall	,
我们	剩余	在	这	石头	墙	,

我们仍然站在石墙边，

[ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] " [leɪ] [ləʊ] " [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ʃɑːp] -

being	compelled	all	the	while	to	"	lay	low	"	on	account	of	rebel	sharp	-
存在	被迫	全部	这	尽管	到	"	躺	低的	"	在	帐户	的	反叛	锋利的	-

[ʃˈuːtəz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪˈmiːdiət] [frʌnt] .

shooters	in	our	immediate	front	.
射击者	在	我们的	即时	正面	.

由于前线叛军狙击手的存在，我们被迫一直“保持低调”。

[ˈpɪkɪts] [tʃɑːdʒ] [ˈhævɪŋ] [feɪld] , [dʒen] . [miːd] [ˈɔːdəd] [ˈkrɔːfəd] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]

Pickets	charge	having	failed	,	Gen	.	Meade	ordered	Crawford	to	clean	out	the	woods	in
纠察队	收费	拥有	失败的	,	Gen	.	米德	订购	克劳福德	到	干净的	出去	这	树林	在

[ˈaʊə(r)] [frʌnt] ,

our	front	,
我们的	正面	,

哨兵冲锋失败后，米德将军命令克劳福德清理我方前方的树林。

[ænd; ənd] - ([ˈaʊə(r)]) [brɪˈgeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] ,

and	McCandles's	(	our	)	brigade	at	the	word	of	command	,
和	-	(	我们的	)	旅	在	这	单词	的	命令	,

麦坎德尔斯（我们）旅奉命行事，

[liːpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [drest] [ðeə(r)] [laɪnz] .

leaped	over	the	wall	and	deliberately	dressed	their	lines	.
跳跃	超过	这	墙	和	故意地	穿着	他们的	线条	.

他们翻过墙，故意布置自己的路线。

[ˈskəːmiʃə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈplɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Skirmishers	were	deployed	to	the	front	,	right	and	left	,
散兵游勇	是	已部署	到	这	正面	,	正确的	和	左边	,

散兵被部署到前方、右侧和左侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [daɪˈægənəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest]

and	the	charge	was	made	diagonally	over	the	wheat	-	field	to	the	southwest
和	这	收费	曾是	制成	对角线	超过	这	小麦	-	场地	到	这	西南

,

,

,

冲锋路线是斜向西南方向的麦田。

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] , [ðen] [hɑːf] - [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	woods	on	the	west	side	,	then	half	-	wheeled	to	the	right	,
到	这	树林	在	这	西方	边	,	然后	一半	-	带轮子的	到	这	正确的	,

驶入西侧的树林，然后半轮转向右侧，

[ðen] [ɒn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

then	on	up	through	the	woods	to	the	crest	of	the	hill	,
然后	在	向上	通过	这	树林	到	这	波峰	的	这	爬坡道	,

然后穿过树林，到达山顶。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - [ˈɔːtʃəd] .

driving	the	enemy	out	of	the	woods	in	the	direction	of	the	Peach	-	orchard	.
驾驶	这	敌人	出去	的	这	树林	在	这	方向	的	这	桃	-	果园	.

将敌人从树林中赶出，朝桃园方向推进。

[ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ˈθretnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [left] [flæŋk] ,

The	rebels	at	this	juncture	threatening	our	left	flank	,
这	叛军	在	这	契机	威胁	我们的	左边	侧翼	,

此时叛军正威胁着我们的左翼。

[ðə; ði] ['kɒləm] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] [left] [flæŋk][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

the	column	changed	direction	by	left	flank	to	the	rear	,
这	柱子	已更改	方向	经过	左边	侧翼	到	这	后部	,

纵队从左侧后方改变了方向，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

and	in	this	new	direction	we	charged	forward	again	.
和	在	这	新的	方向	我们	带电	向前	再次	.

于是，我们朝着这个新方向再次奋勇前进。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] [lænd] , [ðen] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [haʊs] ,

Down	through	the	low	land	,	then	up	through	the	woods	east	of	the	Rose	house	,
向下	通过	这	低的	土地	,	然后	向上	通过	这	树林	东方	的	这	玫瑰	房子	,

沿着低地向下，然后穿过罗斯屋东边的树林，

[sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['meni] ['prɪznər] , ['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

surprising	and	capturing	many	prisoners	,	over	three	thousand	muskets	,	and	the
奇怪	和	捕捉	许多	囚犯	,	超过	三	千	滑膛枪	,	和	这

[kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['dʒɔːdʒə] ['redʒɪmənt] .

colors	of	the	Fifteenth	Georgia	regiment	.
颜色	的	这	第十五	乔治亚州	团	.

出其不意地俘获了许多战俘、三千多支滑膛枪和佐治亚州第十五团的军旗。

[wiː; wi] ['bɪvuæk] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['roʊzɪz] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] ['biːɪŋ]

We	bivouaced	at	night	in	the	edge	of	Rose's	woods	,	and	about	noon	being
我们	露营	在	夜晚	在	这	边缘	的	玫瑰的	树林	,	和	关于	中午	存在

[rɪ'liːvd] ,

relieved	,
松了口气	,

我们在罗斯的树林边缘露营过夜，大约中午时分被替换下来。

[wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [raʊnd]

we	moved	back	to	the	stone	wall	,	and	then	to	the	rear	of	Little	Round
我们	已搬	后退	到	这	石头	墙	,	和	然后	到	这	后部	的	小的	圆形的

[tɒp] ,

Top	,
顶部	,

我们退回到石墙边，然后又回到小圆顶山的后方。

[weə(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] [endid] .

where	we	went	into	bivouac	,	the	battle	being	ended	.
在哪里	我们	去	进入	露营	,	这	战斗	存在	结束	.

战斗结束后，我们进入了露营地。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , [naʊ] [went] [həʊm] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

A	few	of	the	boys	of	Co	.	K	,	now	went	home	,	with	or	without	leave	,
一个	很少	的	这	男孩们	的	合作	.	K	,	现在	去	家	,	和	或者	没有	离开	,

K连的一些士兵，无论是否请假，都回家了。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [bleɪm] [ðem; ðəm] ,

and	who	will	blame	them	,
和	WHO	将要	责备	他们	,

谁又能责怪他们呢?

[iːtʃ] [wʌn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [fled]

each	one	returning	in	time	to	join	in	pursuit	of	the	rebel	horde	as	they	fled
每个	一	返回	在	时间	到	加入	在	追逐	的	这	反叛	部落	作为	他们	逃亡

['saʊθwəd] [frɒm; frəm] ['getizbɜːg] .

southward	from	Gettysburg	.
向南	从	葛底斯堡	.

每个人都及时赶回，加入到追击从葛底斯堡向南逃窜的叛军的行列中。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
In pursuit of the rebels .
在 追逐 的 这 叛军 .

追击叛军。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['enəmi] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] , ['ki:pɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk] , [ænd; ənd][ɒn]
We followed the enemy closely in his retreat , keeping on his flank , and on
我们 随后 这 敌人 密切 在 他的 撤退 , 保持 在 他的 侧翼 , 和 在
[dʒʊ'laɪ] 11th ,
July 11th ,
七月 11th ,

我们紧随敌人撤退，始终包抄其侧翼，7月11日，

[faʊnd] [hɪm] [ɪn'trentʃt] [æt; ət] ['wiljəmzpɔ:t] , [ˌem 'di:] . [ɒn][ðə; ði][pə'təʊmək]['rɪvə(r)] .
found him entrenched at Williamsport , Md . on the Potomac River .
成立 他 根深蒂固的 在 威廉斯波特 , 马里兰州 . 在 这 波托马克河 河 .

发现他已在马里兰州威廉斯波特波托马克河畔安营扎寨。

[ɒn][ðə; ði] 14th , [wen] [æn; ən] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ə'pɒn] [ði:z] [wɜ:ks] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
On the 14th , when an advance was ordered upon these works , they were
在 这 14th , 什么时候 一个 进步 曾是 订购 之上 这些 作品 , 他们 是
[faʊnd] [ə'bændənd] ,
found abandoned ,
成立 弃 ,

14日，当奉命进攻这些工事时，发现它们已被废弃。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [ˌɑ:r 'i:] - [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th .
the enemy having re - crossed the river on the night of the 13th .
这 敌人 拥有 关于 - 交叉 这 河 在 这 夜晚 的 这 13th .

敌军于13日夜间再次渡过河流。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ɒn][ɪn] [dju:] [taɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
We followed on in due time , and soon found ourselves once more ,
我们 随后 在 在 到期的 时间 , 和 很快 成立 我们自己 一次 更多的 ,

我们随后跟进，很快又一次发现自己身处其中。

[bæk] [ɒn][ðə; ði][əʊld][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [weə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][məʊst]
back on the old line of the Rappahannock in Virginia , where after a most
后退 在 这 老的 线 的 这 拉帕汉诺克 在 弗吉尼亚州 , 在哪里 后 一个 最多
['wɪərisəm] [kæm'peɪn] ,
wearisome campaign ,
令人厌倦的 活动 ,

回到弗吉尼亚州拉帕汉诺克河的旧河道上，经过一场极其艰苦的战役后，

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][kæmp] .
we went into camp .
我们 去 进入 营 .

我们进入了营地。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
About the middle of October ,
关于 这 中间 的 十月 ,

大约在十月中旬，

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən]

the	enemy	made	an	attempt	to	get	between	the	federal	forces	and	Washington
这	敌人	制成	一个	试图	到	得到	之间	这	联邦	力量	和	华盛顿

['sɪti] ,

city	,
城市	,

敌人试图切断联邦军队与华盛顿特区之间的联系。

[bʌt; bət][dʒen] . [mi:d] [dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] ,

but	Gen	.	Meade	defeated	his	purposes	,
但	Gen	.	米德	战败	他的	目的	,

但米德将军挫败了他的计划。

[ænd; ənd] [li:] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [hɔ:nt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌræpi'dæn]['rɪvə(r)] .

and	Lee	went	back	to	his	old	haunts	beyond	the	Rapidan	river	.
和	李	去	后退	到	他的	老的	闹鬼的地方	超过	这	拉皮丹	河	.

于是，李回到了拉皮丹河对岸他以前常去的地方。

[nəʊ'vembə(r)] 6th , [ðə; ði] [maɪn] - [rʌn] [kæm'peɪn] ['əʊpənd] , [bʌt; bət] [bɪ'saɪd] ['kɒnstənt] ['skɜ:mɪʃɪŋ]

November	6th	,	the	Mine	-	run	campaign	opened	,	but	beside	constant	skirmishing
十一月	6th	,	这	矿	-	跑步	活动	打开	,	但	旁	持续的	小规模冲突

[ænd; ənd] ['sevrəl] [brɪsk] ['bæt(ə)lz] ,

and	several	brisk	battles	,
和	一些	轻快	战斗	,

11月6日，矿山战役打响，但除了不断的小规模冲突和几场激烈的战斗之外，

[baɪ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

by	portions	of	the	army	,	nothing	of	importance	was	accomplished	,
经过	部分	的	这	军队	,	没有什么	的	重要性	曾是	完成	,

军队的部分兵力并未取得任何重要成果。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 2nd .

and	we	returned	to	our	old	position	on	December	2nd	.
和	我们	返回	到	我们的	老的	位置	在	十二月	2nd	.

12月2日，我们恢复了原岗位。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - , - - , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]

During	the	balance	of	the	winter	of	'	63	,	'	64	,	we	were	encamped	at
期间	这	平衡	的	这	冬天	的	-	-	,	-	-	,	我们	是	营地	在

['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Bristow	station	,
布里斯托	车站	,

在1963年和1964年冬季的剩余时间里，我们一直驻扎在布里斯托车站。

[ɒn][ðə; ði] ['brɪndʒ] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑ:ndriə] [reɪl] - [rəʊd] , [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [wel] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

on	the	Orange	and	Alexandria	Rail	-	road	,	and	guarded	well	a	portion	of
在	这	橙子	和	亚历山大	轨	-	路	,	和	守卫	出色地	一个	部分	的

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	line	of	communication	.
这	线	的	沟通	.

在奥兰治和亚历山大铁路上，严密把守着部分交通线。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [kæm'peɪn] .

The	Wilderness	campaign	.
这	荒野	活动	.

荒野探险活动。

['eɪprəl] 29th , [wiː; wi] ['pʊld] [ʌp] [steɪks] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn]['aʊə(r)][lɑːst] [kæm'peɪn] .

April	**29th**	**,**	**we**	**pulled**	**up**	**stakes**	**again**	**,**	**and**	**entered**	**upon**	**our**	**last**	**campaign**	**.**
四月	29th	,	我们	拉	向上	赌注	再次	,	和	进入	之上	我们的	最后的	活动	.

4月29日，我们再次收拾行囊，开始了最后一次战役。

[wiː; wi] [brəʊk] [kæmp][ænd; ənd] ['mɑːʧt] [tuː; tə] ['wɔːrənˌtɑːn] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] ,

We	**broke**	**camp**	**and**	**marched**	**to**	**Warrenton**	**,**	**a**	**distance**	**of**	**thirty**	**miles**	**,**
我们	打破	营	和	行军	到	沃伦顿	,	一个	距离	的	三十	英里	,

我们拔营起行，向沃伦顿进发，全程三十英里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌlˌpɛpər] ,

and	**on**	**the**	**next**	**morning**	**continued**	**on**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Culpepper**	**,**
和	在	这	下一个	早晨	持续	在	在	这	方向	的	卡尔佩珀	,

第二天早上，他们继续朝着卡尔佩珀方向前进。

[ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-]['aʊə(r)][əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

and	**rejoined**	**our**	**old**	**comrades**	**of**	**the**	**main**	**army**	**,**	**in**	**the**	**evening**	**of**	**that**
和	重新加入	我们的	老的	同志们	的	这	主要的	军队	,	在	这	晚上	的	那

[deɪ] .

day	**.**
天	.

当天晚上，我们与主力部队的老战友们重新会合。

[wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kæm'peɪn] ,

We	**all**	**knew**	**that**	**we**	**were**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**an**	**important**	**campaign**	**,**
我们	全部	知道	那	我们	是	在	这	前夕	的	一个	重要的	活动	,

我们都知道，一场重要的竞选活动即将开始。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [kləʊz] [ðə; ði][wɔː(r)] .

and	**one**	**that**	**would**	**in**	**all**	**probability**	**close**	**the**	**war**	**.**
和	一	那	会	在	全部	可能性	关闭	这	战争	.

而且很可能就此结束战争。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,

The	**soldiers**	**were**	**very**	**enthusiastic**	**,**
这	士兵	是	非常	热情的	,

士兵们热情高涨，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [kə'mændər] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	**had**	**the**	**utmost**	**confidence**	**in**	**the**	**two**	**great**	**commanders**	**who**	**were**	**to**
和	有	这	极致	信心	在	这	二	伟大的	指挥官	WHO	是	到

[liːd] [ðem; ðəm] .

lead	**them**	**.**
带领	他们	.

他们对即将领导他们的两位伟大统帅充满信心。

[ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [meɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][kæmp] ,

On	**the**	**3rd**	**of**	**May**	**there**	**was**	**great**	**excitement**	**in**	**camp**	**,**
在	这	3rd	的	可能	那里	曾是	伟大的	激动	在	营	,

5月3日，营地里一片欢腾。

[ænd; ənd][ɔːl] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] .

and	**all**	**anxiously**	**waited**	**for**	**orders**	**to**	**move**	**.**
和	全部	焦虑地	等待	为了	订单	到	移动	.

所有人都焦急地等待着行动命令。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [riːɪn'fɔːst] ,

The	**army**	**had**	**been**	**reinforced**	**,**
这	军队	有	到过	加强型	,

军队已得到增援。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [kæm'peɪn]

and	everything	now	appeared	to	be	in	readiness	to	commence	the	campaign
和	一切	现在	出现	到	是	在	准备就绪	到	开始	这	活动

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][end][ðə; ði][wɔː(r)] .

that	was	to	end	the	war	.
那	曾是	到	结尾	这	战争	.

现在一切似乎都已准备就绪，即将开始结束战争的战役。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][mɪd] - [naɪt] , [meɪ] 4th .

Directly	after	mid	-	night	,	May	4th	.
直接地	后	中	-	夜晚	,	可能	4th	.

5月4日午夜刚过。

[ðə; ði] [rɪ'væli] [wɒz; wəz] [biːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ]

the	reveille	was	beat	,	and	was	heard	echoing	and	re	-	echoing	all	along
这	起床号	曾是	打	,	和	曾是	听到	回声	和	关于	-	回声	全部	沿着

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][kæmps] ,

the	line	of	camps	,
这	线	的	营地	,

起床号响起，在营地沿线回荡不绝。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæpɪtl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	soon	after	the	great	movement	against	the	rebel	capitol	had	begun	.
和	很快	后	这	伟大的	移动	反对	这	反叛	国会大厦	有	开始	.

不久之后，反对叛军首都的大运动开始了。

['aʊə(r)] [kɔː(r)] ([ðə; ði] [fɪfθ]) [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒər'meniə; dʒər'menjə] [fɔːd] [ɒn][ðə; ði]

Our	corps	(	the	Fifth	)	moved	in	the	direction	of	Germania	ford	on	the
我们的	兵团	(	这	第五	)	已搬	在	这	方向	的	日耳曼尼亚	福特	在	这

[ˌræpi'dæn]['rɪvə(r)] ,

Rapidan	river	,
拉皮丹	河	,

我军（第五军团）向拉皮丹河上的日耳曼尼亚渡口方向推进，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

and	having	crossed	at	that	point	,	we	marched	until	four	o'clock	in	the	afternoon
和	拥有	交叉	在	那	观点	,	我们	行军	直到	四	点钟	在	这	下午

,

,

,

过了河之后，我们一直行军到下午四点。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['fʊli] ['θɜːti] [maɪlz] .

when	we	halted	for	the	night	,	having	marched	fully	thirty	miles	.
什么时候	我们	停止	为了	这	夜晚	,	拥有	行军	完全	三十	英里	.

当我们行军三十英里后停下来过夜时。

['aʊə(r)][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['tævən] .

Our	camp	for	the	night	was	in	the	vicinity	of	the	Wilderness	tavern	.
我们的	营	为了	这	夜晚	曾是	在	这	附近	的	这	荒野	酒馆	.

我们当晚的营地就在荒野酒馆附近。

[ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði] 5th [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] ,

About	sunrise	on	the	5th	we	continued	the	march	but	had	not	gone	far	,
关于	日出	在	这	5th	我们	持续	这	行进	但	有	不是	已消失	远的	,

5日日出时分，我们继续行军，但并未走远。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .

when	we	found	the	enemy	in	our	front	.
什么时候	我们	成立	这	敌人	在	我们的	正面	.

当我们发现敌人就在我们前方时。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['bæt(ə)l] .

Preparation	**was**	**immediately**	**made**	**to**	**give**	**them**	**battle**	**.**
准备	曾是	立即地	制成	到	给	他们	战斗	.

立即做好迎战准备。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪsi] [fɑːm] , [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ,

Our	**position**	**was**	**on**	**the**	**Lacy**	**farm**	**,**	**until**	**ten**	**o'clock**	**,**
我们的	位置	曾是	在	这	莱西	农场	,	直到	十	点钟	,

我们驻扎在莱西农场，直到十点钟。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['pɑːrkərz] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔːmd] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

when	**we**	**moved**	**to**	**Parker's**	**store**	**and**	**formed**	**line**	**of**	**battle**	**,**
什么时候	我们	已搬	到	帕克的	店铺	和	形成	线	的	战斗	,

当我们转移到帕克的商店并列队战斗时，

['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌkˌteɪl] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

our	**regiment**	**and**	**the**	**Bucktails**	**being**	**on**	**the**	**extreme**	**left**	**.**
我们的	团	和	这	鹿尾毛	存在	在	这	极端	左边	.

我们的团和巴克泰尔团位于最左边。

[dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['ɜːbən] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['bætlfiːld] [ænd; ənd] ['prɪz(ə)n] [pen] " [sez] , " [kæpt] . ['wɑːsən] [ɒv; əv]

John	**W**	**.**	**Urban**	**in**	**his**	**"**	**Battlefield**	**and**	**Prison**	**pen**	**"**	**says**	**,**	**"**	**Capt**	**.**	**Wasson**	**of**
约翰	W	.	城市的	在	他的	"	战场	和	监狱	笔	"	说道	,	"	船长	.	沃森	的

[ˌsiː 'əʊ] . [diː] ,

Co	**.**	**D**	**,**
合作	.	D	,

约翰·W·厄本在他的《战场与战俘营》一书中写道：“D连的沃森上尉，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd]

was	**ordered**	**to**	**take**	**his**	**company**	**and**	**move**	**through**	**the**	**woods**	**beyond**
曾是	订购	到	拿	他的	公司	和	移动	通过	这	树林	超过

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**reconnoitering**	**the**	**enemy's**	**lines**	**.**
为了	这	目的	的	侦察	这	敌人的	线条	.

奉命带领他的连队穿过远处的树林，侦察敌军阵地。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['erə(r)] .

"	**This**	**is**	**an**	**error**	**.**
"	这	是	一个	错误	.

这是个错误。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['twenti] [men] ,

The	**party**	**was**	**made**	**up**	**of**	**a**	**special**	**detail**	**of**	**twenty**	**men**	**,**
这	派对	曾是	制成	向上	的	一个	特别的	细节	的	二十	男人	,

该小组由二十名特勤人员组成。

[tuː] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

two	**from**	**each**	**company**	**in**	**the**	**regiment**	**.**
二	从	每个	公司	在	这	团	.

该团每个连队派出两名队员。

['kæptɪnz] [mɪnɪ] [ænd; ənd] ['wɑːsən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Captains	**Minnigh**	**and**	**Wasson**	**were**	**in**	**charge**	**,**	**and**	**the**	**actual**	**mission**	**was**
队长	明尼	和	沃森	是	在	收费	,	和	这	实际的	使命	曾是

[ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [kæpt] . ['wɑːsən] ,

entirely	**unknown**	**to**	**Capt**	**.**	**Wasson**	**,**
完全	未知	到	船长	.	沃森	,

明尼格上尉和沃森上尉负责指挥，而沃森上尉对实际任务完全不知情。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [kæpt] . [mɪnɪ] ,

who	**was**	**ordered**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**men**	**and**	**assist**	**Capt**	**.**	**Minnigh**	**,**
WHO	曾是	订购	到	拿	收费	的	这	男人	和	协助	船长	.	明尼	,

奉命指挥这些人并协助明尼格上尉的人

[ɪn][ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

in	the	duty	which	had	been	secretly	communicated	to	him	.
在	这	责任	哪个	有	到过	偷偷	沟通	到	他	.

执行秘密传达给他的任务。

['wɑːsən] , [nɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][men] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Wasson	,	nor	any	of	the	men	knew	what	was	to	be	done	.
沃森	,	也不	任何	的	这	男人	知道	什么	曾是	到	是	完毕	.

沃森和其他人都不知道该怎么办。

['fɔːtʃənətli] , [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Fortunately	,	I	have	in	my	possession	the	order	,	delivered	to	me	,	at	Division
幸运的是	,	我	有	在	我的	拥有	这	命令	,	发表	到	我	,	在	分配

[hed] - ['kwɔːtəz] , [ɒn] [sed] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Head	-	quarters	,	on	said	occasion	.
头	-	四分之一	,	在	说	场合	.

幸运的是，我手头有当时在师部总部收到的命令。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [riːdz] [æz; əz] [f'bləʊz] : —

This	order	reads	as	follows	:	—
这	命令	阅读	作为	跟随	:	—

该命令内容如下：——

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [prə'siːd] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['beərɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

"	Captain	,	You	will	proceed	,	at	once	,	to	the	front	bearing	slightly	to	the	left	,
"	队长	,	你	将要	继续	,	在	一次	,	到	这	正面	轴承	轻微地	到	这	左边	,

[tuː; tə][ðə; ði][plæŋk] - [rəʊd] ,

to	the	Plank	-	road	,
到	这	板	-	路	,

“船长，你立刻向前走，稍微偏左一点，到木板路上去。”

[ænd; ənd] ([ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	(	if	possible	,
和	(	如果	可能的	,

（如果可能的话，）

) [faɪnd][aʊt] [wɒt] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] & [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] .

)	find	out	what	troops	are	moving	on	it	&	in	which	direction	they	are	moving	.
)	寻找	出去	什么	军队	是	移动	在	它	&	在	哪个	方向	他们	是	移动	.

查明哪些部队正在该区域移动以及他们的移动方向。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	It	was	intimated	at	the	same	time	,	that	the	mission	was	of	a
"	它	曾是	暗示	在	这	相同的	时间	,	那	这	使命	曾是	的	一个

[pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] ,

peculiar	character	,
奇特	特点	,

与此同时，也有人暗示，这次任务性质特殊。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæpt] . ['wɑːsən] [wʊd] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] .

and	that	Capt	.	Wasson	would	obey	my	orders	.
和	那	船长	.	沃森	会	服从	我的	订单	.

而且沃森上尉会服从我的命令。

['kɒmreɪd] ['ɜːrbənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [kə'rekt] ,

Comrade	Urban's	description	of	our	advance	,	is	in	the	main	correct	,
同志	都市的	描述	的	我们的	进步	,	是	在	这	主要的	正确的	,

乌尔班同志对我们推进的描述，总体上是正确的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

but	when	we	found	the	enemy	before	us	,
但	什么时候	我们	成立	这	敌人	前	我们	,

但当我们发现敌人就在眼前时，

[ai] [ɑːskt] [kæpt] . ['wɑːsən] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

I	asked	Capt	.	Wasson	to	withdraw	a	few	paces	into	the	woods	through	which	we
我	问	船长	.	沃森	到	提取	一个	很少	步幅	进入	这	树林	通过	哪个	我们

[hæd; həd] [əd'vɑːnst] ,

had	advanced	,
有	先进的	,

我让沃森上尉退到我们刚才穿过的树林里几步远的地方。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][pv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːdərs] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] .

then	and	there	informing	him	of	the	orders	placed	in	my	hands	.
然后	和	那里	通知	他	的	这	订单	放置	在	我的	双手	.

当场将我收到的命令告知了他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt][ɒn] [eəz] , ([ə; eɪ]['hæbɪt][pv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	began	at	once	to	put	on	airs	,	(	a	habit	of	his	,
他	开始	在	一次	到	放	在	播出	,	(	一个	习惯	的	他的	,

他立刻开始摆架子（这是他的一个习惯），

) [ænd; ənd] ['pɒzətɪvlɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] .

)	and	positively	refused	to	obey	my	orders	.
)	和	积极地	拒绝	到	服从	我的	订单	.

）并且断然拒绝服从我的命令。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ðə; ðɪ]['diːteɪl] [aʊt]['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] , [wen] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [stæm'piːd]

He	advanced	the	detail	out	into	an	open	field	,	when	one	single	shot	stampeded
他	先进的	这	细节	出去	进入	一个	打开	场地	,	什么时候	一	单身的	射击	踩踏

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

他带领队伍进入开阔地带，突然一声枪响，人群顿时被击溃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][laɪn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] .

and	they	returned	to	our	line	,	with	the	enemy	on	their	heels	.
和	他们	返回	到	我们的	线	,	和	这	敌人	在	他们的	高跟鞋	.

他们返回了我们的防线，敌人紧追不舍。

[ai] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ]['diːteɪl] ['heɪstɪlɪ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [left] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ðɪ][plæŋk]

I	abandoned	the	detail	hastily	,	and	moving	toward	the	left	parallel	with	the	Plank
我	弃	这	细节	草草	,	和	移动	朝向	这	左边	平行线	和	这	板

- [rəʊd] ,

-	road	,
-	路	,

我匆匆放弃了这个细节，沿着木板路向左走去，

[suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] ,

soon	discovered	the	enemy	on	that	road	,
很快	发现	这	敌人	在	那	路	,

很快便在那条路上发现了敌人。

['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [raɪt] [pv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['juːniən] ['ɑːmi] ,

moving	toward	the	extreme	right	of	the	position	occupied	by	the	Union	army	,
移动	朝向	这	极端	正确的	的	这	位置	占领	经过	这	联盟	军队	,

向联邦军队所占据位置的极右翼移动，

[wɪtʃ] ['muːvmənt] ['kʌlmineɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ðɪ]['aʊtpəʊst][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

which	movement	culminated	in	the	attack	on	the	outpost	position	occupied	by	the
哪个	移动	达到顶峰	在	这	攻击	在	这	前哨	位置	占领	经过	这

[rɪ'zɜːvz] ,

Penn'a	reserves	,
宾夕法尼亚州	储备	,

这场运动最终演变为对宾夕法尼亚预备队占据的前哨阵地发动攻击。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][sɪksθ] [kɔː(r)] ['leɪtə(r)][ɒn] .

and	upon	the	Sixth	corps	later	on	.
和	之上	这	第六	兵团	之后	在	.

后来又对第六军团进行了打击。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪn] ,

Having	accomplished	my	mission	,	I	had	no	trouble	in	getting	back	to	our	line	,
拥有	完成	我的	使命	,	我	有	不	麻烦	在	获得	后退	到	我们的	线	,

完成任务后，我顺利返回了我们的防线。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] ,

and	reported	to	Head	-	quarters	,
和	据报道	到	头	-	四分之一	,

并向总部汇报，

[wen] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [laɪn]

when	the	advance	at	the	Parker	house	had	been	forced	back	to	the	main	line
什么时候	这	进步	在	这	帕克	房子	有	到过	强制	后退	到	这	主要的	线

,

,

,

当帕克宅邸的进攻被迫退回主线时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [rɪ'zɜːvz] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .

and	when	the	Seventh	Reserves	had	been	captured	.
和	什么时候	这	第七	储备	有	到过	捕获	.

以及第七预备队被俘虏的时候。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [ðæt] [ɪf] [kæpt] . ['wɑːsən] [hæd; həd] [hiːd] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

My	impression	has	always	been	,	that	if	Capt	.	Wasson	had	heeded	my	advice	,
我的	印象	有	总是	到过	,	那	如果	船长	.	沃森	有	听从了	我的	建议	,

我一直觉得，如果沃森上尉听从了我的建议，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒn]['aʊə(r)] [frʌnt] [æt; ət] ['pɑːrkərz] ,

the	enemy	would	not	have	made	the	advance	on	our	front	at	Parker's	,
这	敌人	会	不是	有	制成	这	进步	在	我们的	正面	在	帕克的	,

敌人不可能在帕克山口向我们的战线发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] .

and	the	Seventh	regiment	would	not	have	been	taken	prisoners	.
和	这	第七	团	会	不是	有	到过	已采取	囚犯	.

第七团就不会被俘虏。

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn]

I	do	not	fear	to	speak	upon	this	point	,	as	the	question	has	been
我	做	不是	害怕	到	说话	之上	这	观点	,	作为	这	问题	有	到过

[kən'sɪdərəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

considerably	agitated	,
相当	激动	,

我不怕就这一点发表意见，因为这个问题已经引起了相当大的争议。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

as	to	what	led	to	the	capture	referred	to	.
作为	到	什么	引领	到	这	捕获	指	到	.

至于导致此次抓捕的原因。

[ɪf] [ˌsiː 'əʊ] . [diː] , [wɒz; wəz][sent] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] - , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] ['ɜːbən] ,

If	Co	.	D	,	was	sent	out	on	a	reconnisance	,	as	stated	by	Urban	,
如果	合作	.	D	,	曾是	发送	出去	在	一个	-	,	作为	声明	经过	城市的	,

如果D连真的像厄本所说的那样被派出去执行侦察任务，

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] .

I	am	unacquainted	with	the	fact	.
我	是	不熟悉的	和	这	事实	.

我对此并不知情。

['ɜːbən] ['ɔːlsəʊ] [sez] , [ðæt] ['sʌbsɪkwəntli] , '' [luː'tenənt] .

Urban	also	says	,	that	subsequently	,	"	Lieut	.
城市的	还	说道	,	那	随后	,	"	中尉	.

Urban 还说，随后，“中尉。

['wɪldə] , ([wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [miːnz] ['waɪdlər] ,

Wilder	,	(	we	presume	he	means	Weidler	,
怀尔德	,	(	我们	怙	他	方法	魏德勒	,

怀尔德（我们推测他指的是魏德勒），

) [ænd; ənd] [ten] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

)	and	ten	men	were	sent	on	a	reconnoisance	in	the	same	direction	,	and
)	和	十	男人	是	发送	在	一个	-	在	这	相同的	方向	,	和

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

encountered	the	enemy	,
遭遇	这	敌人	,

同时，十名士兵被派往同一方向进行侦察，并遭遇了敌人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] , ['kʌmpəniz] [siː][ænd; ənd][keɪ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ]

and	after	being	driven	back	,	Companies	C	and	K	were	sent	to	dislodge
和	后	存在	驱动	后退	,	公司	C	和	K	是	发送	到	松动

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

被击退后，C 连和 K 连奉命去驱逐他们；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] , [fel] [bæk] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪnz] .

but	finding	the	enemy	in	strong	force	,	fell	back	in	haste	to	our	lines	.
但	寻找	这	敌人	在	强的	力量	,	跌倒	后退	在	匆忙	到	我们的	线条	.

但发现敌军兵力雄厚，便匆忙撤退到我方阵地。

'' [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðɪs] [lɑːst][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

"	It	is	not	our	object	to	contradict	this	last	quotation	,	but	it	does
"	它	是	不是	我们的	目的	到	顶撞	这	最后的	引述	,	但	它	做

[siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

seem	to	us	,
似乎	到	我们	,

“我们的目的并非反驳最后这段引文，但我们确实觉得，

[ðæt] [ðɪs] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

that	this	jumble	of	details	from	one	single	regiment	,	out	of	a	whole	division	,
那	这	杂乱	的	细节	从	一	单身的	团	,	出去	的	一个	所有的	分配	,

这堆细节信息来自整个师的一个团，

[niːdz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] .

needs	an	explanation	at	least	.
需求	一个	解释	在	至少	.

至少需要解释一下。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [meɪd] , [ɪz] [ðɪs] :

A	single	proof	of	the	correctness	of	the	statement	I	have	here	made	,	is	this	:
一个	单身的	证明	的	这	正确性	的	这	陈述	我	有	这里	制成	,	是	这	:

我在此所作陈述的正确性，仅需以下一个证明：

— [dʒɛnl] ['krɔːfəd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔːl] [bɪ'grɪmd] [wɪð]

—	Gen'l	Crawford	was	much	surprised	when	I	reported	to	him	,	all	begrimmed	with
—	将军	克劳福德	曾是	很多	惊讶	什么时候	我	据报道	到	他	,	全部	肮脏的	和

[dɜːt] [ænd; ənd] [sməʊk] ,

dirt	and	smoke	,
污垢	和	抽烟	,

当我浑身沾满灰尘和烟尘向克劳福德将军汇报时，他非常惊讶。

['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wʊdz] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [laɪn] .

having	passed	through	the	burning	woods	on	my	return	to	our	line	.
拥有	通过了	通过	这	燃烧	树林	在	我的	返回	到	我们的	线	.

返回防线途中，我穿过了燃烧的树林。

['hævɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] , [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , . . .

Having	reported	,	he	said	,	"	We	never	expected	to	see	you	again	,	.	.	.
拥有	据报道	,	他	说	,	"	我们	绝不	预期的	到	看	你	再次	,	.	.	.

汇报完毕后，他说："我们从未想过会再次见到你，....."

[bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['djuːli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

but	,	your	service	shall	be	duly	reported	to	the	Secretary	of	war	.
但	,	你的	服务	将	是	正式地	据报道	到	这	秘书	的	战争	.

但是，你的服役情况将如实报告给陆军部长。

" [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['brevɪt] -

"	This	may	account	for	the	peculiar	wordding	of	the	Commission	as	Brevet	-
"	这	可能	帐户	为了	这	奇特	-	的	这	委员会	作为	特许状	-

['meɪdʒə(r)] , [naʊ] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Major	,	now	in	my	possession	,
主要的	,	现在	在	我的	拥有	,

"这或许可以解释我目前所持有的委员会委任状中为何使用如此特殊的措辞，即'Brevet-Major'（委任状-少校委任状）。"

[wɪtʃ] [riːdz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : — " [fɔː(r); fə(r)] ['gælənt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

which	reads	as	follows	:	—	"	for	gallant	and	meritorious	services	in	the
哪个	阅读	作为	跟随	:	—	"	为了	英勇	和	有功绩的	服务	在	这

['wɪldənəs] [kæm'peɪn] , [və'dʒɪniə] , [meɪ] [faɪv] , . - .

Wilderness	campaign	,	Virginia	,	May	5	,	.	1864	.
荒野	活动	,	弗吉尼亚州	,	可能	5	,	.	-	.

内容如下：——"因在弗吉尼亚州荒野战役中英勇善战，1864 年 5 月 5 日。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

"	Here	we	leave	this	subject	.
"	这里	我们	离开	这	主题	.

"我们就此打住这个话题。"

['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪsi] [fɑːm] [wiː; wi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

Safely	back	to	the	Lacy	farm	we	rested	for	the	night	,
安全	后退	到	这	莱西	农场	我们	休息	为了	这	夜晚	,

我们安全返回莱西农场，并在那里休息了一晚。

['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] [maɪt]

waiting	anxiously	for	the	dawning	of	another	day	,	that	the	terrible	conflict	might
等待	焦虑地	为了	这	黎明	的	其他	天	,	那	这	糟糕的	冲突	可能

[biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

be	continued	.
是	持续	.

焦急地等待着新的一天的到来，希望这场可怕的冲突能够继续下去。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd]

Early	on	the	morning	of	the	6th	,	the	rebel	forces	were	concentrated
早期的	在	这	早晨	的	这	6th	,	这	反叛	力量	是	集中

[ə'genst] ['hænkɔk] [ɒn][ðə; ði][left] ,

against	Hancock	on	the	left	,
反对	汉考克	在	这	左边	,

6日清晨，叛军集中兵力在左翼围攻汉考克。

[weə(r)] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][reɪdʒd] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] .

where	a	terrible	battle	raged	nearly	all	day	.
在哪里	一个	糟糕的	战斗	愤怒	几乎	全部	天	.

一场惨烈的战斗几乎持续了一整天。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ɑː'tɪləri] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [juːst] ,

Such	a	continuous	roar	of	musketry	,	inasmuch	as	artillery	could	not	be	used	,
这样的	一个	连续的	吼	的	火枪	,	因此	作为	炮兵	可以	不是	是	用过的	,

由于无法使用火炮，现场枪声此起彼伏，持续不断。

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔː(r)] .

we	never	heard	in	all	our	experience	before	.
我们	绝不	听到	在	全部	我们的	经验	前	.

我们以前从未听说过这种说法。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)]

During	the	heavy	fighting	on	the	left	,	we	became	engaged	with	the	enemy	in	our
期间	这	重的	斗争	在	这	左边	,	我们	成为	已订婚的	和	这	敌人	在	我们的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

左翼激战期间，我们与正面的敌人交战。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd] ['hænkɔk] ,

driving	them	back	,	and	in	the	evening	started	to	the	aid	Hancock	,
驾驶	他们	后退	,	和	在	这	晚上	开始	到	这	援助	汉考克	,

把他们赶了回去，晚上开始支援汉考克。

[bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	not	being	needed	we	returned	to	our	old	position	.
但	不是	存在	需要	我们	返回	到	我们的	老的	位置	.

但由于不再需要我们，我们回到了原来的岗位。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [liː] ['ræpɪdli] [muːvd] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɒləm] ['fɔːwəd] ,

Under	cover	of	the	night	,	Lee	rapidly	moved	a	heavy	column	forward	,
在下面	覆盖	的	这	夜晚	,	李	快速	已搬	一个	重的	柱子	向前	,

趁着夜色掩护，李将军迅速调动一支庞大的纵队向前推进。

[ænd; ənd] [hə:l] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [ɪk'striːm] [raɪt] .

and	hurled	them	on	our	extreme	right	.
和	投掷	他们	在	我们的	极端	正确的	.

并将它们扔向我们的极右翼。

['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['sedʒwɪk] ,

Our	division	was	ordered	to	the	support	of	Sedgwick	,
我们的	分配	曾是	订购	到	这	支持	的	塞奇威克	,

我们师奉命支援塞奇威克，

[huːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['ɑːmi] .

whose	communication	had	been	severed	from	the	main	army	.
谁	沟通	有	到过	切断	从	这	主要的	军队	.

他们的通讯与主力部队中断了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wiː; wi] [felt] ['aʊə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

In	the	darkness	we	felt	our	way	cautiously	,	but	our	services	were	not
在	这	黑暗	我们	毛毡	我们的	方式	谨慎地	,	但	我们的	服务	是	不是

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

我们在黑暗中小心翼翼地摸索前进，但我们的服务并没有被需要。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔː(r)] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

as	the	Sixth	corps	had	stopped	the	advance	of	the	enemy	,
作为	这	第六	兵团	有	停止	这	进步	的	这	敌人	,

由于第六军已经阻止了敌人的推进，

[səʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	we	returned	to	our	former	position	.
所以	我们	返回	到	我们的	以前的	位置	.

于是我们回到了原来的岗位。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['muːvmənts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [flæŋk]

And	now	one	of	the	peculiar	movements	,	from	the	right	to	the	left	flank
和	现在	一	的	这	奇特	移动	,	从	这	正确的	到	这	左边	侧翼

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

于是，一种奇特的移动开始了，从右翼到左翼的移动。

[prɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æn; ən][ʌn'brəʊkən] [frʌnt] .

preserving	all	the	while	an	unbroken	front	.
保存	全部	这	尽管	一个	未破	正面	.

同时保持正面完整无损。

[wiː; wi] [muːvd] ['sləʊli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th ,

We	moved	slowly	during	the	night	of	the	6th	,
我们	已搬	缓慢地	期间	这	夜晚	的	这	6th	,

6日夜间，我们行动缓慢。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [deɪ] [dɔːnd] [wiː; wi] [muːvd] [fɑːstə(r)] ,

but	as	the	new	day	dawned	we	moved	faster	,
但	作为	这	新的	天	黎明	我们	已搬	快点	,

但随着新的一天到来，我们加快了步伐。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

and	by	nine	or	ten	o'clock	it	was	a	double	-	quick	.
和	经过	九	或者	十	点钟	它	曾是	一个	双倍的	-	快的	.

到了九点或十点钟，速度就加快了两倍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [grɑːnt][ænd; ənd] [liː] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

It	was	said	to	have	been	a	race	between	Grant	and	Lee	for	position
它	曾是	说	到	有	到过	一个	种族	之间	授予	和	李	为了	位置

[æt; ət] - [kɔːt] [haʊs] ,

at	Spottsylvania	Court	House	,
在	-	法庭	房子	,

据说格兰特和李之间曾展开一场争夺斯波特西瓦尼亚法院要职的竞赛。

[ænd; ənd] [liː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] .

and	Lee	won	the	race	,	securing	the	position	,	having	had	the	inside	track	.
和	李	韩元	这	种族	,	确保	这	位置	,	拥有	有	这	里面	追踪	.

李赢得了比赛，凭借内道优势锁定了位置。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

- .
Spottsylvania .
- .

斯波特西瓦尼亚。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [strʌk] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɒləm] , [ænd; ənd] ['skə:miʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [tru:ps] (
The cavalry struck the rebel column , and skirmished until the advance troops (
这 骑兵 击 这 反叛 柱子 , 和 小规模冲突 直到 这 进步 军队 (
5th [kɔ:(r)]) [ə'raɪvd] ,
5th corps) arrived ,
5th 兵团) 到达的 ,

骑兵袭击了叛军纵队，并与其交战，直到先头部队（第五军）到达。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
and took their place .
和 采取 他们的 地方 .

并取代了他们的位置。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][laɪn] ,
It was with difficulty that our division was brought into line ,
它 曾是 和 困难 那 我们的 分配 曾是 带来 进入 线 ,

我们的部门费了好大劲才协调一致。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃætəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ræŋks] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,
owing to the shattered condition of our ranks , caused by the double - quick ,
欠款 到 这 破碎 状况 的 我们的 排名 , 导致 经过 这 双倍的 - 快的 ,

由于双重打击导致我方队伍溃败，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [men] [dæʃt]
but a critical moment had arrived , and with a cheer the men dashed
但 一个 批判的 片刻 有 到达的 , 和 和 一个 欢呼 这 男人 虚线
['fɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,

但关键时刻已经到来，男人们欢呼着向前冲去。

[ˌɑ:r 'i:] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [lɒst] [baɪ] ['rɑ:bɪnsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
re - taking the ground lost by Robinson's division .
关于 - 采取 这 地面 丢失的 经过 罗宾逊的 分配 .

夺回罗宾逊师失去的阵地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [tu:] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
But in the charge , as usual , we advanced too far , and were in
但 在 这 收费 , 作为 通常 , 我们 先进的 也 远的 , 和 是 在
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [flæŋk] ,
danger of being flanked ,
危险 的 存在 侧翼 ,

但是，在冲锋中，我们像往常一样推进得太远，有被包抄的危险。

[səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)][laɪn] , [weə(r)] [wi:; wi] [leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑ:mz] [tɪl] [sɪks]
so we were ordered back to our line , where we lay on our arms till six
所以 我们 是 订购 后退 到 我们的 线 , 在哪里 我们 躺 在 我们的 武器 直到 六
[ə'klɑ:k] .
o'clock .
点钟 .

于是我们奉命回到队伍里，趴在地上直到六点钟。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɔ:(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .
The whole army had now arrived , and the order war given to advance .
这 所有的 军队 有 现在 到达的 , 和 这 命令 战争 给定 到 进步 .

整支军队已经抵达，并下达了前进的命令。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [laɪn][ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [wɒz; wəz] ['kærid] ,

The	enemy	yielded	,	and	the	first	line	of	entrenchments	was	carried	,
这	敌人	产生	,	和	这	第一的	线	的	战壕	曾是	携带	,

敌人投降了，第一道防线被攻克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strɒŋli] ['fɔ:tɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

and	they	fell	back	to	a	strongly	fortified	position	,	from	which	they	could	not
和	他们	跌倒	后退	到	一个	强烈	强化	位置	,	从	哪个	他们	可以	不是

[bi:; bi] ['drɪvn] .

be	driven	.
是	驱动	.

于是他们退守到一个防御工事坚固的阵地，在那里他们无法被击退。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] , ([ʌn'ɔ:θəraɪzd] ,

Soon	after	our	brigade	made	a	dash	upon	the	enemy	in	our	front	,	(	unauthorized	,
很快	后	我们的	旅	制成	一个	短跑	之上	这	敌人	在	我们的	正面	,	(	未经授权	,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

it	is	said	,
它	是	说	,

不久之后，我旅就向我们前方的敌人发起猛攻（据说未经授权），

) [bʌt; bət][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['ʌðə(r)] [tru:ps] , [wi:; wi] - [bæk] [ə'gen] ,

)	but	there	being	no	co	-	operation	by	other	troops	,	we	skerried	back	again	,
)	但	那里	存在	不	合作	-	手术	经过	其他	军队	,	我们	-	后退	再次	,

但由于其他部队不配合，我们只好撤退。

[kɒl] . ['tæli:] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] ['hævɪŋ] [bi:n] ['teɪkən]

Col	.	Talley	commanding	the	brigade	,	and	several	hundred	men	having	been	taken
上校	.	塔利	指挥	这	旅	,	和	一些	百	男人	拥有	到过	已采取

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

塔利上校指挥该旅，数百名士兵被俘。

[æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 9th , [wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

At	8	a	.	m	.	on	the	9th	,	we	moved	to	the	right	-	centre	of	the	line	,
在	8	一个	.	米	.	在	这	9th	,	我们	已搬	到	这	正确的	-	中心	的	这	线	,

9日上午8点，我们移到了队伍的右侧中间位置。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ʌp]['raɪf(ə)l] - [pɪts] , [wɪtʃ] [-] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'fætɪk]

and	were	ordered	to	throw	up	Rifle	-	pits	,	which	Pensyl	,	in	the	emphatic
和	是	订购	到	扔	向上	步枪	-	坑	,	哪个	彭西尔	,	在	这	强调

['læŋgwɪdʒ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] ,

language	he	generally	used	,
语言	他	一般来说	用过的	,

他们奉命挖掘步枪掩体，彭西尔用他惯用的强调语气说道：

[sed] , [wɜ:(r); wə(r)] " [di:] — [di:] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] - [els] [tu:; tə] [faɪt] [bɪ'haɪnd] .

said	,	were	"	d	—	d	beautiful	works	for	somebody	-	else	to	fight	behind	.
说	,	是	"	d	—	d	美丽的	作品	为了	某人	-	别的	到	斗争	在后面	.

据说，这些“该死的精美作品是为别人而战的”。

" [dʒɔ:dʒ] ['ʌtə] ['tru:θfl] [wɜ:dz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'feɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

"	George	uttered	truthful	words	,	if	they	were	a	little	profane	,	for	,
"	乔治	说出	真实	字	,	如果	他们	是	一个	小的	亵渎	,	为了	,

“乔治说的话虽然有点粗俗，但都是实话，因为，

[waɪl] [wi:; wi] [bɪlt] ['meni] [dɪ'fensɪv] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,

while	we	built	many	defensive	works	of	various	kinds	,
尽管	我们	建造	许多	防守	作品	的	各种各样的	种类	,

虽然我们建造了许多不同类型的防御工事，

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['evə(r)] ['æktʃuəli] [fɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːks] .

I	do	not	remember	that	we	ever	actually	fought	in	such	works	.
我	做	不是	记住	那	我们	曾经	实际上	战斗	在	这样的	作品	.

我不记得我们曾在这样的作品中真正发生过战斗。

['skɜːmɪʃɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌndɪ'saɪsɪv] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] , [naʊ]

Skirmishing	,	with	an	occasional	undecisive	struggle	for	the	mastery	,	now
小规模冲突	,	和	一个	偶然	优柔寡断	斗争	为了	这	精通	,	现在

[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

continued	for	several	days	,
持续	为了	一些	天	,

双方爆发了小规模冲突，期间不时出现势均力敌的争夺，这种情况已经持续了数日。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [wɜːks] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ,

during	which	we	were	called	upon	to	charge	on	certain	works	in	our	front	,
期间	哪个	我们	是	称为	之上	到	收费	在	肯定	作品	在	我们的	正面	,

在此期间，我们被要求负责我们前方的一些工程，

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [mæn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd]

but	owing	to	the	fact	that	every	man	understood	that	the	charge	was	ordered
但	欠款	到	这	事实	那	每一个	男人	理解	那	这	收费	曾是	订购

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [feɪnt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['muːvmənt] ,

as	a	mere	feint	to	cover	some	other	movement	,
作为	一个	仅仅	佯攻	到	覆盖	一些	其他	移动	,

但由于每个人都明白，这次冲锋只是佯攻，是为了掩盖其他行动，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [prest] .

it	was	not	pressed	.
它	曾是	不是	按下	.

它没有被压紧。

[ɒn] [ðə; ði] 18th , [wiː; wi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sent] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]

On	the	18th	,	we	swung	round	to	the	left	,	and	were	sent	forward	on	the
在	这	18th	,	我们	摇摆	圆形的	到	这	左边	,	和	是	发送	向前	在	这

['skɜːmɪʃ] [laɪn] .

skirmish	line	.
小规模冲突	线	.

18日，我们向左转弯，被派往前线进行散兵作战。

[dʒʌst][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] , ['pɒsəbli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒf] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skəːmiʃə] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən]

Just	in	our	front	,	possibly	fifty	yards	off	,	the	rebel	skirmishers	occupied	an
只是	在	我们的	正面	,	可能	五十	码	离开	,	这	反叛	散兵游勇	占领	一个

['eksələnt] [laɪn][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ,

excellent	line	of	rifle	-	pits	,
出色的	线	的	步枪	-	坑	,

就在我们前方大约五十码处，叛军散兵占据了一排绝佳的步枪掩体。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['kʌvə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

while	we	had	no	cover	except	that	afforded	by	nature	.
尽管	我们	有	不	覆盖	除了	那	提供	经过	自然	.

我们当时除了大自然提供的掩护外，没有任何其他掩护。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [laɪn] ,

An	order	was	given	to	advance	the	line	,
一个	命令	曾是	给定	到	进步	这	线	,

下令推进战线。

[wɪtʃ] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

which	order	was	intended	for	other	points	on	the	line	and	not	for	us
哪个	命令	曾是	故意的	为了	其他	积分	在	这	线	和	不是	为了	我们

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

it	seems	,
它	似乎	,

看来这个顺序是为线路上的其他点准备的，而不是为我们准备的。

[wen] [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['ʃɪpli] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

when	John	W	.	Shipley	in	the	attempt	to	obey	orders	,	was	struck	by	a
什么时候	约翰	W	.	希普利	在	这	试图	到	服从	订单	,	曾是	击	经过	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel][bɔːl] ,

rebel	ball	,
反叛	球	,

约翰·W·希普利在试图服从命令时，被叛军发射的炮弹击中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

and	was	instantly	killed	.
和	曾是	即刻	被杀	.

当场死亡。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

We	had	the	satisfaction	of	knowing	a	moment	later	,
我们	有	这	满意	的	会心	一个	片刻	之后	,

片刻之后，我们便欣慰地得知了结果。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['reb(ə)l; rɪ'bel][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['ʃɪpliz] [ɪ'speʃl] [frend] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

that	the	same	rebel	was	killed	by	Shipley's	especial	friend	Geo	.
那	这	相同的	反叛	曾是	被杀	经过	希普利	特别的	朋友	地理	.

同一个叛军被希普利的挚友乔治杀死了。

['dʌbljuː] . [-] .

W	.	Pensyl	.
W	.	彭西尔	.

W. Pensyl.

[wiː; wi] ['bɜːrid] ['ʃɪpli] [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] .

We	burried	Shipley	near	where	he	fell	.
我们	埋葬	希普利	靠近	在哪里	他	跌倒	.

我们把希普利埋葬在他倒下的地方附近。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] .

North	Anna	river	.
北	安娜	河	.

北安娜河。

[dʒen] . [liː] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə]

Gen	.	Lee	withdrew	his	forces	to	a	strong	position	south	of	the	North	Anna
Gen	.	李	退出	他的	力量	到	一个	强的	位置	南	的	这	北	安娜

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

李将军将部队撤退到北安纳河南岸的有利位置。

[ænd; ənd] [dʒɛnl] [grɑːnt] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [ɪn] [kwɪk] [pə'sjuːt] .

and	Gen'l	Grant	followed	with	the	Union	army	in	quick	pursuit	.
和	将军	授予	随后	和	这	联盟	军队	在	快的	追逐	.

格兰特将军率领联邦军紧随其后。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [æt; ət]['dʒerɪkəʊ] [fɔːd] [ɒn][ðə; ði] 23rd ,

We	reached	the	river	and	crossed	at	Jericho	ford	on	the	23rd	,
我们	达到	这	河	和	交叉	在	耶利哥	福特	在	这	23rd	,

我们到达河边，于23日在杰里科渡口过河。

[ænd; ənd] [spent] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	spent	three	days	in	reconnoitering	the	position	of	the	enemy	,
和	花费	三	天	在	侦察	这	位置	的	这	敌人	,

他们花了三天时间侦察敌方阵地。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

and	then	by	a	flank	movement	to	the	left	,
和	然后	经过	一个	侧翼	移动	到	这	左边	,

然后通过向左翼的侧翼移动，

[kəm'peld] [liː] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

compelled	Lee	to	abandon	the	strong	position	he	had	taken	.
被迫	李	到	放弃	这	强的	位置	他	有	已采取	.

迫使李放弃了他所采取的强硬立场。

[ðə; ði]['juːniən] [ə'reɪ] [krɒst] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [meɪ] ,

The	Union	array	crossed	the	Pamunky	river	on	the	28th	of	May	,
这	联盟	大批	交叉	这	-	河	在	这	28th	的	可能	,

联邦军队于5月28日渡过帕蒙基河。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] [kɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [æt; ət]['hænəʊvə(r)] ['feri] ,

the	Fifth	and	Ninth	corps	crossing	at	Hanover	Ferry	,
这	第五	和	第九	兵团	过境	在	汉诺威	渡船	,

第五军和第九军在汉诺威渡口渡河，

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ləʊ'kælətɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] -

thus	bringing	us	once	more	near	the	locality	where	the	terrible	scenes	of	1862
因此	带来	我们	一次	更多的	靠近	这	地点	在哪里	这	糟糕的	场景	的	-

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] .

were	enacted	.
是	已颁布	.

就这样，我们再次来到了1862年那场可怕事件发生的地点附近。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [wɪð] [waɪt] - [haʊs] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [beɪs] [ɒv; əv]

Communications	were	opened	with	White	-	house	Landing	,	and	a	new	base	of
通讯	是	打开	和	白色的	-	房子	降落	,	和	一个	新的	根据	的

[sə'plaɪz] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] .

supplies	thus	secured	.
补给品	因此	安全	.

与白宫登陆点建立了联系，从而确保了新的物资供应基地。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [[mə'kæniksivil] [rəʊd] , [nɪə(r)]

Our	Brigade	on	the	30th	of	May	was	sent	out	on	the	Mechanicsville	road	,	near
我们的	旅	在	这	30th	的	可能	曾是	发送	出去	在	这	梅卡尼克斯维尔	路	,	靠近

[bə'θezdə] [tʃɜːtʃ] ,

Bethesda	church	,
贝塞斯达	教会	,

5月30日，我方旅被派往梅卡尼克斯维尔路，靠近贝塞斯达教堂。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [sə'praɪz] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

to	prevent	a	possible	surprise	by	the	enemy	from	that	direction	.
到	防止	一个	可能的	惊喜	经过	这	敌人	从	那	方向	.

防止敌人从该方向发动突袭。

['hævɪŋ] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɪn] [brɪ'geɪd] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd]

Having	**advanced**	**a**	**short**	**distance**	**we**	**were**	**formed**	**in**	**brigade**	**front**	**and**	**ordered**
拥有	先进的	一个	短的	距离	我们	是	形成	在	旅	正面	和	订购

[tu:; tə] [θrəʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

to	**throw**	**up**	**a**	**barricade**	**.**
到	扔	向上	一个	路障	.

向前推进了一小段距离后，我们列成旅队队形，并奉命构筑路障。

['kʌmpəni] [keɪ] . [su:n] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [fel] [tu:; tə][ðeə(r)][lɒt] ,

Company	**K**	**.**	**soon**	**did**	**the**	**work**	**that**	**fell**	**to**	**their**	**lot**	**,**
公司	K	.	很快	做过	这	工作	那	跌倒	到	他们的	很多	,

K公司很快就完成了分配给他们的工作。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [su:n] [wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [get] [wɒt] [rest] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

and	**every**	**man**	**soon**	**was**	**seeking**	**to**	**get**	**what**	**rest**	**he**	**could**	**,**
和	每一个	男人	很快	曾是	寻求	到	得到	什么	休息	他	可以	,

于是，每个人都想方设法地休息。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [hedʒ] [fens] .

under	**the**	**shade**	**of**	**a**	**convenient**	**hedge**	**fence**	**.**
在下面	这	阴影	的	一个	方便的	对冲	栅栏	.

在舒适的树篱遮荫下。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɒn][bəuθ][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

We	**were**	**aroused**	**by**	**the**	**sharp**	**rattle**	**of**	**musketry**	**on**	**both**	**flanks**	**of**	**the**
我们	是	被唤醒	经过	这	锋利的	嘎嘎作响	的	火枪	在	两个都	侧翼	的	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	**,**
旅	,

我们被旅部两侧尖锐的枪声惊醒。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['fɜ:ðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] , [waɪl] [wi:; wi]

and	**discovered**	**further**	**,**	**that**	**the**	**position**	**had**	**been**	**abandoned**	**,**	**while**	**we**
和	发现	更远	,	那	这	位置	有	到过	弃	,	尽管	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] , ([æn; ən] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

were	**sleeping**	**,**	**(**	**an**	**unheard**	**-**	**of**	**thing**	**,**
是	睡眠	,	(	一个	闻所未闻	-	的	事物	,

后来我们进一步发现，在我们睡觉的时候，那个位置已经被人放弃了（这是闻所未闻的事情）。

[bʌt; bət] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] ,) [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['si:mɪŋli] , [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

but	**easily**	**explained**	**,**	**)**	**and**	**we**	**were**	**seemingly**	**,**	**alone**	**on**	**the**	**line**	**of**
但	容易地	解释	,	)	和	我们	是	似乎	,	独自的	在	这	线	的

[brest] - [wɜ:ks] .

breast	**-**	**works**	**.**
胸部	-	作品	.

但很容易解释，）而且我们似乎独自一人守卫着胸墙工事。

['kwɪkli] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][men] , [i:tʃ] ['hʌrɪdli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðen] ,

Quickly	**arousing**	**the**	**men**	**,**	**each**	**hurriedly**	**took**	**in**	**the**	**situation**	**,**	**then**	**,**
迅速地	唤起	这	男人	,	每个	匆匆	采取	在	这	情况	,	然后	,

男人们迅速警觉起来，各自匆匆了解了眼前的状况，然后，

[sʌtʃ] - [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] , " ['evri] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

such	**skedadling**	**to**	**the**	**rear**	**was**	**never**	**seen**	**before**	**,**	**"**	**every**	**man**	**for**	**himself**	**,**
这样的	-	到	这	后部	曾是	绝不	已见	前	,	"	每一个	男人	为了	他自己	,

这种仓皇逃窜到后方的场面以前从未见过，“人人自危”。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,məʊst] .

and	**the**	**de'il**	**take**	**the**	**hindmost**	**.**
和	这	-	拿	这	后方	.

而魔鬼则占据最后面。

" [ɔːl] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɪkˈsept] [faɪv] .

"	All	soon	were	gone	except	five	.
"	全部	很快	是	已消失	除了	五	.

“很快，除了五个人之外，其他人都走了。”

[eɪtʃ] . [siː] . [ˈɛldən] , [kæl] .

H	.	C	.	Elden	,	Cal	.
H	.	C	.	艾尔登	,	卡尔	.

HC Elden，加州。

[ˈhɑːrˌbɔː] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈbloʊkər] , [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [-] [ænd; ənd][kæpt] . [mɪnɪ] ,

Harbaugh	,	A	.	H	.	Blocher	,	G	.	W	.	Pensyl	and	Capt	.	Minnigh	,
哈博	,	一个	.	H	.	布洛赫	,	G	.	W	.	彭西尔	和	船长	.	明尼	,

哈博、A.H.布洛赫、G.W.彭西尔和明尼格上尉

[ðə; ði] [θriː] [lɑːst] [nemd] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ˈkæptʃə(r)] ,

the	three	last	named	running	the	risk	of	capture	,
这	三	最后的	命名	跑步	这	风险	的	捕获	,

最后提到的三人有被捕的风险。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ˈhɑːrˌbɔː] [ænd; ənd] [ˈɛldən] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈgɔːntlət] [æz; əz][ðeə(r)]

in	their	efforts	to	induce	Harbaugh	and	Elden	to	run	the	gauntlet	as	their
在	他们的	努力	到	诱导	哈博	和	艾尔登	到	跑步	这	手套	作为	他们的

[ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [dʌn] .

comrades	had	done	.
同志们	有	完毕	.

他们努力促使哈博和埃尔登像他们的同伴一样经历考验。

[ðɪs] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] , [ˈseɪɪŋ] " [aɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk]

This	they	refused	to	do	,	saying	"	I'll	not	do	it	;	and	be	shot	down	like
这	他们	拒绝	到	做	,	说	"	患病的	不是	做	它	;	和	是	射击	向下	喜欢

[ə; eɪ][dɒg] .

a	dog	.
一个	狗	.

他们拒绝这样做，说：“我不做，我宁愿像狗一样被枪毙。”

" [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [wʌn] ,

"	The	situation	was	of	course	an	awful	one	,
"	这	情况	曾是	的	课程	一个	可怕	一	,

“情况当然很糟糕，”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [wɜːks] [ɒn] [bəuθ] [flæŋks] ,

for	the	rebels	were	now	in	our	works	on	both	flanks	,
为了	这	叛军	是	现在	在	我们的	作品	在	两个都	侧翼	,

因为叛军现在已经从我们两侧的工事入侵了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈevri]

and	the	race	for	liberty	must	necessarily	be	in	the	range	of	every
和	这	种族	为了	自由	必须	一定	是	在	这	范围	的	每一个

[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈmʌskɪt] .

rebel	musket	.
反叛	滑膛枪	.

争取自由的斗争必然会牵涉到每一支叛军步枪的射程之内。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [-] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðʌs] [dɪˈsaɪdɪŋ]

Turning	to	Pensyl	,	as	the	two	men	threw	themselves	on	the	ground	,	thus	deciding
转弯	到	彭西尔	,	作为	这	二	男人	扔	他们自己	在	这	地面	,	因此	决定

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

两人转向彭西尔，双双倒地，以此来决定这个问题。

[ai] [sed] , " [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [skɪp] [aʊt] .
I said , " Now let us skip out .
我 说 , " 现在 让 我们 跳过 出去 .

我说：“现在我们快点离开吧。”

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
" Geo .
" 地理 .

“Geo.

[ˈdʌbljuː] . [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [fʊt] - [reɪs] ?
W . do you remember that foot - race ?
W . 做 你 记住 那 脚 - 种族 ?

你还记得那场赛跑吗?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [fens] , [ɔːl] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [red] [ˈbraɪə(r)] ,
Do you mind the fence , all grown up with red briars ,
做 你 头脑 这 栅栏 , 全部 生长 向上 和 红色的 荆棘 ,

你介意那长满红荆棘的篱笆吗?

[ðə; ði] " [dɜːnd] [əʊld] [ˈhævəsæk] " [fɪld] [wɪð] [pəˈteɪtəʊz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ,
the " durned old haversack " filled with potatoes , that you wanted to get rid of ,
这 " 期间 老的 手提袋 " 已填 和 土豆 , 那 你 通缉 到 得到 摆脱 的 ,
[ænd; ənd] [ˈkʊdənt] ?
and could'nt ?
和 不能 ?

那个装满土豆的“该死的旧帆布袋”，你想扔掉却扔不掉?

[wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [seɪf] , [waɪl] [ˈhɑːrˌbɔː] [ænd; ənd] [ˈɛldən] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə]
Well , we all got out safe , while Harbaugh and Elden were transferred to
出色地 , 我们 全部 得到 出去 安全的 , 尽管 哈博 和 艾尔登 是 转移 到
[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsʌðən] [ˈprɪz(ə)n] .
an awful southern prison .
一个 可怕 南部 监狱 .

我们都安全脱身了，而哈博和埃尔登则被转移到了南方一所条件恶劣的监狱。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] ,
The Brigade now took up a new position , threw up a barricade ,
这 旅 现在 采取 向上 一个 新的 位置 , 扔 向上 一个 路障 ,

该旅随即占据了新的阵地，并设置了路障。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [huː] [suːn] [wɒz; wəz] [siːn] ,
and awaited the advance of the enemy , who soon was seen ,
和 等待中 这 进步 的 这 敌人 , WHO 很快 曾是 已见 ,

他们等待着敌人的推进，敌人很快就出现了。

[ɪn] [ə; eɪ] [wel] [drest] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] , [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
in a well dressed line of battle , emerging from the cover of the woods ,
在 一个 出色地 穿着 线 的 战斗 , 新兴 从 这 覆盖 的 这 树林 ,

列队整齐的战士们从树林掩护中走出，

[tuː] - [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
two - hundred yards to the front .
二 - 百 码 到 这 正面 .

向前两百码。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [nɒt] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wʌn] [ʃɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]

Orders	**were**	**given**	**not**	**to**	**fire**	**one**	**shot**	**until**	**the**	**enemy**	**reached**	**the**	**line**	**of**
订单	是	给定	不是	到	火	一	射击	直到	这	敌人	达到	这	线	的

[æn; ən] [əʊld] [fens] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

an	**old**	**fence**	**half**	**-**	**way**	**across**	**the**	**open**	**space**	**between**	**us**	**.**
一个	老的	栅栏	一半	-	方式	穿过	这	打开	空间	之间	我们	.

下达的命令是，在敌人到达我们之间空地中间的旧栅栏线之前，不得开一枪。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] [dɪ'lɪbərət] [æn; ən] [əd'vɑːns] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [θriː] [j'iəz]

We	**never**	**saw**	**so**	**deliberate**	**an**	**advance**	**by**	**the**	**enemy**	**,**	**in**	**all**	**our**	**three**	**years**
我们	绝不	锯	所以	商榷	一个	进步	经过	这	敌人	,	在	全部	我们的	三	年

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	**,**
经验	,

在我们三年的作战经验中，从未见过敌人如此蓄意的进攻。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] .

as	**this**	**was**	**.**
作为	这	曾是	.

事情就是这样。

[breɪv] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['kɒnʃəsli] ['feɪsɪŋ] [deθ] , [ðeɪ]

Brave	**specimen**	**of**	**American**	**soldiery**	**they**	**were**	**,**	**consciously**	**facing**	**death**	**,**	**they**
勇敢的	标本	的	美国人	士兵	他们	是	,	有意识地	面向	死亡	,	他们

[keɪm] [ɒn] .

came	**on**	**.**
来了	在	.

他们是美国士兵的勇敢典范，明知死亡在即，仍然奋勇作战。

[tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['bætri] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] ,

Two	**sections**	**of**	**a**	**divided**	**battery**	**,**	**one**	**on**	**the**	**right**	**the**	**other**	**on**	**the**	**left**	**,**
二	部分	的	一个	分割	电池	,	一	在	这	正确的	这	其他	在	这	左边	,

电池分为两部分，一部分在右边，另一部分在左边。

[wɪð] [ˌenfi'leɪdɪŋ] ['faɪə(r)] , ['əʊpənd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['mɪsl] [ɒv; əv]

with	**enfilading**	**fire**	**,**	**opened**	**on**	**them**	**,**	**then**	**the**	**infantry**	**added**	**their**	**missiles**	**of**
和	纵射	火	,	打开	在	他们	,	然后	这	步兵	额外	他们的	导弹	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

destruction	**;**
破坏	;

敌军用侧射火力向他们开火，然后步兵也加入了毁灭性的射击；

[ðeɪ] [kʌm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

they	**come**	**no**	**further**	**,**	**a**	**few**	**turn**	**and**	**flee**	**to**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**woods**	**,**
他们	来	不	更远	,	一个	很少	转动	和	逃跑	到	这	覆盖	的	这	树林	,

他们没有再往前走，少数人转身逃进了树林里。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɪz] ['ɔːdəd] ,

the	**firing**	**ceases**	**and**	**an**	**advance**	**is**	**ordered**	**,**
这	射击	停止	和	一个	进步	是	订购	,

枪声停止，并下令发起进攻。

[wen] [ðə; ði]['əʊnli] ['enəmi] [wiː; wi][faɪnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɔːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [fɔːmz] , [ðæt] ['lɪtərəli]

when	**the**	**only**	**enemy**	**we**	**find**	**are**	**the**	**torn**	**and**	**shapeless**	**forms**	**,**	**that**	**literally**
什么时候	这	仅有的	敌人	我们	寻找	是	这	撕裂	和	无形	表格	,	那	字面上地

['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

cover	**the**	**ground**	**,**
覆盖	这	地面	,

当我们遇到的唯一敌人是那些撕裂的、形状不规则的、覆盖着地面的怪物时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [əˈnaɪəleɪtɪd] .
they **were** **"** **annihilated** **.**
他们 是 " 彻底消灭 .

他们被"彻底消灭了"。

" (['reb(ə)l; rɪ'bel] ['rekɔːdz] .)
" **(** **Rebel** **records** **.** **)**
" (反叛 记录 .)

（Rebel唱片公司。）

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['həʊmwəd] [baʊnd] .
Homeward **bound** **.**
回家 边界 .

回家的路。

[həˈrɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼！

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
For **home** **.**
为了 家 .

家用。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][glæd] ['griːtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] 1st ,
This **was** **the** **glad** **greeting** **,** **on** **the** **morning** **of** **June** **1st** **,**
这 曾是 这 高兴的 问候 , 在 这 早晨 的 六月 1st ,

这是6月1日早晨收到的令人欣喜的问候。

[wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪˈtɜːn] ['nɔːθwəd] .
when **the** **order** **was** **issued** **for** **our** **return** **northward** **.**
什么时候 这 命令 曾是 发布 为了 我们的 返回 向北 .

接到返回北方的命令时。

[wiː; wi] [əˈkɔːdɪŋli] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtəʊmək] ,
We **accordingly** **bade** **farewell** **to** **the** **Army** **of** **the** **Potomac** **,**
我们 因此 巴德 告别 到 这 军队 的 这 波托马克河 ,

于是，我们向波托马克军团告别。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] ,
and **to** **the** **comrades** **of** **the** **company** **who** **had** **veteranized** **,**
和 到 这 同志们 的 这 公司 WHO 有 退伍军人 ,

以及献给那些在公司服役多年的老兵战友们：

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 190th ['vetərən] [ˌvɔlənˈtiəz] , [tuː; tə] [sɜːv]
who **were** **now** **assigned** **to** **the** **190th** **Penn'a** **Veteran** **Volunteers** **,** **to** **serve**
WHO 是 现在 分配 到 这 190th 宾夕法尼亚州 老将 志愿者 , 到 服务
[ðeə(r)][ˌʌnɪkˈspaɪəd] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
their **unexpired** **term** **of** **service** **.**
他们的 未过期 学期 的 服务 .

他们现在被分配到宾夕法尼亚州第 190 退伍军人志愿兵团，继续服完剩余的服役期。

[ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][dʒuːn] , [wiː; wi] [riːtʃt] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] ,
On **the** **2nd** **of** **June** **,** **we** **reached** **White** **house** **landing** **,**
在 这 2nd 的 六月 , 我们 达到 白色的 房子 降落 ,

6月2日，我们抵达白宫登陆点。

[ænd; ənd] [went] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['trænspɔ:t] [dʒɔ:dʒ] [wi:mz] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 3rd ,

and	went	aboard	the	transport	George	Weems	at	10	a	.	m	.	on	the	3rd	,
和	去	船上	这	运输	乔治	威姆斯	在	-	一个	.	米	.	在	这	3rd	,

3日上午10点，他登上了乔治·威姆斯号运输船。

[ænd; ənd][æt; ət] - [em] . [wɪð] [θri:] ['hɑ:ti] [tʃɪəz] , ['stɑ:tɪd] ['nɔ:θwəd] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət]

and	at	12	m	.	with	three	hearty	cheers	,	started	northward	,	and	landed	at
和	在	-	米	.	和	三	爽朗	干杯	,	开始	向北	,	和	登陆	在

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

12点整，伴随着三声热烈的欢呼，飞机开始向北飞行，并在华盛顿降落。

[di:] . [si:] . [ɒn][ðə; ði] 4th , [æt; ət][fɔ:r] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] .

D	.	C	.	on	the	4th	,	at	4	o'clock	p	.	m	.
D	.	C	.	在	这	4th	,	在	4	点钟	p	.	米	.

华盛顿特区，4日下午4点

[ɒn] ['sʌndeɪ] 5th [æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ,

On	Sunday	5th	at	11	:	30	a	.	m	.	we	left	the	National	Capitol	,
在	星期日	5th	在	-	:	-	一个	.	米	.	我们	左边	这	国家的	国会大厦	,

5日星期日上午11点30分，我们离开了国会大厦。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 6th [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜ:g] , [pɑ:] .

and	on	the	6th	arrived	at	Harrisburg	,	Pa	.
和	在	这	6th	到达的	在	哈里斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

6日抵达宾夕法尼亚州哈里斯堡。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] .

the	Capitol	of	our	native	State	.
这	国会大厦	的	我们的	本国的	状态	.

我们家乡州的首府。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [wen] [wi:; wi] [ˌdisim'bɑ:k] [æt; ət]

We	were	the	recipients	of	a	Royal	welcome	when	we	disembarked	at
我们	是	这	收件人	的	一个	皇家	欢迎	什么时候	我们	下船	在

['hærɪsˌbɜ:g] ,

Harrisburg	,
哈里斯堡	,

我们在哈里斯堡下船时受到了皇室般的欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['gri:tɪŋ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [di:p] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['meni]

but	the	joyous	greeting	can	only	be	measured	by	the	deep	sorrow	of	many
但	这	欢乐	问候	能	仅有的	是	测量	经过	这	深的	悲哀	的	许多

[hu:] [rɪ'si:vd] [nɒt] [bæk] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] .

who	received	not	back	their	loved	ones	.
WHO	已收到	不是	后退	他们的	喜爱	一个	.

但这份喜悦的问候，只有那些未能与亲人团聚的人们心中的深深悲痛才能衡量。

[θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [tru:ps] , [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:θ] ['fʊli] - .

Three	years	before	we	as	a	Division	of	State	troops	,	had	gone	forth	fully	15	.
三	年	前	我们	作为	一个	分配	的	状态	军队	,	有	已消失	前进	完全	-	.

- [strɒŋ] ,

000	strong	,
-	强的	,

三年前，我们作为州属部队的一个师，曾派出整整15000人的精锐部队。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ][hænd] - [fʊl] , [ðen] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bɔɪənsi]

and	now	we	were	merely	a	hand	-	full	,	then	,	full	of	life	and	buoyancy
和	现在	我们	是	仅仅	一个	手	-	满的	,	然后	,	满的	的	生活	和	浮力

, [naʊ] ,

,	now	,
,	现在	,

而现在，我们只是寥寥几人，那时充满活力和朝气。

[wɔː(r)] - [wɔːn] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [skɑːd] ['vet(ə)rənz] .

war	-	worn	and	battle	-	scarred	veterans	.
战争	-	磨损	和	战斗	-	疤痕	退伍军人	.

饱经战火、伤痕累累的老兵。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	proceeded	to	Philadelphia	,	and	were	finally	mustered	out	of	the
我们	继续	到	费城	,	和	是	最后	集结	出去	的	这

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

我们随后前往费城，最终退伍。

[ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒuːn] - .

on	the	13th	of	June	1864	.
在	这	13th	的	六月	-	.

1864年6月13日。

['kʌmpəni] [keɪ] . [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] (['getizbɜːg] ,) [weə(r)] [ə; eɪ]

Company	K	.	as	a	body	returned	to	our	native	town	(	Gettysburg	,	)	where	a
公司	K	.	作为	一个	身体	返回	到	我们的	本国的	镇	(	葛底斯堡	,	)	在哪里	一个

['bæŋkwɪt] ['welkəm] ,

Banquet	welcome	,
宴会	欢迎	,

K连全员返回家乡（葛底斯堡），在那里举行了盛大的欢迎宴会。

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

had	been	prepared	for	us	,	but	owing	to	the	fact	that	it	was
有	到过	准备	为了	我们	,	但	欠款	到	这	事实	那	它	曾是

[dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

deferred	untill	evening	,
延期	直到	晚上	,

已经为我们准备好了，但由于推迟到晚上，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊntiəs] ['bæŋkwɪt] ,

only	a	few	remained	to	partake	of	the	bounteous	banquet	,
仅有的	一个	很少	剩余	到	参加	的	这	丰饶的	宴会	,

只有少数人留下来享用丰盛的宴席。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] [spred] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [weə(r)] [lʌvd]

preferring	the	more	humble	spread	that	awaited	them	,	in	the	homes	where	loved
偏好	这	更多的	谦逊的	传播	那	等待中	他们	,	在	这	房屋	在哪里	喜爱

[wʌnz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [bɔːd] .

ones	surrounded	the	board	.
一个	包围	这	木板	.

他们更喜欢家中摆放的更朴素的餐桌，亲人们围坐在餐桌旁享用美食。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] , [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊnli] - [naʊ] [rɪ'tɜːnd] .

Of	the	110	who	had	gone	forth	,	three	years	before	,	only	24	now	returned	.
的	这	-	WHO	有	已消失	前进	,	三	年	前	,	仅有的	-	现在	返回	.

三年前出发的 110 人中，现在只有 24 人返回。

[sʌm; səm] [sliːp] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'mɑːkt] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [lænd] ;

Some	sleep	peacefully	in	the	unmarked	graves	of	the	south	-	land	;
一些	睡觉	和平地	在	这	未标记	坟墓	的	这	南	-	土地	;

有些人安息在南方无名墓地里；

[nəʊ]['tendə(r)][hænd][riːðz; riːθs] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] [greɪvz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

no	tender	hand	wreaths	flowers	over	these	unknown	graves	,	but	the	gentle
不	投标	手	花圈	花朵	超过	这些	未知	坟墓	,	但	这	温和的

['zefə(r)] [tʃɑːnt] ['rekwiəm, 'rei-, 'riː-] [kən'tɪnjuəli] ,

zephyrs	chant	requiems	continually	,
微风	呗	安魂曲	持续	,

没有温柔的手为这些无名坟墓献上花圈，只有轻柔的微风不断吟唱着安魂曲。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [bluːm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ,

and	around	them	the	wild	flowers	bloom	more	beautiful	and	fragrant	,
和	大约	他们	这	荒野	花朵	盛开	更多的	美丽的	和	香	,

它们周围盛开着更加美丽芬芳的野花。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ðeə(r)] [blʌd] .

because	the	soil	was	enriched	by	their	blood	.
因为	这	土壤	曾是	富含	经过	他们的	血	.

因为土壤被他们的鲜血滋养。

['ʌðə(r)z] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mænli] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [frɒm; frəm] [wuːndz]

Others	after	a	manly	struggle	for	life	,	yielded	to	disability	from	wounds
其他的	后	一个	男子气概	斗争	为了	生活	,	产生	到	残疾	从	伤口

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

and	disease	.
和	疾病	.

另一些人在与死神顽强搏斗后，因伤病致残而去世。

[wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] ,

We	cherish	the	memory	of	our	fallen	comrades	,
我们	珍惜	这	记忆	的	我们的	倒下	同志们	,

我们永远铭记牺牲的战友。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrətɪ] ,

and	as	one	by	one	we	are	summoned	to	join	the	great	majority	,
和	作为	一	经过	一	我们	是	被召唤	到	加入	这	伟大的	多数	,

于是，我们一个接一个地被召唤，加入到绝大多数人的行列中。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn]['nəublə] [ə'reɪ] ,

we	hope	to	meet	them	again	,	and	to	stand	side	by	side	,	in	nobler	array	,
我们	希望	到	见面	他们	再次	,	和	到	站立	边	经过	边	,	在	更高贵	大批	,

我们希望再次与他们相遇，并肩而立，以更加高尚的姿态并肩而立。

[wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [hɪə(r)] ,

with	the	brave	and	true	and	tried	who	were	our	comrades	here	,
和	这	勇敢的	和	真的	和	尝试	WHO	是	我们的	同志们	这里	,

与那些勇敢、忠诚、久经沙场的战友们在一起，他们是我们在这里的战友们。

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] [wel] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

and	who	so	well	performed	their	work	on	the	battle	-	fields	of	this	life	.
和	WHO	所以	出色地	执行	他们的	工作	在	这	战斗	-	字段	的	这	生活	.

以及那些在人生战场上出色完成自己使命的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] , [nɒt] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] ,

And	when	the	trumpet	shall	be	heard	,	not	calling	to	fields	of	conflict	,
和	什么时候	这	喇叭	将	是	听到	,	不是	呼叫	到	字段	的	冲突	,

当号角响起，并非召唤人们奔赴战场，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [wel] [dʌn] ,

but	to	rewards	for	deeds	well	done	,
但	到	奖励	为了	契约	出色地	完毕	,

但对于做得好的事，应该给予奖励。

[meɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] [baɪ] [hɪm] , " [huː] [daɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]

may	we	all	be	found	sharing	the	victory	won	by	Him	,	"	who	died	that	we	might
可能	我们	全部	是	成立	分享	这	胜利	韩元	经过	他	,	"	WHO	死亡	那	我们	可能

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

愿我们都能分享祂所赢得的胜利，“祂为我们而死，使我们得以存活”。

" [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

"	Historical	Record
"	历史	记录

历史记录

[ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz]

OF	THE	MEMBERS
的	这	成员

成员

[ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] .

Of	Co	.
的	合作	.

公司

[keɪ] . 1st

K	.	1st
K	.	1st

K. 第一

[piː] . [ɑː(r)] . [viː] . [siː] .

P	.	R	.	V	.	C	.
P	.	拉	.	V	.	C	.

PRVC

['ɔːθərz] ['prefəs] .

AUTHOR'S	PREFACE	.
作者的	前言	.

作者序言。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)] , [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

While	it	is	somewhat	of	a	delicate	matter	,	to	write	up	this	Historical	Record
尽管	它	是	有些	的	一个	精美的	事情	,	到	写	向上	这	历史	记录

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

of	individuals	,
的	个人	,

撰写这份个人历史记录虽然有些棘手，

[jet] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

yet	we	think	it	should	be	a	part	of	the	purpose	intended	by	this	volume	.
然而	我们	思考	它	应该	是	一个	部分	的	这	目的	故意的	经过	这	体积	.

但我们认为这应该是本书旨在达到的目的之一。

[wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ræŋk] : [fɜːst] , [ðə; ði]

We	take	up	the	membership	of	the	company	,	according	to	rank	:	First	,	the
我们	拿	向上	这	会员资格	的	这	公司	,	根据	到	秩	:	第一的	,	这

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,

Commissioned	Officers	,
委托	警官	,

我们按军衔列出公司成员名单：首先是委任军官，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌsiːni'ɒrəti] ; ['sekənd] , [ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,

in	the	order	of	seniority	;	Second	,	the	non	-	Commissioned	officers	,
在	这	命令	的	资历	;	第二	,	这	非	-	委托	警官	,

按资历顺序；其次是士官，

[æz; əz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][rəʊlz][æt; ət] [deɪt] [ɒv; əv]['mʌstə(r)] [aʊt] ; [θɜːd] ,

as	found	on	the	rolls	at	date	of	muster	out	;	Third	,
作为	成立	在	这	卷	在	日期	的	鼓起	出去	;	第三	,

第三，以退伍名册上所列为准。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] .

the	members	of	the	company	in	alphabetical	order	.
这	成员	的	这	公司	在	按字母顺序排列	命令	.

公司成员按字母顺序排列。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

HISTORICAL	RECORD	.
历史	记录	.

历史记录。

['kæptɪn] ['edwəd] [mək'fɜːrsən] .

Captain	Edward	McPherson	.
队长	爱德华	麦克弗森	.

爱德华·麦克弗森上尉。

[tuː; tə] ['kæptɪn] [mək'fɜːrsən] , [prɪ'zjuːməbli] , [bi'lɔŋz] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['kʌmpəni]

To	Captain	McPherson	,	presumably	,	belongs	the	credit	of	organizing	Company
到	队长	麦克弗森	,	想必	,	属于	这	信用	的	组织	公司

麦克弗森上尉理所当然地应该为公司组建的功劳负责。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz][ɪts] [kə'mɑːndə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] 24th , - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] ,

He	served	as	its	commander	until	August	24th	,	1861	,	when	he	resigned	,
他	服务	作为	它是	指挥官	直到	八月	24th	,	-	,	什么时候	他	辞职	,

他担任该部队指挥官直至1861年8月24日辞职。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] ['kɒŋgres] , [wɪtʃ]

to	take	his	seat	in	the	First	Session	of	the	Thirty	-	seventh	Congress	,	which
到	拿	他的	座位	在	这	第一的	会议	的	这	三十	-	第七	国会	,	哪个

[kən'viːnd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

convened	at	Washington	,
召集	在	华盛顿	,

他出席了在华盛顿召开的第三十七届国会第一次会议，并在会上就座。

[ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - .

on	the	4th	of	July	1861	.
在	这	4th	的	七月	-	.

1861年7月4日。

[ɒn][ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,

On	the	adjournment	of	that	body	,	he	reported	for	duty	,
在	这	休会	的	那	身体	,	他	据报道	为了	责任	,

该机构休会后，他立即返回岗位。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [eɪd][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [dʒɛnl] [mə'kɔːl] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]

as	a	Volunteer	aid	on	the	staff	of	Gen'l	McCall	,	commanding	the	Penn'a
作为	一个	志愿者	援助	在	这	职员	的	将军	麦考尔	,	指挥	这	宾夕法尼亚州

[rɪ'zɜːvz] ,

Reserves	,
储备	,

作为宾夕法尼亚州预备役司令麦考尔将军的参谋部志愿助理，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [nəʊ'vembə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sed] ['kɒŋgres]

and	served	as	such	until	November	,	when	the	Second	session	of	said	congress
和	服务	作为	这样的	直到	十一月	,	什么时候	这	第二	会议	的	说	国会

[kən'viːnd] .

convened	.
召集	.

并一直担任此职，直到 11 月该国会第二届会议召开。

[waɪl] [ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɪntə'miːdiəri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

While	a	Staff	-	officer	,	he	was	a	convenient	intermediary	,	between	the	Division
尽管	一个	职员	-	官	,	他	曾是	一个	方便的	中介	,	之间	这	分配

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	the	Executive	department	at	Washington	,
和	这	管理人员	部门	在	华盛顿	,

担任参谋军官期间，他是该部门与华盛顿行政部门之间便捷的中间人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['redi] ['ækses] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'pæsəti] .

to	which	he	had	ready	access	by	reason	of	his	representative	capacity	.
到	哪个	他	有	准备好	使用权	经过	原因	的	他的	代表	容量	.

他因其代表身份而能够轻易接触到这些信息。

['biːɪŋ] [ɪn'spektə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['bætri] [ɒv; əv]

Being	Inspector	general	on	the	staff	,	he	visited	each	Regiment	and	Battery	of
存在	检查员	一般的	在	这	职员	,	他	到访	每个	团	和	电池	的

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,

the	command	,
这	命令	,

作为参谋部总监，他视察了指挥部下属的每个团和炮兵连。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪts] [kən'dɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [helθ] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

and	reported	its	condition	as	to	organization	,	health	,	arms	and	efficiency	,
和	据报道	它是	状况	作为	到	组织	,	健康	,	武器	和	效率	,

并报告了其组织、健康、武器和效率状况

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] ['regjələli] [iːtʃ] [wiːk] , [tuː; tə] ['ɑːmi] [hed] - ['kwɔːtəz] .

which	report	was	transmitted	regularly	each	week	,	to	army	Head	-	quarters	.
哪个	报告	曾是	传输	经常	每个	星期	,	到	军队	头	-	四分之一	.

该报告每周定期向陆军总部发送。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tɜːm] [æz; əz] ['kɒŋgrəsmən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn]

During	his	term	as	congressman	he	was	a	member	of	the	committe	on
期间	他的	学期	作为	众议员	他	曾是	一个	成员	的	这	委员会	在

['mɪlətri] [ə'feəz] .

military	affairs	.
军队	事务	.

在他担任国会议员期间，他是军事事务委员会的成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːm] [æz; əz][ə; eɪ]

He	was	Clerk	of	the	House	of	Representatives	,	after	his	term	as	a
他	曾是	职员	的	这	房子	的	代表	,	后	他的	学期	作为	一个

['membə(r)][ɪk'spaɪəd] ,

member	expired	,
成员	已到期	,

他在议员任期结束后担任众议院书记员。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .

and	is	now	serving	in	that	capacity	.
和	是	现在	服务	在	那	容量	.

目前正在担任该职务。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [wen] [æt; ət] [həʊm] , [ɪz] ['getizbɜːg] , [pɑː] .

His	residence	,	when	at	home	,	is	Gettysburg	,	Pa	.
他的	住宅	, 什么时候		在	家	,	是	葛底斯堡	, 宾夕法尼亚州		.

他在家时居住在宾夕法尼亚州的葛底斯堡。

['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['fɪnd,li] ['beɪli] .

Captain	J	.	Findley	Bailey	.
队长	J	.	芬德利	贝利	.

J·芬德利·贝利上尉。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæpt] . ['beɪli] [wɒz; wəz] [meɪd] 1st [lef'tenənt] ,

At	the	organization	of	the	company	Capt	.	Bailey	was	made	1st	Lieutenant	,
在	这	组织	的	这	公司	船长	.	贝利	曾是	制成	1st	中尉	,

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [mək'fɜːrsən] ,

and	succeeded	McPherson	,
和	成功了	麦克弗森	,

公司组建时，贝利上尉被任命为第一中尉，接替了麦克弗森的职位。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənsi] , [tuː; tə] [deɪt] [sep'tembə(r)] 1st - .

to	the	Captaincy	,	to	date	September	1st	1861	.
到	这	队长	,	到	日期	九月	1st	-	.

致上尉官职，截至 1861 年 9 月 1 日。

['beɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['siːmɪŋli] [stɜːn] ,

Bailey	was	a	born	soldier	,	a	strict	disciplinarian	,	at	all	times	seemingly	stern	,
贝利	曾是	一个	出生	士兵	,	一个	严格的	纪律执行者	,	在	全部	时代	似乎	船尾	,

[jet] ['iːzəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

yet	easily	approached	,
然而	容易地	接近	,

贝利天生就是个军人，纪律严明，总是显得严肃，但实际上却很容易接近。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

and	much	beloved	by	every	one	.
和	很多	心爱	经过	每一个	一	.

深受大家喜爱。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sɪti] [krɒs] [rəʊdz] , [dʒuːn] 30th - ,

At	the	battle	of	Charles	city	cross	roads	,	June	30th	1862	,
在	这	战斗	的	查尔斯	城市	叉	道路	,	六月	30th	-	,

1862年6月30日，查尔斯城十字路口之战

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

he	led	the	company	in	a	general	charge	against	the	enemy	.
他	引领	这	公司	在	一个	一般的	收费	反对	这	敌人	.

他率领公司向敌人发起总冲锋。

[wen] [lɑːst] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [fəʊ] ,

When	last	seen	he	was	pressing	forward	in	pursuit	of	fleeing	foe	,
什么时候	最后的	已见	他	曾是	紧迫	向前	在	追逐	的	逃离	敌人	,

最后见到他时，他正奋力追击逃跑的敌人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [kæpt] . ['beɪli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

and	when	the	recall	was	sounded	,	Capt	.	Bailey	did	not	return	,
和	什么时候	这	记起	曾是	听起来	,	船长	.	贝利	做过	不是	返回	,

召回令发出后，贝利上尉没有返回。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] .

and	from	that	hour	to	the	present	he	has	never	been	heard	of	.
和	从	那	小时	到	这	展示	他	有	绝不	到过	听到	的	.

从那时到现在，再也没有他的消息了。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] , [wiː; wi][deə(r)] ['skeəsli] [pə'mɪt] [ɑː'selvz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] .

What	his	fate	was	,	we	dare	scarcely	permit	ourselves	even	to	guess	.
什么	他的	命运	曾是	,	我们	敢	几乎	允许	我们自己	甚至	到	猜测	.

他的命运如何，我们几乎不敢妄加猜测。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [fel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fəʊ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nəʊb(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

But	if	he	fell	,	it	was	facing	the	foe	,	and	doing	noble	service	,
但	如果	他	跌倒	,	它	曾是	面向	这	敌人	,	和	正在做	高贵	服务	,

但即便他阵亡，也是在正面迎击敌人，为国效力。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒəz] ['glɔːriəs] [deθ] .

and	dying	a	soldiers	glorious	death	.
和	垂死	一个	士兵	辉煌	死亡	.

并光荣地战死沙场。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . ['wɒrən] ['stjʊət] .

Captain	W	.	Warren	Stewart	.
队长	W	.	沃伦	斯图尔特	.

W·沃伦·斯图尔特上尉。

['kæptɪn] ['stjʊət] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

Captain	Stewart	was	made	Orderly	Sergeant	of	the	company	at	its	organization	,
队长	斯图尔特	曾是	制成	秩序	军士	的	这	公司	在	它是	组织	,

斯图尔特上尉在连队组建时被任命为连队军士长。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mək'fɜːrsən]

and	served	as	such	until	the	promotion	attending	the	resignation	of	McPherson
和	服务	作为	这样的	直到	这	晋升	参加	这	辞职	的	麦克弗森

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

并一直担任该职务，直到麦克弗森辞职并晋升为止。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] 1st [lef'tenənt] , [tuː; tə] [deɪt] [sep'tembə(r)] 3rd - .

when	he	was	chosen	1st	Lieutenant	,	to	date	September	3rd	1861	.
什么时候	他	曾是	选定	1st	中尉	,	到	日期	九月	3rd	-	.

1861年9月3日，他被选为第一中尉。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ædʒʊtənt][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz]

Soon	afterward	he	was	appointed	Adjutant	of	the	Regiment	,	and	served	as
很快	之后	他	曾是	任命	副官	的	这	团	,	和	服务	作为

[sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] 30th - ,

such	until	June	30th	1862	,
这样的	直到	六月	30th	-	,

不久之后，他被任命为该团的副官，并一直担任此职至 1862 年 6 月 30 日。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɛnl] ['hɒspɪt(ə)l]

when	he	was	severely	wounded	,	and	was	finally	sent	to	the	Gen'l	Hospital
什么时候	他	曾是	严重	受伤	,	和	曾是	最后	发送	到	这	将军	医院

, [æt; ət] ['deɪvɪdz] ['aɪlənd] ,

,	at	David's	Island	,
,	在	大卫的	岛	,

他身负重伤，最终被送往戴维岛的将军医院。

[en] . [waɪ] . [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,

N	.	Y	.	where	he	remained	until	the	early	part	of	October	following	,
N	.	是	.	在哪里	他	剩余	直到	这	早期的	部分	的	十月	下列的	,

他随后前往纽约，并一直待到十月初。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət] [ˈʃɑːpsbəːg] , [ˌem ˈdiː] .

when	he	returned	to	the	company	encamped	at	Sharpsburg	,	Md	.
什么时候	他	返回	到	这	公司	营地	在	夏普斯堡	,	马里兰州	.

当他返回驻扎在马里兰州沙普斯堡的公司营地时。

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənsi] ,

During	his	absence	from	the	company	he	was	promoted	to	the	Captaincy	,
期间	他的	缺席	从	这	公司	他	曾是	推广	到	这	队长	,

[vaɪs] [ˈbeɪli] ,

vice	Bailey	,
副	贝利	,

在他离开公司期间，他被提拔为上尉，接替贝利。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˈmʌstə] [tuː; tə] [deɪt] [dʒuːn] 30th - .

who	was	reported	killed	,	and	mustered	to	date	June	30th	1862	.
WHO	曾是	据报道	被杀	,	和	集结	到	日期	六月	30th	-	.

据报道，截至 1862 年 6 月 30 日，该人已被杀害并登记在册。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][prəˈməʊʃ(ə)n] [tʊk]

He	now	remained	in	command	of	the	company	until	the	general	promotion	took
他	现在	剩余	在	命令	的	这	公司	直到	这	一般的	晋升	采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,

place	in	the	early	part	of	1863	,
地方	在	这	早期的	部分	的	-	,

他继续掌管公司，直到 1863 年初进行全面晋升为止。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [luːˈtenənt] .

when	he	was	commissioned	Lieut	.
什么时候	他	曾是	委托	中尉	.

他被任命为中尉时。

[ˈkɜːn(ə)l] , [tuː; tə] [deɪt] [mɑːtʃ] 7th - .

Colonel	,	to	date	March	7th	1863	.
上校	,	到	日期	行进	7th	-	.

上校，截至 1863 年 3 月 7 日。

[ˈstjʊət] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm][həʊld][əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

Stewart	had	a	firm	hold	upon	the	hearts	and	affections	of	the	whole
斯图尔特	有	一个	公司	抓住	之上	这	心	和	情感	的	这	所有的

[ˈredʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

斯图尔特牢牢掌控着整个团的民心和爱戴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˌredʒɪˈment(ə)l][kəˈpæsəti][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

and	as	he	served	in	a	regimental	capacity	most	of	the	time	,
和	作为	他	服务	在	一个	团级	容量	最多	的	这	时间	,

由于他大部分时间都在团级单位任职，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

he	was	popular	in	the	Division	.
他	曾是	受欢迎的	在	这	分配	.

他在师部里很受欢迎。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] , [hiː; hi] [pəˈzest] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

While	he	was	qualified	to	command	,	he	possessed	,	at	the	same	time	,
尽管	他	曾是	合格的	到	命令	,	他	拥有	,	在	这	相同的	时间	,

[ˈeksələnt] [ˈklerɪkl] [ænd; ənd] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈbɪləti] .

excellent	clerical	and	executive	ability	.
出色的	文员	和	管理人员	能力	.

他虽然具备指挥资格，但同时也拥有出色的文书和管理能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [dʒuːn] - . - , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)]

He	was	mustered	out	with	the	regiment	,	June	13	.	1864	,	and	soon	after
他	曾是	集结	出去	和	这	团	,	六月	-	.	-	,	和	很快	后

[wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkɜːn(ə)l] ,

was	appointed	Colonel	,
曾是	任命	上校	,

1864年6月13日，他随该团退役，不久后被任命为上校。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 212th [ˈredʒɪmənt] , [ˌvɔlənˈtiəz] ,

and	had	command	of	the	212th	Regiment	,	Penn'a	Volunteers	,
和	有	命令	的	这	212th	团	,	宾夕法尼亚州	志愿者	,

并指挥宾夕法尼亚州第212志愿步兵团。

[wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

which	position	he	held	to	the	close	of	the	war	.
哪个	位置	他	握住	到	这	关闭	的	这	战争	.

他一直担任该职位直至战争结束。

[prəˈfeʃənəli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ænd; ənd][faindz] [ˈkɒnstənt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ðæt]

Professionally	,	he	is	a	civil	engineer	,	and	finds	constant	employment	in	that
专业地	,	他	是	一个	民用	工程师	,	和	发现	持续的	就业	在	那

[vəʊˈkeɪʃ(ə)n] .

vocation	.
职业	.

他的职业是土木工程师，并且一直从事这方面的工作。

[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][piː] . [əʊ] . [əˈdres] [ɪz] [jɔːk] [sprɪŋz] , [pɑː] .

His	residence	and	P	.	O	.	address	is	York	Springs	,	Pa	.
他的	住宅	和	P	.	哦	.	地址	是	约克	斯普林斯	,	宾夕法尼亚州	.

他的居住地址和邮政信箱地址是宾夕法尼亚州约克斯普林斯。

[ˈkæptɪn] [ˈhenri] [en] . [mɪnɪ] .

Captain	Henry	N	.	Minnigh	.
队长	亨利	N	.	明尼	.

亨利·N·明尼格上尉。

[kæpt] . [mɪnɪ] [rɪˈkɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

Capt	.	Minnigh	recorded	his	name	on	the	register	of	the	company	only	a	few
船长	.	明尼	记录	他的	姓名	在	这	登记	的	这	公司	仅有的	一个	很少

[ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ˈgetizbɜːg] ,

hours	before	it	left	Gettysburg	,
小时	前	它	左边	葛底斯堡	,

明尼格上尉在部队离开葛底斯堡前几个小时才在部队登记册上登记了自己的名字。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] " ["getɪŋ] [ʌp] " [ɒv; əv][ˌsiː ˈəʊ] . [keɪ] ,

and	therefore	had	no	part	in	the	"	getting	up	"	of	Co	.	K	,
和	所以	有	不	部分	在	这	"	获得	向上	"	的	合作	.	K	,

因此，他没有参与K连的“组建”过程。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] .

having	enlisted	as	"	a	high	private	in	the	rear	rank	.
拥有	入伍	作为	"	一个	高的	私人的	在	这	后部	秩	.

入伍时是“后排高级列兵”。

" [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɔːgənaɪzd] [æt; ət][kæmp] [weɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd]

"	When	the	company	was	fully	organized	at	Camp	Wayne	,	he	was	appointed
"	什么时候	这	公司	曾是	完全	组织	在	营	韦恩	,	他	曾是	任命

[fɔːθ] - ,

Fourth	Serg't	,
第四	-	,

“当公司在韦恩营地完全组建完毕后，他被任命为四级军士长。”

[ænd; ənd][æt; ət][kæmp] - , [sep'tembə(r)][θri:] . - , [hi:; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tu:; tə] ['ɔ:dəli]

and	at	Camp	Tennally	,	September	3	.	1861	,	he	was	promoted	to	Orderly
和	在	营	-	,	九月	3	.	-	,	他	曾是	推广	到	秩序

['sɑ:dʒənt] ,

Sergeant	,
军士	,

1861年9月3日，他在坦纳利营地晋升为勤务军士长。

[baɪ][kɒl] . [ɑ:(r)] . ['bɪdəl] ['rɒbəts] , [ænd; ənd][held][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][pə'nɪnsjələ]

by	Col	.	R	.	Biddle	Roberts	,	and	held	the	position	till	after	the	Peninsula
经过	上校	.	拉	.	比德尔	罗伯茨	,	和	握住	这	位置	直到	后	这	半岛

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

由 R. Biddle Roberts 上校任命，并一直担任该职位直至半岛战役之后。

[hi:; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tu:; tə] 2nd [lu:'tenənt] . [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mʌstə] [æz; əz] [sʌtʃ] , [tu:; tə]

He	was	promoted	to	2nd	Lieut	.	and	was	mustered	as	such	,	to
他	曾是	推广	到	2nd	中尉	.	和	曾是	集结	作为	这样的	,	到

[deɪt] [dʒu:n] - . - .

date	June	30	.	1862	.
日期	六月	-	.	-	.

他晋升为少尉，并于 1862 年 6 月 30 日正式入伍。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] ,

Immediately	after	his	promotion	,
立即地	后	他的	晋升	,

他晋升后立即

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['æmbjələns]

he	was	ordered	to	report	to	the	officer	in	charge	of	the	Division	ambulance
他	曾是	订购	到	报告	到	这	官	在	收费	的	这	分配	救护车

[kɔ:(r)] ,

corps	,
兵团	,

他奉命向师救护队负责人报到。

[fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] [wɪð] [sed] [kɔ:(r)] , [bʌt; bət][baɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm]

for	duty	with	said	corps	,	but	by	special	request	he	was	excused	from
为了	责任	和	说	兵团	,	但	经过	特别的	要求	他	曾是	已原谅	从

[ðæt] ['dju:ti] ,

that	duty	,
那	责任	,

他原本应在该军团服役，但经特别请求，他被免除了这项任务。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

and	he	remained	with	the	company	.
和	他	剩余	和	这	公司	.

他继续留在了公司。

['fri:kwəntli] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'speʃl] [wɜ:k] [ɒv; əv][kæpt] . [mɪnɪ] ,

Frequently	,	was	it	made	the	especial	work	of	Capt	.	Minnigh	,
频繁地	,	曾是	它	制成	这	特别的	工作	的	船长	.	明尼	,

通常情况下，这项工作都是明尼格上尉的专项任务。

[tu:; tə][bi:; bi][sent] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ]['di:teɪl]

to	be	sent	out	on	a	scouting	expedition	,	or	a	reconnoisance	with	a	detail
到	是	发送	出去	在	一个	侦察	远征	,	或者	一个	-	和	一个	细节

[ɒv; əv] [pɪkt] [men] ,

of	picked	men	,
的	挑选	男人	,

派出一支精挑细选的小队执行侦察任务或侦察行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'kaʊnt] [sʌm; səm] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] , [θruː] [wɪtʃ]

and	he	can	recount	some	daring	and	dangerous	adventures	,	through	which
和	他	能	叙事	一些	大胆	和	危险的	冒险	,	通过	哪个

[hiː; hi] [pɑːst] [waɪl] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] ['djuːti] .

he	passed	while	performing	such	duty	.
他	通过了	尽管	表演	这样的	责任	.

他可以讲述一些他在执行这项任务时经历的惊险刺激的冒险故事。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [saʊθ] ['maʊntən] [sep'tembə(r)] - . - - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

At	the	battle	of	South	mountain	September	14	.	'	62	,	he	was	wounded	by	a
在	这	战斗	的	南	山	九月	-	.	-	-	,	他	曾是	受伤	经过	一个

['mɪnɪ] [bɔːl] ,

minnie	ball	,
米妮	球	,

1862年9月14日，在南山战役中，他被米尼弹击中受伤。

[θruː] [ðə; ði] [left] [ɑːm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [luː'tenənt] .

through	the	left	arm	near	the	shoulder	,	at	the	same	instant	that	Lieut	.
通过	这	左边	手臂	靠近	这	肩膀	,	在	这	相同的	立即的	那	中尉	.

就在中尉左肩附近的一瞬间，他被击中。

['sædlər][wɒz; wəz] [kɪld] , [ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] .

Sadler	was	killed	,	thus	leaving	the	company	without	a	commissioned	officer	.
萨德勒	曾是	被杀	,	因此	离开	这	公司	没有	一个	委托	官	.

萨德勒阵亡，导致公司失去了一名委任军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [dʒʌst] [θriː] [wiːks] .

He	was	absent	from	the	command	,	just	three	weeks	.
他	曾是	缺席的	从	这	命令	,	只是	三	周	.

他离开指挥部仅仅三个星期。

[ɒn] [mɑːtʃ] ['sɛvən] . - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] 1st [luː'tenənt] . [ænd; ənd][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - .

On	March	7	.	1863	,	he	was	promoted	to	1st	Lieut	.	and	on	October	27	.
在	行进	7	.	-	,	他	曾是	推广	到	1st	中尉	.	和	在	十月	-	.

[tuː; tə] ['kæptɪn] ,

to	Captain	,
到	队长	,

1863年3月7日，他晋升为中尉；同年10月27日，晋升为上尉。

[bəuθ] [kə'mɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [haʊ'evə(r)] ['deɪtɪd] [mɑːtʃ] ['sɛvən] .

both	commissions	are	however	dated	March	7	.
两个都	佣金	是	然而	日期	行进	7	.

但两份委托书的日期均为 3 月 7 日。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][kæpt] . - ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ]

In	reference	to	Capt	.	Minnigh's	character	as	a	soldier	and	a	commanding
在	参考	到	船长	.	-	特点	作为	一个	士兵	和	一个	指挥

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

就明尼格上尉作为一名士兵和指挥官的品格而言，

[wiː; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

we	quote	from	manuscripts	in	our	possession	.
我们	引用	从	手稿	在	我们的	拥有	.

我们引用的是我们拥有的手稿。

[rɑːt] [tiː] . [mə'kɪni] [sez] , " [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

Rob't	T	.	McKinney	says	,	"	I	can	never	forget	the	Captain's	kindness	of	heart	.
罗伯特	T	.	麦金尼	说道	,	"	我	能	绝不	忘记	这	船长的	仁慈	的	心	.

罗伯特·T·麦金尼说："我永远不会忘记船长的善良之心。"

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
when **in** **the** **service** **.**
什么时候 在 这 服务 .

在服役期间。

['daʊtləs] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , [wen] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
Doubtless **,** **he** **will** **remember** **how** **,** **when** **on** **the** **march** **,**
毫无疑问 , 他 将要 记住 如何 , 什么时候 在 这 行进 ,

毫无疑问，他会记得在行军途中，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [weə(r)] [ai]
he **used** **to** **come** **from** **the** **right** **of** **the** **company** **to** **the** **left** **where** **I**
他 用过的 到 来 从 这 正确的 的 这 公司 到 这 左边 在哪里 我
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

他以前总是从公司右侧走到我所在的左侧。

[ænd; əd]['kaɪndli] , [ɑːsk] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [θruː] , [ðen] ['siːɪŋ] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
and **kindly** **,** **ask** **how** **I** **was** **pulling** **through** **,** **then** **seeing** **my** **feeble** **condition** **,**
和 亲切地 , 问 如何 我 曾是 拉 通过 , 然后 看到 我的 微弱 状况 ,

然后，她好心地问我情况如何，接着看到我虚弱的样子，

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][maɪ] [ɑːmz] [ænd; əd] [ɪkw'ɪpmənts] , [ænd; əd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['næpsæk] , [stræpt]
he **demanded** **my** **arms** **and** **equipments** **,** **and** **also** **the** **knapsack** **,** **strapped**
他 要求 我的 武器 和 设备 , 和 还 这 背包 , 绑带
[ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['taɪəd] ['bɒdi] ,
them **on** **his** **own** **tired** **body** **,**
他们 在 他的 自己的 疲劳的 身体 ,

他索要了我的武器装备和背包，并把它们绑在自己疲惫的身上。

[ænd; əd] [ðen] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and **then** **ordering** **me** **to** **march** **outside** **of** **the** **ranks** **,** **took** **his** **place** **in** **the**
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

然后他命令我走到队伍外面去，自己则回到了队伍中。

[ænd; əd] [kɑːrd] [maɪ] ['bəːdən] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪəri] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] .
and **carred** **my** **burdens** **through** **a** **weary** **march** **for** **48** **hours** **.**
和 携带 我的 负担 通过 一个 厌倦 行进 为了 - 小时 .

我背着重物，疲惫地行军了48小时。

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" **Wm** **.**
" 威廉 .

威廉

[tiː] . [dʒoʊb] [sez] , " [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [kæpt] . - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] ,
T **.** **Jobe** **says** **,** **"** **As** **a** **soldier** **,** **Capt** **.** **Minnigh's** **record** **is** **an** **enviable** **one** **,**
T . 乔布 说道 , " 作为 一个 士兵 , 船长 . - 记录 是 一个 令人羡慕 一 ,

T·乔布说：“作为一名军人，明尼格上尉的履历令人羡慕。”

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] ['gæləntri] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,
he **led** **the** **company** **with** **gallantry** **and** **spirit** **on** **all** **occasions** **,**
他 引领 这 公司 和 英勇 和 精神 在 全部 场合 ,

他始终以英勇无畏的精神领导公司。

[sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˌkɔmenˈdeiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [gʊd]

securing	the	commendations	of	his	superior	officers	,	for	bravery	and	good
确保	这	表彰	的	他的	优越的	警官	,	为了	勇敢	和	好的

[bɪˈheɪvjə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

behavior	,	under	trying	circumstances	.
行为	,	在下面	尝试	情况	.

在艰难的情况下，他因勇敢和良好的行为而获得了上级军官的嘉奖。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [brɛv] . - [ˈmeɪdʒə(r)] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]

"	He	is	the	possessor	of	a	commission	as	Brev	.	-	Major	,	signed	by	the
"	他	是	这	拥有者	的	一个	委员会	作为	布雷夫	.	-	主要的	,	签名	经过	这

[ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

President	of	the	United	States	.
总统	的	这	团结的	各州	.

“他持有美国总统签署的准少校委任状。”

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈmʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [dʒuːn] - . - , [hiː; hi] - [tuː; tə]

Having	been	mustered	out	with	the	company	,	June	13	.	1864	,	he	prceeded	to
拥有	到过	集结	出去	和	这	公司	,	六月	-	.	-	,	他	-	到

[ˈwɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

1864年6月13日，他随部队退伍后前往华盛顿。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈklɑːkʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] [tɪl] [ˈɔːgəst]

and	accepted	a	clerkship	in	the	War	department	,	where	he	served	till	August
和	公认	一个	文员	在	这	战争	部门	,	在哪里	他	服务	直到	八月

[naɪn] . - ,

9	.	1866	,
9	.	-	,

他接受了陆军部的文员职位，并在那里工作到 1866 年 8 月 9 日。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] .

when	he	returned	to	his	native	county	and	engaged	in	teaching	.
什么时候	他	返回	到	他的	本国的	县	和	已订婚的	在	教学	.

他回到家乡后从事了教书工作。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːtʃ]

In	the	spring	of	1871	,	he	entered	the	ministry	of	the	Methodist	Episcopal	church
在	这	春天	的	-	,	他	进入	这	部	的	这	卫理公会	圣公会	教会

,

,
,

1871年春天，他进入卫理公会担任牧师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K连队历史，(History of Company K.)
第3/5页

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɪnərənsi] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

and	has	been	laboring	successfully	in	the	Itinerancy	since	that	time	.
和	有	到过	劳动	成功地	在	这	巡回	自从	那	时间	.

从那时起，他一直在游历中成功地工作。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dʒeɪ] . ['dɜːrbɪn]['sædlər] .

J	.	Durbin	Sadler	.
J	.	德宾	萨德勒	.

J. 德宾·萨德勒。

[lef'tenənt] ['sædlər][æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːst]

Lieutenant	Sadler	at	the	organization	of	the	company	was	appointed	First
中尉	萨德勒	在	这	组织	的	这	公司	曾是	任命	第一的

['kɔːpərəl] .

Corporal	.
下士	.

萨德勒中尉在公司组建时被任命为一级下士。

['ɔːgəst] - .

August	22	.
八月	-	.

8月22日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] 2nd [luː'tenənt] .

he	was	chosen	2nd	Lieut	.
他	曾是	选定	2nd	中尉	.

他被选为少尉。

[vaɪs] ['hɛrən] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] - . - ,

vice	Herron	resigned	,	and	served	as	such	until	September	30	.	1862	,
副	赫伦	辞职	,	和	服务	作为	这样的	直到	九月	-	.	-	,

副赫伦辞职，并一直担任该职务至1862年9月30日。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] 1st [luː'tenənt] . [tuː; tə] [sək'siːd] ['stjʊət] [prə'məʊtɪd] .

when	he	was	appointed	1st	Lieut	.	to	succeed	Stewart	promoted	.
什么时候	他	曾是	任命	1st	中尉	.	到	成功	斯图尔特	推广	.

他被任命为中尉，接替斯图尔特晋升。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ][laɪf] ,

It	is	sad	to	record	the	sacrifice	of	one	who	lived	so	noble	a	life	,
它	是	伤心	到	记录	这	牺牲	的	一	WHO	居住地	所以	高贵	一个	生活	,

记录这样一位一生如此高尚的人的牺牲，令人悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [luː'tenənt] .

for	when	Lieut	.
为了	什么时候	中尉	.

当中尉

['sædlər] [fel] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [θɪŋk] , [lɒst] [ɪts] [best] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

Sadler	fell	,	the	company	we	think	,	lost	its	best	commanding	officer	.
萨德勒	跌倒	,	这	公司	我们	思考	,	丢失的	它是	最好的	指挥	官	.

萨德勒倒下了，我们认为，这家公司失去了它最好的指挥官。

['sædlər][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪni] [bɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [saʊθ] ['maʊntən] [sep'tembə(r)] -

Sadler	was	killed	by	a	minnie	ball	,	in	the	battle	of	South	mountain	September	14
萨德勒	曾是	被杀	经过	一个	米妮	球	,	在	这	战斗	的	南	山	九月	-

. - ,

.	1862	,

. - ,

萨德勒在1862年9月14日的南山战役中被米尼弹击中身亡。

[waɪl] ['gæləntli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,

while	gallantly	leading	the	command	in	the	final	charge	,
尽管	英勇地	领导	这	命令	在	这	最终的	收费	,

在英勇地率领部队进行最后冲锋的同时，

[wɪtʃ] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz]

which	drove	the	enemy	from	the	summit	and	gave	the	victory	to	our	forces
哪个	驾驶	这	敌人	从	这	首脑	和	给予	这	胜利	到	我们的	力量

.

:

.

这使得敌人失去了山顶，并为我军赢得了胜利。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [jɔːk] [sprɪŋz] ,

His	body	was	removed	to	his	home	at	York	springs	,
他的	身体	曾是	已移除	到	他的	家	在	约克	弹簧	,

他的遗体被运回了位于约克泉的家中。

[pɑː] . [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

Pa	.	and	was	buried	with	the	honors	of	war	,	under	the	charge	of
宾夕法尼亚州	.	和	曾是	埋葬	和	这	荣誉	的	战争	,	在下面	这	收费	的

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

宾夕法尼亚州，并以军礼安葬，由中尉负责。

[mɪnɪ] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [steɪt] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]

Minnigh	,	who	in	his	wounded	state	accompanied	his	remains	and	laid	them
明尼	,	WHO	在	他的	受伤	状态	伴随	他的	遗迹	和	铺设	他们

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

身负重伤的明尼格陪同他的遗体，并将他安葬。

[hiː; hi] [sliːp] ['piːsfəli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semətri]

He	sleeps	peacefully	by	the	side	of	his	ancestors	,	in	the	beautiful	cemetery
他	睡觉	和平地	经过	这	边	的	他的	祖先	,	在	这	美丽的	公墓

[æt; ət] ['hæmpdən] , [pɑː] .

at	Hampden	,	Pa	.
在	汉普顿	,	宾夕法尼亚州	.

他安息在宾夕法尼亚州汉普登美丽的公墓里，与他的祖先们长眠在一起。

[ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] [laɪf][ænd; ənd]

awaiting	a	glorious	resurrection	,	which	his	pure	and	spotless	life	and
等待中	一个	辉煌	复活	,	哪个	他的	纯的	和	一尘不染	生活	和

['kærəktə(r)] ['wɒrənts] .

character	warrants	.
特点	逮捕令	.

等待着荣耀的复活，他纯洁无瑕的一生和品格配得上这份荣耀。

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ʃɔː(r)] , [bɪ'jɒnd] [laɪfs] ['trʌbld] ['rɪvə(r)] .

May	we	meet	him	again	on	the	peaceful	shore	,	beyond	life's	troubled	river	.
可能	我们	见面	他	再次	在	这	和平	支撑	,	超过	生活的	麻烦	河	.

愿我们在平静的彼岸，在人生波澜壮阔的河流彼岸，与他再次相遇。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dʒɔːdʒ] [iː] . ['kɪtsˌmɪlər] .

George	E	.	Kitzmiller	.
乔治	E	.	基茨米勒	.

乔治·E·基茨米勒。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [luː'tenənt] .

At	the	age	of	Twenty	-	one	years	Lieut	.
在	这	年龄	的	二十	-	一	年	中尉	.

二十一岁时，中尉。

['kɪtsˌmɪlər] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Kitzmiller	entered	the	service	as	a	private	,	at	the	organization	of	the
基茨米勒	进入	这	服务	作为	一个	私人的	,	在	这	组织	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

基茨米勒在公司成立之初以列兵身份入伍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] 7th ['kɔːpərəl] [ɒn][ðə; ði] 3rd [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] - .

and	was	made	7th	Corporal	on	the	3rd	day	of	September	1861	.
和	曾是	制成	7th	下士	在	这	3rd	天	的	九月	-	.

1861年9月3日晋升为7级下士。

[nəʊ'vembə(r)] 1st - - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] , [vaɪs] [mɪnɪ] , [ænd; ənd]

November	1st	'	62	,	he	was	promoted	to	Orderly	Sergeant	,	vice	Minnigh	,	and
十一月	1st	-	-	,	他	曾是	推广	到	秩序	军士	,	副	明尼	,	和

[ɒn] [mɑːtʃ] 7th - ,

on	March	7th	1863	,
在	行进	7th	-	,

1862年11月1日，他晋升为勤务军士长，接替明尼格；1863年3月7日，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌstə] [æz; əz] 2nd [luː'tenənt] .

he	was	mustered	as	2nd	Lieut	.
他	曾是	集结	作为	2nd	中尉	.

他被编入伍，军衔为少尉。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æz; əz] 1st [luː'tenənt] .

and	finally	as	1st	Lieut	.
和	最后	作为	1st	中尉	.

最后晋升为中尉。

[ɒk'təʊbə(r)] 1st - .

October	1st	1863	.
十月	1st	-	.

1863年10月1日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [dʒuːn] 13th - ,

He	was	mustered	out	with	the	company	,	June	13th	1864	,
他	曾是	集结	出去	和	这	公司	,	六月	13th	-	,

1864年6月13日，他随公司退伍。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] ['getizbɜːg] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

returned	to	his	home	at	Gettysburg	and	there	followed	the	business	of
返回	到	他的	家	在	葛底斯堡	和	那里	随后	这	商业	的

['grænɪt] ['kʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

Granite	cutting	for	several	years	.
花岗岩	切割	为了	一些	年	.

他回到位于葛底斯堡的家中，并在那里从事花岗岩切割生意数年。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - .

He	died	on	the	12th	day	of	March	1874	.
他	死亡	在	这	12th	天	的	行进	-	.

他于1874年3月12日去世。

[luːˈtenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ˈkɪtsˌmɪlər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ] [ɔːl] ,

Kitzmiller	was	a	good	officer	,	was	well	liked	by	all	,
基茨米勒	曾是	一个	好的	官	,	曾是	出色地	喜欢	经过	全部	,

基茨米勒是一名优秀的军官，人人都很喜欢他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wel] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [kəˈpæsəti] [hiː; hi]

and	looked	well	after	the	interests	of	the	company	,	in	whatever	capacity	he
和	看起来	出色地	后	这	兴趣	的	这	公司	,	在	任何	容量	他

[sɜːvd] .

served	.
服务	.

无论担任什么职务，他都尽心尽力维护公司的利益。

[luːˈtenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈhɛrən] .

J	.	J	.	Herron	.
J	.	J	.	赫伦	.

JJ Herron。

[luːˈtenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ˈhɛrən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈtɜːni] [æt; ət] [ˈgetizbɜːg] , [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

Herron	was	an	Attorney	at	Gettysburg	,	when	the	company	was	formed	,
赫伦	曾是	一个	律师	在	葛底斯堡	,	什么时候	这	公司	曾是	形成	,

公司成立时，赫伦是葛底斯堡的一名律师。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] 2nd [lefˈtenənt] .

and	was	elected	to	the	office	of	2nd	Lieutenant	.
和	曾是	当选	到	这	办公室	的	2nd	中尉	.

并当选为少尉。

[ɒn] [ˈɔːgəst] - .

On	August	17	.
在	八月	-	.

8月17日。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] .

just	when	we	were	called	into	active	service	he	resigned	.
只是	什么时候	我们	是	称为	进入	积极的	服务	他	辞职	.

就在我们被召集执行任务的时候，他辞职了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪd] [gʊd] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˌelsˈweə(r)] .

It	was	reported	that	he	subsequently	did	good	service	in	the	army	elsewhere	.
它	曾是	据报道	那	他	随后	做过	好的	服务	在	这	军队	别处	.

据报道，他后来在军队其他地方表现出色。

[luːˈtenənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[dʒɒn][siː] . [ˈbrændən] .

John	**C**	**.**	**Brandon**	**.**
约翰	C	.	布兰登	.

约翰·C·布兰登。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [dʒeɪ] . [siː] . [ˈbrændən] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ,

At	**the**	**organization**	**of**	**the**	**company**	**,**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Brandon**	**enlisted**	**as**	**a**	**private**	**,**
在	这	组织	的	这	公司	,	J	.	C	.	布兰登	入伍	作为	一个	私人的	,

公司成立之初，JC Brandon 以列兵身份入伍。

[ænd; ənd][ɒn][nəʊˈvembə(r)] 1st - , [hiː; hi][wɒz; wəz][prəˈməʊtɪd][tuː; tə] 5th [ˈsɑːdʒənt] .

and	**on**	**November**	**1st**	**1862**	**,**	**he**	**was**	**promoted**	**to**	**5th**	**Sergeant**	**.**
和	在	十一月	1st	-	,	他	曾是	推广	到	5th	军士	.

1862年11月1日，他晋升为五级军士。

[ɒkˈtəʊbə(r)] 1st - - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] 2nd [ˈsɑːdʒənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftəwəd] [ɒn]

October	**1st**	**'**	**63**	**,**	**he**	**was**	**made**	**2nd**	**Sergeant**	**,**	**and**	**soon**	**afterward**	**on**
十月	1st	-	-	,	他	曾是	制成	2nd	军士	,	和	很快	之后	在

[ˌrekəmenˈdeɪʃn] ,

recommendation	**,**
推荐	,

1963年10月1日，他被任命为二级军士长，不久之后，经推荐，

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] 2nd [luːˈtenənt] .

received	**a**	**commission**	**as**	**2nd**	**Lieut**	**.**
已收到	一个	委员会	作为	2nd	中尉	.

获得少尉军衔。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈmʌstə] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

but	**was**	**never**	**mustered**	**as**	**such**	**,**
但	曾是	绝不	集结	作为	这样的	,

但从未被如此征召入伍。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] .

owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**company**	**was**	**below**	**the**	**minimum**	**in**	**number**	**.**
欠款	到	这	事实	那	这	公司	曾是	以下	这	最低限度	在	数字	.

由于该公司员工人数低于最低要求。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	**.**
中士	.

中士

[ˈbrændən][wɒz; wəz] [ˈdiːteɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [kɔː(r)] , [ɪn][dʒuːn] - - , [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ˈeɪprəl]

Brandon	**was**	**detailed**	**with**	**the**	**Ambulance**	**corps**	**,**	**in**	**June**	**'**	**63**	**,**	**and**	**again**	**in**	**April**
布兰登	曾是	详细的	和	这	救护车	兵团	,	在	六月	-	-	,	和	再次	在	四月

- - ,

'	**64**	**,**
-	-	,

布兰登于 1963 年 6 月和 1964 年 4 月两次被派往救护队。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [æt; ət][ˌredʒɪˈment(ə)l] [hed] - [ˈkwɔːtəz] , [ɒn]

and	**was**	**also**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**	**at**	**Regimental**	**Head**	**-**	**quarters**	**,**	**on**
和	曾是	还	为了	一个	短的	时间	,	在	团级	头	-	四分之一	,	在

[ˈdiːteɪld] [ˈdjuːti] .

detailed	**duty**	**.**
详细的	责任	.

并且还曾在团部短暂执行过具体任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dʒuːn] - . - ,

He	was	mustered	out	with	the	company	June	13	.	1864	,
他	曾是	集结	出去	和	这	公司	六月	-	.	-	,

他于1864年6月13日随公司退伍。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈfɑːmɪŋ] .

when	he	returned	home	and	engaged	in	farming	.
什么时候	他	返回	家	和	已订婚的	在	农业	.

他回到家乡后便从事农业。

[ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈwestwəd] [ænd; ənd][ləʊˈkeɪtɪd][æt; ət][sɔːlt] [sprɪŋz] , [mɪˈzʊəri] .

Eventually	he	drifted	westward	and	located	at	Salt	springs	,	Missouri	.
最终	他	漂移	向西	和	位于	在	盐	弹簧	,	密苏里州	.

最终他一路向西漂泊，定居在了密苏里州的盐泉镇。

[ˈsæmjʊəl][ə; eɪ] . [jʌŋ] , [ˈɔːdəli] [sɜːrdʒənt] .

Samuel	A	.	Young	,	Orderly	Sergt	.
塞缪尔	一个	.	年轻的	,	秩序	中士	.

塞缪尔·A·杨，军士长

[ˈsæmjʊəl][ə; eɪ] . [jʌŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Samuel	A	.	Young	,	was	a	Drug	clerk	at	the	outbreak	of	the	war	,
塞缪尔	一个	.	年轻的	,	曾是	一个	药品	职员	在	这	暴发	的	这	战争	,

战争爆发时，塞缪尔·A·杨是一名药品店员。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] , [ɪnˈlɪstɪd] [ɒn][dʒuːn][eit] , - .

and	at	the	age	of	twenty	,	enlisted	on	June	8	,	1861	.
和	在	这	年龄	的	二十	,	入伍	在	六月	8	,	-	.

1861年6月8日，20岁的他应征入伍。

[hɪz; ɪz] [prəˈməʊʃənz] , [deɪt] [æz; əz] [fˈbləʊz] : — 5th [ˈkɔːpərəl] [dʒʊˈlaɪ] - . - , 3rd [ˈkɔːpərəl]

His	promotions	,	date	as	follows	:	—	5th	corporal	July	26	.	1861	,	3rd	corporal
他的	促销	,	日期	作为	跟随	:	—	5th	下士	七月	-	.	-	,	3rd	下士

[nəʊˈvembə(r)][wʌn] . - - , [ˈɔːdəli] [sɜːrdʒənt] .

November	1	.	'	62	,	Orderly	sergt	.
十一月	1	.	-	-	,	秩序	中士	.

他的晋升日期如下：——1861 年 7 月 26 日晋升为 5 等下士，1862 年 11 月 1 日晋升为 3 等下士，1862 年 11 月 1 日晋升为勤务军士。

[mɑːtʃ] [ˈsɛvən] . - .

March	7	.	1863	.
行进	7	.	-	.

1863年3月7日

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[jʌŋ] [fɪld] [wel] [ˈevri] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ,

Young	filled	well	every	position	in	which	he	was	placed	,
年轻的	已填	出色地	每一个	位置	在	哪个	他	曾是	放置	,

杨格出色地胜任了他所担任的每一个职位。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːdəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] .

and	as	an	Orderly	he	was	a	treasure	.
和	作为	一个	秩序	他	曾是	一个	宝藏	.

作为一名勤务兵，他简直是个宝贵的人才。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːtli] [kept] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] ,

The	books	were	neatly	kept	and	always	at	hand	,
这	图书	是	整齐地	保留	和	总是	在	手	,

书籍摆放整齐，触手可及。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðəʊz] [məʊst] ['niːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

as	he	had	a	habit	of	carrying	those	most	needed	in	his	knapsack	.
作为	他	有	一个	习惯	的	携带	那些	最多	需要	在	他的	背包	.

因为他习惯把最需要的东西放在背包里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [nɪə(r)] - , ['ɜːli] [ɪn] - - , [baɪ][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ]

He	was	wounded	near	Fredericsburg	,	early	in	'	62	,	by	the	accidental	discharge
他	曾是	受伤	靠近	-	,	早期的	在	-	-	,	经过	这	偶然	释放

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .

of	his	musket	.
的	他的	滑膛枪	.

1862年初，他在弗雷德里克斯堡附近因步枪走火而受伤。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] [dʒɛnl]

For	some	time	he	was	detailed	as	Sergeant	of	the	guard	at	Gen'l
为了	一些	时间	他	曾是	详细的	作为	军士	的	这	警卫	在	将军

['rɛnəldz] [hed] - ['kwɔːtəz] ,

Reynold's	head	-	quarters	,
雷诺兹	头	-	四分之一	,

他曾被派往雷诺兹将军的总部担任卫兵中士一段时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['diːteɪld] [ɒn] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)][kæpt] . ['dɒbs(ə)n] .

and	was	also	detailed	on	recruiting	service	under	Capt	.	Dobson	.
和	曾是	还	详细的	在	招聘	服务	在下面	船长	.	多布森	.

他还被详细安排在多布森上尉的指挥下从事征兵工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei]

He	was	mustered	out	with	the	company	,	and	soon	afterward	found	his	way
他	曾是	集结	出去	和	这	公司	,	和	很快	之后	成立	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	west	,
到	这	西方	,

他随部队退伍后不久，便前往西部。

[ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ɪn]['aɪəwə] ; [hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	located	in	Iowa	;	he	is	growing	up	with	the	country	,
和	位于	在	爱荷华州	;	他	是	生长	向上	和	这	国家	,

他居住在爱荷华州；他与这个国家一同成长。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɝːtʃəntaɪl] ['bɪznəs] [æt; ət] - , ['gʌθri] [ˌsiː 'əʊ] . ['aɪəwə] .

and	is	in	the	Merchantile	business	at	Penora	,	Guthrie	Co	.	Iowa	.
和	是	在	这	商贸	商业	在	-	,	格思里	合作	.	爱荷华州	.

并在爱荷华州格思里县佩诺拉从事商业活动。

[dʒeɪmz][mək'gɑːnɪgəl] .

James	McGonigle	.
詹姆斯	麦戈尼格尔	.

詹姆斯·麦戈尼格尔。

2nd ['sɑːdʒənt] .

2nd	Sergeant	.
2nd	军士	.

二级军士长。

[dʒeɪmz][mək'gɑːnɪgəl] , ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

James	McGonigle	,	entered	the	service	as	a	private	at	the	organization	of	the
詹姆斯	麦戈尼格尔	,	进入	这	服务	作为	一个	私人的	在	这	组织	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

詹姆斯·麦戈尼格尔在公司成立之初以列兵身份入伍。

['biːɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][baɪ] [treɪd] .

being	nineteen	years	of	age	and	a	mason	by	trade	.
存在	十九	年	的	年龄	和	一个	石匠	经过	贸易	.

十九岁，职业是泥瓦匠。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 1st - - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] 2nd ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] 1st - - , [tuː; tə] 2nd ['sɑːdʒənt] .

On	November	1st	'	62	,	he	was	promoted	to	2nd	Corporal	,	and	March	1st	'	63	,	to	2nd	Sergeant	.
在	十一月	1st	-	-	,	他	曾是	推广	到	2nd	下士	,	和	行进	1st	-	-	,	到	2nd	军士	.

1962 年 11 月 1 日，他晋升为二等下士；1963 年 3 月 1 日，晋升为二等军士。

[æz; əz][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][hiː; hi] [ə'tendɪd] ['strɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

As	a	non	-	commissioned	officer	he	attended	strictly	to	his	duty	,
作为	一个	非	-	委托	官	他	参加	严格	到	他的	责任	,

作为一名士官，他严格履行了自己的职责。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒnərəbli] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	was	honorably	mustered	out	with	the	company	.
和	曾是	光荣地	集结	出去	和	这	公司	.

他光荣地随部队退伍了。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'dres] .

We	believe	he	is	still	living	,	but	we	could	not	secure	his	present	address	.
我们	相信	他	是	仍然	活的	,	但	我们	可以	不是	安全的	他的	展示	地址	.

我们相信他仍然在世，但我们无法获得他目前的住址。

['piːtə(r)][es] . ['hɑːrˌbɔː] .

Peter	S	.	Harbaugh	.
彼得	S	.	哈博	.

彼得·S·哈博。

3rd ['sɑːdʒənt] .

3rd	Sergeant	.
3rd	军士	.

三级军士长。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , [sɜːrdʒənt] .

At	the	age	of	twenty	-	two	,	Sergt	.
在	这	年龄	的	二十	-	二	,	中士	.

二十二岁时，中士

['hɑːrˌbɔː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , [æt; ət][kæmp] - - - . - .

Harbaugh	joined	the	company	as	a	volunteer	,	at	Camp	Tennally	Sep't	20	.	1861	.
哈博	加入	这	公司	作为	一个	志愿者	,	在	营	-	-	-	.	-	.

哈博于 1861 年 9 月 20 日在坦纳利营地以志愿者的身份加入公司。

[nəʊ'vembə(r)][wʌn] . - - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] 6th ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)][wʌn] . - - , 3rd ['sɑːdʒənt] .

November	1	.	'	62	,	he	was	made	6th	Corporal	,	and	October	1	.	'	63	,	3rd	Sergeant	.
十一月	1	.	-	-	,	他	曾是	制成	6th	下士	,	和	十月	1	.	-	-	,	3rd	军士	.

1962 年 11 月 1 日，他晋升为 6 级下士；1963 年 10 月 1 日，晋升为 3 级军士长。

['februəri] 10th - - , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [sɪk] [wen] [həʊm] [ɒn] ['vetərən] ['fɜːləʊ] , [bʌt; bət] [wen] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] ,

February	10th	'	64	,	he	re	-	enlisted	,	and	took	sick	when	home	on	veteran	furlough	,	but	when	sufficiently	recovered	,
二月	10th	-	-	,	他	关于	-	入伍	,	和	采取	生病的什么时候	家	在	老将	休假	,	但	什么时候	足够	恢复	,

1964年2月10日，他再次入伍，在老兵休假回家期间生病，但康复后，

[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][kæmp] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent][tuː; tə]['ɔːgə(r)] [dʒɛnl]

reported	to	Camp	distribution	,	and	was	at	once	sent	to	Auger	Gen'l
据报道	到	营	分配	,	和	曾是	在	一次	发送	到	螺旋钻	将军

['hɒspɪt(ə)l] , [ˌviː 'eɪ] .

hospital	,	Va	.
医院	,	瓦	.

向营地分发处报告，并立即被送往弗吉尼亚州奥格尔将军医院。

[ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

In	the	hospital	he	was	placed	on	duty	in	the	laundry	,
在	这	医院	他	曾是	放置	在	责任	在	这	洗衣店	,

在医院里，他被安排到洗衣房工作。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tɪl] - [naɪn] . - - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn][ə; eɪ]

and	remained	there	till	Feb'y	9	.	'	65	,	when	he	was	discharged	on	a
和	剩余	那里	直到	-	9	.	-	-	,	什么时候	他	曾是	出院	在	一个

['sɜːdʒənz] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

surgeons	certificate	of	disability	.
外科医生	证书	的	残疾	.

他一直待在那里，直到 1965 年 2 月 9 日，才因外科医生开具的残疾证明而出院。

[hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] [ə; eɪ]['sʌfərə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

He	is	constantly	a	sufferer	,	on	account	of	the	disability	contracted	in	the	service	.
他	是	不断地	一个	患者	,	在	帐户	的	这	残疾	合同	在	这	服务	.

由于在服役期间患上残疾，他一直饱受病痛折磨。

[ə'dres] , — ['feəfiːld] , ['ædəmz][ˌsiː 'əʊ] . [pɑː] .

Address	,	—	Fairfield	,	Adams	Co	.	Pa	.
地址	,	—	费尔菲尔德	,	亚当斯	合作	.	宾夕法尼亚州	.

地址：宾夕法尼亚州亚当斯县费尔菲尔德

['maɪk(ə)l] [em] . ['mɪlə(r)] , 4th ['sɑːdʒənt] .

Michael	M	.	Miller	,	4th	Sergeant	.
迈克尔	M	.	磨坊主	,	4th	军士	.

迈克尔·M·米勒，四级军士长。

['maɪk(ə)l] [em] . ['mɪlə(r)] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['getizbɜːg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntə(r)][baɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

Michael	M	.	Miller	,	a	citizen	of	Gettysburg	and	a	Painter	by	occupation	,
迈克尔	M	.	磨坊主	,	一个	公民	的	葛底斯堡	和	一个	画家	经过	职业	,

[wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [dʒuːn] - . - - ;

was	recruited	June	28	.	'	61	;
曾是	招募	六月	-	.	-	-	;

迈克尔·M·米勒，葛底斯堡市民，职业是油漆工，于1861年6月28日应征入伍；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] 3rd ['kɔːpərəl] [nəʊ'vembə(r)][wʌn] . - - , [ænd; ənd][tuː; tə] 4th ['sɑːdʒənt]

he	was	promoted	to	3rd	Corporal	November	1	.	'	62	,	and	to	4th	Sergeant
他	曾是	推广	到	3rd	下士	十一月	1	.	-	-	,	和	到	4th	军士

[mɑːtʃ] ['sɛvən] . - - .

March	7	.	'	63	.
行进	7	.	-	-	.

1962 年 11 月 1 日，他晋升为三等下士；1963 年 3 月 7 日，他晋升为四等军士。

['biːɪŋ] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['getizbɜːg] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd]

Being	mustered	out	with	the	company	,	he	returned	to	Gettysburg	,	and	followed
存在	集结	出去	和	这	公司	,	他	返回	到	葛底斯堡	,	和	随后

[hɪz; ɪz] [treɪd] .

his	trade	.
他的	贸易	.

随部队退伍后，他回到了葛底斯堡，继续从事自己的手艺。

[hiː; hi] [daɪd] ['ɔːgəst] [faɪv] . - .

He	died	August	5	.	1877	.
他	死亡	八月	5	.	-	.

他于1877年8月5日去世。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hæmɪltən] .

Joseph	Hamilton	.
约瑟夫	汉密尔顿	.

约瑟夫·汉密尔顿。

1st ['kɔːpərəl] .

1st	Corporal	.
1st	下士	.

一级下士。

['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [rɪ'kruːt] , [sep'tembə(r)] 3rd - .

Hamilton	was	a	volunteer	recruit	,	September	3rd	1861	.
汉密尔顿	曾是	一个	志愿者	招募	,	九月	3rd	-	.

汉密尔顿是一名志愿兵，于 1861 年 9 月 3 日入伍。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] [wʌn] . - - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] 8th ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)]

On	November	1	.	'	62	,	he	was	promoted	to	8th	Corporal	,	and	on	October
在	十一月	1	.	-	-	,	他	曾是	推广	到	8th	下士	,	和	在	十月

[wʌn] . - - ,

1	.	'	63	,
1	.	-	-	,

1962年11月1日，他晋升为8级下士；1963年10月1日，

[tuː; tə] 1st ['kɔːpərəl] .

to	1st	Corporal	.
到	1st	下士	.

至一级下士。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊ] . [wʌn] . ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['ʌndə(r)] ['eni]

Joe	was	a	No	.	1	.	soldier	,	and	could	be	depended	on	under	any
乔	曾是	一个	不	.	1	.	士兵	,	和	可以	是	取决于	在	在下面	任何

['sɜːkəmstəns] .

circumstance	.
环境	.

乔是一名一流士兵，在任何情况下都值得信赖。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [[mə'kæniksivil] [dʒuːn] - . - - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ,

At	the	battle	of	Mechanicsville	June	26	.	'	62	,	he	was	severely	wounded	,
在	这	战斗	的	梅卡尼克斯维尔	六月	-	.	-	-	,	他	曾是	严重	受伤	,

在1862年6月26日的梅卡尼克斯维尔战役中，他身负重伤。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɛnl] ['hɒspɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [sept] . - , - - .

and	was	sent	to	the	Gen'l	hospital	from	wich	he	returned	Sept	.	27	,	'	63	.
和	曾是	发送	到	这	将军	医院	从	哪个	他	返回	九月	.	-	,	-	-	.

他被送往总医院，并于 1963 年 9 月 27 日出院。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

At	the	muster	out	of	the	company	he	was	transferred	to	the	190	.
在	这	鼓起	出去	的	这	公司	他	曾是	转移	到	这	-	.

在公司点名时，他被调到了第190团。

Penn'a
宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州

[viː] . [ˌvɒlən'tiəz] , [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spaɪəd] [tɜːm] .

V	.	Volunteers	,	to	serve	the	unexpired	term	.
V	.	志愿者	,	到	服务	这	未过期	学期	.

V. 志愿者，完成剩余任期。

[ə'dres] : — ['sev(ə)n] [stɑ:z] , [pɑ:] .
Address : — Seven Stars , Pa .
地址 : — 七 星星 , 宾夕法尼亚州 .

地址：—宾夕法尼亚州七星镇

['hæri] [eɪtʃ] . ['bi:mə(r)] .
Harry H . Beamer .
哈里 H . 光束 .

哈里·H·比默。

2nd ['kɔ:pərəl] .
2nd Corporal .
2nd 下士 .

第二下士。

['bi:mə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ɪts] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] 2nd ['kɔ:pərəl]
Beamer joined the company at its organization , and was made 2nd Corporal
光束 加入 这 公司 在 它是 组织 , 和 曾是 制成 2nd 下士
[mɑ:tʃ] ['sɛvən] , - - .
March 7 , ' 63 .
行进 7 , - - .

Beamer 在公司成立之初就加入了公司，并于 1963 年 3 月 7 日晋升为二等下士。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] " ['nevə(r)] [ʃə:k] ['dju:ti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɒn] [hænd] .
He was a soldier that " never shirked duty , and was always on hand .
他 曾是 一个 士兵 那 " 绝不 逃避 责任 , 和 曾是 总是 在 手 .

他是一名从不逃避职责、总是随叫随到的士兵。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [nɪə(r)] ['getizbɜ:g] ,
" At the muster out of the company he retired to his home near Gettysburg ,
" 在 这 鼓起 出去 的 这 公司 他 退休 到 他的 家 靠近 葛底斯堡 ,

“从连队退役后，他回到了位于葛底斯堡附近的家中。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [west] .
and finally went west .
和 最后 去 西方 .

最后向西行进。

[dʒeɪmz] [ef] . ['kʌlbərtsən] .
James F . Culbertson .
詹姆斯 F . 卡尔伯特森 .

詹姆斯·F·卡尔伯特森。

3rd ['kɔ:pərəl] .
3rd Corporal .
3rd 下士 .

3号下士。

['kʌlbərtsən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Culbertson was one of the original members of the company , and was
卡尔伯特森 曾是 一 的 这 原来的 成员 的 这 公司 , 和 曾是
[meɪd] 3rd ['kɔ:pərəl] [mɑ:tʃ] ['sɛvən] , - .
made 3rd Corporal March 7 , 1863 .
制成 3rd 下士 行进 7 , - .

库尔伯特森是该公司的创始成员之一，于 1863 年 3 月 7 日晋升为三等下士。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['getizbɜ:g] [dʒʊ'laɪ] [θri:] , - - .
He was severely wounded at Gettysburg July 3 , ' 63 .
他 曾是 严重 受伤 在 葛底斯堡 七月 3 , - - .

1863年7月3日，他在葛底斯堡战役中身负重伤。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] .

Jim	was	a	good	soldier	.
吉姆	曾是	一个	好的	士兵	.

吉姆是个好士兵。

[piː] . [əʊ] . [ə'dres] : — [jɔːk] , [pɑː] .

P	.	O	.	address	:	—	York	,	Pa	.
P	.	哦	.	地址	:	—	约克	,	宾夕法尼亚州	.

邮政信箱地址：—宾夕法尼亚州约克市

[dʒɔːdʒ] [siː] . ['kɑːs(ə)n] .

George	C	.	Carson	.
乔治	C	.	卡森	.

乔治·C·卡森。

4th ['kɔːpərəl] .

4th	Corporal	.
4th	下士	.

第四下士。

['kɑːs(ə)n] , ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd]

Carson	,	entered	the	service	with	company	as	a	private	,	and	was	promoted
卡森	,	进入	这	服务	和	公司	作为	一个	私人的	,	和	曾是	推广

[tuː; tə] 4th ['kɔːpərəl] ,

to	4th	Corporal	,
到	4th	下士	,

卡森以列兵身份加入公司，后晋升为四等下士。

[mɑːtʃ] ['sɛvən] , - .

March	7	,	1863	.
行进	7	,	-	.

1863年3月7日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [geɪnz] - [hɪl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] ['bæt(ə)lz] ,

He	was	wounded	at	Gaines	'	Hill	,	during	the	Seven	day's	battles	,
他	曾是	受伤	在	盖恩斯	-	爬坡道	,	期间	这	七	天	战斗	,

在七日战役中的盖恩斯山战役中，他负伤了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	was	finally	mustered	out	with	the	company	.
和	曾是	最后	集结	出去	和	这	公司	.

最终随公司退役。

" [kɪt] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væliənt]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

"	Kit	"	was	a	valiant	soldier	,	and	did	his	work	well	in	all	the	sphere	of
"	成套工具	"	曾是	一个	英勇	士兵	,	和	做过	他的	工作	出色地	在	全部	这	领域	的

['səʊldʒəli] ['wɔːfeə(r)] ;

soldierly	warfare	;
军人	战争	;

"基特"是一名英勇的士兵，在军事作战的各个领域都表现出色；

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] ,

he	dearly	loved	a	cup	of	hot	coffee	,
他	亲爱的	喜爱	一个	杯子	的	热的	咖啡	,

他非常喜欢喝热咖啡。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ðə; ði]['sʌtlə(r)][ɔː(r)] ['kɒmɪsəri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

and	knew	how	to	get	the	best	the	sutler	or	commissary	afforded	.
和	知道	如何	到	得到	这	最好的	这	军需官	或者	小卖部	提供	.

并且知道如何从军需官或食品供应处获得最好的东西。

[hiː; hi] [stɪl] [ɪn'dʒɔi][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] ,

He	still	enjoys	the	good	things	of	life	,	and	for	substantial	proof	,
他	仍然	享受	这	好的	事物	的	生活	,	和	为了	重大的	证明	,

他仍然享受着生活中的美好事物，而且有充分的证据可以证明这一点：

[kɔːl] [ɒn] [hɪm] [æt; ət][ˌjuə'raiə][piː] . [əʊ] . ['kʌmbələnd] ['kaʊnti] , .

call	on	him	at	Uriah	P	.	O	.	Cumberland	County	,	Penn'a	.
称呼	在	他	在	乌利亚	P	.	哦	.	坎伯兰	县	,	宾夕法尼亚州	.

请前往宾夕法尼亚州坎伯兰县乌利亚邮局拜访他。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . ['beɪkə(r)] .

Joseph	S	.	Baker	.
约瑟夫	S	.	贝克	.

约瑟夫·S·贝克。

5th ['kɔːpərəl] .

5th	Corporal	.
5th	下士	.

第五下士。

['beɪkə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dʒʊ'laɪ] - . - - , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][və'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv] [brɪk] -

Baker	,	entered	the	service	July	19	.	'	61	,	leaving	his	vocation	,	that	of	Brick	-
贝克	,	进入	这	服务	七月	-	.	-	-	,	离开	他的	职业	,	那	的	砖	-

['leɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] .

laying	,	for	his	country's	service	.
躺下	,	为了	他的	该国的	服务	.

贝克于 1961 年 7 月 19 日入伍，放弃了砌砖的职业，为国效力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] 5th ['kɔːpərəl] , [mɑːtʃ] ['sɛvən] . - - , , ['februəri] - . - - ,

He	was	made	5th	Corporal	,	March	7	.	'	63	,	veteranized	,	February	10	.	'	64	,
他	曾是	制成	5th	下士	,	行进	7	.	-	-	,	退伍军人	,	二月	-	.	-	-	,

1963年3月7日晋升为五等下士，1964年2月10日退伍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] . [viː] . - , [æt; ət][ðə; ði]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	transferred	to	the	190	P	.	V	.	Vol's	,	at	the	muster	out	of	the
和	曾是	转移	到	这	-	P	.	V	.	-	,	在	这	鼓起	出去	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

在连队退役时，他被调往第 190 PV 志愿步兵团。

[dʒɒn][ef] . ['mækli] .

John	F	.	Mackley	.
约翰	F	.	麦克利	.

约翰·F·麦克利。

6th ['kɔːpərəl] .

6th	Corporal	.
6th	下士	.

第六下士。

['mækli] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eit] . - - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd]

Mackley	,	enlisted	June	8	.	'	61	,	at	the	age	of	twenty	,	and	was	promoted
麦克利	,	入伍	六月	8	.	-	-	,	在	这	年龄	的	二十	,	和	曾是	推广

[tuː; tə] 6th ['kɔːpərəl] ,

to	6th	Corporal	,
到	6th	下士	,

麦克利于1961年6月8日入伍，时年20岁，后晋升为六等下士。

[mɑːtʃ] ['sɛvən] , - - .

March	7	,	'	63	.
行进	7	,	-	-	.

1963年3月7日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈzaɪdz] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [ˈriːdʒənz]
He was mustered out with the company , and now resides in the oil regions
他 曾是 集结 出去 和 这 公司 , 和 现在 居住地 在 这 油 地区
[ɒv; əv] .
of Penn'a .
的 宾夕法尼亚州 .

他随公司退役，现在居住在宾夕法尼亚州的石油产区。

[ˈrɒbət] [tiː] . [məˈkɪni] . 7th [ˈkɔːpərəl] .
Robert T . McKinney . 7th Corporal .
罗伯特 T . 麦金尼 . 7th 下士 .

罗伯特·T·麦金尼，7级下士。

[məˈkɪni] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [rɪˈkruːt] , [ˈmʌstə] [ɪn][ɒn] [ˈɔːgəst] - . - - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
McKinney , was a volunteer recruit , mustered in on August 28 . ' 61 , and was
麦金尼 , 曾是 一个 志愿者 招募 , 集结 在 在 八月 - . - - , 和 曾是
[meɪd] 7th [ˈkɔːpərəl] ,
made 7th Corporal ,
制成 7th 下士 ,

麦金尼是一名志愿兵，于1961年8月28日入伍，军衔为7级下士。

[ɒkˈtəʊbə(r)][wʌn] , - - .
October 1 , ' 63 .
十月 1 , - - .

1963年10月1日。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdiːteɪld] [ɒn][ˈdjuːti] [wɪð] [ðə; ði]
During the term of service he was several times detailed on duty with the
期间 这 学期 的 服务 他 曾是 一些 时代 详细的 在 责任 和 这
[dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈprɒvəst] [gɑːd] .
Division provost guard .
分配 教务长 警卫 .

服役期间，他曾多次被派往师宪兵队执勤。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] . [viː] .
At the muster out of the company he was transferred to the 190 P . V .
在 这 鼓起 出去 的 这 公司 他 曾是 转移 到 这 - P . V .
- ,
Vol's ,
- ,

在连队退役时，他被调往第190志愿步兵团。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspaɪəd] [tɜːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmʌstə] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
to serve the unexpired term , and was mustered out on the battle - field ,
到 服务 这 未过期 学期 , 和 曾是 集结 出去 在 这 战斗 - 场地 ,
[nɪə(r)] [riːmz] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˌviː ˈeɪ] .
near reams station , Va .
靠近 令 车站 , 瓦 .

服完剩余的兵役期，在弗吉尼亚州里姆斯车站附近的战场上退伍。

[ˈɔːgəst] - , - .
August 27 , 1864 .
八月 - , - .

1864年8月27日。

[ɪn] - ,
In 1876 ,
在 - ,

1876年，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [helθ]

he	entered	the	ministry	of	the	Baptist	church	but	on	account	of	failing	health
他	进入	这	部	的	这	浸信会	教会	但	在	帐户	的	失败	健康

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːk] .

was	compelled	to	leave	the	work	.
曾是	被迫	到	离开	这	工作	.

他进入浸信会担任牧师，但由于健康状况恶化，被迫离开教会。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn'lɪstmənt] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

He	is	now	serving	his	second	enlistment	,	and	is	at	this	time	,
他	是	现在	服务	他的	第二	征募	,	和	是	在	这	时间	,

他目前正在服第二次兵役，此时此刻，

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [diː] . 12th - , [en] . [dʒiː] . [ɒv; əv] .

the	Orderly	of	Co	.	D	.	12th	Reg't	,	N	.	G	.	of	Penn'a	.
这	秩序	的	合作	.	D	.	12th	-	,	N	.	G	.	的	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州国民警卫队第 12 团 D 连的勤务兵。

[ə'dres] : — ['wiljəmzpɔːt] , [paː] .

Address	:	—	Williamsport	,	Pa	.
地址	:	—	威廉斯波特	,	宾夕法尼亚州	.

地址：—宾夕法尼亚州威廉斯波特

['ændruː] [ə; eɪ] . ['sleɪgəl] .

Andrew	A	.	Slagle	.
安德鲁	一个	.	斯莱格尔	.

安德鲁·A·斯莱格。

8th ['kɔːpərəl] .

8th	Corporal	.
8th	下士	.

第八下士

['sleɪgəl] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Slagle	,	was	one	of	the	original	members	of	Co	.	K	,	and	was
斯莱格尔	,	曾是	一	的	这	原来的	成员	的	合作	.	K	,	和	曾是

[prə'məʊtɪd] 8th ['kɔːpərəl] [tuː; tə] [deɪt] ,

promoted	8th	Corporal	to	date	,
推广	8th	下士	到	日期	,

斯莱格是K连的创始成员之一，迄今为止晋升为第8位下士。

[ɒk'təʊbə(r)][wʌn] . - - .

October	1	.	'	63	.
十月	1	.	-	-	.

1963年10月1日

[wiː; wi] ['tʃɪəfəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['sleɪgəl][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['mɒrəl]

We	cheerfully	record	the	fact	,	that	Slagle	was	one	of	our	most	moral
我们	愉快地	记录	这	事实	,	那	斯莱格尔	曾是	一	的	我们的	最多	道德

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [men] ,

and	upright	men	,
和	直立	男人	,

我们欣然记录下这一事实：斯莱格是我们最有道德、最正直的人之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['paɪəti]['ʌndə(r)] ['evri] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn]

and	a	model	of	piety	under	every	circumstance	,	and	while	he	was	one
和	一个	模型	的	虔诚	在下面	每一个	环境	,	和	尽管	他	曾是	一

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊldɪst] ['membəz] ,

of	our	oldest	members	,
的	我们的	最老	成员	,

无论在任何情况下，他都是虔诚的典范，而且虽然他是我们教会最年长的成员之一，

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][məʊst]['sæljət(ə)ri][ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .

his	influence	was	most	salutary	in	restraining	the	younger	.
他的	影响	曾是	最多	有益的	在	限制	这	年轻	.

他对约束年轻人的影响最为有益。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət]['hænəʊvə(r)] , [pɑː] .

He	was	mustered	out	with	the	company	,	and	resides	at	Hanover	,	Pa	.
他	曾是	集结	出去	和	这	公司	,	和	居住地	在	汉诺威	,	宾夕法尼亚州	.

他随公司退役，现居住在宾夕法尼亚州汉诺威。

[tʃɑːlz] [iː] . ['gɪlbət] .

Charles	E	.	Gilbert	.
查尔斯	E	.	吉尔伯特	.

查尔斯·E·吉尔伯特。

[mju'zɪʃ(ə)n] .

Musician	.
音乐家	.

音乐家。

[ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eɪt] . - .

Enlisted	June	8	.	1861	.
入伍	六月	8	.	-	.

1861年6月8日入伍。

[eɪdʒ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - ['meɪkə(r)][baɪ] [treɪd] .

Age	22	,	and	a	coach	-	maker	by	trade	.
年龄	-	,	和	一个	教练	-	制造商	经过	贸易	.

22岁，职业是马车制造工。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

Was	a	Drummer	from	the	beginning	to	the	ending	of	the	war	.
曾是	一个	鼓手	从	这	开始	到	这	结束	的	这	战争	.

从战争开始到结束，他一直担任鼓手。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [ɒn] ['februəri] - . - - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [pɑː] .

Re	-	enlisted	on	February	10	.	'	64	,	and	was	transferred	to	the	190	Pa	.
关于	-	入伍	在	二月	-	.	-	-	,	和	曾是	转移	到	这	-	宾夕法尼亚州	.

[vet] .

Vet	.
兽医	.

1964 年 2 月 10 日重新入伍，并被调往宾夕法尼亚州第 190 退伍军人团。

- , [æt; ət][ðə; ði]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒʊ'laɪ]

Vol's	,	at	the	muster	out	of	the	company	,	and	was	finally	discharged	July
-	,	在	这	鼓起	出去	的	这	公司	,	和	曾是	最后	出院	七月

[θriː] . - - .

3	.	'	65	.
3	.	-	-	.

沃尔在连队集结时退伍，并于 1965 年 7 月 3 日最终退伍。

['tʃɑːli] ['friːkwəntli] [dɪd]['djuːti][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ,

Charlie	frequently	did	duty	in	assisting	the	wounded	on	the	battle	field	,
查理	频繁地	做过	责任	在	协助	这	受伤	在	这	战斗	场地	,

查理经常在战场上执行救助伤员的任务。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

but	always	claimed	that	he	enlisted	as	a	musician	.
但	总是	声称	那	他	入伍	作为	一个	音乐家	.

但他始终声称自己是以音乐家的身份入伍的。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [endid] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] ['getizbɜːg]

Since	his	service	ended	,	he	has	been	a	guide	on	the	Battlefield	of	Gettysburg
自从	他的	服务	结束	,	他	有	到过	一个	指导	在	这	战场	的	葛底斯堡

.

:

.

退役后，他一直在葛底斯堡战场担任导游。

— ['ɑːrɛnt] ['dʒeɪkəb] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [rɪ'kruːt] [sep'tembə(r)][fɔːr] , - - .

—	Arendt	Jacob	,	was	a	volunteer	recruit	September	4	,	'	61	.
—	阿伦特	雅各布	,	曾是	一个	志愿者	招募	九月	4	,	-	-	.

—Arendt Jacob，于 1961 年 9 月 4 日成为一名志愿兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['getizbɜːg] [ɒn][ðə; ði]['sekənd]

He	was	a	good	soldier	,	and	was	wounded	at	Gettysburg	on	the	second
他	曾是	一个	好的	士兵	,	和	曾是	受伤	在	葛底斯堡	在	这	第二

[deɪ] .

day	.
天	.

他是一名优秀的士兵，在葛底斯堡战役的第二天就负伤了。

[æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [pɑː] . [vet]

At	muster	out	of	the	company	he	was	transferred	to	the	190	Pa	.	Vet
在	鼓起	出去	的	这	公司	他	曾是	转移	到	这	-	宾夕法尼亚州	.	兽医

.

:

.

从连队退伍时，他被调往宾夕法尼亚州第 190 退伍军人团。

- , [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði][ˌʌnɪk'spaɪəd] [tɜːm] , [ænd; ənd][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət]

Vol's	,	to	serve	the	unexpired	term	,	and	died	soon	after	the	war	,	but
-	,	到	服务	这	未过期	学期	,	和	死亡	很快	后	这	战争	,	但

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

沃尔为了服完剩余的兵役期而服役，战后不久便去世了，但不幸的是，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [deɪts] .

we	have	no	dates	.
我们	有	不	日期	.

我们没有日期。

— [biːlz] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,

—	Beales	Charles	W	.	joined	the	company	at	its	origin	,
—	比尔斯	查尔斯	W	.	加入	这	公司	在	它是	起源	,

—比尔斯·查尔斯·W.在公司创立之初就加入了公司，

[wɒz; wəz] [ðen] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪlə(r)][baɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

was	then	nineteen	years	of	age	and	a	miller	by	occupation	.
曾是	然后	十九	年	的	年龄	和	一个	磨坊主	经过	职业	.

当时他十九岁，职业是磨坊工人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] [jɔːk] [sprɪŋz] ,

He	was	mustered	out	with	the	company	,	and	resides	at	York	Springs	,
他	曾是	集结	出去	和	这	公司	,	和	居住地	在	约克	斯普林斯	,

.

Penn'a	.
宾夕法尼亚州	.

他随部队退役，现居住在宾夕法尼亚州约克斯普林斯。

— [bɪəd] [ˌəʊbə'daɪə][em] . [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n][eit] . - - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:nɪs] - ['meɪkə(r)][baɪ] [treɪd] ,

—	Beard	Obadiah	M	.	enlisted	June	8	.	'	61	,	was	a	harness	-	maker	by	trade	,
—	胡须	俄巴底亚	M	.	入伍	六月	8	.	-	-	,	曾是	一个	马具	-	制造商	经过	贸易	,

[ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	33	years	of	age	.
和	-	年	的	年龄	.

—Beard Obadiah M. 于 1961 年 6 月 8 日入伍，职业是马具匠，33 岁。

[ɒn] ['februəri] - . - - , [hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] ,

On	February	10	.	'	64	,	he	re	-	enlisted	,
在	二月	-	.	-	-	,	他	关于	-	入伍	,

1964年2月10日，他再次入伍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt][hi:; hi][wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] -

and	when	the	company	was	mustered	out	he	was	transferred	to	the	190
和	什么时候	这	公司	曾是	集结	出去	他	曾是	转移	到	这	-

[pɑ:] . [vi:] . - .

Pa	.	V	.	Vol's	.
宾夕法尼亚州	.	V	.	-	.

当公司解散时，他被调往宾夕法尼亚州第 190 志愿兵团。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [bɪəd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [hi:; hi][bi:; bi] ['lɪvɪŋ]

We	have	entirely	lost	sight	of	Beard	,	and	know	not	whether	he	be	living
我们	有	完全	丢失的	视线	的	胡须	,	和	知道	不是	无论	他	是	活的

[ɔ:(r)] [ded] .

or	dead	.
或者	死的	.

我们完全失去了比尔德的踪迹，不知道他是死是活。

— ['bɪŋgəmən] ['sæmjʊəl] , [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][dɪd] [gʊd] ['sɜ:vɪs] ;

—	Bingaman	Samuel	,	went	out	with	the	company	,	and	did	good	service	;
—	宾果人	塞缪尔	,	去	出去	和	这	公司	,	和	做过	好的	服务	;

—宾格曼·塞缪尔随公司外出，表现出色；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['di:teɪld] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒvəst] - [gɑ:d] [ɪn] ['ɔ:gəst] - -

he	was	on	detailed	service	for	a	while	with	the	provost	-	guard	in	August	'	63
他	曾是	在	详细的	服务	为了	一个	尽管	和	这	教务长	-	警卫	在	八月	-	-

,

,

,

1963年8月，他曾短暂地在宪兵队服役。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	was	mustered	out	with	the	company	.
和	曾是	集结	出去	和	这	公司	.

并随公司退役。

— ['bɪŋgəmən] ['deɪvɪd] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['dju:ti] [wel] [ʌn'tɪl]

—	Bingaman	David	,	was	one	of	original	company	,	and	did	his	duty	well	until
—	宾果人	大卫	,	曾是	一	的	原来的	公司	,	和	做过	他的	责任	出色地	直到

[ɒk'təʊbə(r)] - . - - ,

October	24	.	'	62	,
十月	-	.	-	-	,

—宾格曼·大卫是最初的几名成员之一，他尽职尽责，直到1962年10月24日。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:tɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

when	he	deserted	,	and	never	returned	to	the	company	.
什么时候	他	荒凉的	,	和	绝不	返回	到	这	公司	.

他擅离职守，再也没有回到公司。

— ['bloʊkər] ['ændru:] [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] [rɪ'kru:tɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - - .

—	Blocher	Andrew	H	.	was	recruited	July	19	,	'	61	.
—	布洛赫	安德鲁	H	.	曾是	招募	七月	-	,	-	-	.

—布洛赫尔·安德鲁·H.于1961年7月19日入伍。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][dʒu:n] - . - - , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn]

He	was	taken	prisoner	in	the	evening	of	June	30	.	'	62	,	and	exchanged	in
他	曾是	已采取	囚犯	在	这	晚上	的	六月	-	.	-	-	,	和	交换	在

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

他在1862年6月30日晚被俘，7月被交换获释。

[wɒz; wəz][ɒn] ['di:teɪld] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - - .

Was	on	detailed	service	for	a	while	in	July	'	63	.
曾是	在	详细的	服务	为了	一个	尽管	在	七月	-	-	.

1963年7月曾短暂服役于某部门。

[ɪn] ['februəri] - - , [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'lɪst] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [pɑ:s] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

In	February	'	64	,	he	desired	to	reenlist	,	but	did	not	pass	examination	.
在	二月	-	-	,	他	想要的	到	重新入伍	,	但	做过	不是	经过	考试	.

1964年2月，他想重新入伍，但没有通过考试。

[æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] ['bɛn.dərzˌvɪl] ,

At	muster	out	of	the	company	he	returned	to	his	home	at	Bendersville	,
在	鼓起	出去	的	这	公司	他	返回	到	他的	家	在	本德斯维尔	,

,

Penn'a	,
宾夕法尼亚州	,

从连队退役后，他回到了位于宾夕法尼亚州本德斯维尔的家乡。

[weə(r)] [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'zaɪdz] .

where	he	now	resides	.
在哪里	他	现在	居住地	.

他现在居住的地方。

['ændi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃɑ:p] - ['ʃu:tə(r)] [ɪn][ˌsi: 'əʊ] , [keɪ] .

Andy	was	the	best	sharp	-	shooter	in	Co	,	K	.
安迪	曾是	这	最好的	锋利的	-	射击游戏	在	合作	,	K	.

安迪是K县最好的神枪手。

— ['brændən] ['aɪzək] [em] . , [eɪdʒ] ['twenti] [j'iəz] , [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)][baɪ] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n][eit] . -

—	Brandon	Isaac	M	.	,	age	twenty	years	,	a	farmer	by	occupation	,	enlisted	June	8	.	'
—	布兰登	艾萨克	M	.	,	年龄	二十	年	,	一个	农民	经过	职业	,	入伍	六月	8	.	-

- ,

61	,
-	,

—布兰登·艾萨克·M，20岁，职业为农民，于1961年6月8日入伍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] 7th ['kɔ:pərəl] [dʒʊ'laɪ] - .

and	was	promoted	7th	Corporal	July	26	.
和	曾是	推广	7th	下士	七月	-	.

7月26日晋升为7级下士。

- - , [ænd; ənd][tu:; tə] 1st ['kɔ:pərəl] [sept] . [wʌn] , - - .

'	61	,	and	to	1st	Corporal	Sept	.	1	,	'	61	.
-	-	,	和	到	1st	下士	九月	.	1	,	-	-	.

1961年，并于1961年9月1日晋升为一级下士。

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][ræŋk] [wen] [hi:; hi] [pi'tiʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][træns'fɜ:(r)][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑ:nd] ,

He	lost	his	rank	when	he	petitioned	for	a	transfer	to	another	command	,
他	丢失的	他的	秩	什么时候	他	请愿	为了	一个	转移	到	其他	命令	,

他因申请调任其他部队而被降级。

[ænd; ənd] [sed] [træns'fɜ:(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , ['dʒænjuəri] -

and	said	transfer	was	made	by	order	of	the	Secretary	of	war	,	January	15
和	说	转移	曾是	制成	经过	命令	的	这	秘书	的	战争	,	一月	-
.	-	-	,											
.	'	63	,											
.	-	-	,											

上述转让是根据陆军部长1863年1月15日的命令进行的。

[tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] . [eɪtʃ] , 2nd [bæt] .

to	Co	.	H	,	2nd	Batt	.
到	合作	.	H	,	2nd	巴特	.

致第二营H连

12th

12th
12th

第十二

[ju:] . [es] . [ai] . [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði][ˌʌnɪk'spaɪəd] [tɜ:m] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['mʌstə] [aʊt] [dʒu:n][eit]

U	.	S	.	I	.	to	serve	the	unexpired	term	,	and	was	finally	mustered	out	June	8
U	.	S	.	我	.	到	服务	这	未过期	学期	,	和	曾是	最后	集结	出去	六月	8
.	-	-	.															
.	'	64	.															
.	-	-	.															

USI 服完剩余的服役期，并于 1964 年 6 月 8 日最终退伍。

[ə'dres] : — ['pɑ:ˌoʊlə] , ['kænzəs] .

Address	:	—	Paola	,	Kansas	.
地址	:	—	保拉	,	堪萨斯州	.

地址：—堪萨斯州保拉市。

— [kə'sæt] ['sæmjʊəl][dʒeɪ] . [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n][eit] . - - , [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

—	Cassatt	Samuel	J	.	enlisted	June	8	.	'	61	,	was	19	years	of	age	,	and	a
—	卡萨特	塞缪尔	J	.	入伍	六月	8	.	-	-	,	曾是	-	年	的	年龄	,	和	一个

['ʃu:meɪkə(r)] [baɪ] [treɪd] .

Shoemaker	by	trade	.
鞋匠	经过	贸易	.

—卡萨特·塞缪尔·J. 于 1961 年 6 月 8 日入伍，当时 19 岁，职业是鞋匠。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [ɒn][dʒu:n] - . - - , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

He	was	very	severely	wounded	on	June	30	.	'	62	,	and	returned	from	General
他	曾是	非常	严重	受伤	在	六月	-	.	-	-	,	和	返回	从	一般的

['hɒspɪt(ə)l][nəʊ'vembə(r)] - , - - .

hospital	November	13	,	'	62	.
医院	十一月	-	,	-	-	.

他在1962年6月30日身负重伤，并于1962年11月13日从总医院出院。

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - . - - ,

Re	-	enlisted	February	10	.	'	64	,
关于	-	入伍	二月	-	.	-	-	,

1964年2月10日再次入伍。

[ænd; ənd][æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] - [pɑ:] .

and	at	muster	out	of	the	company	was	transferred	to	the	190	Pa	.
和	在	鼓起	出去	的	这	公司	曾是	转移	到	这	-	宾夕法尼亚州	.

[vet] .

Vet	.
兽医	.

退伍时被调往宾夕法尼亚州第 190 退伍军人团。

- .
Vol's .
- .

卷。

— - [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [eɪdʒ] - , [ænd; ənd][baɪ][ˌpkju'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ][klɑːk] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eit] , -
— Caufman Wm . H . age 24 , and by occupation a clerk , enlisted June 8 , '
— - 威廉 . H . 年龄 - , 和 经过 职业 一个 职员 , 入伍 六月 8 , -
- .
61 .
- .

—考夫曼·威廉·H，24岁，职业为职员，于1861年6月8日入伍。

[wɒz; wəz] [meɪd] 8th ['kɔːpərəl] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd] 4th ['kɔːpərəl] [sep'tembə(r)][θriː] , - - .
Was made 8th corporal on July 26 , and 4th corporal September 3 , ' 61 .
曾是 制成 8th 下士 在 七月 - , 和 4th 下士 九月 3 , - - .

1961年7月26日晋升为第8下士，9月3日晋升为第4下士。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] ,
On account of disability we presume ,
在 帐户 的 残疾 我们 怙 ,

我们推测，由于残疾，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['deɪvɪdz] ['aɪlənd][en] . [waɪ] . [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ɪn]
he went to the hospital at David's Island N . Y . and remained there in
他 去 到 这 医院 在 大卫的 岛 N . 是 . 和 剩余 那里 在
[sʌm; səm][kə'pæsətɪ][frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ][naɪn] . - - ,
some capacity from July 9 . ' 62 ,
一些 容量 从 七月 9 . - - ,

他去了纽约州戴维岛的医院，从1962年7月9日起一直待在那里。

[tɪl] ['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
till muster out of the company .
直到 鼓起 出去 的 这 公司 .

直到从部队退役。

— ['beɪli] ['dænjəl][diː] . [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eit] . - - , [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd][ɒn]
— Bailey Daniel D . enlisted June 8 . ' 61 , was made a Corporal , and on
— 贝利 丹尼尔 D . 入伍 六月 8 . - - , 曾是 制成 一个 下士 , 和 在
[sep'tembə(r)][wʌn] . - - ,
September 1 . ' 61 ,
九月 1 . - - ,

—贝利·丹尼尔·D.于1961年6月8日入伍，被授予下士军衔，并于1961年9月1日.....

[wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] 12th [rɪ'zɜːvz] .
was transferred to the 12th Penn'a Reserves .
曾是 转移 到 这 12th 宾夕法尼亚州 储备 .

被调往宾夕法尼亚州第12预备役部队。

— - [tʃɑːlz] [iː] . [eɪdʒd] ['twentɪ] - [tuː] [j'iəz] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][baɪ][ˌpkju'peɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn]
— Caufman Charles E . aged twenty - two years , a farmer by occupation , enlisted June
— - 查尔斯 E . 老年人 二十 - 二 年 , 一个 农民 经过 职业 , 入伍 六月
[eit] . - - .
8 . ' 61 .
8 . - - .

—考夫曼·查尔斯·E，22岁，职业是农民，于1861年6月8日应征入伍。

[æt; ət] [tʃɑːlz] ['sɪti] [krɒs] [rəʊdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz]

At	Charles	City	cross	roads	he	was	badly	wounded	,	and	fell	into	the	hands
在	查尔斯	城市	叉	道路	他	曾是	糟糕	受伤	,	和	跌倒	进入	这	双手

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

在查尔斯城十字路口，他身负重伤，落入了敌人手中。

[hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] ['æmpjuteɪtɪd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [hiː; hi]

His	leg	was	amputated	and	having	been	exchanged	as	a	prisoner	,	he
他的	腿	曾是	截肢	和	拥有	到过	交换	作为	一个	囚犯	,	他

[wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [nəʊ'vembə(r)] [θriː] . - - ,

was	discharged	November	3	.	'	62	,
曾是	出院	十一月	3	.	-	-	,

他的腿被截肢，作为战俘被交换后，于1962年11月3日出狱。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [brɪg] . - [dʒɛnl] ['hɑːvi] [braʊn] .

by	order	of	Brig	.	-	Gen'l	Harvey	Brown	.
经过	命令	的	布里格	.	-	将军	哈维	棕色的	.

奉哈维·布朗准将之命。

— ['krɑːnɪstər] ['eɪmɒs] , [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

—	Chronister	Amos	,	went	out	at	the	organization	of	the	company	,	was	a
—	编年史	阿莫斯	,	去	出去	在	这	组织	的	这	公司	,	曾是	一个

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

——编年史家阿莫斯，在公司成立之初就外出工作，他原本是一名农民。

[ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

and	twenty	-	two	years	of	age	.
和	二十	-	二	年	的	年龄	.

22岁。

[baɪ] [spek] . ['ɔːdə(r)] [nəʊ] . - , [ˌeɪtʃ 'diː] , [ˌkjuː'ɑːr] , [fɜːst] [brɪ'geɪd] ,

By	Spec	.	order	No	.	28	,	Hd	,	qr	,	First	brigade	,
经过	规格	.	命令	不	.	-	,	高清	,	二维码	,	第一的	旅	,

根据第28号特别命令，Hd，qr，第一旅，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] , - [θriː] . - -

he	was	detailed	with	the	ammunition	train	as	a	driver	,	Feb'y	3	.	'	64
他	曾是	详细的	和	这	弹药	火车	作为	一个	司机	,	-	3	.	-	-

1964年2月3日，他被指派到弹药列车担任司机。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] . [baɪ] [spek] .

but	soon	returned	to	the	co	.	by	spec	.
但	很快	返回	到	这	合作	.	经过	规格	.

但很快又按惯例回到了公司。

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

命令。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] ['februəri] - . - - ,

Re	-	enlisted	February	10	.	'	64	,
关于	-	入伍	二月	-	.	-	-	,

1964年2月10日再次入伍。

[ænd; ənd][æt; ət]['mʌstə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [pɑː] .

and	at	muster	out	of	the	co	.	was	transferred	to	the	190	Pa	.
和	在	鼓起	出去	的	这	合作	.	曾是	转移	到	这	-	宾夕法尼亚州	.

[vet] .

Vet	.
兽医	.

在连队集结时，他被调往宾夕法尼亚州第 190 退伍军人团。

- .

Vol's	.
-	.

卷。

— [kɒks] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [dʒʊ'laɪ] - . - - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] -

—	Cox	George	W	.	was	recruited	July	19	.	'	61	,	was	a	farmer	,	and	19
—	考克斯	乔治	W	.	曾是	招募	七月	-	.	-	-	,	曾是	一个	农民	,	和	-

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

—考克斯·乔治·W.于1961年7月19日入伍，是一名农民，19岁。

[hiː; hi] [sɜːvd] [kən'tɪnjuəsli] [wɪð] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒuːn]

He	served	continuously	with	the	co	.	and	was	mustered	out	with	it	,	June
他	服务	持续	和	这	合作	.	和	曾是	集结	出去	和	它	,	六月

- , - .

13	,	1864	.
-	,	-	.

他一直为该连队效力，并于 1864 年 6 月 13 日随该连队退伍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stedi] ['membəz] .

He	was	one	of	our	quiet	and	steady	members	.
他	曾是	一	的	我们的	安静的	和	稳定的	成员	.

他是我们团队中一位安静沉稳的成员。

— ['kriːmə(r)] [dʒɒn][tiː] . [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eɪt] . - - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - ['meɪkə(r)][eɪdʒd] - [j'iəz] .

—	Creamer	John	T	.	enlisted	June	8	.	'	61	,	was	a	coach	-	maker	aged	29	years	.
—	奶精	约翰	T	.	入伍	六月	8	.	-	-	,	曾是	一个	教练	-	制造商	老年人	-	年	.

—克里默·约翰·T. 于 1961 年 6 月 8 日入伍，是一名 29 岁的马车制造工。

[sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,

Served	with	the	company	till	after	the	battle	of	Gettysburg	,
服务	和	这	公司	直到	后	这	战斗	的	葛底斯堡	,

在公司服役至葛底斯堡战役之后。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [sent][tuː; tə][ˌɛm'tiː] . ['plez(ə)nt] [dʒɛnl]['hɒspɪt(ə)l] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

and	was	then	sent	to	Mt	.	Pleasant	Gen'l	hospital	,	Washington	,	D	.	C	.
和	曾是	然后	发送	到	公吨	.	令人愉快的	将军	医院	,	华盛顿	,	D	.	C	.

[weə(r)] [hiː; hi][daɪd] ,

where	he	died	,
在哪里	他	死亡	,

随后被送往华盛顿特区的芒特普莱森特综合医院，并在那里去世。

[dɪ'sembə(r)] - . - .

December	21	.	1863	.
十二月	-	.	-	.

1863年12月21日

— [dɪ'vaɪn] [bər'nɑːrd] , [dʒɔɪnd][dʒuːn][eɪt] . - - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

—	Devine	Bernard	,	joined	June	8	.	'	61	,	was	a	farmer	,	and	39	years	of	age	.
—	神圣的	伯纳德	,	加入	六月	8	.	-	-	,	曾是	一个	农民	,	和	-	年	的	年龄	.

—德文·伯纳德，1961 年 6 月 8 日加入，是一名农民，39 岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [wɪð] ['bætri] [ə; eɪ] . [rɪ'zɜːv] [ɑː'tɪlərɪ] , [baɪ] [spek] . ['ɔːdə(r)] , [nəʊ] .

He	was	detached	with	Battery	A	.	Penn'a	Reserve	artillery	,	by	Spec	.	order	,	No	.
他	曾是	分离的	和	电池	一个	.	宾夕法尼亚州	预订	炮兵	,	经过	规格	.	命令	,	不	.

- .

78	.

- .

根据第 78 号特别命令，他被调往宾夕法尼亚州预备役炮兵 A 连。

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] . - - , [weə(r)] [hiː; hi] [sɜːvd] [tɪl] ['mʌstə] [aʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,

April	2	.	'	62	,	where	he	served	till	mustered	out	on	account	of	disability	,
四月	2	.	-	-	,	在哪里	他	服务	直到	集结	出去	在	帐户	的	残疾	,

['februəri] - , - .

February	19	,	1863	.
二月	-	,	-	.

1862 年 4 月 2 日，他在此服役，直到 1863 年 2 月 19 日因伤残退伍。

['bɑːni] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Barney	was	the	only	Irishman	in	the	company	.
巴尼	曾是	这	仅有的	爱尔兰人	在	这	公司	.

巴尼是公司里唯一的爱尔兰人。

— ['dɪksən] ['wɪljəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

—	Dixon	William	,	was	a	member	of	the	company	from	the	beginning	,
—	迪克森	威廉	,	曾是	一个	成员	的	这	公司	从	这	开始	,

——迪克森·威廉，是公司从创立之初的成员。

[eɪdʒ] - [j'iəz] [ænd; ənd][baɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] .

age	19	years	and	by	occupation	a	laborer	.
年龄	-	年	和	经过	职业	一个	劳动者	.

年龄19岁，职业为工人。

[wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dɪ'sembə(r)] - .

Was	discharged	,	December	24	.
曾是	出院	,	十二月	-	.

12月24日出院。

- , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

1861	,	on	account	of	physical	disability	.
-	,	在	帐户	的	身体的	残疾	.

1861年，因身体残疾。

— ['dɪksən]['sæmjʊəl] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

—	Dixon	Samuel	,	a	brother	of	Wm	.	also	was	a	member	of	the
—	迪克森	塞缪尔	,	一个	兄弟	的	威廉	.	还	曾是	一个	成员	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] ,

original	company	,
原来的	公司	,

——威廉的兄弟迪克森·塞缪尔也是创始公司的成员之一。

[eɪdʒ] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][baɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

age	eightteen	years	and	a	laborer	by	occupation	.
年龄	十八	年	和	一个	劳动者	经过	职业	.

18岁，职业为工人。

[wɒz; wəz] ['diːteɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒvəst] [gɑːd] [dʒʊ'laɪ] - .

Was	detailed	with	the	provost	guard	July	29	.
曾是	详细的	和	这	教务长	警卫	七月	-	.

7月29日被派往宪兵队服役。

- - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

'	63	,	for	a	brief	space	,	and	was	finally	mustered	out	with	the	company	.
-	-	,	为了	一个	简短的	空间	,	和	曾是	最后	集结	出去	和	这	公司	.

1963 年，他短暂服役了一段时间，最终随公司退役。

['nʌθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] ['sæmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .

Nothing	**foolish**	**about**	**Sammy**	**,**	**but**	**he**	**was**	**always**	**there**	**.**
没有什么	愚蠢	关于	萨米	,	但	他	曾是	总是	那里	.

萨米一点也不傻，但他总是在那里。

— ['duːi] [dʒɒn][dʒeɪ] . [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] 2nd ['sɑːdʒənt] .

—	**Duey**	**John**	**J**	**.**	**joined**	**the**	**company**	**at**	**its**	**origin**	**,**	**and**	**was**	**made**	**2nd**	**Sergeant**	**.**
—	杜伊	约翰	J	.	加入	这	公司	在	它是	起源	,	和	曾是	制成	2nd	军士	.

—杜伊·约翰·J.在公司成立之初就加入了公司，并被任命为二等军士长。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][kæmp][æt; ət] - , [ˌem 'diː] . [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ræŋks] ,

He	**deserted**	**from**	**camp**	**at**	**Shargsburg**	**,**	**Md**	**.**	**and**	**was**	**reduced**	**to**	**the**	**ranks**	**,**
他	荒凉的	从	营	在	-	,	马里兰州	.	和	曾是	减少	到	这	排名	,

他从马里兰州沙格斯堡的军营逃跑，被降为普通士兵。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][kɒl] . ['rɒbəts] [ɒk'təʊbə(r)] - . - - , [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] - , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

by	**order**	**of**	**Col**	**.**	**Roberts**	**October**	**17**	**.**	**'**	**62**	**,**	**and**	**December**	**29**	**,**	**returned**	**to**	**the**	**company**	**.**
经过	命令	的	上校	.	罗伯茨	十月	-	.	-	-	,	和	十二月	-	,	返回	到	这	公司	.

奉罗伯茨上校之命，于 1862 年 10 月 17 日和 12 月 29 日返回公司。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [kæm'peɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtəbli] [breɪv] [ænd; ənd]['deərɪŋ] ,

In	**the**	**Wilderness**	**campaign**	**he**	**was**	**notably**	**brave**	**and**	**daring**	**,**
在	这	荒野	活动	他	曾是	尤其	勇敢的	和	大胆	,

在荒野战役中，他表现得异常勇敢无畏。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [meɪ] [nɪə(r)] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪni] [bɔːl] ,

and	**on**	**the**	**16th**	**of**	**May**	**near**	**Spottsylvania**	**,**	**he**	**was**	**very**	**severely**	**wounded**	**by**	**a**	**minnie**	**ball**	**,**
和	在	这	16th	的	可能	靠近	-	,	他	曾是	非常	严重	受伤	经过	一个	米妮	球	,

5月16日，在斯波特西瓦尼亚附近，他被一枚米尼弹严重击伤。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

and	**was**	**sent**	**to**	**the**	**hospital**	**.**
和	曾是	发送	到	这	医院	.

并被送往医院。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækt][wɒz; wəz]['evə(r)] [rɪ'siːvd] .

We	**heard**	**that**	**he**	**died**	**there**	**,**	**but**	**no**	**official**	**notice**	**of**	**such**	**fact**	**was**	**ever**	**received**	**.**
我们	听到	那	他	死亡	那里	,	但	不	官方的	注意	的	这样的	事实	曾是	曾经	已收到	.

我们听说他死在那里，但从未收到过任何官方通知。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - . - - , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .

On	**December**	**29**	**.**	**'**	**63**	**,**	**he**	**re**	**-**	**enlisted**	**as**	**a**	**veteran**	**volunteer**	**.**
在	十二月	-	.	-	-	,	他	关于	-	入伍	作为	一个	老将	志愿者	.

1963年12月29日，他以退伍军人志愿者的身份再次入伍。

— ['dænər] [eɪtʃ] . [nɒks] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

—	Danner	H	.	Knox	,	was	a	member	of	the	company	at	its	organization	,
—	丹纳	H	.	诺克斯	,	曾是	一个	成员	的	这	公司	在	它是	组织	,

—丹纳·H·诺克斯是该公司成立之初的成员，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] 7th ['kɔːpərəl] [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] . - - , [bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	was	made	7th	Corporal	Nov	.	1	.	'	62	,	but	on	account	of
和	曾是	制成	7th	下士	十一月	.	1	.	-	-	,	但	在	帐户	的

[kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] ,

continued	absence	from	the	command	,
持续	缺席	从	这	命令	,

并于1962年11月1日晋升为七等下士，但由于持续缺勤，

['biːɪŋ] [sɪk] [ɪn] [dʒɛnl] ['hɒspɪt(ə)l][frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] - - , [tuː; tə]['dʒænjuəri] - - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [di'pəuz]

being	sick	in	Gen'l	hospital	from	July	'	62	,	to	January	'	64	,	he	was	deposed
存在	生病的	在	将军	医院	从	七月	-	-	,	到	一月	-	-	,	他	曾是	被罢免

[frɒm; frəm] ['ɒfɪs] .

from	office	.
从	办公室	.

1962 年 7 月至 1964 年 1 月，他因病在总医院接受治疗，并被免职。

[ɪz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [kən'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn] - [strəʊk] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

Is	still	suffering	on	account	of	disability	contracted	by	a	sun	-	stroke	,	during	the
是	仍然	痛苦	在	帐户	的	残疾	合同	经过	一个	太阳	-	中风	,	期间	这

[pə'nɪnsjələ] [kæm'peɪn] .

Peninsula	campaign	.
半岛	活动	.

至今仍因在半岛战争期间中暑而致残。

[wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] [jɔːk] , .

Was	mustered	out	with	the	company	and	resides	at	York	,	Penn'a	.
曾是	集结	出去	和	这	公司	和	居住地	在	约克	,	宾夕法尼亚州	.

随公司退役后，现居住在宾夕法尼亚州约克市。

— - ['aɪzək][en] . [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

—	Durboraw	Isaac	N	.	went	out	with	the	company	at	its	original	organization	,
—	-	艾萨克	N	.	去	出去	和	这	公司	在	它是	原来的	组织	,

—杜博罗·艾萨克·N.在公司创立之初就加入了公司，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] 6th ['kɔːpərəl] [dʒʊ'laɪ] - . - - , [ænd; ənd] 4th ['sɑːdʒənt]

and	was	promoted	to	6th	Corporal	July	26	.	'	61	,	and	4th	Sergeant
和	曾是	推广	到	6th	下士	七月	-	.	-	-	,	和	4th	军士

[noʊ'vɛmbər] . [wʌn] . - - .

Nov	.	1	.	'	62	.
十一月	.	1	.	-	-	.

1961 年 7 月 26 日晋升为 6 级下士，1962 年 11 月 1 日晋升为 4 级军士长。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

Durboraw	was	a	sympathetic	man	,	and	as	such	was	always	ready	to
-	曾是	一个	交感神经	男人	,	和	作为	这样的	曾是	总是	准备好	到

[ə'sɪst] [ðə; ðɪ] ['helpləs] ;

assist	the	helpless	;
协助	这	无助	;

杜尔博罗是个富有同情心的人，因此总是乐于帮助无助的人；

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [wuːnd] , [ænd; ənd] [wɪð]

he	took	charge	of	Wisotskey	when	he	received	his	terrible	wound	,	and	with
他	采取	收费	的	-	什么时候	他	已收到	他的	糟糕的	伤口	,	和	和

[ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [biːlz] ,

the	assistance	of	Beales	,
这	协助	的	比尔斯	,

当他身负重伤时，他接管了维索茨基的指挥权，并在比尔斯的协助下，

['kærid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]

carried	him	from	the	field	,	and	when	he	died	,	as	the	shades	of	evening
携带	他	从	这	场地	,	和	什么时候	他	死亡	,	作为	这	色调	的	晚上

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

把他从田野里抬走，当他去世时，夜幕降临。

[ðeɪ] [skuːp] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɪt] - [kɒl] .

they	scooped	a	grave	and	buried	him	;	he	also	assisted	in	carrying	Lt	-	Col	.
他们	抢先报道	一个	严重	和	埋葬	他	;	他	还	协助	在	携带	中尉	-	上校	.

['mækɪntaɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

McIntyre	from	the	field	,
麦金泰尔	从	这	场地	,

他们挖了个坟坑把他埋了；他还协助把麦金泰尔中校从战场上抬了下来。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wuːnd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [daɪd] .

when	he	received	the	wound	,	from	which	he	afterward	died	.
什么时候	他	已收到	这	伤口	,	从	哪个	他	之后	死亡	.

他受了伤，后来因伤势过重而去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [tʃɑːlz] ['sɪti] [krɒs] [rəʊdz] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]

He	was	slightly	wounded	at	Charles	City	cross	roads	,	and	by	an	accidental
他	曾是	轻微地	受伤	在	查尔斯	城市	叉	道路	,	和	经过	一个	偶然

['ɪndʒəri] [meɪ] - . - - ,

injury	May	19	.	'	63	,
受伤	可能	-	.	-	-	,

他在查尔斯城十字路口受了轻伤，1963年5月19日因意外受伤。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [baɪ][ə; eɪ] - [paʊnd] ['kænən] [bɔːl] , [tɒst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

when	he	was	hit	on	the	foot	by	a	12	pound	cannon	ball	,	tossed	by	some	one	,
什么时候	他	曾是	打	在	这	脚	经过	一个	-	磅	大炮	球	,	抛掷	经过	一些	一	,

当时他被某人扔出的12磅重的炮弹击中了脚。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪndʒəri][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] .

from	which	injury	he	has	never	fully	recovered	.
从	哪个	受伤	他	有	绝不	完全	恢复	.

他至今仍未从那次伤病中完全康复。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)]

He	applied	for	a	transfer	and	was	reduced	to	the	ranks	,	on	October
他	应用	为了	一个	转移	和	曾是	减少	到	这	排名	,	在	十月

[wʌn] . - - ,

1	.	'	63	,
1	.	-	-	,

1963年10月1日，他申请调职，被降级为普通士兵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] , [baɪ] [spek] . ['ɔːdə(r)] , [nəʊ] . - ,

and	was	finally	transferred	to	the	Signal	Corps	,	by	Spec	.	order	,	No	.	317	,
和	曾是	最后	转移	到	这	信号	兵团	,	经过	规格	.	命令	,	不	.	-	,

最终根据第317号特别命令调入信号兵团。

[hed] - ['kwɔːtəz] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , [nəʊ'vembə(r)][wʌn] , - .

Head	-	quarters	Army	of	the	Potomac	,	November	1	,	1863	.
头	-	四分之一	军队	的	这	波托马克河	,	十一月	1	,	-	.

波托马克军团司令部，1863 年 11 月 1 日。

[ɒn] [dʒuːn][naɪn] . - - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɜːm] ,

On	June	9	.	'	64	,	he	was	discharged	by	reason	of	expiration	of	term	,
在	六月	9	.	-	-	,	他	曾是	出院	经过	原因	的	到期日	的	学期	,

1964年6月9日，他因服役期满而退役。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['fɑːmɪŋ] ;

when	he	returned	to	his	home	,	and	resumed	farming	;
什么时候	他	返回	到	他的	家	,	和	恢复	农业	;

他回到家乡后，继续务农；

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,

has	been	a	Surveyor	and	a	Justice	of	the	Peace	for	25	years	,
有	到过	一个	测量员	和	一个	正义	的	这	和平	为了	-	年	,

担任测量师和太平绅士已有25年，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət][ðə; ði] - ['həʊmsted] , [ɪn]['maʊnt,dʒɔɪ] ['taʊnʃɪp] , ['ædəmz][,siː 'əʊ] . ,

and	resides	at	the	Durboraw	homestead	,	in	Mountjoy	Township	,	Adams	Co	.	,
和	居住地	在	这	-	家园	,	在	芒特乔伊	乡	,	亚当斯	合作	.	,

.

Penn'a	.
宾夕法尼亚州	.

现居宾夕法尼亚州亚当斯县芒特乔伊镇杜尔博罗宅邸。

[ə'dres] : — [tuː] ['tævəːnz] , [pɑː] .

Address	:	—	Two	Taverns	,	Pa	.
地址	:	—	二	酒馆	,	宾夕法尼亚州	.

地址：—宾夕法尼亚州两酒馆

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ɪ'speʃl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['kɒmreɪd] - [fɔː(r); fə(r)]['væljuəb(ə)l]

We	are	under	especial	obligation	,	to	comrade	Durboraw	for	valuable
我们	是	在下面	特别的	义务	,	到	同志	-	为了	有价值的

[ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

assistance	in	this	work	.
协助	在	这	工作	.

我们尤其要感谢杜尔博拉夫同志在这项工作中提供的宝贵帮助。

([siː] [remɪ'nɪsnsɪz] .)

(	See	reminiscences	.	)
(	看	回忆录	.	)

（参见回忆录。）

— ['ɛldən] ['henri] ['dʌbljuː] . [siː] . [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - .

—	Elden	Henry	W	.	C	.	was	recruited	July	26	,	1861	.
—	艾尔登	亨利	W	.	C	.	曾是	招募	七月	-	,	-	.

—埃尔登·亨利·WC于1861年7月26日入伍。

[ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ([sɜːrdʒənt] .

The	recruiting	officer	(	Sergt	.
这	招聘	官	(	中士	.

征兵官（中士）

[mɪnɪ]) [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd]

Minnigh	)	refused	to	accept	him	,	being	only	16	years	of	age	,	but	he	followed
明尼	)	拒绝	到	接受	他	,	存在	仅有的	-	年	的	年龄	,	但	他	随后

[tuː; tə][kæmp] ,

to	camp	,
到	营	,

明尼格拒绝接纳他，因为他当时只有16岁，但他还是跟随他去了营地。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] - [j'iəz] , [wɒz; wəz] ['mʌstə] [ɪn] .

and	reporting	his	age	as	18	years	,	was	mustered	in	.
和	报道	他的	年龄	作为	-	年	,	曾是	集结	在	.

他自称18岁，并被征召入伍。

[ðəʊ] " [dɒk] " [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['səʊldʒə(r)] ,

Though	"	Doc	"	was	an	excellent	soldier	,
尽管	"	医生	"	曾是	一个	出色的	士兵	,

虽然"医生"是一名优秀的士兵，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)] ,

we	must	nevertheless	record	the	fact	of	his	being	reported	a	deserter	,
我们	必须	尽管如此	记录	这	事实	的	他的	存在	据报道	一个	逃兵	,

然而，我们必须记录下他被举报为逃兵的事实。

[nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wen] ['æbsəns] [wɪð] [liːv] [ɪk'spaɪəd] .

not	having	returned	to	the	company	,	when	absence	with	leave	expired	.
不是	拥有	返回	到	这	公司	,	什么时候	缺席	和	离开	已到期	.

休假期满后，仍未返回公司。

['ɔːgəst] - . - - , [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [bæk] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , ['hævɪŋ] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - - .

August	30	.	'	63	,	he	was	sent	back	under	arrest	,	having	been	absent	from	July	6	,	'	63	.
八月	-	.	-	-	,	他	曾是	发送	后退	在下面	逮捕	,	拥有	到过	缺席的	从	七月	6	,	-	-	.

1963 年 8 月 30 日，他因 1963 年 7 月 6 日的缺席而被逮捕并遣返回国。

['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [prɪ'fɜːd] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [meɪd] [baɪ][kæpt] .

Charges	were	necessarily	preferred	,	but	by	a	special	request	made	by	Capt	.
收费	是	一定	首选	,	但	经过	一个	特别的	要求	制成	经过	船长	.

[mɪnɪ] ,

Minnigh	,
明尼	,

指控是必然的，但应明尼格上尉的特别要求，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ə'rest] [ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] , [ɒn][ðə; ði]

he	was	released	from	arrest	and	all	charges	were	withdrawn	,	on	the
他	曾是	发布	从	逮捕	和	全部	收费	是	撤回	,	在	这

29th [ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] , - .

29th	of	Oct	,	1863	.
29th	的	十月	,	-	.

1863 年 10 月 29 日，他被释放，所有指控都被撤销。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ][vet] .

He	re	-	enlisted	as	a	Vet	.
他	关于	-	入伍	作为	一个	兽医	.

他以退伍军人的身份重新入伍。

[ˌvɒlən'tɪə(r)] [dɪ'sembə(r)] - , - .

Volunteer	December	29	,	1863	.
志愿者	十二月	-	,	-	.

1863年12月29日成为志愿者。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bə'θezdə] [tʃɜːtʃ] , [dʒuːn] - . - - , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , (

At	the	battle	of	Bethesda	church	,	June	30	.	'	64	,	he	was	taken	prisoner	,	(
在	这	战斗	的	贝塞斯达	教会	,	六月	-	.	-	-	,	他	曾是	已采取	囚犯	,	(

[siː] [peɪdʒ] - ,

See	page	37	,
看	页	-	,

在1864年6月30日的贝塞斯达教堂之战中，他被俘虏了。（见第37页）

) [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['lɪbi] , ['ændəsn,vil] [ænd; ənd] ['flɒrəns] ['prizənz] ,

)	and	endured	the	horrors	of	Libby	,	Andersonville	and	Florence	prisons	,
)	和	忍受	这	恐怖	的	莉比	,	安德森维尔	和	佛罗伦萨	监狱	,

）并忍受了利比监狱、安德森维尔监狱和佛罗伦萨监狱的恐怖经历，

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [nemd] [pleɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [feɪld] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [deɪts] .

and	died	at	the	last	named	place	,	but	we	failed	in	securing	dates	.
和	死亡	在	这	最后的	命名	地方	,	但	我们	失败的	在	确保	日期	.

他最终在最后一个提到的地点去世了，但我们没能确定具体的日期。

— ['aɪstər] ['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [eɪdʒd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [smɪθ] [baɪ] [treɪd] , [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [dʒʊ'laɪ]
— Eyster Samuel H . aged 19 , and a Silver smith by trade , was recruited July
— 艾斯特 塞缪尔 H . 老年人 - , 和 一个 银 史密斯 经过 贸易 , 曾是 招募 七月
- , - - .
19 , ' 61 .
- , - - .

—19 岁的艾斯特·塞缪尔·H，以银匠为业，于 1961 年 7 月 19 日入伍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [saʊθ] ['maʊntən] , [sep'tembə(r)] - . - - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He was wounded at South mountain , September 14 . ' 62 , and was
他 曾是 受伤 在 南 山 , 九月 - . - - , 和 曾是
[dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
discharged from the service ,
出院 从 这 服务 ,

1962年9月14日，他在南山战役中负伤，随后退伍。

[æt; ət] ['fredrɪk] , [ˌem 'diː] , ['dʒænjuəri] - , - - , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɑːz] .
at Frederick , Md , January 19 , ' 63 , by order of Thos .
在 弗雷德里克 , 马里兰州 , 一月 - , - - , 经过 命令 的 托马斯 .

1963 年 1 月 19 日，在马里兰州弗雷德里克，奉托马斯之命。

[es] . [mə'kɛnzi] .
S . McKenzie .
S . 麦肯齐 .

S. 麦肯齐。

— [feɪnɪs] ['haɪərəm][dʒeɪ] . [ə; eɪ]['leɪbərə(r)][eɪdʒd] - [j'iəz] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts]
— Fanus Hiram J . a laborer aged 20 years , joined the company at its
— 法努斯 希拉姆 J . 一个 劳动者 老年人 - 年 , 加入 这 公司 在 它是
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
organization .
组织 .

—20 岁的工人 Fanus Hiram J. 在公司成立之初就加入了公司。

[ɒn] [mɑːtʃ] - . - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] , [æt; ət]
On March 25 . 1863 , he was discharged on account of physical disability , at
在 行进 - . - , 他 曾是 出院 在 帐户 的 身体的 残疾 , 在
- ,
Phil'a ,
- ,

1863年3月25日，他因身体残疾在费城退伍。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] ['aɪdəˌvɪl] , [pɑː] .
and now resides at Idaville , Pa .
和 现在 居住地 在 艾达维尔 , 宾夕法尼亚州 .

现居住于宾夕法尼亚州艾达维尔。

— [faʊts] ['ædəm] , [eɪdʒ] - , [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - . - - , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [sep'tembə(r)]
— Foutz Adam , age 20 , a laborer , enlisted June 28 . ' 61 , and deserted September
— 福茨 亚当 , 年龄 - , 一个 劳动者 , 入伍 六月 - . - - , 和 荒凉的 九月
- . - - ,
13 . ' 62 ,
- . - - ,

—福茨·亚当，20岁，劳工，1861年6月28日入伍，1862年9月13日逃兵。

[ə'restɪd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [traɪd] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , [spek] .
arrested and sent back to the co . tried by court - martial , spec .
被捕 和 发送 后退 到 这 合作 . 尝试 经过 法庭 - 武术 , 规格 .

被逮捕并送回连队，由军事法庭审判，特别。

['ɔːdə(r)][nəʊ] . - , [dɪv] .

order	No	.	10	,	Div	.
命令	不	.	-	,	div	.

第 10 号命令，第 10 部分

[ˌeɪtʃ 'diː] - [ˌkjuːˌɑːr'ɛs] , [mɑːtʃ] [naɪn] . - - , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [ɔːl] [peɪ] [djuː] ,

Hd	-	qrs	,	March	9	.	'	64	,	and	sentenced	to	forfeit	all	pay	due	,
高清	-	二维码	,	行进	9	.	-	-	,	和	判刑	到	丧失	全部	支付	到期的	,

Hd-qrs，1964年3月9日，并被判没收所有应得工资。

[ænd; ənd] $10 [pə(r)] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [lɒst] [taɪm] ,

and	$10	per	month	for	ballance	of	his	term	,	and	to	make	up	lost	time	,
和	$10	每	月	为了	平衡	的	他的	学期	,	和	到	制作	向上	丢失的	时间	,

剩余任期内每月支付 10 美元，以弥补损失的时间。

[ɪkwɪvələnt] [tuː; tə] , - [məʊ] . [ænd; ənd] - [deɪz] .

equivolent	to	,	13	mo	.	and	25	days	.
等价物	到	,	-	莫	.	和	-	天	.

相当于 13 个月零 25 天。

[wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] . [viː] . [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði][ʌnɪkˈspaɪəd] [tɜːm] .

Was	transferred	to	the	190	P	.	V	.	V	.	to	serve	the	unexpired	term	.
曾是	转移	到	这	-	P	.	V	.	V	.	到	服务	这	未过期	学期	.

被调往 190 PVV 服完剩余刑期。

— ['gɑːdnə(r)] ['rɪtʃəd] [piː] . [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [dʒʊ'laɪ] - .

—	Gardner	Richard	P	.	was	recruited	July	19	.
—	加德纳	理查德	P	.	曾是	招募	七月	-	.

—加德纳·理查德·P.于7月19日入职。

- - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

'	61	,	was	a	coach	-	maker	and	21	years	of	age	.
-	-	,	曾是	一个	教练	-	制造商	和	-	年	的	年龄	.

'61，是一名马车制造工，21岁。

[dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ə'næpəlɪs] , [dɪ'sembə(r)] - .

Deserted	from	hospital	at	Annapolis	,	December	16	.
荒凉的	从	医院	在	安纳波利斯	,	十二月	-	.

12月16日，从安纳波利斯医院逃走。

- - , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

'	63	,	and	never	returned	to	the	company	.
-	-	,	和	绝不	返回	到	这	公司	.

1963年，他再也没有回到公司。

— ['gɑːdnə(r)]['eɪmɒs][ef] . [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eit] . - - , [eɪdʒd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][baɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

—	Gardner	Amos	F	.	enlisted	June	8	.	'	61	,	aged	21	,	and	a	farmer	by	occupation	.
—	加德纳	阿莫斯	F	.	入伍	六月	8	.	-	-	,	老年人	-	,	和	一个	农民	经过	职业	.

—加德纳·阿莫斯·F. 于 1961 年 6 月 8 日入伍，时年 21 岁，职业是农民。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm] [dʒɛnl] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [mɑːtʃ] [θriː] . - - , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

He	deserted	from	Gen'l	hospital	at	Washington	,	D	.	C	.	March	3	.	'	63	,	was	returned	under	arrest	,
他	荒凉的	从	将军	医院	在	华盛顿	,	D	.	C	.	行进	3	.	-	-	,	曾是	返回	在下面	逮捕	,

1963年3月3日，他从华盛顿特区的将军医院逃跑，后被逮捕并遣返回医院。

['februəri] - . - - , [ænd; ənd][æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] - [pi:]
February 12 . ' 64 , and at muster out of company was transferred to 190 P
二月 - . - - , 和 在 鼓起 出去 的 公司 曾是 转移 到 - P
. [vi:] . - .
. V . Vol's .
. V . - .

1964 年 2 月 12 日，在连队集合时被调往第 190 PV 志愿兵团。

— [gɪbz] [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . [eɪdʒd] - [j'iəz] , [ə; eɪ] [wi:l] - [raɪt] [baɪ] [treɪd] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
— Gibbs George W . aged 20 years , a wheel - wright by trade , joined the company
— 吉布斯 乔治 W . 老年人 - 年 , 一个 车轮 - 赖特 经过 贸易 , 加入 这 公司
[æt; ət] [ɪts] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ;
at its organization ;
在 它是 组织 ;

—20岁的乔治·W·吉布斯（Gibbs George W.）是一名车轮匠，在公司成立之初就加入了公司；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['dju:ti] ;
he was an excellent soldier , and he always was ready for duty ;
他 曾是 一个 出色的 士兵 , 和 他 总是 曾是 准备好 为了 责任 ;
[sɜ:vd] [ðə; ði] [həʊl] [tɜ:m] ,
served the whole term ,
服务 这 所有的 学期 ,

他是一名优秀的士兵，总是随时准备执行任务；服满了整个服役期。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and was mustered out with the company .
和 曾是 集结 出去 和 这 公司 .

并随公司退役。

— ['hæmɪltən] ['kælvɪn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [rɪ'kru:t] , [sept] . [fɔ:r] . - - .
— Hamilton Calvin , was a volunteer recruit , Sept . 4 . ' 62 .
— 汉密尔顿 加尔文 , 曾是 一个 志愿者 招募 , 九月 . 4 . - - .

—汉密尔顿·卡尔文，是一名志愿兵，1962 年 9 月 4 日。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['di:teɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔ:(r)] , [dɪ'sembə(r)] [eit] . - - ,
He was detailed with the ambulance corps , December 8 . ' 62 ,
他 曾是 详细的 和 这 救护车 兵团 , 十二月 8 . - - ,

1962年12月8日，他被调到救护队。

[ænd; ənd] [dɪd] ['eksələnt] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [sed] [kɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜ:rg] , [dek] .
and did excellent service with said corps at the battle of Fredericksburg , Dec .
和 做过 出色的 服务 和 说 兵团 在 这 战斗 的 弗雷德里克斯堡 , 12月 .
- , - .
13 , 1862 .
- , - .

并在 1862 年 12 月 13 日的弗雷德里克斯堡战役中为该军团做出了卓越的贡献。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['getizbɜ:g] , [dʒʊ'laɪ] [ˌtu:'tu:] - - , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [meɪd] [baɪ]
He was severely wounded at Gettysburg , July 2 ' 63 , in the charge made by
他 曾是 严重 受伤 在 葛底斯堡 , 七月 2 - - , 在 这 收费 制成 经过
[ðə; ði] [rɪ'zɜ:vz] ,
the Penn'a Reserves ,
这 宾夕法尼亚州 储备 ,

1863年7月2日，在葛底斯堡战役中，他在宾夕法尼亚预备队的冲锋中身负重伤。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sed] [wu:ndz] , [træns'fə:d] [tu:; tə] [ˌsi: 'əʊ] . [di:] , 12th ['vetərən]
and was on account of said wounds , transferred to Co . D , 12th Veteran
和 曾是 在 帐户 的 说 伤口 , 转移 到 合作 . D , 12th 老将
[rɪ'zɜ:vz] , ['dʒænjuəri] - . - - ,
Reserves , January 13 . ' 63 ,
储备 , 一月 - . - - ,

因上述伤情，于1963年1月13日调入第12老兵预备队D连。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət] [pɔɪnt] [ˈlʊkaʊt] , [dʒuːn] - , - - .

and	was	discharged	at	Point	Lookout	,	June	29	,	'	65	.
和	曾是	出院	在	观点	瞭望台	,	六月	-	,	-	-	.

1965 年 6 月 29 日在 Point Lookout 退伍。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [prəˈfeʃənəli] , [ænd; ənd] [sɪns] [sept] . - ,

He	is	a	Teacher	professionally	,	and	since	Sept	.	1889	,
他	是	一个	老师	专业地	,	和	自从	九月	.	-	,

他是一名职业教师，自 1889 年 9 月起

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sʌpt] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgetizbɜːg] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsemətri] .

he	has	been	Supt	.	of	the	Gettysburg	National	Cemetery	.
他	有	到过	警司	.	的	这	葛底斯堡	国家的	公墓	.

他曾担任葛底斯堡国家公墓的负责人。

— [hɑːt] [ˈbɑːnet] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn][eit] . - - , [eɪdʒd] - [əz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n][baɪ] [treɪd] .

—	Hart	Barnett	,	enlisted	June	8	.	'	61	,	aged	39	yrs	,	and	a	mason	by	trade	.
—	哈特	巴内特	,	入伍	六月	8	.	-	-	,	老年人	-	年	,	和	一个	石匠	经过	贸易	.

—哈特·巴内特，1961 年 6 月 8 日入伍，39 岁，职业是泥瓦匠。

[dɪˈzɜːtɪd] , [frɒm; frəm] [brʊks] [ˈsteɪʃ(ə)n][ˌviː ˈeɪ] .

Deserted	,	from	Brooks	station	Va	.
荒凉的	,	从	布鲁克斯	车站	瓦	.

荒凉，来自弗吉尼亚州布鲁克斯车站。

[dɪˈsembə(r)] - . - - , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] .

December	26	.	'	62	,	and	never	returned	to	the	co	.
十二月	-	.	-	-	,	和	绝不	返回	到	这	合作	.

1962年12月26日，之后再也没有回到公司。

— [hɑːt] [ˈliːvaɪ][dʒeɪ] . [eɪdʒd] - [jˈiəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n][baɪ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

—	Hart	Levi	J	.	aged	27	years	,	and	a	mason	by	occupation	,	went	out	with	the
—	哈特	利维	J	.	老年人	-	年	,	和	一个	石匠	经过	职业	,	去	出去	和	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

—27 岁的哈特·利维·J，职业是泥瓦匠，和公司一起外出。

[ɒn] [dʒuːn] - , - - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət][kæmp] [ˈpɪrˌpɑːnt] , [ˌviː ˈeɪ] . [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]

On	June	16	,	'	62	,	he	was	discharged	at	Camp	Pierpont	,	Va	.	on	account	of
在	六月	-	,	-	-	,	他	曾是	出院	在	营	皮尔庞特	,	瓦	.	在	帐户	的

['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

physical	disability	.
身体的	残疾	.

1962年6月16日，他因身体残疾在弗吉尼亚州皮尔庞特营地退伍。

— ['hɑːrˌbɔː] ['kælvɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eit] , - .

—	Harbaugh	Calvin	,	enlisted	June	8	,	1861	.
—	哈博	加尔文	,	入伍	六月	8	,	-	.

—哈博·卡尔文，1861年6月8日入伍。

[eɪdʒd] - [jˈiəz] , [ænd; ənd][baɪ] [prəˈfeʃn] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] .

Aged	19	years	,	and	by	profession	a	laborer	.
老年人	-	年	,	和	经过	职业	一个	劳动者	.

19岁，职业为工人。

[ˌɑːr ˈiː] - [ɪn'lɪstɪd] - - , - - . [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [meɪ] - .

Re	-	enlisted	Feb'y	10	,	'	64	.	Was	taken	prisoner	,	May	30	.
关于	-	入伍	-	-	,	-	-	.	曾是	已采取	囚犯	,	可能	-	.

1964年2月10日再次入伍。5月30日被俘。

- - , ([siː] [peɪdʒ] - ,
' 64 , (see page 37 ,
- - , (看 页 - ,

'64，（见第37页，

) [ænd; ənd][æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] . [viː] . - .
) and at muster out of co . was transferred to the 190 P . V . Vol's .
) 和 在 鼓起 出去 的 合作 . 曾是 转移 到 这 - P . V . - .

）并在连队集结时被调往第 190 PV 志愿兵团。

[wɒz; wəz][ɪn] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [liː] [sə'rendəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['ændəsn,vil] .
Was in Libby prison , and when Lee surrendered , he was at Andersonville .
曾是 在 莉比 监狱 , 和 什么时候 李 投降 , 他 曾是 在 安德森维尔 .

他曾被关押在利比监狱，李将军投降时，他正在安德森维尔监狱服刑。

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn][dʒuːn] - , [went] [tuː; tə]['kænzəs][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd] [suːn] ['ɑːftəwəd] .
Returned home in June 1865 , went to Kansas in 1867 , and died soon afterward .
返回 家 在 六月 - , 去 到 堪萨斯州 在 - , 和 死亡 很快 之后 .

1865年6月返回家乡，1867年前往堪萨斯州，不久后去世。

— ['henri] ['piːtə(r)][eɪtʃ] . [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv]
— Henry Peter H . enlisted at the origin of the company , was 24 years of
— 亨利 彼得 H . 入伍 在 这 起源 的 这 公司 , 曾是 - 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

亨利·彼得·H在公司创立之初入伍，当时24岁。

[ænd; ənd][baɪ] [treɪd] [ə; eɪ]['mɪlə(r)] .
and by trade a miller .
和 经过 贸易 一个 磨坊主 .

他的职业是磨坊主。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] 3rd ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] 2nd - [noʊ'vɛmbər] . [wʌn] . - - ,
He was made 3rd Sergeant , and promoted to 2nd Serg't Nov . 1 . ' 62 ,
他 曾是 制成 3rd 军士 , 和 推广 到 2nd - 十一月 . 1 . - - ,

他被任命为三级军士长，并于1962年11月1日晋升为二级军士长。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
and soon afterward reduced to the ranks for insubordination , by order of
和 很快 之后 减少 到 这 排名 为了 不服从 , 经过 命令 的
[kɒl] . ['rɒbəts] .
Col . Roberts .
上校 . 罗伯茨 .

不久之后，他因不服从命令而被罗伯茨上校下令降级。

[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [saʊθ] ['maʊntən] [sept] . - .
Was wounded at South mountain Sept . 14 .
曾是 受伤 在 南 山 九月 . - .

9月14日在南山负伤。

- - , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['dʒænjuəri] - .
' 62 , and discharged January 10 .
- - , 和 出院 一月 - .

1962 年，1 月 10 日出院。

- - , [æt; ət] ['fredrɪk] , [ˌem 'diː] .
' 63 , at Frederick , Md .
- - , 在 弗雷德里克 , 马里兰州 .

1963 年，在马里兰州弗雷德里克。

— ['hɪldəbrænd] [dʒɒn][ef] . [dʒɔɪnd][æt; ət] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

—	Hildebrand	John	F	.	joined	at	organization	,	was	19	years	of	age	,	and
—	希尔德布兰德	约翰	F	.	加入	在	组织	,	曾是	-	年	的	年龄	,	和

[prə'feʃənəli] [ə; eɪ][bɑ:(r)] - ['ki:pə(r)] .

professionally	a	bar	-	keeper	.
专业地	一个	酒吧	-	守门员	.

—Hildebrand John F. 加入该组织时 19 岁，职业是酒吧招待。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:tɪd] [frɒm; frəm] [dʒɛnl]['hɒspɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . [mɑ:tʃ] [θri:] . - - , [ænd; ənd]

He	deserted	from	Gen'l	hospital	Washington	,	D	.	C	.	March	3	.	'	63	,	and
他	荒凉的	从	将军	医院	华盛顿	,	D	.	C	.	行进	3	.	-	-	,	和

['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

never	returned	to	the	company	.
绝不	返回	到	这	公司	.

1863 年 3 月 3 日，他从华盛顿特区的将军医院逃走，再也没有回到部队。

— ['hɑ:lɪndʒər] ['fɪlɪp] , [ə; eɪ] [blæk] - [smɪθ] , [eɪdʒd] - , [dʒɔɪnd][dʒu:n][eit] . - - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

—	Hollinger	Philip	,	a	black	-	smith	,	aged	30	,	joined	June	8	.	'	61	,	and	was
—	霍林格	菲利普	,	一个	黑色的	-	史密斯	,	老年人	-	,	加入	六月	8	.	-	-	,	和	曾是

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [dɪ'sembə(r)] - .

discharged	December	22	.
出院	十二月	-	.

—霍林格·菲利普，铁匠，30岁，于1861年6月8日入伍，12月22日退伍。

- - , [æt; ət][kæmp] ['pɪrˌpɑ:nt] , [ˌvi: 'eɪ] . [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

'	61	,	at	Camp	Pierpont	,	Va	.	on	account	of	disability	.
-	-	,	在	营	皮尔庞特	,	瓦	.	在	帐户	的	残疾	.

1961 年，因伤残在弗吉尼亚州皮尔庞特营退役。

— - ['henri] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] - . - - , [eɪdʒ] - [j'iəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)]

—	Hortkins	Henry	,	enlisted	July	19	.	'	61	,	age	37	years	,	and	a	cabinet	-	maker
—	-	亨利	,	入伍	七月	-	.	-	-	,	年龄	-	年	,	和	一个	内阁	-	制造商

[baɪ] [treɪd] .

by	trade	.
经过	贸易	.

—霍特金斯·亨利，1961 年 7 月 19 日入伍，37 岁，职业是橱柜工。

[ðə; ði]['mʌstə(r)] [aʊt] [rəʊl] [rɪ'pɔ:ts] [hɪm] , ['pri:viəsli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [bʌt; bət][nəʊ] [deɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .

The	muster	out	roll	reports	him	,	previously	discharged	,	but	no	dates	are	given	.
这	鼓起	出去	卷	报告	他	,	之前	出院	,	但	不	日期	是	给定	.

退伍名册显示他之前已经退伍，但没有给出具体日期。

— [haʊk] ['fɪlɪp] [el] . [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n][eit] . - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] 2nd ['kɔ:pərəl] , [ænd; ənd]

—	Houck	Philip	L	.	enlisted	June	8	.	1861	,	and	was	made	2nd	Corporal	,	and
—	霍克	菲利普	L	.	入伍	六月	8	.	-	,	和	曾是	制成	2nd	下士	,	和

[sep'tembə(r)][θri:] . - - ,

September	3	.	'	61	,
九月	3	.	-	-	,

—霍克·菲利普·L.于1861年6月8日入伍，被任命为二等下士，并于1861年9月3日.....

[wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] 5th ['sɑ:dʒənt] .

was	promoted	to	5th	Sergeant	.
曾是	推广	到	5th	军士	.

晋升为五级军士长。

[æt; ət] [tʃɑ:lz] ['sɪti] [krɒs] [rəʊdz] , [dʒu:n] - . - - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd]

At	Charles	City	cross	roads	,	June	30	.	'	62	,	he	was	severely	wounded	,	and
在	查尔斯	城市	叉	道路	,	六月	-	.	-	-	,	他	曾是	严重	受伤	,	和

[wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [sep'tembə(r)] - . - - .

was	discharged	,	September	12	.	'	62	.
曾是	出院	,	九月	-	.	-	-	.

1962 年 6 月 30 日，他在查尔斯城十字路口身负重伤，并于 1962 年 9 月 12 日出院。

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] , (['ædəmz]) [ɪn][ðə; ði]

He	afterward	was	elected	to	represent	his	native	county	,	(	Adams	)	in	the
他	之后	曾是	当选	到	代表	他的	本国的	县	,	(	亚当斯	)	在	这

['ledʒɪslətʃə(r)] .

Legislature	.
立法机关	.

之后，他当选为代表其家乡县（亚当斯县）的州议员。

[piː] . [əʊ] . [ə'dres] , ['getizbɜːg] , [pɑː] .

P	.	O	.	address	,	Gettysburg	,	Pa	.
P	.	哦	.	地址	,	葛底斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

邮政信箱地址，宾夕法尼亚州盖茨堡。

— ['dʒeɪkəbz][dʒɒn][eɪtʃ] . [keɪ] . [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ]['plɑːstərə(r)][baɪ] [treɪd] , [ɪn'lɪstɪd]

—	Jacobs	John	H	.	K	.	was	20	years	of	age	,	a	plasterer	by	trade	,	enlisted
—	雅各布斯	约翰	H	.	K	.	曾是	-	年	的	年龄	,	一个	泥水匠	经过	贸易	,	入伍

[dʒuːn][eit] , - .

June	8	,	1861	.
六月	8	,	-	.

—雅各布斯·约翰·HK 20岁，职业是泥瓦匠，于1861年6月8日入伍。

[wɒz; wəz][ɒn] ['diːteɪld] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kɔː(r)] [mɑːtʃ] - ,

Was	on	detailed	service	with	the	Pioneer	corps	March	1864	,
曾是	在	详细的	服务	和	这	先锋	兵团	行进	-	,

1864年3月在先锋队服役

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

and	was	much	absent	from	the	company	on	account	of	physical	disability	.
和	曾是	很多	缺席的	从	这	公司	在	帐户	的	身体的	残疾	.

由于身体残疾，他经常缺席公司事务。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌstə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ˌʃenən'doʊə] , [pɑː] . [tɪl]

After	his	muster	out	with	the	company	,	he	resided	at	Shenandoah	,	Pa	.	till
后	他的	鼓起	出去	和	这	公司	,	他	居住地	在	谢南多厄	,	宾夕法尼亚州	.	直到

- - ,

'	76	,
-	-	,

从部队退役后，他一直居住在宾夕法尼亚州的谢南多厄，直到1976年。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [blʌf] , ['aɪəwə] , [ænd; ənd][tuː; tə]['əʊməhɑː] , [neb] . [ɪn] - ,

when	he	went	to	Council	Bluffs	,	Iowa	,	and	to	Omaha	,	Neb	.	in	1881	,
什么时候	他	去	到	理事会	悬崖	,	爱荷华州	,	和	到	奥马哈	,	鼻	.	在	-	,

1881年，他去了爱荷华州康瑟尔布拉夫斯和内布拉斯加州奥马哈。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ['februəri] [θriː] . - .

where	he	died	February	3	.	1891	.
在哪里	他	死亡	二月	3	.	-	.

他于 1891 年 2 月 3 日在此去世。

— [dʒoʊb] ['wɪljəm] [tiː] . [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

—	Jobe	William	T	.	went	out	with	the	company	,
—	乔布	威廉	T	.	去	出去	和	这	公司	,

—乔布·威廉·T.随公司外出，

[ɪn][hɪz; ɪz] 19th [jɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [baɪ] [treɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː]

in	his	19th	year	and	was	a	Blacksmith	by	trade	;	he	was	a	true
在	他的	19th	年	和	曾是	一个	铁匠	经过	贸易	;	他	曾是	一个	真的

['səʊldʒə(r)] ;

soldier	;
士兵	;

他19岁，以铁匠为业；他是一位真正的战士；

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] .

we	think	he	never	was	absent	from	the	co	.
我们	思考	他	绝不	曾是	缺席的	从	这	合作	.

我们认为他从未缺席过公司。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	was	mustered	out	with	the	company	,
他	曾是	集结	出去	和	这	公司	,

他随部队退伍了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][həʊldz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['revənjuː] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] .

and	at	the	present	time	holds	a	position	in	the	Revenue	service	of	the	U	.
和	在	这	展示	时间	持有	一个	位置	在	这	收入	服务	的	这	U	.

[es] . ['gʌvənmənt] .

S	.	government	.
S	.	政府	.

目前就职于美国政府税务部门。

[ə'dres] : — [jɔːk] [sprɪŋz] . , [paː] .

Address	:	—	York	Springs	.	,	Pa	.
地址	:	—	约克	斯普林斯	.	,	宾夕法尼亚州	.

地址：—宾夕法尼亚州约克泉市

— [dʒɒnz]['deɪvɪd][iː] . [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni]

—	Johns	David	E	.	was	a	laborer	,	18	years	of	age	when	he	joined	the	company
—	约翰斯	大卫	E	.	曾是	一个	劳动者	,	-	年	的	年龄	什么时候	他	加入	这	公司

,

,

,

——约翰·大卫·E.是一名工人，加入公司时18岁。

[æt; ət][ɪts][fɜːst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

at	its	first	organization	.
在	它是第一的		组织	.

在其最初组织时期。

[deɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'ruːli] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [wɪ'θɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ;

Dave	was	a	little	unruly	sometimes	,	but	withall	was	a	good	soldier	;
戴夫	曾是	一个	小的	不羁	有时	,	但	以及所有	曾是	一个	好的	士兵	;

戴夫有时有点桀骜不驯，但总的来说是一名好士兵；

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

he	stuck	to	the	company	and	was	mustered	out	with	it	.
他	卡住	到	这	公司	和	曾是	集结	出去	和	它	.

他一直留在公司，并随公司一起退役。

— [dʒəunz] ['henri] [eɪtʃ] . [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒuːn] - . - - , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [nɪə(r)] ['wɔːtəfəd]

—	Jones	Henry	H	.	joined	the	company	June	14	.	'	61	,	and	deserted	near	Waterford
—	琼斯	亨利	H	.	加入	这	公司	六月	-	.	-	-	,	和	荒凉的	靠近	沃特福德

, [ˌviː 'eɪ] . , [nəʊ'vembə(r)][wʌn] . - - ,

,	Va	.	,	November	1	.	'	62	,
,	瓦	.	,	十一月	1	.	-	-	,

—琼斯·亨利·H.于1861年6月14日加入公司，并于1862年11月1日在弗吉尼亚州沃特福德附近逃亡。

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . , ['ʌndə(r)] [ə'rest] , ['ɔːgəst] - , - - .

was	returned	to	the	co	.	,	under	arrest	,	August	30	,	'	63	.
曾是	返回	到	这	合作	.	,	在下面	逮捕	,	八月	-	,	-	-	.

1963 年 8 月 30 日，被逮捕并押回公司。

[ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪstɪd] [ˈfɛb] . - . - - , [ænd; ənd] [waɪl] [ɒn] [ˈvetərən] [ˈfɜːləʊ] [dɪˈzɜːtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd]

Re	-	enlisted	Feb	.	10	.	'	64	,	and	while	on	veteran	furlough	deserted	again	,	and
关于	-	入伍	二月	.	-	.	-	-	,	和	尽管	在	老将	休假	荒凉的	再次	,	和

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈɑːftəwəd] .

was	never	heard	of	afterward	.
曾是	绝不	听到	的	之后	.

1964 年 2 月 10 日重新入伍，在老兵休假期间再次逃兵，之后杳无音信。

[ðə; ði][ˈmʌstə(r)][rəʊl] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [kenˈtʌki] .

The	muster	roll	says	he	was	from	Kentucky	.
这	鼓起	卷	说道	他	曾是	从	肯塔基州	.

点名册上显示他来自肯塔基州。

— [-] [ˈsæmjʊəl] , [ə; eɪ] [blæk] - [smɪθ] [baɪ] [treɪd] , [eɪdʒd] - [jˈiəz] , [ɪnˈlɪstɪd] [sepˈtembə(r)][θriː] , -

—	Keckler	Samuel	,	a	black	-	smith	by	trade	,	aged	19	years	,	enlisted	September	3	,	'
—	凯克勒	塞缪尔	,	一个	黑色的	-	史密斯	经过	贸易	,	老年人	-	年	,	入伍	九月	3	,	-

- .

61	.
-	.

—19岁的铁匠凯克勒·塞缪尔于1961年9月3日应征入伍。

[ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [vet] . [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [dɪˈsembə(r)] - , - - ,

Re	-	enlisted	as	a	Vet	.	volunteer	December	29	,	'	63	,
关于	-	入伍	作为	一个	兽医	.	志愿者	十二月	-	,	-	-	,

1963年12月29日再次入伍成为退伍军人志愿者

[ænd; ənd][æt; ət][ˈmʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] . [viː] .

and	at	muster	out	of	the	company	was	transferred	to	the	190	P	.	V	.
和	在	鼓起	出去	的	这	公司	曾是	转移	到	这	-	P	.	V	.

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

退伍时被调到第 190 志愿步兵团。

— [kaɪm] [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [eɪdʒd] - ; [ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n][baɪ] [treɪd] ; [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət]

—	Keim	Frederick	A	.	aged	22	;	a	mason	by	trade	;	went	out	with	the	company	at
—	凯姆	弗雷德里克	一个	.	老年人	-	;	一个	石匠	经过	贸易	;	去	出去	和	这	公司	在

[ɪts] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .

its	organization	.
它是	组织	.

—Keim Frederick A.，22岁；以石匠为业；在公司成立时就加入了公司。

[ðə; ði][rəʊlz] [rɪˈpɔːt] [hɪm][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [daɪd][æt; ət][juː] . [es] . [ˈhɒspɪt(ə)l] , [ˈbɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem ˈdiː] .

The	rolls	report	him	as	having	died	at	U	.	S	.	hospital	,	Baltimore	,	Md	.
这	卷	报告	他	作为	拥有	死亡	在	U	.	S	.	医院	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

记录显示他死于美国马里兰州巴尔的摩的一家医院。

[nəʊ] [deɪt] [ˈgɪv(ə)n] .

No	date	given	.
不	日期	给定	.

未提供日期。

— [ˈleɪdi] [ˈhaɪərəm] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sept] . [θriː] , - .

—	Lady	Hiram	,	joined	the	company	Sept	.	3	,	1861	.
—	女士	希拉姆	,	加入	这	公司	九月	.	3	,	-	.

—希拉姆夫人于 1861 年 9 月 3 日加入公司。

[eɪdʒ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)][baɪ] [treɪd] .

Age	19	,	and	a	carpenter	by	trade	.
年龄	-	,	和	一个	木匠	经过	贸易	.

19岁，职业是木匠。

[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [tʃɑːlz] ['sɪti] [krɒs] [rəʊdz] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

Was	wounded	at	Charles	City	cross	roads	,	taken	prisoner	,	exchanged	and
曾是	受伤	在	查尔斯	城市	叉	道路	,	已采取	囚犯	,	交换	和

[dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] , ['eɪprəl] - , - .

discharged	at	Annapolis	,	April	16	,	1863	.
出院	在	安纳波利斯	,	四月	-	,	-	.

1863 年 4 月 16 日，在查尔斯城十字路口受伤，被俘，后在安纳波利斯被交换并出狱。

— [liːtʃ] [ɪ'laɪdʒə][el] . [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ; [eɪdʒ] - [j'iəz] ; [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembə(r)][fɔːr] , - - .

—	Leech	Elijah	L	.	a	farmer	;	age	19	years	;	enlisted	September	4	,	'	61	.
—	水蛭	以利亚	L	.	一个	农民	;	年龄	-	年	;	入伍	九月	4	,	-	-	.

—李奇·伊莱贾·L，农民；19岁；1961年9月4日入伍。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] [æt; ət][brɪg] .

Was	a	teamster	at	Brig	.
曾是	一个	卡车司机	在	布里格	.

曾在布里格担任马车夫。

['hɒspɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ten] [wiːks] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)] - , - - .

Hospital	,	for	ten	weeks	from	November	16	,	'	63	.
医院	,	为了	十	周	从	十一月	-	,	-	-	.

1963年11月16日起，住院十周。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [vet] .

Re	-	enlisted	as	a	Vet	.
关于	-	入伍	作为	一个	兽医	.

重新入伍成为退伍军人。

[ˌvɒlən'tɪə(r)] , [dek] . - , - - ,

Volunteer	,	Dec	.	29	,	'	63	,
志愿者	,	12月	.	-	,	-	-	,

志愿者，1963年12月29日

[ænd; ənd][æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] . [viː] . [vɑːlz] .

and	at	muster	out	of	the	co	.	was	transferred	to	the	190	P	.	V	.	Vols
和	在	鼓起	出去	的	这	合作	.	曾是	转移	到	这	-	P	.	V	.	卷

.

:

.

退伍时被调到第 190 PV 志愿步兵团。

— ['mækli] ['dʒeɪkəb] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eɪt] . - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][baɪ] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

—	Mackley	Jacob	,	enlisted	June	8	.	1861	,	was	a	laborer	by	occupation	,	and
—	麦克利	雅各布	,	入伍	六月	8	.	-	,	曾是	一个	劳动者	经过	职业	,	和

- [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

23	years	of	age	.
-	年	的	年龄	.

—麦克利·雅各布，1861 年 6 月 8 日入伍，职业是劳工，23 岁。

[dʒeɪk] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['faɪnəli]

Jake	spent	considerable	of	his	time	in	the	guard	-	house	,	but	was	finally
杰克	花费	大量	的	他的	时间	在	这	警卫	-	房子	,	但	曾是	最后

['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

mustered	out	with	the	company	.
集结	出去	和	这	公司	.

杰克在警卫室待了相当长的时间，但最终还是随部队退伍了。

— - ['wɪljəm] [ɑː(r)] . [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [eɪdʒ] - [j'iəz]
— Megary William R . went out at the organization of the company ; age 21 years
— - 威廉 拉 . 去 出去 在 这 组织 的 这 公司 ; 年龄 - 年
,
,
,

—梅加里·威廉·R.在公司成立之初就离开了；时年21岁，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [baɪ] [treɪd] .
and a manufacturer by trade .
和 一个 制造商 经过 贸易 .

他是一名制造商。

[wɒz; wəz] [ɒn] ['diːteɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [kɔː(r)] , ['ɔːgəst] [θriː] , - - , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒvəst] -
Was on detail with the Pioneer corps , August 3 , ' 63 , and with the Provost -
曾是 在 细节 和 这 先锋 兵团 , 八月 3 , - - , 和 和 这 教务长 -
[gɑːd] ['dʒænjuəri] [fɔːr] ,
guard January 4 ,
警卫 一月 4 ,

1963年8月3日在工兵部队服役，1964年1月4日在宪兵队服役。

- , [ænd; ənd] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [nemd] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [spent] [bɔːl]
1864 , and while on the first named detail was slightly wounded by a spent ball
- , 和 尽管 在 这 第一的 命名 细节 曾是 轻微地 受伤 经过 一个 花费 球
.
:
.

1864 年，在执行第一个指定任务时，被一颗流弹轻微击伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət]
He was mustered out with the co . and since that time has resided at
他 曾是 集结 出去 和 这 合作 . 和 自从 那 时间 有 居住地 在
['heizəltən] ,
Hazleton ,
黑兹尔顿 ,

他随部队退伍后，一直居住在黑兹尔顿。

[pɑː] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['liːˌhaɪ] ['væli] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [fɔː(r); fə(r)]
Pa , and has been an engineer on the Lehigh valley R . R . for
宾夕法尼亚州 , 和 有 到过 一个 工程师 在 这 利哈伊大学 谷 拉 . 拉 . 为了
['twenti] [j'iəz] .
twenty years .
二十 年 .

他来自宾夕法尼亚州，并在利哈伊谷铁路担任工程师二十年。

— [mə'gruː] ['wɪljəm] , [eɪdʒ] - : [ʃuː] - ['meɪkə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembə(r)] [fɔːr] , - .
— McGrew William , age 22 : shoe - maker by profession , enlisted September 4 , 1862 .
— 麦格鲁 威廉 , 年龄 - : 鞋 - 制造商 经过 职业 , 入伍 九月 4 , - .

—麦格鲁·威廉，22岁，职业是鞋匠，于1862年9月4日入伍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['getizbɜːg] [dʒʊ'laɪ] [ˌtuː'tuː] , - - , [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
He was severely wounded at Gettysburg July 2 , ' 63 , and died at the
他 曾是 严重 受伤 在 葛底斯堡 七月 2 , - - , 和 死亡 在 这
['hɒspɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - - .
Hospital , July 6 , ' 63 .
医院 , 七月 6 , - - .

他在1963年7月2日的葛底斯堡战役中身负重伤，并于1963年7月6日在医院去世。

[hiː; hi] [ɪz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['semətri] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
He is buried in the National cemetery at that place .
他 是 埋葬 在 这 国家的 公墓 在 那 地方 .

他被安葬在当地的国家公墓。

— [mə'kɪni] [dʒɒn]['dʌbljuː] . [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] - , - .
— McKinney John W . enlisted August 22 , 1861 .
— 麦金尼 约翰 W . 入伍 八月 - , - .

—麦金尼·约翰·W.于1861年8月22日入伍。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
A farmer and 18 years of age .
一个 农民 和 - 年 的 年龄 .

一名农民，18岁。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bɪləti] [brɔːt] [ɒn][baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd]
Was a good soldier but yielded to disability brought on by exposure and
曾是 一个 好的 士兵 但 产生 到 残疾 带来 在 经过 接触 和
[daɪd][æt; ət][ðə; ði][dʒɛnl]['hɒspɪt(ə)l][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
died at the Gen'l hospital Alexandria ,
死亡 在 这 将军 医院 亚历山大 ,

他是一名优秀的士兵，但因长期受寒导致身体虚弱，最终在亚历山大总医院去世。

[ˌvi: 'eɪ] . , - - , - .
Va . , Feb'y 24 , 1863 .
瓦 . , - - , - .

弗吉尼亚州，1863年2月24日。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['berid] [ɪn][ðə; ði][næt] .
He is also buried in the Nat .
他 是 还 埋葬 在 这 纳特 .

他也葬于国家公墓。

['semətri] [æt; ət] ['getizbɜːg] .
Cemetery at Gettysburg .
公墓 在 葛底斯堡 .

葛底斯堡公墓。

— ['mɪlə(r)]['piːtə(r)]['dʌbljuː] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [dʒʊ'laɪ] - , - - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][eɪdʒd] -
— Miller Peter W . was a recruit July 19 , ' 61 , was a farmer aged 18
— 磨坊主 彼得 W . 曾是 一个 招募 七月 - , - - , 曾是 一个 农民 老年人 -
[j'iəz] .
years .
年 .

—米勒·彼得·W.于1961年7月19日入伍，当时是一名18岁的农民。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [saʊθ] ['maʊntən] , [sep'tembə(r)] - , - .
He fell in the battle of South mountain , September 14 , 1862 .
他 跌倒 在 这 战斗 的 南 山 , 九月 - , - .

他在1862年9月14日的南山战役中阵亡。

" [wɪð] ['leɪtɪst] [breθ] , . . . [hiː; hi][kraɪd] ,
" With latest breath , . . . he cried ,
" 和 最新的 气息 , . . . 他 哭 ,

“他用尽最后一口气，.....他喊道，

- [beə(r)][ʌp][ðə; ði][flæg] , - — — [ænd; ənd][daɪd] .
' Bear up the Flag , ' — — and died .
- 熊 向上 这 旗帜 , - — — 和 死亡 .

“高举旗帜！”——然后就去世了。

" — ['mɛtkæf] ['wʊstər] [biː] . [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] , [eɪdʒd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" — Metcalf Wooster B . was one of the original company , aged 20 , and a
" — 梅特卡夫 伍斯特 B . 曾是 一 的 这 原来的 公司 , 老年人 - , 和 一个
[klɑːk] [baɪ] [prə'feʃn] .
clerk by profession .
职员 经过 职业 .

“——梅特卡夫·伍斯特·B是公司最初的成员之一，当时20岁，职业是职员。

[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ˌæksɪ'dentəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Was	wounded	accidentally	during	the	Peninsula	campaign	,	and	went	to	the
曾是	受伤	偶然	期间	这	半岛	活动	,	和	去	到	这

['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] - ,

Hospital	at	Phil'a	,
医院	在	-	,

在半岛战役中意外受伤，被送往费城医院。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['dʒænjuəri] - - , [wen] [hiː; hi] [left] ,

where	he	remained	till	January	'	63	,	when	he	left	,
在哪里	他	剩余	直到	一月	-	-	,	什么时候	他	左边	,

他一直待在那里，直到1963年1月离开。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] .

and	from	that	date	he	was	reported	as	a	deserter	.
和	从	那	日期	他	曾是	据报道	作为	一个	逃兵	.

从那天起，他被列为逃兵。

['rezɪdəns] : — ['hænəʊvə(r)] , [pɑː] .

Residence	:	—	Hanover	,	Pa	.
住宅	:	—	汉诺威	,	宾夕法尼亚州	.

居住地：—宾夕法尼亚州汉诺威

— - ['henri] [ɑː(r)] . [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒʊ'laɪ] - , - - ; [eɪdʒ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['sædlər][baɪ]

—	Monteer	Henry	R	.	joined	the	company	July	24	,	'	61	;	age	21	and	a	sadler	by
—	-	亨利	拉	.	加入	这	公司	七月	-	,	-	-	;	年龄	-	和	一个	萨德勒	经过

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

—蒙特尔·亨利·R.于1861年7月24日加入公司；时年21岁，职业是马鞍匠。

['diːteɪld] [æt; ət][dɪv] . [hed] - ['kwɔːtəz] [æz; əz]['sædlər] , [mɑːtʃ] ['sɛvən] , - - , [es] . [əʊ] . [nəʊ] , - .

Detailed	at	Div	.	head	-	quarters	as	Sadler	,	March	7	,	'	64	,	S	.	O	.	No	,	74	.
详细的	在	div	.	头	-	四分之一	作为	萨德勒	,	行进	7	,	-	-	,	S	.	哦	.	不	,	-	.

1964 年 3 月 7 日，在师部详细记录为 Sadler，SO No. 74。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [dɪ'sembə(r)] - , - - ,

Re	-	enlisted	December	29	,	'	63	,
关于	-	入伍	十二月	-	,	-	-	,

1963年12月29日再次入伍

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] . [viː] . -

and	was	at	muster	out	of	the	co	.	transferred	to	the	190	P	.	V	.	Vol's
和	曾是	在	鼓起	出去	的	这	合作	.	转移	到	这	-	P	.	V	.	-

.

:
.

并在连队报到时被调往第 190 PV 志愿兵团。

— ['mʌmpə] ['wɪljəm] , [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]

—	Mumper	William	,	went	out	with	the	company	;	was	19	years	of	age	and	a
—	蒙珀	威廉	,	去	出去	和	这	公司	;	曾是	-	年	的	年龄	和	一个

['fɑːmə(r)][baɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

farmer	by	occupation	.
农民	经过	职业	.

—威廉·蒙珀，随公司外出；19岁，职业是农民。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] - - , - - , [ænd; ənd] [træns'fɜːd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] . [viː] . - .

Re	-	enlisted	Feb'y	10	,	'	64	,	and	transferred	finally	to	the	190	P	.	V	.	Vol's	.
关于	-	入伍	-	-	,	-	-	,	和	转移	最后	到	这	-	P	.	V	.	-	.

1964 年 2 月 10 日重新入伍，最终调入第 190 PV 志愿兵团。

[wɪl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

Will	was	one	of	our	best	men	,	and	a	terrible	fellow	in	the	excitement	of
将要	曾是	一	的	我们的	最好的	男人	,	和	一个	糟糕的	同伴	在	这	激动	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

威尔是我们最优秀的士兵之一，但在战斗的兴奋中却是个可怕的家伙。

[æt; ət]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sɪti] [krɒs] [rəʊdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] .

At	battle	of	Charles	City	cross	roads	,	he	was	severely	wounded	.
在	战斗	的	查尔斯	城市	叉	道路	,	他	曾是	严重	受伤	.

在查尔斯城十字路口之战中，他身负重伤。

[ə'dres] : — ['ʃəridən] [leɪk] - [saɪd] .

Address	:	—	Sheridan	Lake	-	side	.
地址	:	—	谢里丹	湖	-	边	.

地址：—谢里丹湖畔。

[nə'bræskə] .

Nebraska	.
内布拉斯加州	.

内布拉斯加州。

— ['maɪəz]['deɪvɪd][em] . [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ][klɑːk] ; [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eit] , - - .

—	Myers	David	M	.	age	21	;	a	clerk	;	enlisted	June	8	,	'	61	.
—	迈尔斯	大卫	M	.	年龄	-	;	一个	职员	;	入伍	六月	8	,	-	-	.

—迈尔斯·大卫·M，21岁；文员；1961年6月8日入伍。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)][wʌn] , - - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] [stɑːf] ,

On	November	1	,	'	63	,	he	was	transferred	to	the	Non	-	commissioned	staff	,
在	十一月	1	,	-	-	,	他	曾是	转移	到	这	非	-	委托	职员	,

1963年11月1日，他被调到士官队伍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .

and	we	think	re	-	enlisted	as	a	Veteran	volunteer	.
和	我们	思考	关于	-	入伍	作为	一个	老将	志愿者	.

我们认为他可以重新以退伍军人志愿者的身份入伍。

— ['maɪəz] [dʒɒn][dʒeɪ] . [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] , [eɪdʒ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk]

—	Myers	John	J	.	was	one	of	the	original	company	,	age	21	and	a	clerk
—	迈尔斯	约翰	J	.	曾是	一	的	这	原来的	公司	,	年龄	-	和	一个	职员

[baɪ] [prə'feʃn] .

by	profession	.
经过	职业	.

—迈尔斯·约翰·J.是公司的创始成员之一，21岁，职业是职员。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][kæmp] ['pɪrˌpɑːnt] ,

On	account	of	physical	disability	,	he	was	discharged	at	Camp	Pierpont	,
在	帐户	的	身体的	残疾	,	他	曾是	出院	在	营	皮尔庞特	,

[dɪ'sembə(r)] - , - - ,

December	22	,	'	61	,
十二月	-	,	-	-	,

由于身体残疾，他于1961年12月22日在皮尔庞特营地退伍。

[ænd; ənd][daɪd] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['getizbɜːg] .

and	died	several	years	ago	at	his	home	in	Gettysburg	.
和	死亡	一些	年	前	在	他的	家	在	葛底斯堡	.

几年前在葛底斯堡的家中去世。

— ['maɪəz] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembə(r)] [θriː] , - - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd] -

—	Myers	George	W	.	enlisted	September	3	,	'	61	,	was	a	carpenter	,	and	20
—	迈尔斯	乔治	W	.	入伍	九月	3	,	-	-	,	曾是	一个	木匠	,	和	-

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

—迈尔斯·乔治·W.于1961年9月3日入伍，是一名木匠，20岁。

[daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət][kæmp] ['pɪrˌpɑːnt] , [dɪ'sembə(r)] [θriː] , - - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [həʊm]

Died	of	disease	at	Camp	Pierpont	,	December	3	,	'	61	,	and	was	sent	home
死亡	的	疾病	在	营	皮尔庞特	,	十二月	3	,	-	-	,	和	曾是	发送	家

[fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .

for	burial	.
为了	葬礼	.

1961年12月3日在皮尔庞特营地因病去世，遗体被送回国安葬。

— ['wɪlsn] [iː] . [keɪm] [tuː; tə][kæmp] [weɪn] [wen] ['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

—	Nailor	Wilson	E	.	came	to	Camp	Wayne	when	only	sixteen	years	of	age	,
—	奈勒	威尔逊	E	.	来了	到	营	韦恩	什么时候	仅有的	十六	年	的	年龄	,

—内勒·威尔逊·E来到韦恩营时年仅十六岁，

[bʌt; bət] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mʌstə] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - , - - .

but	reported	himself	as	nineteen	,	and	was	mustered	in	July	19	,	'	61	.
但	据报道	他自己	作为	十九	,	和	曾是	集结	在	七月	-	,	-	-	.

但他自称十九岁，并于 1861 年 7 月 19 日入伍。

[æt; ət] ['getizbɜːg] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['sekənd] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

At	Gettysburg	,	in	the	evening	of	second	day	,	he	was	wounded	,
在	葛底斯堡	,	在	这	晚上	的	第二	天	,	他	曾是	受伤	,

在葛底斯堡战役第二天傍晚，他负伤了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [dʒɛnl] ['hɒspɪt(ə)l] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	was	at	Gen'l	hospital	till	October	23	,	when	he	returned	to	the
和	曾是	在	将军	医院	直到	十月	-	,	什么时候	他	返回	到	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他在将军医院待到 10 月 23 日，然后返回公司。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [ɒn] ['februəri] - , - - , [ænd; ənd][æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] ,

Re	-	enlisted	on	February	10	,	'	64	,	and	at	muster	out	of	co	,
关于	-	入伍	在	二月	-	,	-	-	,	和	在	鼓起	出去	的	合作	,

1964年2月10日再次入伍，并在连队点名时，

[wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] . [viː] . - .

was	transferred	to	the	190	P	.	V	.	Vol's	.
曾是	转移	到	这	-	P	.	V	.	-	.

被调往 190 PV Vol's。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] ['hærɪsˌbɜːg] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['dentɪst] [baɪ] [prə'feʃn] .

At	present	he	resides	in	Harrisburg	,	and	is	a	Dentist	by	profession	.
在	展示	他	居住地	在	哈里斯堡	,	和	是	一个	牙医	经过	职业	.

他目前居住在哈里斯堡，职业是牙医。

— ['neɪlər] [ˌdʒerə'maɪə][iː] . [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - - , [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

—	Naylor	Jeremiah	E	.	was	recruited	July	19	,	'	61	,	at	nineteen	years	of	age	,
—	内勒	耶利米	E	.	曾是	招募	七月	-	,	-	-	,	在	十九	年	的	年龄	,

—内勒·杰里迈亚·E.于1961年7月19日入伍，时年19岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][baɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and	a	laborer	by	occupation	.
和	一个	劳动者	经过	职业	.

职业是劳动者。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [saʊθ] ['maʊntən] , [sep'tembə(r)] - , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli]

At	the	battle	of	South	mountain	,	September	14	,	1862	,	he	was	killed	instantly
在	这	战斗	的	南	山	,	九月	-	,	-	,	他	曾是	被杀	即刻

[baɪ][ə; eɪ] ['mɪni] [bɔːl] .

by	a	minnie	ball	.
经过	一个	米妮	球	.

1862 年 9 月 14 日，在南山战役中，他被米尼弹当场击毙。

" [ðə; ði]['nəʊblɪst] [fel] [ðæt] [deɪ] .

"	The	noblest	fell	that	day	.
"	这	最高贵	跌倒	那	天	.

“那天，最高贵的人倒下了。”

" — ['ɔːgdən][dʒɒn][kjuː] . [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ; [ɪn'lɪstɪd] [sept] . [fɔːr] , - - , [dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,

"	—	Ogden	John	Q	.	age	18	;	a	farmer	;	enlisted	Sept	.	4	,	'	62	,	did	good	service	,
"	—	奥格登	约翰	问	.	年龄	-	;	一个	农民	;	入伍	九月	.	4	,	-	-	,	做过	好的	服务	,

“——奥格登·约翰·Q，18岁；农民；1862年9月4日入伍，服役表现良好，

[ænd; ənd][æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] , [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [pɑː] . [viː]

and	at	muster	out	of	the	co	,	was	transferred	to	the	190	Pa	.	V
和	在	鼓起	出去	的	这	合作	,	曾是	转移	到	这	-	宾夕法尼亚州	.	V

. [ˌvɔlən'tiəz] ,

.	Volunteers	,
.	志愿者	,

退伍时，他被调往宾夕法尼亚州第190志愿步兵团。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spaɪəd] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

to	serve	the	unexpired	term	of	service	.
到	服务	这	未过期	学期	的	服务	.

继续履行剩余的服役期限。

— ['pɪəs] [dʒeɪ] . [ʃɔː] , [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ; [ɪn'lɪstɪd] [ɒn] [sept] . [θriː] , - - . [wɒz; wəz]

—	Pearce	J	.	Shaw	,	age	20	;	a	butcher	;	enlisted	on	Sept	.	3	,	'	61	.	Was
—	皮尔斯	J	.	肖	,	年龄	-	;	一个	屠夫	;	入伍	在	九月	.	3	,	-	-	.	曾是

[dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,

discharged	for	disability	,
出院	为了	残疾	,

——皮尔斯·J·肖，20岁；屠夫；1961年9月3日入伍。因伤残退伍。

[ɒk'təʊbə(r)][θriː] , - - , [frɒm; frəm] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [kæmp] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɑːrtɪnˌdeɪl] .

October	3	,	'	63	,	from	Convalescent	camp	,	by	order	of	General	Martindale	.
十月	3	,	-	-	,	从	康复期	营	,	经过	命令	的	一般的	马丁代尔	.

1963年10月3日，奉马丁代尔将军之命，从疗养营出发。

[rɪ'zaɪdz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪ] .

Resides	in	Washington	,	D	.	C	.	where	he	is	in	Government	employ	.
居住地	在	华盛顿	,	D	.	C	.	在哪里	他	是	在	政府	采用	.

他居住在华盛顿特区，并在政府部门工作。

— [-] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ]['plɑːstərə(r)][baɪ] [treɪd] ; [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eit] , - - .

—	Pensyl	George	W	.	age	20	;	a	plasterer	by	trade	;	enlisted	June	8	,	'	61	.
—	彭西尔	乔治	W	.	年龄	-	;	一个	泥水匠	经过	贸易	;	入伍	六月	8	,	-	-	.

—彭西尔·乔治·W，20岁；职业是泥瓦匠；1861年6月8日入伍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ɒn] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɜːvɪs] , [dʒuːn] - , - - , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd]

He	was	detached	on	recruiting	service	,	June	12	,	'	63	,	and	re	-	enlisted
他	曾是	分离的	在	招聘	服务	,	六月	-	,	-	-	,	和	关于	-	入伍

['februəri] - , - - ,

February	10	,	'	64	,
二月	-	,	-	-	,

他于 1963 年 6 月 12 日被派往征兵处，并于 1964 年 2 月 10 日重新入伍。

[ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] . [viː] . - .

and	transferred	finally	to	the	190	P	.	V	.	Vol's	.
和	转移	最后	到	这	-	P	.	V	.	-	.

最终转移到 190 PV Vol's。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz]['evə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,

George	was	as	good	a	soldier	as	ever	carried	a	musket	,
乔治	曾是	作为	好的	一个	士兵	作为	曾经	携带	一个	滑膛枪	,

乔治是个非常优秀的士兵，他拿起火枪的本领堪称一流。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	he	was	always	disposed	to	make	the	best	out	of	every	situation	.
和	他	曾是	总是	处置	到	制作	这	最好的	出去	的	每一个	情况	.

他总是善于在任何情况下都做到最好。

[rɪ'zaɪdz] [æt; ət] ['bɛn.dərzˌvɪl] , [pɑː] .

Resides	at	Bendersville	,	Pa	.
居住地	在	本德斯维尔	,	宾夕法尼亚州	.

居住地：宾夕法尼亚州本德斯维尔

— ['pɪtənˌdʒər] [dʒɒn][ef] . [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][baɪ]

—	Pittenger	John	F	.	was	one	of	the	original	company	,	was	a	laborer	by
—	皮滕格	约翰	F	.	曾是	一	的	这	原来的	公司	,	曾是	一个	劳动者	经过

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

——约翰·F·皮滕格是公司创始成员之一，职业是劳工。

- [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

25	years	of	age	.
-	年	的	年龄	.

25岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [ɒn] ['februəri] - , - - , [ænd; ənd]

He	was	a	good	soldier	,	and	re	-	enlisted	on	February	10	,	'	64	,	and
他	曾是	一个	好的	士兵	,	和	关于	-	入伍	在	二月	-	,	-	-	,	和

[æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] ,

at	muster	out	of	co	,
在	鼓起	出去	的	合作	,

他是一名优秀的士兵，于1964年2月10日再次入伍，并在连队点名时.....

[wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] . [viː] . - .

was	transferred	to	the	190	P	.	V	.	Vol's	.
曾是	转移	到	这	-	P	.	V	.	-	.

被调往 190 PV Vol's。

— [rəʊdz] ['ændruː] [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - - ; [ə; eɪ] [klɑːk] ; [ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv]

—	Rhodes	Andrew	H	.	was	recruited	July	24	,	'	61	;	a	clerk	;	and	21	years	of
—	罗德岛	安德鲁	H	.	曾是	招募	七月	-	,	-	-	;	一个	职员	;	和	-	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

—罗兹·安德鲁·H.于1961年7月24日入伍；是一名职员；21岁。

[wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [dʒɛnl] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] , - - , - - .

Was	discharged	from	Gen'l	hospital	at	Alexandria	,	Feb'y	11	,	'	63	.
曾是	出院	从	将军	医院	在	亚历山大	,	-	-	,	-	-	.

1963年2月11日从亚历山大总医院出院。

[rɪ'zaɪdz] [æt; ət] [jɔːk] [sprɪŋz] , [pɑː] .

Resides	at	York	Springs	,	Pa	.
居住地	在	约克	斯普林斯	,	宾夕法尼亚州	.

居住于宾夕法尼亚州约克斯普林斯。

— [rɪgz] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [eɪdʒ] - : [ə; eɪ] [ʃuː] - ['meɪkə(r)][baɪ]
— Riggs William A . went out with the company ; age 18 : a shoe - maker by
— 里格斯 威廉 一个 . 去 出去 和 这 公司 ; 年龄 - : 一个 鞋 - 制造商 经过
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

—里格斯·威廉·A.随公司外出；18岁；职业是鞋匠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kɔː(r)] , [frɒm; frəm][dʒuːn] - , - - , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - , -
He was detailed with the Pioneer corps , from June 26 , ' 63 , to July 30 , '
他 曾是 详细的 和 这 先锋 兵团 , 从 六月 - , - - , 到 七月 - , -
- ;
63 ;
- ;

1963年6月26日至1963年7月30日，他被调到先锋队服役；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and was mustered out with the company .
和 曾是 集结 出去 和 这 公司 .

并随公司退役。

— ['rɛməl] ['deɪvɪd][iː] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌsiː 'əʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][baɪ]
— Remmel David E . H . was one of the original co , was a laborer by
— 雷梅尔 大卫 E . H . 曾是 一 的 这 原来的 合作 , 曾是 一个 劳动者 经过
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

—Remmel David EH是最初的合伙人之一，职业是工人，

- [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
18 years of age .
- 年 的 年龄 .

18岁。

[wɒz; wəz] ['diːteɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔː(r)] , [sep'tembə(r)] - , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Was detailed with the Ambulance corps , September 15 , 1863 , and was
曾是 详细的 和 这 救护车 兵团 , 九月 - , - , 和 曾是
[ˈmʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
mustered out with the company .
集结 出去 和 这 公司 .

1863 年 9 月 15 日被分配到救护队，并随该连队退役。

— [rɛsɜˑ] ['dʒeɪkəb] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ; - [j'iəz] [ɒv; əv]
— Resser Jacob , was one of the original company , a merchant ; 40 years of
— 雷瑟 雅各布 , 曾是 一 的 这 原来的 公司 , 一个 商人 ; - 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

—雷瑟·雅各布，是公司创始成员之一，是一名商人；40岁。

[æt; ət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] 3rd ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
At organization he was made 3rd Corporal , and was appointed to receive
在 组织 他 曾是 制成 3rd 下士 , 和 曾是 任命 到 收到
[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [meɪl] ,
and distribute the mail ,
和 分发 这 邮件 ,

在编制内，他被任命为三等下士，并负责收发邮件。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [sed] [kə'pæsəti][æt; ət][kæmp] [weɪn] , - [ænd; ənd] ['pɪrˌpɑːnt] ;
and served in said capacity at Camp Wayne , Tennally and Pierpont ;
和 服务 在 说 容量 在 营 韦恩 , - 和 皮尔庞特 ;

并在韦恩营、坦纳利营和皮尔庞特营担任过上述职务；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'spres] ['mætə(r)] .

he	also	had	charge	of	all	express	matter	.
他	还	有	收费	的	全部	表达	事情	.

他还负责所有快递业务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ˌkjuː'ɑːr] .

He	was	promoted	to	Qr	.
他	曾是	推广	到	二维码	.

他被晋升为 Qr。

['mɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] , [baɪ][kɒl] . ['rɒbəts] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd]

master	Sergeant	,	by	Col	.	Roberts	,	and	transferred	to	the	Non	-	commissioned
掌握	军士	,	经过	上校	.	罗伯茨	,	和	转移	到	这	非	-	委托

[stɑːf] , [mɑːtʃ] - , - ,

Staff	,	March	26	,	1862	,
职员	,	行进	-	,	-	,

1862年3月26日，罗伯茨上校将他晋升为一级军士长，并调入士官队伍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt][dʒuːn] - , - .

and	was	mustered	out	June	13	,	1864	.
和	曾是	集结	出去	六月	-	,	-	.

并于 1864 年 6 月 13 日退伍。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [ænd; ənd] [stəʊv] ['bɪznəs] [æt; ət] [iːst] [bɜː'lɪn] , [pɑː] .

He	is	now	engaged	in	the	Tin	and	Stove	business	at	East	Berlin	,	Pa	.
他	是	现在	已订婚的	在	这	锡	和	火炉	商业	在	东方	柏林	,	宾夕法尼亚州	.

他现在在宾夕法尼亚州东柏林从事锡和炉灶生意。

— ['rɑːbɪsən] ['dænjəl]['dʌbljuː] . [eɪdʒ] - ;

—	Robison	Daniel	W	.	age	23	;
—	罗宾逊	丹尼尔	W	.	年龄	-	;

—罗宾逊·丹尼尔·W，23岁；

[ə; eɪ]['teɪlə(r)][baɪ] [treɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

a	tailor	by	trade	was	a	member	of	the	company	from	its	organization	.
一个	裁缝	经过	贸易	曾是	一个	成员	的	这	公司	从	它是	组织	.

一名裁缝是公司组织的成员。

[wɒz; wəz] ['diːteɪld] [æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['teɪlə(r)] , [sep'tembə(r)] - , - - ,

Was	detailed	as	Regimental	tailor	,	September	14	,	'	63	,
曾是	详细的	作为	团级	裁缝	,	九月	-	,	-	-	,

1963年9月14日，被指派为团部裁缝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - - .

and	was	employed	as	such	until	the	campaign	of	'	64	.
和	曾是	受雇	作为	这样的	直到	这	活动	的	-	-	.

并一直担任此职，直到 1964 年的竞选活动。

" [web] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " [sez] ['ɔːdəli] [jʌŋ] ,

"	Web	,	was	always	up	to	something	,	"	says	Orderly	Young	,
"	网站	,	曾是	总是	向上	到	某物	,	"	说道	秩序	年轻的	,

“Web总是在搞些事情，”秩序井然的杨说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['bærəl][ɒv; əv][hæm] , [æt; ət] [brʊks] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	but	the	failure	to	capture	a	whole	barrel	of	ham	,	at	Brooks	station	,
"	但	这	失败	到	捕获	一个	所有的	桶	的	火腿	,	在	布鲁克斯	车站	,

但是，在布鲁克斯车站，却没能缴获一整桶火腿。

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'genst] [hɪm] .

must	be	recorded	against	him	.
必须	是	记录	反对	他	.

必须记录在案，对他不利。

" [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] [ˌpʌŋksə'tɔːni] , ['dʒefəs(ə)n][ˌsiː 'əʊ] . , [pɑː] .
" **Resides** **at** **Punxsutawney** **,** **Jefferson** **Co** **.** **,** **Pa** **.**
" 居住地 在 庞克苏托尼 , 杰斐逊 合作 . , 宾夕法尼亚州 .

居住在宾夕法尼亚州杰斐逊县庞克苏托尼。

— [dʒɒn][eɪtʃ] . [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ; [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eɪt] , - - , [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd]
— **Rosensteel** **John** **H** **.** **age** **21** **;** **a** **farmer** **;** **enlisted** **June** **8** **,** **'** **61** **,** **re** **-** **enlisted**
— 罗森斯蒂尔 约翰 H . 年龄 - ; 一个 农民 ; 入伍 六月 8 , - - , 关于 - 入伍
[dɪ'sembə(r)] - , - - ,
December **29** **,** **'** **63** **,**
十二月 - , - - ,

—罗森斯蒂尔·约翰·H，21岁；农民；1961年6月8日入伍，1963年12月29日再次入伍。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wel] [tɪl] ['mʌstə(r)] [aʊt] ,
and **served** **the** **company** **well** **till** **muster** **out** **,**
和 服务 这 公司 出色地 直到 鼓起 出去 ,

他为公司尽职尽责，直到退伍为止。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [træns'fɜːd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [piː] . [viː] . - .
when **he** **and** **transferred** **finally** **to** **the** **190** **P** **.** **V** **.** **Vol's** **.**
什么时候 他 和 转移 最后 到 这 - P . V . - .

当他最终转会到 190 PV Vol's 时。

— ['raʊzər] [dʒeɪmz][em] . [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ; [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - - .
— **Rouzer** **James** **M** **.** **age** **40** **;** **a** **carpenter** **;** **enlisted** **July** **19** **,** **'** **61** **.**
— 鲁泽 詹姆斯 M . 年龄 - ; 一个 木匠 ; 入伍 七月 - , - - .

—Rouzer James M.，40岁；木匠；1961年7月19日入伍。

[went] [həʊm] [ɒn] ['fɜːləʊ] [meɪ] - , - - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sɪk] [waɪl] [ðeə(r)] ,
Went **home** **on** **furlough** **May** **27** **,** **'** **63** **,** **and** **having** **taken** **sick** **while** **there** **,**
去 家 在 休假 可能 - , - - , 和 拥有 已采取 生病的 尽管 那里 ,

1963年5月27日休假回家，期间生病了。

[wɒz; wəz]['æbsənt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ]
was **absent** **quite** **a** **long** **time** **,** **but** **returned** **in** **season** **to** **join** **in** **the**
曾是 缺席的 相当 一个 长的 时间 , 但 返回 在 季节 到 加入 在 这
['wɪldənəs] [kæm'peɪn] .
wilderness **campaign** **.**
荒野 活动 .

他缺席了很长一段时间，但到了赛季开始的时候就回来了，加入了荒野战役。

" [snæp] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd]
" **Snap** **"** **was** **a** **peculiar** **sort** **of** **a** **soldier** **,** **but** **the** **strangest** **thing** **he** **did**
" 折断 " 曾是 一个 奇特 种类 的 一个 士兵 , 但 这 最奇怪的 事物 他 做过
,
,
,

“斯纳普”是个很奇特的士兵，但他做的最奇怪的一件事是：

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
and **perhaps** **the** **only** **occurrence** **of** **the** **kind** **on** **record** **,**
和 也许 这 仅有的 发生 的 这 种类 在 记录 ,

而且这或许是目前有记录的唯一一起此类事件。

[tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] ,
took **place** **at** **the** **battle** **of** **the** **Wilderness** **,**
采取 地方 在 这 战斗 的 这 荒野 ,

发生在荒野之战中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K连队历史，(History of Company K.)
第4/5页

[wen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mɪni] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
when **he** **actually** **caught** **a** **minnie** **ball** **in** **his** **mouth** **,**
什么时候 他 实际上 捕捉 一个 米妮 球 在 他的 嘴 ,

当他真的用嘴接住一个棒球时

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒkt] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .
after **it** **had** **knocked** **out** **two** **of** **his** **front** **teeth** **.**
后 它 有 敲门 出去 二 的 他的 正面 牙齿 .

它打掉了他的两颗门牙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] ['getizbɜːg] , [dʒʊ'laɪ] - ,
He **was** **mustered** **out** **with** **the** **company** **,** **and** **died** **at** **Gettysburg** **,** **July** **25** **,**
他 曾是 集结 出去 和 这 公司 , 和 死亡 在 葛底斯堡 , 七月 - ,
- .
1885 **.**
- .

他随部队退伍，于 1885 年 7 月 25 日在葛底斯堡战役中阵亡。

— ['ʃæfər] ['deɪvɪd] , [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ; [dʒɔɪnd] [sept] . [θriː] , - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
— **Shaffer** **David** **,** **age** **18** **;** **a** **farmer** **;** **joined** **Sept** **.** **3** **,** **1861** **,** **and** **was**
— 沙弗 大卫 , 年龄 - ; 一个 农民 ; 加入 九月 . 3 , - , 和 曾是
[dɪs'tʃɑːdʒd] [dɪ'sembə(r)] [fɔːr] ,
discharged **December** **4** **,**
出院 十二月 4 ,

—沙弗·戴维，18岁；农民；1861年9月3日入伍，12月4日退伍。

- - , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
' **63** **,** **on** **account** **of** **physical** **disability** **.**
- - , 在 帐户 的 身体的 残疾 .

1963年，因身体残疾。

[ə'dres] : — ['mɑːrkəl] , [ˌɪndi'ænə] .
Address **:** **—** **Markle** **,** **Indiana** **.**
地址 : — 梅根 , 印第安纳州 .

地址：印第安纳州马克尔。

— [ʃæŋk] ['dʒesi] [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] [eit] , - - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃuː] -
— **Shank** **Jesse** **enlisted** **June** **8** **,** **'** **61** **,** **at** **the** **age** **24** **,** **and** **was** **a** **shoe** **-**
— 胫骨 杰西 入伍 六月 8 , - - , 在 这 年龄 - , 和 曾是 一个 鞋 -
['meɪkə(r)] [baɪ] [treɪd] .
maker **by** **trade** **.**
制造商 经过 贸易 .

—尚克·杰西于 1961 年 6 月 8 日应征入伍，当时 24 岁，他的职业是制鞋匠。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [kæmp] ['pɪrˌpɑːnt] , [ˌviː 'eɪ] . , [nəʊ'vembə(r)] - , - - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
He **died** **of** **disease** **at** **Camp** **Pierpont** **,** **Va** **.** **,** **November** **24** **,** **'** **61** **,** **and** **was**
他 死亡 的 疾病 在 营 皮尔庞特 , 瓦 . , 十一月 - , - - , 和 曾是
[sent] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
sent **home** **for** **burial** **.**
发送 家 为了 葬礼 .

1961 年 11 月 24 日，他在弗吉尼亚州皮尔庞特营地因病去世，遗体被送回国安葬。

— [shɛdz] ['rɒbət] , [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]

—	Sheads	Robert	,	went	out	with	the	company	,	was	18	years	of	age	and	a
—	头	罗伯特	,	去	出去	和	这	公司	,	曾是	-	年	的	年龄	和	一个

[mə'ʃi:nɪst] [baɪ] [treɪd] .

machinist	by	trade	.
机械师	经过	贸易	.

—Sheads Robert，随公司外出，当时18岁，职业是机械师。

[rɪ'pɔ:tɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] [ɒn] [ru:t] [tu:; tə] ['getizbɜ:g] [dʒu:n] - , - - ,

Reported	a	deserter	on	route	to	Gettysburg	June	26	,	'	63	,
据报道	一个	逃兵	在	路线	到	葛底斯堡	六月	-	,	-	-	,

1863年6月26日，报告发现一名逃兵在前往葛底斯堡的途中。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɛnl] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [æz; əz] [sɪk] ,

and	then	reported	himself	to	the	Gen'l	hospital	at	that	place	,	as	sick	,
和	然后	据报道	他自己	到	这	将军	医院	在	那	地方	,	作为	生病的	,

然后他以生病为由，到当地总医院报到。

[wɒz; wəz] ['fə:lau] [fɔ:(r); fə(r)] - [deɪz] , [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)][θri:] , [tu:; tə] - , - - , [wen] [hi:; hi]

was	furloughed	for	20	days	,	from	October	3	,	to	23	,	'	63	,	when	he
曾是	暂时停职	为了	-	天	,	从	十月	3	,	到	-	,	-	-	,	什么时候	他

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

returned	to	the	company	.
返回	到	这	公司	.

1963 年 10 月 3 日至 23 日，他被暂时解雇 20 天，之后返回公司。

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] , [dɪ'sembə(r)] - , - - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [træns'fə:d] [tu:; tə]

Re	-	enlisted	,	December	29	,	'	63	,	and	was	at	muster	out	transferred	to
关于	-	入伍	,	十二月	-	,	-	-	,	和	曾是	在	鼓起	出去	转移	到

[ðə; ði] - [pi:] . [vi:] . - .

the	190	P	.	V	.	Vol's	.
这	-	P	.	V	.	-	.

1963 年 12 月 29 日再次入伍，退伍时调入第 190 PV 志愿步兵团。

[hi:; hi][ɪz] [ded] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] .

He	is	dead	,	we	believe	.
他	是	死的	,	我们	相信	.

我们相信他已经去世了。

— ['ʃɪpli] [dʒɒn]['dʌblju:] . [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒʊ'laɪ] - , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ti:mstə(r)] , [eɪdʒd]

—	Shipley	John	W	.	joined	the	company	July	24	,	1861	,	was	a	teamster	,	aged
—	希普利	约翰	W	.	加入	这	公司	七月	-	,	-	,	曾是	一个	卡车司机	,	老年人

- [j'iəz] .

24	years	.
-	年	.

—Shipley John W. 于 1861 年 7 月 24 日加入公司，是一名车夫，时年 24 岁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - , [ɒn] ['wenzdeɪ] [meɪ] - , - - ,

He	was	killed	at	Spottsylvania	,	on	wednesday	May	18	,	'	64	,
他	曾是	被杀	在	-	,	在	周三	可能	-	,	-	-	,

他于1964年5月18日星期三在斯波特西瓦尼亚被杀。

[waɪl] ['du:ɪŋ] ['nəʊb(ə)l]['dju:ti][ɒn][ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [laɪn] .

while	doing	noble	duty	on	the	skirmish	line	.
尽管	正在做	高贵	责任	在	这	小规模冲突	线	.

在前线执行光荣任务时。

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] ['berid] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] - [spred] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['evəgri:n] .

The	comrades	buried	him	under	the	wide	-	spread	branches	of	an	evergreen	.
这	同志们	埋葬	他	在下面	这	宽的	-	传播	分支	的	一个	常绿	.

同志们把他埋葬在一棵枝繁叶茂的常绿树下。

[briːð] [sɒft] , [jiː; ji][wɪndz; waɪndz] !

Breathe	**soft**	**,**	**ye**	**winds**	**!**
呼吸	柔软的	,	是的	风	!

轻柔地呼吸吧，风儿们!

[jiː; ji] ['wɔːtəz] , ['dʒentli] [fləʊ] !

Ye	**waters**	**,**	**gently**	**flow**	**!**
叶	水	,	轻轻地	流动	!

水啊，缓缓流淌吧!

[ʃiːld] [hɪm] , [əʊ] , ['evəgriːn] !

Shield	**him**	**,**	**oh**	**,**	**evergreen**	**!**
盾	他	,	哦	,	常绿	!

保护他吧，常青树啊!

[jiː; ji] ['flaʊəz] , [ə'raʊnd] [hɪm] [grəʊ] !

Ye	**flowers**	**,**	**around**	**him**	**grow**	**!**
叶	花朵	,	大约	他	生长	!

在他周围盛开的花朵!

[ʌn'hæləʊd] [fiːt] , [ai][beg][juː; jʊ] [pɑːs] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] !

Unhallowed	**feet**	**,**	**I**	**beg**	**you**	**pass**	**in**	**silence**	**by**	**!**
不神圣的	脚	,	我	求	你	经过	在	沉默	经过	!

亵渎神灵的双脚，请你们默默地从我身边经过!

['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] [hɪə(r)] [ə'sliːp] [dʌθ] [laɪ] .

Our	**Comrade**	**here**	**asleep**	**doth**	**lie**	**.**
我们的	同志	这里	睡着了	确实	说谎	.

我们的同志安息于此。

— - ['mə'θaɪəs][dʒeɪ] . [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ; [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - - .

—	**Siplinger**	**Mathias**	**J**	**.**	**age**	**18**	**;**	**a**	**farmer**	**;**	**enlisted**	**July**	**19**	**,**	**'**	**61**	**.**
—	-	马蒂亚斯	J	.	年龄	-	;	一个	农民	;	入伍	七月	-	,	-	-	.

—西普林格·马蒂亚斯·J，18岁；农民；1961年7月19日入伍。

[wɒz; wəz]['æbsənt] [mʌtʃ] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] ['sɛvən] , - - , [ɒn] [ə'kaʊnt]

Was	**absent**	**much**	**in**	**Hospital**	**,**	**and**	**was**	**discharged**	**May**	**7**	**,**	**'**	**63**	**,**	**on**	**account**
曾是	缺席的	很多	在	医院	,	和	曾是	出院	可能	7	,	-	-	,	在	帐户

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,

of	**physical**	**disability**	**,**
的	身体的	残疾	,

住院期间经常缺勤，并于1963年5月7日因身体残疾出院。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][dʒɛnl] ['haɪntsəlmən] .

by	**order**	**of**	**Gen'l**	**Heintzelman**	**.**
经过	命令	的	将军	海因策尔曼	.

奉海因策尔曼将军之命。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] .

We	**know**	**not**	**whether**	**he**	**is**	**dead**	**or**	**living**	**.**
我们	知道	不是	无论	他	是	死的	或者	活的	.

我们不知道他是死是活。

— ['stjʊət] ['deɪvɪd][em] . [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ; [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn][eɪt] , - - ,

—	**Stewart**	**David**	**M**	**.**	**age**	**20**	**;**	**a**	**farmer**	**;**	**enlisted**	**June**	**8**	**,**	**'**	**61**	**,**
—	斯图尔特	大卫	M	.	年龄	-	;	一个	农民	;	入伍	六月	8	,	-	-	,

——斯图尔特·大卫·M，20岁；农民；1961年6月8日入伍。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ɒn] ['diːteɪl] [æt; ət] [dʒɛnl] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] - , - - , [tɪl]

and	served	on	detail	at	Gen'l	hospital	in	Baltimore	,	from	October	10	,	'	62	,	till
和	服务	在	细节	在	将军	医院	在	巴尔的摩	,	从	十月	-	,	-	-	,	直到

['mʌstə(r)] [aʊt] .

muster	out	.
鼓起	出去	.

1962 年 10 月 10 日起，在巴尔的摩将军医院服役，直至退伍。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əd'vaɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] .

We	are	not	advised	as	to	his	present	residence	.
我们	是	不是	建议	作为	到	他的	展示	住宅	.

我们不清楚他目前的居住地。

— ['staʊfər] ['dʒeɪkəb] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] [eit] , - - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

—	Stouffer	Jacob	,	enlisted	June	8	,	'	61	,	at	the	age	of	27	,	and	was	a
—	斯托弗	雅各布	,	入伍	六月	8	,	-	-	,	在	这	年龄	的	-	,	和	曾是	一个

[ʃuː] - ['meɪkə(r)] [baɪ] [treɪd] .

shoe	-	maker	by	trade	.
鞋	-	制造商	经过	贸易	.

—斯托弗·雅各布，1961 年 6 月 8 日入伍，时年 27 岁，职业是制鞋匠。

[wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [nəʊ'vembə(r)] - , - - , [waɪl] [,disə'bei] ['ɔːdərs] ,

Was	taken	prisoner	November	27	,	'	63	,	while	disobeying	orders	,
曾是	已采取	囚犯	十一月	-	,	-	-	,	尽管	违抗命令	订单	,

1963年11月27日，因违抗命令而被俘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	he	was	mustered	out	with	the	company	in	his	absence	.
和	他	曾是	集结	出去	和	这	公司	在	他的	缺席	.

他不在的时候，公司就把他一起遣散了。

— [s'wɪʃər] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] ; [dʒɔɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .

—	Swisher	Charles	A	.	age	20	;	a	stone	-	cutter	;	joined	July	19	,	1861	.
—	斯威舍	查尔斯	一个	.	年龄	-	;	一个	石头	-	刀具	;	加入	七月	-	,	-	.

—斯威舍·查尔斯·A，20岁；石匠；1861年7月19日入伍。

[dɪ'zɜːtɪd] [ɒn] [ruːt] [tuː; tə] ['getizbɜːg] [dʒuːn] - , - - ,

Deserted	on	route	to	Gettysburg	June	26	,	'	63	,
荒凉的	在	路线	到	葛底斯堡	六月	-	,	-	-	,

1963年6月26日，在前往葛底斯堡的途中被遗弃。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɛnl] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] - ['ɔːgəst] - , - - ,

and	then	reported	himself	to	the	Gen'l	hospital	at	Phil'a	August	19	,	'	63	,
和	然后	据报道	他自己	到	这	将军	医院	在	-	八月	-	,	-	-	,

然后，他于1963年8月19日到费城总医院报到。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	was	returned	to	the	company	.
和	曾是	返回	到	这	公司	.

并被送回了公司。

['dʒænjuəri] - , - - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [kɔː(r)] .

January	15	,	'	64	,	he	was	transferred	to	the	Invalid	corps	.
一月	-	,	-	-	,	他	曾是	转移	到	这	无效的	兵团	.

1964年1月15日，他被调入伤残军人部队。

[rɪ'zaɪdz] [æt; ət] [paɪn] - [grəʊv] , - [ˌsiː 'əʊ] , [pɑː] .

Resides	at	Pine	-	grove	,	Cumb'd	co	,	Pa	.
居住地	在	松树	-	树林	,	-	合作	,	宾夕法尼亚州	.

居住在宾夕法尼亚州 Cumb'd co 的 Pine-grove。

— ['tɔ:nɪ] [tʃɑ:lz] [zed] . [wɒz; wəz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] - ['leɪə(r)][baɪ] [treɪd] ;
— Tawney Charles Z . was 29 years of age , and a brick - layer by trade ;
— 托尼 查尔斯 Z . 曾是 - 年 的 年龄 , 和 一个 砖 - 层 经过 贸易 ;
[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
joined the company ,
加入 这 公司 ,

—托尼·查尔斯·Z，29岁，职业是砌砖工；加入了这家公司，

[dʒu:n] - , - .
June 28 , 1861 .
六月 - , - .

1861年6月28日。

[wɒz; wəz] [meɪd] 8th ['kɔ:pərəl] , ['ɔ:gəst] - , - , [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] 5th , [sep'tembə(r)] [θri:]
Was made 8th Corporal , August 24 , 1861 , and promoted to 5th , September 3
曾是 制成 8th 下士 , 八月 - , - , 和 推广 到 5th , 九月 3
, - - ,
, ' 62 ,
, - - ,

1861年8月24日晋升为第8下士，1862年9月3日晋升为第5下士。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , ['dʒænjuəri][ˌtu:'tu:] , - - .
and discharged for disability , January 2 , ' 63 .
和 出院 为了 残疾 , 一月 2 , - - .

1963 年 1 月 2 日因伤残退伍。

[rɪ'zaɪdz] [æt; ət] ['getizbɜ:g] , [pɑ:] .
Resides at Gettysburg , Pa .
居住地 在 葛底斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

居住在宾夕法尼亚州葛底斯堡。

— ['trɪmə(r)] ['wɪljəm] , [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ; [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - - .
— Trimmer William , age 18 ; a farmer ; enlisted July 19 , ' 61 .
— 修剪器 威廉 , 年龄 - ; 一个 农民 ; 入伍 七月 - , - - .

—特里默·威廉，18岁；农民；1961年7月19日入伍。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [nəʊ'vembə(r)][θri:] , - - , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , (
He was discharged November 3 , ' 62 , on account of physical disability , (
他 曾是 出院 十一月 3 , - - , 在 帐户 的 身体的 残疾 , (
['defnəs] ,
deafness ,
耳聋 ,

他于1962年11月3日因身体残疾（耳聋）而退伍。

) [kən'træktɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['kænənri] , [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [kæm'peɪn] .
) contracted under the heavy cannonry , in the Peninsula campaign .
) 合同 在下面 这 重的 炮兵 , 在 这 半岛 活动 .

）在半岛战争中，在重炮部队的指挥下签订合同。

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwəd] [sɜ:vd] [æz; əz] [kʊk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] .
He afterward served as cook , for the officers of Co .
他 之后 服务 作为 厨师 , 为了 这 警官 的 合作 .

后来，他担任了连队军官的厨师。

[ai] , - [pi:] . [vi:] .
I , 205 P . V .
我 , - P . V .

我，205 PV

[ɪn] - , [went] [tuː; tə] ['kænzəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['həʊmsted] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

In	1872	,	went	to	Kansas	,	and	took	a	homestead	,	but	returned	to	Penn'a
在	-	,	去	到	堪萨斯州	,	和	采取	一个	家园	,	但	返回	到	宾夕法尼亚州

[ɪn] - .

in	1883	.
在	-	.

1872年，他去了堪萨斯州，在那里获得了一块宅地，但1883年又回到了宾夕法尼亚州。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] [mə'kænɪksˌbɜːrg] , [pɑː] .

He	now	resides	at	Mechanicsburg	,	Pa	.
他	现在	居住地	在	机械堡	,	宾夕法尼亚州	.

他现在居住在宾夕法尼亚州梅卡尼克斯堡。

— ['veɪbə(r)] [fræŋk] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] [eɪt] , - - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

—	Weber	Frank	,	enlisted	June	8	,	'	61	,	at	the	age	of	21	,	and	was	a
—	韦伯	坦率	,	入伍	六月	8	,	-	-	,	在	这	年龄	的	-	,	和	曾是	一个

[tə'bækənɪst] [baɪ] [treɪd] .

tobacconist	by	trade	.
烟草商	经过	贸易	.

—韦伯·弗兰克，1961 年 6 月 8 日应征入伍，时年 21 岁，职业是烟草商。

[dɪ'zɜːtɪd] [dɪ'sembə(r)] - , - - , [frɒm; frəm] [brʊks] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌviː 'eɪ] . , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [siːn]

Deserted	December	12	,	'	62	,	from	Brooks	station	,	Va	.	,	and	never	was	seen
荒凉的	十二月	-	,	-	-	,	从	布鲁克斯	车站	,	瓦	.	,	和	绝不	曾是	已见

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

1962 年 12 月 12 日从弗吉尼亚州布鲁克斯车站被遗弃，之后再也没有人见过它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['bɔːltɪmɔː(r)] ['dʌtʃmən] .

He	was	a	"	Baltimore	dutchman	.
他	曾是	一个	"	巴尔的摩	荷兰人	.

他是个“巴尔的摩荷兰人”。

" — - [kreɪg] [ef] . [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - ['peɪntə(r)] ; [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] [eit] , - - .

"	—	Wisotzkey	Craig	F	.	age	20	;	a	Coach	-	painter	;	enlisted	June	8	,	'	61	.
"	—	-	克雷格	F	.	年龄	-	;	一个	教练	-	画家	;	入伍	六月	8	,	-	-	.

“—Wisotzkey Craig F.，20 岁；马车油漆工；1961 年 6 月 8 日入伍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [[mə'kæniksivil] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [dʒuːn] - , - ,

He	was	killed	at	Mechanicsville	in	the	battle	of	June	26	,	1862	,
他	曾是	被杀	在	梅卡尼克斯维尔	在	这	战斗	的	六月	-	,	-	,

他在1862年6月26日的梅卡尼克斯维尔战役中阵亡。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] .

and	was	the	first	of	the	company	that	fell	in	the	country's	service	.
和	曾是	这	第一的	的	这	公司	那	跌倒	在	这	该国的	服务	.

并且是该公司第一个为国家服务的单位。

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] ['berid] [hɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] .

The	comrades	buried	him	near	the	battle	field	.
这	同志们	埋葬	他	靠近	这	战斗	场地	.

战友们将他埋葬在战场附近。

— ['wʊdˌrɪŋ] ['deɪvɪd] [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪm] - ['bɜːnə(r)]

—	Woodring	David	H	.	was	one	of	the	original	co	,	was	a	lime	-	burner
—	伍德林	大卫	H	.	曾是	一	的	这	原来的	合作	,	曾是	一个	酸橙	-	刻录机

[baɪ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

by	occupation	,
经过	职业	,

伍德林·大卫·H是最初的合伙人之一，他的职业是石灰窑工人。

- [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
27 years of age .
- 年 的 年龄 .

27岁。

[wɒz; wəz] ['di:teɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kɔ:(r)] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - .
Was detailed with the Pioneer corps , in July 1863 .
曾是 详细的 和 这 先锋 兵团 , 在 七月 - .

1863年7月被派往先锋队。

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [vet] . [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['februəri] - , - - ,
Re - enlisted as a Vet . volunteer February 10 , ' 64 ,
关于 - 入伍 作为 一个 兽医 . 志愿者 二月 - , - - ,

1964年2月10日再次入伍成为退伍军人志愿者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] . [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] - [pi:] . [vet] .
and was at muster out of the co . transferred to the 190 P . Vet .
和 曾是 在 鼓起 出去 的 这 合作 . 转移 到 这 - P . 兽医 .

并在连队报到时被调往第 190 P. Vet.

- .
Vol's .
- .

卷。

['rezɪdəns] , ['læŋkəstə(r)] , [pɑ:] .
Residence , Lancaster , Pa .
住宅 , 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州兰开斯特市住宅

— [wʊdz] ['ælɪks] .
— Woods Alex .
— 伍兹 亚历克斯 .

——伍兹·亚历克斯。

[el] . [si:] . [eɪdʒ] - ; [ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)][baɪ] [treɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
L . C . age 25 ; a cabinet - maker by trade , was a member of the company
L . C . 年龄 - ; 一个 内阁 - 制造商 经过 贸易 , 曾是 一个 成员 的 这 公司
[frɒm; frəm][ɪts] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .
from its organization .
从 它是 组织 .

LC，25岁，是一名橱柜工匠，自公司成立之初就是公司成员。

[wɒz; wəz] [meɪd] 5th ['sɑ:dʒənt] , [dʒʊ'laɪ] - , - - , [ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] 4th ['sɑ:dʒənt] ,
Was made 5th Sergeant , July 26 , ' 61 , and promoted to 4th Sergeant ,
曾是 制成 5th 军士 , 七月 - , - - , 和 推广 到 4th 军士 ,
[sep'tembə(r)] [θri:] , - - .
September 3 , ' 61 .
九月 3 , - - .

1961年7月26日晋升为五级军士长，1961年9月3日晋升为四级军士长。

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)]
Discharged on account of physical disability , but no official notice was ever
出院 在 帐户 的 身体的 残疾 , 但 不 官方的 注意 曾是 曾经
[rɪ'si:vd] .
received .
已收到 .

因身体残疾而退伍，但从未收到正式通知。

[hi:; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fæməli] [naʊ] [rɪ'zaɪdz] .
He died a few years ago , in the west , where his family now resides .
他 死亡 一个 很少 年 前 , 在 这 西方 , 在哪里 他的 家庭 现在 居住地 .

他几年前在西部去世，他的家人现在也居住在那里。

— - [pɔːl] [ænd; ənd] [ʃiːts] ['sæmjʊəl] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]

—	Goutermuth	Paul	and	Sheets	Samuel	,	were	on	the	original	rolls	of	the
—	-	保罗	和	床单	塞缪尔	,	是	在	这	原来的	卷	的	这

[ˌsiː 'əʊ] ,

co	,
合作	,

—Goutermuth Paul 和 Sheets Samuel 是该公司最初的员工之一，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] .

but	were	not	actually	mustered	into	the	U	.	S	.	service	.
但	是	不是	实际上	集结	进入	这	U	.	S	.	服务	.

但他们实际上并没有被征召入伍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haʊ'evə(r)] [ə'restɪd] [æz; əz] [di'zəːtə(r)] , [ɪn] - ,

They	were	however	arrested	as	deserters	,	in	1863	,
他们	是	然而	被捕	作为	逃兵	,	在	-	,

然而，他们在1863年因逃兵罪被捕。

[sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [fʊl] [tɜːm] ,

sent	back	to	the	co	.	Court	-	martialed	and	sentenced	to	serve	the	full	term	,
发送	后退	到	这	合作	.	法庭	-	武术	和	判刑	到	服务	这	满的	学期	,

被送回连队，经军事法庭审判并判处服满刑期。

[ænd; ənd][æt; ət]['mʌstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] . [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [piː] .

and	at	muster	out	of	the	co	.	were	transferred	to	the	190	P	.
和	在	鼓起	出去	的	这	合作	.	是	转移	到	这	-	P	.

['vetərən] [ˌvɔlən'tiəz] .

Veteran	Volunteers	.
老将	志愿者	.

退伍时，他们被调往第 190 P. 老兵志愿兵团。

[ðiːz] [men] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['sʌfəd] [ˌʌn'dʒʌstli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]

These	men	we	believe	suffered	unjustly	,	as	they	never	were	recognized	as
这些	男人	我们	相信	遭受	不公正的	,	作为	他们	绝不	是	认可	作为

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

members	of	the	company	,
成员	的	这	公司	,

我们认为这些人遭受了不公正的对待，因为他们从未被承认为公司成员。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] [di'zəːtə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	not	reported	as	deserters	from	it	.
和	是	不是	据报道	作为	逃兵	从	它	.

并且没有被报告为逃兵。

— [dʒɒn]['gɪbs(ə)n] , ['ædəm] - , [dʒɔːdʒ] - , [ˌzefə'naɪə] ['rɒdʒəz] , ['wɪljəm] [zɛl]

—	John	Gibson	,	Adam	Holtzworth	,	George	Holtzworth	,	Zephaniah	Rogers	,	William	Zell
—	约翰	吉布森	,	亚当	-	,	乔治	-	,	西番雅	罗杰斯	,	威廉	泽尔

[ænd; ənd][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

and	Geo	.
和	地理	.

—约翰·吉布森、亚当·霍尔茨沃思、乔治·霍尔茨沃思、泽法尼亚·罗杰斯、威廉·泽尔和乔治。

['lɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɜːvɪs] [æt; ət][kæmp] ['kærəl]

Little	,	when	the	company	was	mustered	into	the	U	.	S	.	service	at	Camp	Carroll
小的	,	什么时候	这	公司	曾是	集结	进入	这	U	.	S	.	服务	在	营	卡罗尔

['bɔːltɪmɔː(r)] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

利特尔当时正率领公司在巴尔的摩卡罗尔营地编入美国军队。

[ˌem 'diː] . , [dʒʊ'laɪ] - , - - , [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd]

Md	.	,	July	26	,	'	61	,	stepped	from	the	ranks	,	as	they	were	privileged
马里兰州	.	,	七月	-	,	-	-	,	步	从	这	排名	,	作为	他们	是	特权

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

1961年7月26日，马里兰州的人们从队伍中脱颖而出，这是他们有幸做到的。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstə] ['ɪntuː] [sed] ['sɜːvɪs] .

and	refused	to	be	mustered	into	said	service	.
和	拒绝	到	是	集结	进入	说	服务	.

并拒绝被征召入伍。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [frɒm; frəm] [ðæt]

They	accordingly	were	dropped	from	the	rolls	of	the	company	,	from	that
他们	因此	是	掉落	从	这	卷	的	这	公司	,	从	那

[deɪt] .

date	.
日期	.

因此，从那天起，他们被从公司名册中除名。

['peɪpəz]

PAPERS
文件

文件

[ɑːmpəni] [keɪ][wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

ompany	K	we	presume	,	was	not	far	behind	the	general	run	of	soldiers	,
公司	K	我们	怙	,	曾是	不是	远的	在后面	这	一般的	跑步	的	士兵	,

我们推测，K连队与普通士兵的行进路线相差不远。

[ɪn] " ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - .

in	"	stirring	up	the	de'il	.
在	"	搅拌	向上	这	-	.

在“煽动魔鬼”中。

" ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

"	Many	amusing	incidents	might	be	recorded	,	but	we	give	only	a	few
"	许多	有趣	事件	可能	是	记录	,	但	我们	给	仅有的	一个	很少

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

Reminiscences	in	these	pages	,
回忆录	在	这些	页面	,

“有很多趣事可以记录，但我们在这本书里只列举其中几件回忆录。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['redɪli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː 'es] .

as	they	readily	occur	to	us	.
作为	他们	容易	发生	到	我们	.

因为它们很容易被我们想到。

[huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] ?

WHO	STOLE	THE	DUMPLINGS	?
WHO	偷窃	这	饺子	?

谁偷了饺子?

[æt; ət] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] , - [mɪnɪ] [ænd; ənd] ['kɪtsˌmɪlər] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn]

At	Fairfax	Station	,	Lieut's	Minnigh	and	Kitzmiller	having	secured	some	very	fine
在	费尔法克斯	车站	,	-	明尼	和	基茨米勒	拥有	安全	一些	非常	美好的

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

在费尔法克斯车站，明尼格中尉和基茨米勒中尉弄到了一些非常好的苹果，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]['riːəl] [wiːt] ['flaʊə(r)] , [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ]

and	a	batch	of	real	wheat	flour	,	concluded	to	have	an	Apple	-	dumpling
和	一个	批	的	真实的	小麦	面粉	,	结束	到	有	一个	苹果	-	饺子

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

还有一批真正的麦粉，决定做苹果饺子晚餐。

[ə; eɪ][kæmp] - ['ket(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] "

A	Camp	-	kettle	was	brought	into	requisition	,	the	dumplings	were	made	by	"
一个	营	-	壶	曾是	带来	进入	征用	,	这	饺子	是	制成	经过	"

[kɔː'niːljəs] " ,

Cornelius	"	,
科尼利厄斯	"	,

征用了一口野营水壶，饺子是“科尼利厄斯”做的。

[huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['ket(ə)l][wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['əʊvə(r)]

who	took	charge	of	the	preparation	,	and	soon	the	kettle	was	steaming	over
WHO	采取	收费	的	这	准备	,	和	很快	这	壶	曾是	蒸煮	超过

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

a	blazing	fire	.
一个	炽烈	火	.

谁负责准备，很快，水壶就在熊熊烈火上冒着热气。

[ə; eɪ] [fjuː] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] , [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [wel] [spred] [ænd; ənd][ɔːl] ['weɪtɪd]

A	few	guests	were	invited	,	the	board	was	well	spread	and	all	waited
一个	很少	客人	是	受邀	,	这	木板	曾是	出色地	传播	和	全部	等待

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

邀请了几位客人，宴席摆放整齐，大家都焦急地等待着。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [fɔː(r); fə(r)] - - [hæd; həd] [sed] , " [deɪz] [məʊst] , [bɒs] .

the	summons	to	the	feast	,	for	'	Nelius	had	said	,	"	Dey's	most	biled	,	Boss	.
这	传票	到	这	盛宴	,	为了	-	-	有	说	,	"	他们的	最多	胆汁	,	老板	.

宴会的召唤，因为“尼利厄斯”曾说过：“戴伊最愤怒，老板。

" ['sʌd(ə)nli] [waɪl] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] , [kɔː'niːljəs] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

"	Suddenly	while	thus	waiting	,	Cornelius	at	one	bound	sprung	into	the	tent	and
"	突然	尽管	因此	等待	,	科尼利厄斯	在	一	边界	弹簧	进入	这	帐篷	和

[bləːt] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] ,

blurted	out	these	words	,
脱口而出	出去	这些	字	,

“正当他们等待的时候，科尼利厄斯突然一跃跳进帐篷，脱口而出这些话：

" [diːd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] , [deɪz] [gɒn] , [ʃʊə(r)] - [nʌf] ; ['sʌmˌbɒdiz] [dʌn] [gɒn] [ænd; ənd] [stəʊl] [diː]

"	deed	and	double	,	dey's	gone	,	sure	'	nuff	;	somebody's	done	gone	and	stole	de
"	契据	和	双倍的	,	他们的	已消失	,	当然	-	足够	;	某人的	完毕	已消失	和	偷窃	德

[dʌmp] - [el] - [aɪ] - [en] - [iː] - [es] , ['kɪtəl] [ænd; ənd][ɔːl] !

dump	-	l	-	i	-	n	-	e	-	s	,	kittle	and	all	!
倾倒	-	我	-	我	-	n	-	e	-	s	,	基特尔	和	全部	!

“没错，他们走了，肯定走了；有人把垃圾场的垃圾全部偷走了！”

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['riːəl] [θiːf] ,

"	This	proved	to	be	an	actual	fact	,	and	to	this	day	the	real	thief	,
"	这	已证实	到	是	一个	实际的	事实	,	和	到	这	天	这	真实的	贼	,

“事实证明确实如此，直到今天，真正的窃贼仍然逍遥法外。”

[huː] [stəʊl] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɔːfɪsərz] [trə'mendəs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌmplɪŋz] , [hæz; həz]

who	stole	everything	but	these	officer's	tremendous	appetite	for	dumplings	,	has
WHO	偷窃	一切	但	这些	警官们	巨大的	食欲	为了	饺子	,	有

['nevə(r)] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

never	been	discovered	.
绝不	到过	发现	.

除了这些军官对饺子的惊人食欲之外，偷走一切东西的人至今仍未被发现。

[nəʊ] [tuː] [ʃɒts] ,

NO	TWO	SHOTS	,
不	二	镜头	,

没有第二次机会，

['evə(r)] [streɪk] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ?

EVER	STRIKE	THE	SAME	SPOT	?
曾经	罢工	这	相同的	点	?

有没有击中过同一个地方?

['ɪnsɪdənt] [æt; ət] - , [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['meməri] .

incident	at	Spottsylvania	,	will	easily	be	recalled	to	memory	.
事件	在	-	,	将要	容易地	是	召回	到	记忆	.

斯波特西瓦尼亚事件很容易被人记住。

[ɪn][sʌm; səm] ['muːvmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ,

In	some	movement	,	in	which	our	regiment	participated	,
在	一些	移动	,	在	哪个	我们的	团	参与	,

在我们团参与的某些行动中，

['aʊə(r)][flæŋk][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][reɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] ,

our	flank	was	brought	in	range	with	a	rebel	battery	,
我们的	侧翼	曾是	带来	在	范围	和	一个	反叛	电池	,

我们的侧翼被叛军炮兵阵地包围了。

[wen] [ə; eɪ] - [paʊnd] [ʃɒt] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] .

when	a	20	pound	shot	came	whizzing	along	.
什么时候	一个	-	磅	射击	来了	呼啸	沿着	.

一枚20磅重的炮弹呼啸而来。

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] [eɪmd] , [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd]

Fortunately	,	it	was	poorly	aimed	,	and	exploded	as	it	struck	the	ground
幸运的是	,	它	曾是	差	旨在	,	和	爆炸了	作为	它	击	这	地面

.

:

.

幸运的是，这枚炮弹瞄准得很差，落地后爆炸了。

[ðə; ði] [ʃel] [tɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [laɪn] ,

The	shell	tore	a	hole	in	the	ground	,	about	ten	feet	from	our	line	,
这	壳	撕裂	一个	洞	在	这	地面	,	关于	十	脚	从	我们的	线	,

炮弹在离我们防线大约十英尺的地方炸出了一个洞。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [sə'fɪʃntli] [diːp] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [mjuːlz]

immediately	in	front	of	our	company	,	sufficiently	deep	to	bury	a	team	of	mules
立即地	在	正面	的	我们的	公司	,	足够	深的	到	埋葬	一个	团队	的	骡子

.

:

.

就在我们公司正前方，深到足以埋葬一队骡子。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , " [nəʊ] [tuː] [ʃɒts] , ['evə(r)] [streɪk] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,

Several	of	the	boys	said	,	"	No	two	shots	,	ever	strike	the	same	spot	,
一些	的	这	男孩们	说	,	"	不	二	镜头	,	曾经	罢工	这	相同的	点	,

几个男孩说：“没有两枪会击中同一个地方。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kævəti] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

"	as	they	jumped	into	the	cavity	,	considering	it	a	safe	place	.
"	作为	他们	跳了起来	进入	这	空腔	,	考虑	它	一个	安全的	地方	.

他们跳进洞穴，认为那里很安全。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [gʌn] ,

Scarcely	had	they	entered	it	however	,	until	another	shot	from	the	same	gun	,
几乎	有	他们	进入	它	然而	,	直到	其他	射击	从	这	相同的	枪	,

然而，他们刚进入屋内不久，同一把枪又响起了一声枪响。

[keɪm] ['riːkoʊ] - - [ɪn][ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ,

came	rico	-	cheting	in	the	track	of	the	former	,
来了	里科	-	-	在	这	追踪	的	这	以前的	,

沿着前者的轨迹反弹而来，

[strʌk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][tɔː(r)][ɪts] [weɪ] [raɪt] [θruː] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

struck	the	ground	and	tore	its	way	right	through	under	them	.
击	这	地面	和	撕裂	它是	方式	正确的	通过	在下面	他们	.

它猛地撞击地面，然后从他们脚下穿过。

[ðə; ðɪ] [ʃel] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spləʊd] , ['fɔːtʃənətli] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [hɜːt] ,

The	shell	did	not	explode	,	fortunately	,	and	no	one	was	hurt	,
这	壳	做过	不是	爆炸	,	幸运的是	,	和	不	一	曾是	伤害	,

幸运的是，炮弹没有爆炸，也没有人受伤。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['skræbl] [aʊt] " [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][dɜːt] [aʊt] [ɒv; əv]

but	such	a	"	scrabbling	out	"	of	that	hole	,	and	scratching	of	dirt	out	of
但	这样的	一个	"	争抢	出去	"	的	那	洞	,	和	抓挠	的	污垢	出去	的

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,

eyes	and	ears	,
眼睛	和	耳朵	,

但是，从那个洞里“挣扎”出来，从眼睛和耳朵里抠出污垢，这简直太痛苦了。

[wɒz; wəz] [rɪ'dɪk.jə.ləs.li] [ə'mjuːzɪŋ] .

was	rediculously	amusing	.
曾是	荒谬地	有趣	.

真是滑稽可笑。

[tuː] [frendz] [pɑːt] [fər'evə(r)] .

TWO	FRIENDS	PART	FOREVER	.
二	朋友们	部分	永远	.

两个朋友永远分离。

[wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [bɪl] ['mʌmpə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

was	amusing	to	listen	to	Bill	Mumper	express	himself	under	the	excitement	of
曾是	有趣	到	听	到	账单	蒙珀	表达	他自己	在下面	这	激动	的

['bæt(ə)l] , [wen] ['sʌmhaʊ] ,

Battle	,	when	somehow	,
战斗	,	什么时候	不知何故	,

听比尔·蒙珀在战斗的激动中表达自己的想法很有趣，不知何故，

[ðəʊ] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [hiː; hi] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] .

though	brave	as	a	lion	,	he	lost	control	of	himself	.
尽管	勇敢的	作为	一个	狮子	,	他	丢失的	控制	的	他自己	.

他虽然像狮子一样勇敢，却失去了对自身的控制。

[æt; ət] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [æt; ət]['dʒerɪkəʊ] ['fɔːdɪŋ] , [wiː; wi] [leɪ] [ɪn]

At	North	Anna	river	,	after	we	had	crossed	at	Jericho	fording	,	we	lay	in
在	北	安娜	河	,	后	我们	有	交叉	在	耶利哥	涉水	,	我们	躺	在

[æn; ən]['əʊpən] [fiːld] ,

an	open	field	,
一个	打开	场地	,

在北安娜河，我们渡过杰里科渡口后，躺在一片开阔的田野里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['əʊvə(r)]

and	the	artillery	were	throwing	shot	and	shell	,	to	and	fro	,	over
和	这	炮兵	是	投掷	射击	和	壳	,	到	和	弗	,	超过

['aʊə(r)] [hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

炮兵在我们头顶上空来回发射炮弹。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪd] [ˌpremə'tʃʊəli] [raɪt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ]

One	of	the	shells	exploded	prematurely	right	above	us	,	and	a	portion	coming
一	的	这	贝壳	爆炸了	过早	正确的	多于	我们	,	和	一个	部分	未来

[streɪt] [daʊn] ,

straight	down	,
直的	向下	,

其中一枚炮弹在我们头顶提前爆炸，一部分碎片直直地落了下来。

[strʌk] - [tɪn] - [kʌp] ['bʌk(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævəsæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

struck	Mumper's	tin	-	cup	buckled	to	his	haversack	,	which	was	slung	over	his
击	-	锡	-	杯子	弯曲	到	他的	手提袋	,	哪个	曾是	吊着	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

芒珀的锡杯被撞到了他挎在肩上的背包上，背包扣在他的肩上。

['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] .

smashing	it	into	a	shapeless	mass	.
粉碎	它	进入	一个	无形	大量的	.

将其砸成一团不成形的物体。

[bɪl] [gɒt][mæd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['ʌtə] [wɜːdz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] ,

Bill	got	mad	,	and	in	his	anger	uttered	words	,	something	like	these	,
账单	得到	疯狂的	,	和	在	他的	愤怒	说出	字	,	某物	喜欢	这些	,

比尔勃然大怒，愤怒之下说出了类似这样的话：

" [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tɪn] - [kʌp] , [kwɪk] ;

"	Make	out	a	requisition	for	a	new	tin	-	cup	,	quick	;
"	制作	出去	一个	征用	为了	一个	新的	锡	-	杯子	,	快的	;

“快，申请一个新的锡杯；

[diː] — — [diː] [ɪf] [ðæt] ['wɑːznt][ðə; ði][lɑːst][tɪn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ;

d	—	—	d	if	that	was'nt	the	last	tin	in	the	brigade	;
d	—	—	d	如果	那	不是	这	最后的	锡	在	这	旅	;

d——d 如果那不是旅里最后一个罐头；

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['relɪk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .

"	then	taking	the	relic	in	his	hand	,	he	soliloquized	as	follows	.
"	然后	采取	这	遗迹	在	他的	手	,	他	独白	作为	跟随	.

然后他拿起圣物，自言自语道：

" [gʊd] [baɪ] ! [əʊld][tɪn] - [kʌp] , [gʊd] [baɪ] !

"	Good	bye	!	old	tin	-	cup	,	Good	bye	!
"	好的	再见	!	老的	锡	-	杯子	,	好的	再见	!

“再见！旧锡杯，再见！”

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , . . .

You've	been	a	faithful	friend	to	me	,	.	.	.
你已经	到过	一个	忠实	朋友	到	我	,	.	.	.

你一直是我忠实的朋友，.....

[aɪ] ['hævənt] [taɪm] [tuː; tə] [ʃed] ['eni] [tɪəz] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [laɪk] — — ,

I	have'nt	time	to	shed	any	tears	just	now	,	but	I'll	miss	you	like	—	—	,
我	还没有	时间	到	棚	任何	眼泪	只是	现在	,	但	患病的	错过	你	喜欢	—	—	,

我现在没时间流泪，但我会像——一样想念你。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] — " [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ,

and	I'll	often	think	of	—	"	Just	then	a	shell	exploded	right	in	our	midst	,
和	患病的	经常	思考	的	—	"	只是	然后	一个	壳	爆炸了	正确的	在	我们的	中间	,

我常常会想起——"就在这时，一枚炮弹在我们中间爆炸了，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ə'tenʃ(ə)n] ! [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [hiː; hi]

and	springing	to	his	feet	,	as	the	order	,	attention	!	was	given	,	he
和	弹簧	到	他的	脚	,	作为	这	命令	,	注意力	!	曾是	给定	,	他

[ɪk'skleɪmd] ['faɪnəli] ,

exclaimed	finally	,
惊呼	最后	,

随着"立正！"的命令下达，他猛地站起身来，最后高声喊道：

" [eɪtʃ] — — [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ] ['sɒrəʊ] !

"	H	—	—	they	won't	let	me	alone	in	my	sorrow	!
"	H	—	—	他们	惯于	让	我	独自的	在	我的	悲哀	!

"唉——他们不让我独自承受悲伤！"

" [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .

"	AN	AWFUL	DEATH	.
"	一个	可怕	死亡	.

"死状惨烈。"

[æt; ət] [tʃɑːlz] - ['sɪti] [krɒs] [rəʊdz] , [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['kænənri] ,

At	Charles	'	City	cross	roads	,	when	lying	down	under	the	heavy	cannonry	,
在	查尔斯	-	城市	叉	道路	,	什么时候	说谎	向下	在下面	这	重的	炮兵	,

在查理城十字路口，当他躺在重炮之下时，

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃɒt] [strʌk] [ə; eɪ] [triː] , ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	solid	shot	struck	a	tree	,	twenty	feet	from	the	ground	,
一个	坚硬的	射击	击	一个	树	,	二十	脚	从	这	地面	,

一记强劲的子弹击中了离地20英尺的一棵树。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [kliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] .

cutting	it	off	clean	from	the	main	trunk	.
切割	它	离开	干净的	从	这	主要的	树干	.

从主干上干净利落地切断。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

It	then	dropped	to	the	ground	in	an	upright	position	,	and	in	doing	so	,
它	然后	掉落	到	这	地面	在	一个	直立	位置	,	和	在	正在做	所以	,

然后它直立着掉落在地上，并且，

[strʌk] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

struck	the	prostrate	form	of	a	soldier	,	lying	at	the	root	of	the	tree	,
击	这	前列腺	形式	的	一个	士兵	,	说谎	在	这	根	的	这	树	,

击打着倒在树根旁的士兵的尸体，

['krʌʃɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

crushing	him	into	the	ground	.
压碎	他	进入	这	地面	.

把他压倒在地。

[ðə; ði] [triː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪld] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['səʊldʒə(r)] , [rəʊz] ['θɜːti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

The	tree	as	it	impaled	the	luckless	soldier	,	rose	thirty	feet	into	the	air	,
这	树	作为	它	刺穿	这	倒霉的	士兵	,	玫瑰	三十	脚	进入	这	空气	,

那棵树刺穿了倒霉的士兵，瞬间升到三十英尺高的空中。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [baɪ][ðə; ði]['peərənt] [stɒk] .

and	stood	upright	by	the	parent	stock	.
和	站立	直立	经过	这	父母	库存	.

并直立在母株旁边。

" [snæp] " [ɪn] [ə; eɪ] [pɪg] - [pen]
" SNAP " IN A PIG - PEN
" 折断 " 在 一个 猪 - 笔

猪圈里的“啪啪”声

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [təˈwɔːd] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊl] - [rʌn] , - [snæp] - [ˈraʊzər] [gɒt] [ˈtaɪəd]
the march toward Washington , after the Second Bull - Run , ' Snap ' Rouzer got tired
这 行进 朝向 华盛顿 , 后 这 第二 公牛 - 跑步 , - 折断 - 鲁泽 得到 疲劳的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

第二次布尔河战役后，在向华盛顿进军的过程中，“斯纳普”·鲁泽尔筋疲力尽。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
and concluded to take a rest .
和 结束 到 拿 一个 休息 .

于是决定休息一下。

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pɪg] - [pen] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] , [hiː; hi] [krɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn]
Finding a convenient pig - pen by the road - side , he crawled in , and soon
寻找 一个 方便的 猪 - 笔 经过 这 路 - 边 , 他 爬行 在 , 和 很快
[wɒz; wəz] [əˈsliːp] .
was asleep .
曾是 睡着了 .

他在路边找到一个合适的猪圈，爬了进去，很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbə] , [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [baɪ] , [bʌt; bət]
When he awoke from his slumbers , the troops were still going by , but
什么时候 他 醒来 从 他的 睡眠 , 这 军队 是 仍然 去 经过 , 但
[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] ,
he resolved ,
他 已解决 ,

当他从睡梦中醒来时，军队仍在行进，但他下定了决心。

[fɜːst] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaʊtˈsaɪd] [səˈraʊndɪŋz] .
first , to take a look at outside surroundings .
第一的 , 到 拿 一个 看 在 外部 周围环境 .

首先，观察一下外部环境。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [truːps] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ,
When he did so , he discovered that our troops had disappeared ,
什么时候 他 做过 所以 , 他 发现 那 我们的 军队 有 消失 ,

他照做了，却发现我们的部队已经消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɔni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [baɪ] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [steps] ,
and the Johnnies were going by with long and hurried steps ,
和 这 约翰尼 是 去 经过 和 长的 和 慌忙 步骤 ,

约翰尼们迈着又长又快的步伐走过来。

[səʊ] [hiː; hi] [leɪd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈaʊəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz]
so he laid low for two mortal hours watching and counting the rebels
所以 他 铺设 低的 为了 二 凡人 小时 观看 和 计数 这 叛军
[ˈpɑːsɪŋ] .
passing .
通过 .

于是他蛰伏了两个小时，观察并清点经过的叛军人数。

[wen] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [hiː; hi] [lɪt] [aʊt] , [baɪ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [ænd; ənd][,riː'dʒɔin, ri-]

When	the	way	was	clear	,	he	lit	out	,	by	a	flank	movement	and	rejoined
什么时候	这	方式	曾是	清除	,	他	点燃	出去	,	经过	一个	侧翼	移动	和	重新加入

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

道路畅通后，他从侧翼切入，迅速脱离队伍，重新加入战斗。

[fɜːst] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hed] - ['kwɔːtəz] ,

first	reporting	to	Division	Head	-	quarters	,
第一的	报道	到	分配	头	-	四分之一	,

首先向师部总部汇报，

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

the	numbers	of	the	enemy	he	had	seen	in	pursuit	of	our	forces	.
这	数字	的	这	敌人	他	有	已见	在	追逐	的	我们的	力量	.

他在追击我军的过程中所见到的敌军人数。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

He	said	that	a	commission	was	promised	him	for	the	valuable	information	,
他	说	那	一个	委员会	曾是	承诺	他	为了	这	有价值的	信息	,

他说有人承诺会给他佣金，作为提供重要信息的报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .

but	the	commission	never	came	to	hand	.
但	这	委员会	绝不	来了	到	手	.

但委员会始终没有收到拨款。

['raʊzər] ['friːkwəntli] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

Rouzer	frequently	was	absent	from	the	command	,	a	day	or	two	at	a	time
鲁泽	频繁地	曾是	缺席的	从	这	命令	,	一个	天	或者	二	在	一个	时间

,

,

,

鲁泽经常缺勤，一次缺勤一两天。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'terəgeɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] , [wʊd] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	when	interrogated	as	to	the	matter	,	would	merely	say	that	he	had
和	什么时候	审问	作为	到	这	事情	,	会	仅仅	说	那	他	有

[biːn] [ɒn][ə; eɪ] [skaʊt] .

been	on	a	scout	.
到过	在	一个	侦察	.

当被问及此事时，他只会说自己当时正在侦察。

[wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)] [rɪ'leɪt] , [wʌn][ɒv; əv] [raʊzɜ-z] [præŋks] .

We	must	here	relate	,	one	of	Rouzer's	pranks	.
我们	必须	这里	涉及	,	一	的	鲁泽的	恶作剧	.

我们在这里要讲述一下鲁泽尔的一个恶作剧。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] , [frɒm; frəm] [hed] - ['kwɔːtəz] ,

An	order	had	been	issued	,	from	Head	-	quarters	,
一个	命令	有	到过	发布	,	从	头	-	四分之一	,

总部已下达命令，

[ri'kwaiə] [ɔːl]['səʊldʒəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['redʒɪmənt] ,

requiring	all	soldiers	to	remain	with	the	Camps	of	the	various	regiment	,
需要	全部	士兵	到	保持	和	这	营地	的	这	各种各样的	团	,

要求所有士兵留在各团营地内。

[æz; əz] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðeə(r)] [tents] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [wʊdz] , [ə'weɪ]

as	many	were	accustomed	to	pitch	their	tents	in	a	convenient	woods	,	away
作为	许多	是	习惯	到	沥青	他们的	帐篷	在	一个	方便的	树林	,	离开

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp] .

from	the	camp	.
从	这	营	.

许多人习惯于在远离营地的便利树林里搭帐篷。

[dʒɪm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɔ:də(r)] , [bʌt; bət][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [peɪd] [nəʊ]

Jim	was	one	of	those	affected	by	the	order	,	but	as	usual	,	paid	no
吉姆	曾是	一	的	那些	做作的	经过	这	命令	,	但	作为	通常	,	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

attention	to	it	,
注意力	到	它	,

吉姆是受该命令影响的人之一，但他像往常一样对此置之不理。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] [rɪ'meɪnd] [aʊt] , " [weə(r)] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] .

and	with	several	comrades	remained	out	,	"	where	wood	and	water	was	plenty	.
和	和	一些	同志们	剩余	出去	,	"	在哪里	木头	和	水	曾是	很多	.

他还和几个同志留在外面，“那里木材和水都很充足”。

" [wen] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔ:də(r)] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [kæmp][fɔ:(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz] ,

"	When	told	of	the	order	,	on	coming	to	the	main	camp	for	rations	,
"	什么时候	讲述	的	这	命令	,	在	未来	到	这	主要的	营	为了	口粮	,

“当被告知命令后，他们来到主营地领取口粮时，

[hi:; hi] ['sɪmpli] ['ʌtə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bæd] [wɜ:d] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ə; eɪ] [pʊʃ]

he	simply	uttered	a	single	bad	word	,	gave	his	long	black	mustache	a	push
他	简单地	说出	一个	单身的	坏的	单词	,	给予	他的	长的	黑色的	胡子	一个	推

[tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

他只是骂了一句脏话，然后把长长的黑胡子往一边拨了拨。

([ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [wʌn] [saɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['traɪɪŋ]

(	you	remember	that	mustache	,	one	side	up	in	the	air	and	the	other	trying
(	你	记住	那	胡子	,	一	边	向上	在	这	空气	和	这	其他	尝试

[tu:; tə] [lʊk] [rɪ'spektəbl] ?)

to	look	respectable	?	)
到	看	可敬	?	)

（你还记得那撇胡子吗？一边翘得老高，另一边却努力装出一副体面的样子？）

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [dɒg] - [tent] " [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	then	he	went	back	to	his	"	dog	-	tent	"	in	the	woods	.
和	然后	他	去	后退	到	他的	"	狗	-	帐篷	"	在	这	树林	.

然后他就回到了树林里的“狗帐篷”。

['prez(ə)ntli] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [hed] - ['kwɔ:təz] , [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:l] ['stræglə] ['ɪntu:]

Presently	an	officer	was	sent	from	Head	-	quarters	,	to	drive	all	stragglers	into
目前	一个	官	曾是	发送	从	头	-	四分之一	,	到	驾驶	全部	掉队者	进入

[kæmp] ,

camp	,
营	,

随即，总部派出一名军官，将所有掉队的士兵赶回营地。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [snæps] [tent] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl][bɪg]['faɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	riding	up	to	Snap's	tent	,	with	the	usual	big	fire	in	front	of	it	,
和	骑术	向上	到	快照	帐篷	,	和	这	通常	大的	火	在	正面	的	它	,

然后骑马来到斯纳普的帐篷前，帐篷前照例燃着一堆大火。

[in'kwaiə] [ɒv; əv][dʒɪm] ['sɪtɪŋ] [kəm'pəʊzdli] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][kæmp]

inquired	of	Jim	sitting	composedly	by	the	fire	,	why	he	was	not	in	camp
询问	的	吉姆	坐着	镇定	经过	这	火	,	为什么	他	曾是	不是	在	营

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] .

according	to	orders	.
根据	到	订单	.

他问安然坐在火堆旁的吉姆，为什么他没有按照命令待在营地里。

" [wel] , ['kæptɪn] !

"	Well	,	Captain	!
"	出色地	,	队长	!

“好的，船长！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['felə] [ɪn][ðeə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] ,

I'd	like	to	be	there	,	but	I'm	taking	care	of	them	fellers	in	there	,	just	now	,
ID	喜欢	到	是	那里	,	但	我是	采取	关心	的	他们	伙计们	在	那里	,	只是	现在	,

我很想去，但我现在得照顾里面的那些家伙。

" [sed] [dʒɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [weə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pælət]

"	said	Jim	,	pointing	to	the	tent	,	where	two	men	were	sleeping	on	a	pallet
"	说	吉姆	,	指向	到	这	帐篷	,	在哪里	二	男人	是	睡眠	在	一个	托盘

[ɒv; əv] [strɔː] .

of	straw	.
的	稻草	.

吉姆指着帐篷说，帐篷里有两个男人正睡在稻草垫子上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][h'əʊz] - [pɪt] - [tɑːl] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [wɪð] [ðə; ði]

"	This	is	a	hos	-	pit	-	tal	,	and	them	poor	sojers	is	awful	bad	with	the
"	这	是	一个	医院	-	坑	-	tal	,	和	他们	贫穷的	索杰斯	是	可怕	坏的	和	这

[smɔːl] - [pɒks] .

Small	-	pox	.
小的	-	天花	.

“这是医院，那些可怜的士兵得了天花，情况非常糟糕。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [weə(r)] [els]

"	It	is	said	that	the	officer	concluded	that	he	had	business	some	where	else
"	它	是	说	那	这	官	结束	那	他	有	商业	一些	在哪里	别的

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

据说，这名警官当时得出结论，他还有别的事情要办。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [left] ['raʊzər] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	rode	off	at	full	speed	,	and	left	Rouzer	master	of	the	situation	.
和	骑	离开	在	满的	速度	,	和	左边	鲁泽	掌握	的	这	情况	.

然后他策马疾驰而去，把鲁泽留在了原地，掌控了局面。

" [juː; jʊ] [kænt] [spɪt] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

"	You	can't	spit	in	my	ear	.
"	你	不能	吐	在	我的	耳朵	.

你不能往我耳朵里吐口水。

" [hiː; hi] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [skwɒd] [ɒv; əv] [njuː] [ri'kruːts] , [æt; ət][kæmp] - ,

"	he	comrades	will	remember	the	squad	of	new	recruits	,	at	Camp	Tennally	,
"	他	同志们	将要	记住	这	队	的	新的	新兵	,	在	营	-	,

“他的战友们会永远记住在坦纳利营地的那批新兵。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] " [rɔː] , ['veri] [rɔː] ,

a	few	of	whom	were	"	raw	,	very	raw	,
一个	很少	的	谁	是	"	生的	,	非常	生的	,

其中一些人“非常生涩，极其生涩”，

" [bʌt; bət] [huː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , " [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [æz; əz]['eni] .

"	but	who	at	the	end	of	the	term	of	service	,	"	were	sharp	as	any	.
"	但	WHO	在	这	结尾	的	这	学期	的	服务	,	"	是	锋利的	作为	任何	.

但他们在服役期满时，却依然思维敏捷。

" [el] — — [eɪtʃ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

"	L	—	—	h	was	one	of	these	,	and	it	is	said	,
"	L	—	—	h	曾是	一	的	这些	,	和	它	是	说	,

“L——h是其中之一，据说，

[sʌm; səm][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [trɪk] [ɒn][hɪm] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

some	the	boys	played	the	following	trick	on	him	,	when	,	for	the	first	time	,
一些	这	男孩们	玩	这	下列的	诡计	在	他	,	什么时候	,	为了	这	第一的	时间	,

几个男孩第一次捉弄他时，就对他开了以下玩笑：

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [gɑːd] ['djuːti] .

he	was	put	on	guard	duty	.
他	曾是	放	在	警卫	责任	.

他被安排去站岗放哨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒtʃfl] ,

He	was	warned	by	the	boys	,	to	be	a	little	watchful	,
他	曾是	警告	经过	这	男孩们	,	到	是	一个	小的	警惕	,

男孩们警告他要多加小心。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [trɪks] [ɒn][ðə; ði][njuː] [bɪ'gɪnəz] ,

as	they	often	played	tricks	on	the	new	beginners	,
作为	他们	经常	玩	技巧	在	这	新的	初学者	,

因为他们经常捉弄新手，

[ænd; ənd] [nemd] [sʌm; səm] [rɪ'dɪk.jə.ləs] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [pleɪd] [ɒn] [ri'kruːts] ,

and	named	some	rediculous	things	that	had	been	formerly	played	on	recruits	,
和	命名	一些	荒谬	事物	那	有	到过	以前	玩	在	新兵	,

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

none	of	which	,
没有任何	的	哪个	,

并列举了一些以前用来迷惑新兵的荒谬伎俩，但这些伎俩没有一个真正奏效。

[hæd; həd] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] .

had	any	foundation	in	fact	.
有	任何	基础	在	事实	.

事实上，它没有任何依据。

[el] — — [eɪtʃ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][hɪm] ,

L	—	—	h	had	no	idea	that	the	boys	were	putting	up	a	job	on	him	,
L	—	—	h	有	不	主意	那	这	男孩们	是	推杆	向上	一个	工作	在	他	,

L——h 完全不知道那些男孩在算计他。

[ænd; ənd] [wen] [pʊt] [ɒn] [gɑːd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [biːt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɒblə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

and	when	put	on	guard	,	he	walked	his	beat	as	proud	as	a	gobbler	in	a
和	什么时候	放	在	警卫	,	他	步行	他的	打	作为	自豪的	作为	一个	火鸡	在	一个

[bɑːn] - [jɑːd] ,

barn	-	yard	,
谷仓	-	院子	,

执勤时，他像鸡舍里的火鸡一样骄傲地走着自己的岗位。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [sed] , " [juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] !

and	with	an	air	about	him	that	said	,	"	you	can't	play	any	tricks	on	me	!
和	和	一个	空气	关于	他	那	说	,	"	你	不能	玩	任何	技巧	在	我	!

他一副“你休想骗过我！”的架势。

" [ə'baʊt] ['sʌnset] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

"	About	sunset	the	officer	of	the	camp	guard	made	the	rounds	,	and	gave	the
"	关于	日落	这	官	的	这	营	警卫	制成	这	回合	,	和	给予	这

['kaʊntəsaɪn] ,

countersign	,
会签	,

“日落时分，营地守卫军官巡视了一遍，并打出了暗号。”

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [gɑːd] [æz; əz] ['kʌstəməri] .

whispering	the	same	in	the	ear	of	each	guard	as	customary	.
耳语	这	相同的	在	这	耳朵	的	每个	警卫	作为	习惯	.

按照惯例，在每个守卫的耳边低语同样的话。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [el] — — [eɪtʃ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]

The	officer	approached	L	—	—	h	for	this	purpose	,	but	was	held	back	by	a
这	官	接近	L	—	—	h	为了	这	目的	,	但	曾是	握住	后退	经过	一个

['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] ,

movement	of	the	bayonet	,
移动	的	这	刺刀	,

为此，该军官接近了L——h，但被刺刀的动作拦住了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [grɪn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ! [juː; jʊ] [kænt] [spɪt] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

and	with	a	knowing	grin	,	he	exclaimed	,	"	Oh	!	You	can't	spit	in	my	ear	.
和	和	一个	会心	咧嘴笑	,	他	惊呼	,	"	哦	!	你	不能	吐	在	我的	耳朵	.

他带着一丝意味深长的笑容，大声说道：“哦！你不能往我耳朵里吐口水。”

" ['prɪntɪŋ] [preS] , [ɪz][æn; ən]['eɪdʒənt][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

"	printing	press	,	is	an	agent	by	the	use	of	which	,
"	印刷	按	,	是	一个	代理人	经过	这	使用	的	哪个	,

印刷机是一种媒介，通过这种媒介，

[mʌtʃ] [gʊd] [ɔː(r)] [mʌtʃ] [hɑːm] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

much	good	or	much	harm	may	be	done	,	but	our	object	is	to	preserve
很多	好的	或者	很多	伤害	可能	是	完毕	,	但	我们的	目的	是	到	保存

[ə; eɪ] [fjuː] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

a	few	reminiscences	,
一个	很少	回忆录	,

可能会造成很大的好处，也可能造成很大的坏处，但我们的目的只是为了保留一些回忆。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

which	ought	to	be	handed	down	to	our	children	.
哪个	应该	到	是	递交	向下	到	我们的	孩子们	.

应该将这些传承给我们的子孙后代。

['dʒeɪkəbz][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] , [æt; ət][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Jacobs	was	on	guard	,	at	Regimental	Head	-	quarters	on	one	occasion	,
雅各布斯	曾是	在	警卫	,	在	团级	头	-	四分之一	在	一	场合	,

有一次，雅各布斯在团部站岗。

[ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] [taɪm] ,

and	as	was	often	the	case	when	the	relief	seemed	to	be	behind	time	,
和	作为	曾是	经常	这	案件	什么时候	这	宽慰	似乎	到	是	在后面	时间	,

而且，救援行动往往滞后于时间，这种情况屡见不鲜。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , " [tuː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'liːf] .

he	called	out	two	or	three	times	,	very	distinctly	,	"	Two	o'clock	,	and	no	relief	.
他	称为	出去	二	或者	三	时代	,	非常	明显地	,	"	二	点钟	,	和	不	宽慰	.

他大声喊了两三遍：“两点钟了，还没人来接我。”

" [ðɪs] [ə'nɔɪd] [kɒl] . ['rɒbəts] [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ,

"	This	annoyed	Col	.	Roberts	who	was	awaked	in	the	midst	of	his	slumbers	,
"	这	恼怒	上校	.	罗伯茨	WHO	曾是	醒来	在	这	中间	的	他的	睡眠	,

“这惹恼了正在熟睡的罗伯茨上校，他被吵醒了。”

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ə'gen] [jeld] , " [tuː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] — " [hiː; hi]

so	when	the	sentinel	again	yelled	,	"	Two	o'clock	,	and	no	-	o	-	o	-	o	—	"	he
所以	什么时候	这	哨兵	再次	大喊	,	"	二	点钟	,	和	不	-	o	-	o	-	o	—	"	他

['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

never	finished	,
绝不	完成的	,

所以当哨兵再次喊道：“两点钟，不——”他没说完。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ɪn][ðə; ði][koʊlz] [tent] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

for	two	distinct	shots	of	a	revolver	,	in	the	Col's	tent	attracted	his	attention	,
为了	二	清楚的	镜头	的	一个	左轮手枪	,	在	这	上校的	帐篷	吸引	他的	注意力	,

上校帐篷里传来两声清晰的左轮手枪枪响，引起了他的注意。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [in'kwaiə] " ['kɜːn(ə)l] , ['kɜːn(ə)l] !

and	approaching	the	same	he	hurriedly	inquired	"	Colonel	,	Colonel	!
和	接近	这	相同的	他	匆匆	询问	"	上校	,	上校	!

他走近那人，急忙问道：“上校，上校！”

['eni] [θɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ?

any	thing	the	matter	,	in	there	?
任何	事物	这	事情	,	在	那里	?

里面有什么问题吗?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [aɪ] ['dɪdn̩t] [hɪt][juː; jʊ] , ['dɪdn̩t] [aɪ] ?

"	The	reply	was	,	"	I	did'nt	hit	you	,	did'nt	I	?
"	这	回复	曾是	,	"	我	没有	打	你	,	没有	我	?

对方回答说：“我没有打你，对吧？”

[naʊ] [juː; jʊ]['hɒlə(r)] [ə'gen] , [diː] — — [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [bləʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] .

Now	you	holler	again	,	d	—	—	you	,	and	I'll	blow	out	your	brains	.
现在	你	抱怨	再次	,	d	—	—	你	,	和	患病的	吹	出去	你的	大脑	.

你这混蛋，再敢叫嚣一声，我就崩了你的脑袋。

" ['dʒeɪkəbz] ['dɪdn̩t] ['hɒlə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Jacobs	did'nt	holler	any	more	.
"	雅各布斯	没有	抱怨	任何	更多的	.

雅各布斯不再喊叫了。

['hævɪŋ] [biːn] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [wɪð] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [wʌns]

Having	been	detailed	for	duty	,	with	the	Pioneer	Corps	,	he	reported	at	once
拥有	到过	详细的	为了	责任	,	和	这	先锋	兵团	,	他	据报道	在	一次

[tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] ,

to	Head	-	quarters	,
到	头	-	四分之一	,

他被派往工兵部队服役，随即向总部报到。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] , [rɪ'plaɪd] " [ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] . , [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	they	asked	his	name	and	regiment	,	replied	"	Co	.	K	.	,	of	the
和	什么时候	他们	问	他的	姓名	和	团	,	回复	"	合作	.	K	.	,	的	这

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

当他们问起他的姓名和所属部队时，他回答说：“第一团K连，

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['henri] ['keli] ['dʒeɪkəbz] .

and	my	name	is	John	Henry	Kelley	Jacobs	.
和	我的	姓名	是	约翰	亨利	凯利	雅各布斯	.

我的名字是约翰·亨利·凯利·雅各布斯。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

"	The	Captain	looked	at	him	inquiringly	,	and	said	,	"	I	want	only	your	name	,
"	这	队长	看起来	在	他	询问地	,	和	说	,	"	我	想	仅有的	你的	姓名	,

船长疑惑地看着他，说道：“我只想知道你的名字。”

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

not	all	the	names	in	the	regiment	.
不是	全部	这	姓名	在	这	团	.

并非团里所有成员的名字。

" [ðæt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

"	That	was	,	however	,	his	real	name	.
"	那	曾是	,	然而	,	他的	真实的	姓名	.

“然而，那却是他的真名。”

[ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [θruː] ['meərilənd] ,

is	related	that	on	the	march	,	through	Maryland	,
是	有关的	那	在	这	行进	,	通过	马里兰州	,

据传，在行军途中，穿过马里兰州，

['raʊzər] [keɪm] ['stræglɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Rouzer	came	straggling	into	camp	and	reported	to	the	boys	,
鲁泽	来了	零散的	进入	营	和	据报道	到	这	男孩们	,

鲁泽尔拖着脚步走进营地，向营里的孩子们汇报情况。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][aɪs] - [haʊs] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [ɒf]

that	he	had	discovered	an	Ice	-	house	well	filled	,	and	not	a	great	ways	off
那	他	有	发现	一个	冰	-	房子	出色地	已填	,	和	不是	一个	伟大的	方式	离开

.

:
.

他发现附近有一座装满冰水的冰窖。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['paɪlətɪd][baɪ][dʒɪm] .

A	party	of	half	a	dozen	,	soon	were	on	the	way	piloted	by	Jim	.
一个	派对	的	一半	一个	打	,	很快	是	在	这	方式	试飞	经过	吉姆	.

一行六人很快便踏上了旅程，由吉姆驾驶。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['məʊstli]['ʌndə(r)] [graʊnd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

Presently	,	they	came	to	the	house	,	mostly	under	ground	,	by	the	side	of	a
目前	,	他们	来了	到	这	房子	,	大多	在下面	地面	,	经过	这	边	的	一个

[pɒnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

pond	of	water	.
池塘	的	水	.

目前，他们来到了房子里，房子大部分位于地下，旁边是一个水塘。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lʌsti] [bləʊz] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)]

The	door	being	locked	a	few	lusty	blows	knocked	it	off	the	hinges	,	and	sure
这	门	存在	已锁定	一个	很少	好色的	打击	敲门	它	离开	这	铰链	,	和	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

门被锁上了，几记重击就把门从门框上打了下来，果然不出所料，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['naɪsli] , [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [strɔː] .

it	was	well	filled	,	and	covered	nicely	,	with	a	layer	of	straw	.
它	曾是	出色地	已填	,	和	涵盖	很好	,	和	一个	层	的	稻草	.

它被装得很满，并且盖上了一层稻草。

[wel] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wen] , [ləʊ] !

Well	,	several	of	the	boys	jumped	in	at	the	same	instant	,	when	,	Lo	!
出色地	,	一些	的	这	男孩们	跳了起来	在	在	这	相同的	立即的	,	什么时候	,	洛	!

就在这时，几个男孩同时跳了进去，瞧!

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][aɪs] , [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] ,

what	seemed	to	be	a	body	of	Ice	,	was	water	,
什么	似乎	到	是	一个	身体	的	冰	,	曾是	水	,

看似冰块的物体，实际上是水。

[wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [strɔ:] [ɒn] [tɒp] ,

with	a	mass	of	floating	straw	on	top	,
和	一个	大量的	的	漂浮的	稻草	在	顶部	,

上面漂浮着大量稻草，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:rtɪŋ] [ɪn] [sɪks] [fi:t] [ɒv; əv] [aɪs] - [kəʊld] , ['fɪlθi] ['dreɪnɪdʒ] .

and	the	boys	were	plunging	and	snorting	in	six	feet	of	ice	-	cold	,	filthy	drainage	.
和	这	男孩们	是	骤降	和	吸鼻	在	六	脚	的	冰	-	寒冷的	,	污秽	引流	.

男孩们在六英尺深的冰冷肮脏的排水沟里跳来跳去，发出嘶嘶声。

[ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [snæp] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb] , [ænd; ənd] — [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

They	charged	Snap	with	a	put	-	up	job	,	and	—	well	,	maybe	it	was	.
他们	带电	折断	和	一个	放	-	向上	工作	,	和	—	出色地	,	或许	它	曾是	.

他们指控 Snap 搞了个骗局，而且——好吧，也许是这样。

['ɔ:dəli] [jʌŋ] [sez] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [kæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:nsaɪd] " [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

Orderly	Young	says	,	that	after	returning	to	our	camp	from	the	Burnside	"	stick	in	the	mud	,
秩序	年轻的	说道	,	那	后	返回	到	我们的	营	从	这	伯恩赛德	"	戳	在	这	泥	,

勤务兵杨说，从伯恩赛德"泥潭"返回营地后，

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] ,

"	he	was	ready	for	almost	anything	,
"	他	曾是	准备好	为了	几乎	任何事物	,

他几乎做好了应对任何事情的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['brændən] [pleɪd] [ðeə(r)] [fɜ:st] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz] .

and	that	night	he	and	John	Brandon	played	their	first	game	of	cards	.
和	那	夜晚	他	和	约翰	布兰登	玩	他们的	第一的	游戏	的	牌	.

当晚，他和约翰·布兰登玩了他们的第一局牌。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['sæmi] , [weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [geɪm] , [heɪ] ?

By	the	way	,	Sammy	,	where	did	you	play	the	final	game	,	Hey	?
经过	这	方式	,	萨米	,	在哪里	做过	你	玩	这	最终的	游戏	,	嘿	?

对了，萨米，你最后一场比赛是在哪里打的?

[hu:] [kɪld] [ðæt] [kɑ:f] ?

WHO	KILLED	THAT	CALF	?
WHO	被杀	那	小牛	?

谁杀了那头小牛?

[ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tu:] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fætɪd] [kɑ:f] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] [bɑ:n] - [jɑ:d] ,

a	foraging	Expedition	,	two	members	of	the	company	found	a	fatted	calf	,	in	a	farmers	barn	-	yard	,
一个	觅食	远征	,	二	成员	的	这	公司	成立	一个	肥胖	小牛	,	在	一个	农民	谷仓	-	院子	,

在一次觅食探险中，队伍中的两名成员在农户的谷仓院子里发现了一头肥牛犊。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['hævəsæk] ,

and	soon	the	greater	portion	of	it	was	transferred	to	their	haversacks	,
和	很快	这	更大的	部分	的	它	曾是	转移	到	他们的	背包	,

很快，大部分物品都被转移到了他们的背包里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dres] - [pə'reɪd] .

and	they	rejoined	the	command	just	in	time	for	the	evening	Dress	-	parade	.
和	他们	重新加入	这	命令	只是	在	时间	为了	这	晚上	裙子	-	游行	.

他们及时赶回部队，参加了晚间的盛装阅兵。

[ðeɪ] [kept] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

They	kept	very	quiet	about	the	matter	,	and	no	one	suspected	what	was	about
他们	保留	非常	安静的	关于	这	事情	,	和	不	一	怀疑	什么	曾是	关于

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

他们对此事一直保持沉默，没有人预料到即将发生的事情。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ðə; ði]['fɒrɪdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] .

The	parade	was	formed	the	foragers	were	in	the	rear	rank	.
这	游行	曾是	形成	这	觅食者	是	在	这	后部	秩	.

游行队伍已经列好，觅食者位于队伍后方。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , " [rɪə(r)] [ræŋk] ,

After	the	usual	manual	of	arms	,	the	Colonel	gave	the	command	,	"	Rear	rank	,
后	这	通常	手动的	的	武器	,	这	上校	给予	这	命令	,	"	后部	秩	,

['əʊpən]['ɔːdə(r)] , [mɑːtʃ] !

open	order	,	March	!
打开	命令	,	行进	!

完成例行的操练后，上校下令：“后排，展开队列，前进！”

" [ðɪs] ['muːvmənt] ['biːɪŋ] ['greɪsfəli] [pə'fɔːmd] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	this	movement	being	gracefully	performed	,	the	Colonel	went	to	the	head	of	the
"	这	移动	存在	优雅地	执行	,	这	上校	去	到	这	头	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

“上校优雅地完成了这个动作，然后走向团部。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

and	accompanied	by	a	citizen	,	they	passed	down	the	line	,
和	伴随	经过	一个	公民	,	他们	通过了	向下	这	线	,

在一名市民的陪同下，他们沿着队伍传递下去。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ;

the	farmer	scanning	the	face	of	every	soldier	in	the	front	rank	;
这	农民	扫描	这	脸	的	每一个	士兵	在	这	正面	秩	;

农夫仔细打量着前排每个士兵的脸；

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

having	reached	the	left	of	the	line	,
拥有	达到	这	左边	的	这	线	,

到达线的左侧后，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] .

they	turned	and	gave	the	same	attention	to	the	rear	rank	.
他们	转向	和	给予	这	相同的	注意力	到	这	后部	秩	.

他们转身，同样关注后排士兵。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] . ,

Just	then	,	a	movement	took	place	in	Co	.	K	.	,
只是	然后	,	一个	移动	采取	地方	在	合作	.	K	.	,

就在这时，K连发生了一场运动。

[tuː] [men] ['kwɪkli] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

two	men	quickly	exchanged	places	in	the	rear	rank	with	two	others	in	the	front	rank	,
二	男人	迅速地	交换	地方	在	这	后部	秩	和	二	其他的	在	这	正面	秩	,

两名男子迅速与前排的另外两名男子交换了后排的位置。

[nəʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

no	one	outside	of	the	company	,	it	seems	,	noticing	the	movement	.
不	一	外部	的	这	公司	,	它	似乎	,	注意到	这	移动	.

似乎公司以外的人都没有注意到这一动向。

[ðə; ði] ['si:kwəl] , [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [prə'si:dɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	sequel	,	to	the	whole	proceeding	was	this	.
这	续集	,	到	这	所有的	进行中	曾是	这	.

整个事件的后续发展是这样的。

[ðæt] [læŋk] ['lʊkɪŋ] ['fɑ:mə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [men] ['ɪntu:][kæmp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['rɒbəts] ,

That	lank	looking	farmer	had	followed	the	men	into	camp	,	and	having	reported	to	Colonel	Roberts	,
那	空白	寻找	农民	有	随后	这	男人	进入	营	,	和	拥有	据报道	到	上校	罗伯茨	,

那个身材瘦削的农夫跟着他们进了营地，并向罗伯茨上校汇报了情况。

[hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [tu:] [men] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] ;

he	was	told	,	that	if	he	could	point	out	the	two	men	,	he	would	have	them	punished	;
他	曾是	讲述	,	那	如果	他	可以	观点	出去	这	二	男人	,	他	会	有	他们	受到惩罚	;

有人告诉他，如果他能指出那两个人，就可以让他们受到惩罚；

[hens] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .

hence	the	inspection	that	took	place	.
因此	这	检查	那	采取	地方	.

因此才进行了这次检查。

[wel] , [hi:; hi] ['dɪdn̩t] [faɪnd][ðə; ði][men] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['redʒɪmənt] .

Well	,	he	did'nt	find	the	men	,	but	still	he	said	that	they	belonged	to	the	First	regiment	.
出色地	,	他	没有	寻找	这	男人	,	但	仍然	他	说	那	他们	属于	到	这	第一的	团	.

他虽然没找到那些人，但他仍然说他们属于第一团。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .

Of	course	they	did	,	but	they	outwited	the	farmer	.
的	课程	他们	做过	,	但	他们	-	这	农民	.

他们当然这么做了，但他们智胜了农夫。

" [ʃʌŋkə] - - .

"	SHUNKA	-	FLIESH	.
"	顺佳	-	-	.

“SHUNKA-FLIESH。

" ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sməʊkt] [mi:t] , [wɒz; wəz][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

"	appetite	for	smoked	meat	,	was	omnipresent	among	the	men	,
"	食欲	为了	熏制	肉	,	曾是	无所不在	之中	这	男人	,

男人们普遍都喜欢吃熏肉。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] " [sɔ:lt] [hɔ:s] [ænd; ənd] [səʊ] - ['beli] " [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] , [kʊd; kəd][nɒt]['sætɪsfaɪ] [ðæt] ['æpɪtaɪt] .

and	all	the	"	salt	horse	and	sow	-	belly	"	in	the	commissary	,	could	not	satisfy	that	appetite	.
和	全部	这	"	盐	马	和	母猪	-	腹部	"	在	这	小卖部	,	可以	不是	满足	那	食欲	.

食堂里所有的“咸马和猪肚”都无法满足他的胃口。

[æt; ət] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [trɪp] [tu:; tə] ['ɑ:mi] [hed] -

At	Bristow	station	,	it	was	necessary	to	make	a	special	trip	to	army	Head	-
在	布里斯托	车站	,	它	曾是	必要的	到	制作	一个	特别的	旅行	到	军队	头	-

['kwɔ:təz] [ɒn][ðə; ði][ˌræpi'dæn] ,

quarters	on	the	Rapidan	,
四分之一	在	这	拉皮丹	,

在布里斯托车站，必须专门前往拉皮丹的陆军总部。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] " [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [plæn] .

for	a	supply	,	but	our	"	little	dutchman	"	took	another	plan	.
为了	一个	供应	,	但	我们的	"	小的	荷兰人	"	采取	其他	计划	.

原本打算采购物资，但我们这位“小荷兰人”却另有打算。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][reɪl] - [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

Going	down	the	rail	-	road	to	the	next	station	,
去	向下	这	轨	-	路	到	这	下一个	车站	,

沿着铁轨前往下一站，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [æn; ən]['əʊpən][kɑ:(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bærəlz] [ɒv; əv][hæm] , ([hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌŋkə] -

he	jumped	an	open	car	loaded	with	barrels	of	ham	,	(	he	called	it	shunka	-
他	跳了起来	一个	打开	车	已加载	和	桶	的	火腿	,	(	他	称为	它	顺佳	-

- ,

fliesh	,
-	,

他跳上了一辆装满火腿桶的敞篷车（他称之为“shunka-fliesh”），

) [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [nɪə] ['aʊə(r)][kæmp] , [hi:; hi] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒf] ,

)	and	as	the	train	neared	our	camp	,	he	tumbled	a	barrel	off	,
)	和	作为	这	火车	接近	我们的	营	,	他	翻滚	一个	桶	离开	,

当火车接近我们的营地时，他不小心把一个木桶从车上摔了下来。

['ɪntu:][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] .

into	a	clump	of	bushes	by	the	road	-	side	.
进入	一个	丛	的	灌木丛	经过	这	路	-	边	.

走进路边的一丛灌木。

[ðen] ['kwaɪətli] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][kæmp] .

Then	quietly	,	assisted	by	others	,	it	was	brought	into	camp	.
然后	悄悄	,	协助	经过	其他的	,	它	曾是	带来	进入	营	.

然后，在其他人的帮助下，它被悄悄地带进了营地。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [hæm] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] ,

That	was	good	ham	,	as	we	have	reason	to	know	,
那	曾是	好的	火腿	,	作为	我们	有	原因	到	知道	,

我们有理由知道，那火腿很好吃。

[ə; eɪ] [faɪn] [slaɪs] ['hævɪŋ] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .

a	fine	slice	having	somehow	found	its	way	to	our	table	.
一个	美好的	片	拥有	不知何故	成立	它是	方式	到	我们的	桌子	.

一块上好的披萨不知怎么就摆上了我们的餐桌。

[mə'keɪbz] [bɪg] ['næpsæk] .

McCABE'S	BIG	KNAPSACK	.
麦凯布的	大的	背包	.

麦凯布的大背包。

[əpteɪn] [mɪnɪ] [æt; ət] - , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][men] ,

aptain	Minnigh	at	Spottsylvania	,	was	placed	in	charge	of	some	men	,
船长	明尼	在	-	,	曾是	放置	在	收费	的	一些	男人	,

驻扎在斯波特西瓦尼亚的明尼格船长被任命负责一些士兵。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz]

with	orders	to	find	the	ammunition	train	,	and	get	a	supply	of	cartridges
和	订单	到	寻找	这	弹药	火车	,	和	得到	一个	供应	的	墨盒

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

for	the	regiment	.
为了	这	团	.

奉命找到弹药列车，并为该团获取弹药补给。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,

The	train	was	soon	found	,	and	at	no	great	distance	from	the	command	,
这	火车	曾是	很快	成立	,	和	在	不	伟大的	距离	从	这	命令	,

火车很快被找到，而且离指挥部不远。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekt] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] , [wɒz; wəz]['əʊpən] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]

but	the	direct	intervening	space	,	was	open	ground	and	covered	by	a
但	这	直接的	介入	空间	,	曾是	打开	地面	和	涵盖	经过	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] ;

rebel	battery	;
反叛	电池	;

但中间的空地是一片开阔地，上面布满了叛军炮兵阵地；

[ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] ['seɪfti] .

this	necessitated	a	long	detour	,	in	order	to	reach	the	regiment	in	safety	.
这	必要	一个	长的	車輛改道	,	在	命令	到	抵达	这	团	在	安全	.

为了安全到达部队，不得不绕道而行。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪld] [men] [wɒz; wəz] [mə'keɪb] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [diː] , ([aɪ] [θɪŋk] ,

One	of	the	detailed	men	was	McCabe	of	Co	.	D	,	(	I	think	,
一	的	这	详细的	男人	曾是	麦凯布	的	合作	.	D	,	(	我	思考	,

其中一位负责细节的人员是D连的麦凯布（我想是这样）。

) [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ,

)	a	noble	and	good	-	hearted	specimen	of	an	Irish	soldier	,
)	一个	高贵	和	好的	-	心地	标本	的	一个	爱尔兰	士兵	,

一位高尚善良的爱尔兰士兵，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [mjuːlz] [ləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ; [wen] ['ðeəfɔː(r)] ,

and	a	man	who	always	carried	a	mule's	load	in	his	knapsack	;	when	therefore	,
和	一个	男人	WHO	总是	携带	一个	骡子的	加载	在	他的	背包	;	什么时候	所以	,

还有一个总是背着骡子负重的人；因此，

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [mə'keɪb] [tɜːnd]

each	man	had	shouldered	a	box	of	cartridges	and	started	,	McCabe	turned
每个	男人	有	肩部	一个	盒子	的	墨盒	和	开始	,	麦凯布	转向

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

to	the	Captain	,
到	这	队长	,

每人肩上都扛着一盒弹药，开始出发。麦凯布转向上尉，

[ænd; ənd] [sed] , " [feɪθ] [ænd; ənd][biː; bi] - ['dʒeɪbərz]['kæpən] , [æn; ən] - [ɔɪm] [gɔɪn] - - ['əʊvə(r)]

and	said	,	"	Faith	and	be	-	jabers	Cap'n	,	an	'	oi'm	goin	'	shtraight	over
和	说	,	"	信仰	和	是	-	贾伯斯	船长	,	一个	-	我是	去	-	-	超过

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	rigament	.
到	这	-	.

然后说："船长，我信守承诺，我要直接去钻井平台。"

" ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Suiting	his	action	to	the	words	,	he	was	gone	.
"	适合	他的	行动	到	这	字	,	他	曾是	已消失	.

"言行一致，他消失了。"

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] ,

All	**went**	**well**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**open**	**space**	**,**
全部	去	出色地	直到	他	达到	这	中间	的	这	打开	空间	,

一切都很顺利，直到他走到空地中央。

[wen] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

when	**the**	**boom**	**of**	**a**	**single**	**gun**	**was**	**heard**	**,**
什么时候	这	繁荣	的	一个	单身的	枪	曾是	听到	,

当一声枪响传来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ʃel] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	**a**	**hissing**	**shell**	**came**	**down**	**the**	**ravine**	**as**	**if**	**it**	**was**	**hunting**	**for**
和	一个	嘶嘶声	壳	来了	向下	这	峡谷	作为	如果	它	曾是	打猎	为了

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

the	**Irishman**	**.**
这	爱尔兰人	.

一枚发出嘶嘶声的炮弹从峡谷中飞来，仿佛在搜寻那个爱尔兰人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [tɜːnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ʃel]

He	**looked**	**around**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**then**	**turned**	**just**	**in**	**time**	**to**	**let**	**the**	**shell**
他	看起来	大约	为了	一个	立即的	,	然后	转向	只是	在	时间	到	让	这	壳

[straɪk] ['skweəli] ,

strike	**squarely**	**,**
罢工	完全	,

他环顾四周片刻，然后及时转身，让炮弹正中目标。

[ðə; ði] [wel] [pækt] ['næpsæk] .

the	**well**	**packed**	**knapsack**	**.**
这	出色地	包装	背包	.

打包好的背包。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , [hɪz; ɪz][kæp] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ðə; ði]

It	**knocked**	**him**	**down**	**,**	**his**	**cap**	**going**	**one**	**way**	**and**	**the**	**box**	**of**	**cartridges**	**the**
它	敲门	他	向下	,	他的	帽	去	一	方式	和	这	盒子	的	墨盒	这

['ʌðə(r)] [wei] ;

other	**way**	**;**
其他	方式	;

它把他撞倒在地，帽子飞向一边，弹药盒飞向另一边；

[tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi] ['skræbl] [ʌp] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

to	**our**	**surprise**	**he**	**scrabbled**	**up**	**,**	**picked**	**up**	**his**	**cap**	**and**	**deliberately**	**put**	**it**
到	我们的	惊喜	他	打乱	向上	,	挑选	向上	他的	帽	和	故意地	放	它

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	**his**	**head**	**,**
在	他的	头	,

出乎我们意料的是，他挣扎着站了起来，捡起帽子，特意戴在了头上。

[ðen] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɒks] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

then	**shouldered**	**the**	**ammunition**	**box**	**,**	**and**	**started**	**again**	**.**
然后	肩部	这	弹药	盒子	,	和	开始	再次	.

然后扛起弹药箱，重新开始。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] .

The	**fact**	**is**	**,**	**he**	**was**	**not**	**hurt**	**in**	**the**	**least**	**degree**	**.**
这	事实	是	,	他	曾是	不是	伤害	在	这	至少	程度	.

事实上，他毫发无损。

[ðæt] [trə'mendəs] ['næpsæk] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

That	**tremendous**	**knapsack**	**saved**	**his**	**life**	**.**
那	巨大的	背包	已保存	他的	生活	.

那个巨大的背包救了他的命。

[wiː; wi] ['witnis] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	witnessed	a	strange	sight	on	one	occasion	,	as	we	awoke	from	the
我们	目击者	一个	奇怪的	视线	在	一	场合	,	作为	我们	醒来	从	这

['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

slumber	of	the	night	.
睡眠	的	这	夜晚	.

有一次，我们从夜眠中醒来，目睹了一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪvuæk] , [ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]

It	was	a	bivouac	,	and	snow	had	fallen	during	the	night	,	and	as
它	曾是	一个	露营	,	和	雪	有	倒下	期间	这	夜晚	,	和	作为

[wʌn]['səʊldʒə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

one	soldier	after	another	,
一	士兵	后	其他	,

那是一个露营地，夜里下了雪，士兵们一个接一个地.....

[rəʊz] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [snəʊ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

rose	,	from	under	the	bed	of	snow	,	we	thought	of	the	great	resurrection
玫瑰	,	从	在下面	这	床	的	雪	,	我们	想法	的	这	伟大的	复活

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

从雪层下升起的那一刻，我们想起了伟大的复活之晨。

[brəʊk] [ðə; ði] ['rebəlz] [ɑːm] .

BROKE	THE	REBEL'S	ARM	.
打破	这	叛军	手臂	.

打断了叛军的胳膊。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːlz] - ['sɪti] [krɒs] [rəʊdz] , ['meni] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] ['meni]

the	Battle	of	Charles	'	City	cross	roads	,	many	Charges	were	made	,	and	many
这	战斗	的	查尔斯	-	城市	叉	道路	,	许多	收费	是	制成	,	和	许多

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪznər] ['teɪkən] ,

rebel	prisoners	taken	,
反叛	囚犯	已采取	,

查理城十字路口之战，双方发起多次冲锋，俘虏了许多叛军士兵。

[wen] [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] ['prɪznər] ,

when	an	order	was	given	to	take	no	more	prisoners	,
什么时候	一个	命令	曾是	给定	到	拿	不	更多的	囚犯	,

当下令不再俘虏任何战俘时，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] .

but	to	disarm	them	and	let	them	go	.
但	到	解除武装	他们	和	让	他们	去	.

但要解除他们的武装，放他们走。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːdʒ] , ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] [mɪnɪ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,

After	a	certain	charge	,	Orderly	sergeant	Minnigh	when	the	recall	was	sounded	,
后	一个	肯定	收费	,	秩序	军士	明尼	什么时候	这	记起	曾是	听起来	,

在一次冲锋之后，当召回令响起时，勤务兵军士明尼格

[met] [em] . [em] . ['mɪlə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][laɪn] [wɪð] [tuː] ['prɪznər] .

met	M	.	M	.	Miller	returning	to	our	line	with	two	prisoners	.
遇见	M	.	M	.	磨坊主	返回	到	我们的	线	和	二	囚犯	.

遇见了 MM Miller 带着两名俘虏返回我方防线。

[hiː; hi] [kɔːld] ['mɪlərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] ,

He	called	Miller's	attention	to	the	orders	,
他	称为	米勒的	注意力	到	这	订单	,

他提醒米勒注意这些命令，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [smæʃ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['prɪznər]

and	said	he	should	smash	the	muskets	around	a	tree	and	let	the	prisoners
和	说	他	应该	粉碎	这	滑膛枪	大约	一个	树	和	让	这	囚犯

[gəʊ] .

go	.
去	.

他说他应该把火枪砸碎在树上，然后释放囚犯。

[maɪk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

Mike	proceeded	to	do	this	,	but	the	fellow	resisted	and	there	was	quite
麦克风	继续	到	做	这	,	但	这	同伴	抵抗	和	那里	曾是	相当

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] .

a	scuffle	.
一个	扭打	.

迈克开始这么做，但那人反抗了，双方发生了一场扭打。

['sɑːdʒənt] [em] . [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Sergeant	M	.	watched	the	contest	for	a	moment	,
军士	M	.	观看	这	竞赛	为了	一个	片刻	,

M中士观看了一会儿比赛。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒɑːni] ,

but	just	then	he	noticed	a	movement	on	the	part	of	the	other	Johnnie	,
但	只是	然后	他	注意到	一个	移动	在	这	部分	的	这	其他	约翰尼	,

但就在这时，他注意到另一个约翰尼有动静。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['levəlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] ['mɪlə(r)] .

and	saw	him	in	the	act	of	levelling	a	revolver	at	Miller	.
和	锯	他	在	这	行为	的	水平	一个	左轮手枪	在	磨坊主	.

他亲眼看到他用左轮手枪指着米勒。

[kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

Quick	action	was	necessary	,
快的	行动	曾是	必要的	,

必须迅速采取行动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jel] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

and	with	a	spring	and	a	yell	he	struck	the	arm	of	the	rebel	,
和	和	一个	春天	和	一个	叫喊	他	击	这	手臂	的	这	反叛	,

他猛地一跃，大喊一声，击中了叛军的手臂。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌbd] ['mʌskɪt] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

with	his	clubbed	musket	,	sending	the	pistol	into	the	air	,
和	他的	俱乐部	滑膛枪	,	发送	这	手枪	进入	这	空气	,

他用棍棒敲击火枪，将手枪抛向空中。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪst] .

and	breaking	the	arm	midway	between	the	elbow	and	the	wrist	.
和	打破	这	手臂	中途	之间	这	弯头	和	这	手腕	.

并将手臂从肘部和腕部之间的中部折断。

[mɪnɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ['ɑːftəwəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relɪk] .

Minnigh	picked	up	the	revolver	and	sent	it	home	afterward	as	a	relic	.
明尼	挑选	向上	这	左轮手枪	和	发送	它	家	之后	作为	一个	遗迹	.

明尼格捡起了那把左轮手枪，然后把它作为一件文物寄回了家。

['mɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [gəʊ] .

Miller	took	the	muskets	,	and	destroyed	them	,	letting	the	prisoners	go	.
磨坊主	采取	这	滑膛枪	,	和	损毁	他们	,	出租	这	囚犯	去	.

米勒拿走了火枪，并将其销毁，然后释放了俘虏。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [prɪns] ['wɪljəmz] [siː] . [eɪtʃ] . [və'dʒɪniə] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ɹʌbɪd͡ʒ] ,

the	Floor	in	Prince	William's	C	.	H	.	Virginia	,	among	a	mass	of	rubbage	,
这	地面	在	王子	威廉的	C	.	H	.	弗吉尼亚州	,	之中	一个	大量的	的	垃圾	,

威廉王子的CH Virginia酒店的地板上，堆满了垃圾。

[kæpt] . [mɪnɪ] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['peɪpəz] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][eɪdʒ] ,

Capt	.	Minnigh	picked	up	several	papers	that	bear	the	marks	of	a	past	age	,
船长	.	明尼	挑选	向上	一些	文件	那	熊	这	标记	的	一个	过去的	年龄	,

明尼格上尉捡起了几张带有年代感的纸张。

[bəuθ][ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ,

both	in	appearance	and	subject	matter	,
两个都	在	外貌	和	主题	事情	,

无论从外形还是题材上来说，

[ænd; ənd][æz; əz]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ; ['nəʊtɪs][ðə; ði]

and	as	relics	of	the	past	we	insert	one	or	two	in	these	pages	;	notice	the
和	作为	遗物	的	这	过去的	我们	插入	一	或者	二	在	这些	页面	;	注意	这

[deɪts] .

dates	.
日期	.

作为过去的遗物，我们在这些页面中插入一两件；请注意日期。

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ;

George	the	second	by	the	grace	of	God	of	great	Britain	,	France	and	Ireland	;
乔治	这	第二	经过	这	优雅	的	上帝	的	伟大的	英国	,	法国	和	爱尔兰	;

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

蒙上帝恩典，大不列颠、法兰西和爱尔兰国王乔治二世

[dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , & [siː] :

Defender	of	the	Faith	,	&	c	:
防守队员	的	这	信仰	,	&	c	:

信仰捍卫者，等等：

— [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [prɪns] ['wɪljəm] ['kaʊnti] ['griːtɪŋ] — [wiː; wi] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə]

—	To	the	Sheriff	of	Prince	William	County	Greeting	—	We	command	you	to
—	到	这	警长	的	王子	威廉	县	问候	—	我们	命令	你	到

['sʌmən] ['tɒməs] ['fletʃə(r)] ,

Summon	Thomas	Fletcher	,
召唤	托马斯	弗莱彻	,

致威廉王子县警长：我们命令你传唤托马斯·弗莱彻，

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [kɔːt] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [dɪ'sembə(r)] [nekst] ,

to	appear	at	the	next	Court	,	on	the	fourth	Monday	in	December	next	,
到	出现	在	这	下一个	法庭	,	在	这	第四	周一	在	十二月	下一个	,

将于下年12月第四个星期一出庭。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['mæθjuːz] ,

to	testify	and	say	the	truth	on	behalf	of	Richard	Mathews	,
到	作证	和	说	这	真相	在	代表	的	理查德	马修斯	,

为理查德·马修斯作证并陈述事实。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [dɪ'pendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sed] ['rɪtʃəd]

in	a	matter	of	controversy	depending	and	undetermined	between	the	said	Richard
在	一个	事情	的	争议	取决于	和	未确定	之间	这	说	理查德

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['gɑːnə(r)] ,

and	Thomas	Garner	,
和	托马斯	加纳	,

在上述理查德和托马斯·加纳之间尚未解决的争议事项中，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈmɪt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] £100 .

and	this	he	shall	not	omit	under	the	penalty	of	£100	.
和	这	他	将	不是	忽略	在下面	这	惩罚	的	£100	.

他不得擅自执行此命令，否则将被处以 100 英镑的罚款。

[ˈwɪtnəs] [dʒɒn] [ˈgreɪəm] , [klɑːk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sed] [kɔːt] [ðə; ði] 29th ,

Witness	John	Graham	,	Clerk	of	our	said	court	the	29th	,
证人	约翰	格雷厄姆	,	职员	的	我们的	说	法庭	这	29th	,

证人约翰·格雷厄姆，本法院书记员，29日，

[deɪ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪn] .

day	of	November	in	the	XXVII	Year	of	our	Reign	.
天	的	十一月	在	这	xxvii	年	的	我们的	在位	.

在位第二十七年十一月的某一天。

([ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)][ɪz][nɔʊˈvɛmbər] . 29th . , [ə; eɪ] . [diː] . - .)

(	The	date	of	this	paper	is	Nov	.	29th	.	,	A	.	D	.	1756	.	)
(	这	日期	的	这	纸	是	十一月	.	29th	.	,	一个	.	D	.	-	.	)

（本文日期为公元1756年11月29日。）

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɒkjumənt] .

Another	Interesting	Document	.
其他	有趣的	文档	.

另一份有趣的文档。

[ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɒv; əv] [ˈstæfəd] [ˈkaʊnti] [ˈgriːtɪŋ] :

The	Commonwealth	of	Virginia	to	the	Sheriff	of	Stafford	county	greeting	:
这	联邦	的	弗吉尼亚州	到	这	警长	的	斯塔福德	县	问候	:

弗吉尼亚州政府致斯塔福德县警长的问候：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪəˈbaɪ] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːlz] [ˈkɑːtə(r)][ˌiː es ˈkjuː] .

You	are	hereby	commanded	to	take	Charles	Carter	Esq	.
你	是	特此	命令	到	拿	查尔斯	卡特	先生	.

兹命令你带走查尔斯·卡特先生。

['iːnɒk] ['bensən] , ['wɪljəm] ['mʌlɪn] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] - , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðɪn]

Enoch	Benson	,	William	Mullen	and	Benjamin	Fichlin	,	if	they	be	found	within
以诺	本森	,	威廉	穆伦	和	本杰明	-	,	如果	他们	是	成立	之内

[jɔː(r); jə(r)] ['beɪliwɪk] ,

your	bailiwick	,
你的	范围	,

如果你的管辖范围内能找到伊诺克·本森、威廉·穆伦和本杰明·菲克林，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['seɪfli] [kiːp] ,

and	them	safely	keep	,
和	他们	安全	保持	,

并妥善保管它们，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sed] ['kaʊnti] [kɔːt] ,

so	that	you	have	their	bodies	before	the	Justices	of	our	said	county	court	,
所以	那	你	有	他们的	身体	前	这	法官们	的	我们的	说	县	法庭	,

这样你们就可以把他们的尸体带到我们县法院的法官面前了。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] , [ɒn][ðə; ði] 2d ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɪnstənt] , . . .

at	the	Court	-	house	of	the	said	county	,	on	the	2d	Monday	,	instant	,	.	.	.
在	这	法庭	-	房子	的	这	说	县	,	在	这	2d	周一	,	立即的	,	.	.	.

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['iːlaɪ] ['nɪkəlz] ,

to	answer	Eli	Nichols	,
到	回答	伊莱	尼科尔斯	,

于本月第二个星期一，在上述县法院，.....答辩伊莱·尼科尔斯，

& [dʒeɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [leɪt] [dʒeɪn] - , [ænd; ənd] ['reɪtʃl] - , [ɒv; əv][ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] [det]
& Jane his wife , late Jane Follass , and Rachel Follass , of a plea of Debt
& 简 他的 妻子 , 晚的 简 - , 和 瑞秋 - , 的 一个 恳求 的 债务
[fɔː(r); fə(r)] - ,
for 69 ,
为了 - ,

& Jane 和他的妻子，已故的 Jane Follass，以及 Rachel Follass，因 69 起债务诉讼而认罪。

- ['ɛl'biː'ɛs] , [ɒv; əv] [krɒp] [tə'bækəʊ][ɒv; əv] ['fælməθ] [ɔː(r)] - [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['dæmɪdʒ] £50 ,
500 lbs , of Crop Tobacco of Falmouth or Fredericksb'g inspection , Damage £50 ,
- 磅 , 的 庄稼 烟草 的 法尔茅斯 或者 - 检查 , 损害 £50 ,
['kʌrənt] ['mʌni] ,
current money ,
当前的 钱 ,

500磅法尔茅斯或弗雷德里克斯堡产烟草，经检验，损失50英镑（现价）。

. . . [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [ðɪs] [rɪt] .
. . . And have there this writ .
. . . 和 有 那里 这 写 .

……并且把这份文书也带上。

['wɪtnəs] ['tɒməs] [dʒiː] . [es] . ['taɪlə] , [klɑːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sed] [kɔːt] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv]
Witness Thomas G . S . Tyler , Clerk of our said court , the Seventh day of
证人 托马斯 G . S . 泰勒 , 职员 的 我们的 说 法庭 , 这 第七 天 的
['ɔːgəst] - ,
August 1788 ,
八月 - ,

证人托马斯·G·S·泰勒，本法院书记员，1788年8月7日，

[ɪn][ðə; ði] 14th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
in the 14th year of the Commonwealth .
在 这 14th 年 的 这 联邦 .

在英联邦成立的第十四年。

[tiː] . [dʒiː] . [es] . ['taɪlə] . — [siː] . [es] . [siː] .
T . G . S . Tyler . — C . S . C .
T . G . S . 泰勒 . — C . S . C .

TGS Tyler.—CSC

[huː] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ?
WHO CAN EXPLAIN ?
WHO 能 解释 ?

谁能解释一下?

[wiː; wi] [gɪv] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] , [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['peɪpəz] ,
We give here , a copy of a document , found among the company papers ,
我们 给 这里 , 一个 复制 的 一个 文档 , 成立 之中 这 公司 文件 ,

这里提供的是一份在公司文件中找到的文件副本。

[ðæt] [fel] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [pə'zeʃən] , [wen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .
that fell into our possesion , when the command came into our hands .
那 跌倒 进入 我们的 所有权 , 什么时候 这 命令 来了 进入 我们的 双手 .

当指挥权落入我们手中时，它也落入了我们手中。

[wiː; wi] ['ventʃə(r)] ([ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ,
We venture (a supposition only ,
我们 风险投资 (一个 假设 仅有的 ,

我们大胆推测（这只是一个假设），

) [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ri'fə:z] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['kʌmpəni]
) that the paper refers in some way to what was known as " The company
) 那 这 纸 指 在 一些 方式 到 什么 曾是 已知 作为 " 这 公司
[fʌnd] ,
fund ,
基金 ,

）该论文以某种方式提到了所谓的“公司基金”，

" [vɪz] : ['mʌni] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑ:tmənt] , [fɔ:(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nz]
" viz : money paid to the company by the commissary department , for rations
" 即 : 钱 有薪酬的 到 这 公司 经过 这 小卖部 部门 , 为了 口粮
[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [drɔ:n] .
that were not drawn .
那 是 不是 绘制 .

即：军需部门向公司支付的未领取口粮的款项。

['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] . - .
Copy of the Statement . 1862 .
复制 的 这 陈述 . - .

声明副本。1862年。

[ˌsi:'ɑ:r] .
Cr .
Cr .

Cr.

[dʒæn] . - .
Jan . 26 .
一月 . - .

1月26日

[rɛkt] [ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [fʌnd] $61 . - " - .
Rec'd of Co . fund $61 . 75 " 30 .
已收到 的 合作 . 基金 $61 . - " - .

收到公司基金 61.75 美元” 30.

" [kæʃ] . -
" Cash . 30
" 现金 . -

现金 0.30

['fɛb] . [eit] . " [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['maɪəz] . -
Feb . 8 . " of David Myers . 25
二月 . 8 . " 的 大卫 迈尔斯 . -

2月8日。“大卫·迈尔斯.25

" - . " [ɒv; əv][kæpt] & [si:] . [fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] . -
" 13 . " of Capt & c . for sugar . 20
" - . " 的 船长 & c . 为了 糖 . -

“13.” 船长及公司，用于糖。20

" - . " [ɒv; əv] [kɒm] .
" 22 . " of Com .
" - . " 的 com .

“22.” 的 Com.

[sɜ:rdʒənt] - . -
Sergt 79 . 00
中士 - . -

中士 79.00

[mɑː(r)] . - .
Mar . **17** .
三月 . - .

3月17日

" [fɔː(r); fə(r)] [bred] [wʌn] . -
" for Bread 1 . 08
" 为了 面包 1 . -

“面包 1.08”

[meɪ] [sɪks] .
May 6 .
可能 6 .

5月6日。

" [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - . -
" for month of March 51 . 00
" 为了 月 的 行进 - . -

三月份为 51.00

['təʊt(ə)l] ['kredɪt] $193 . - .
Total credit $193 . 581862 .
全部的 信用 $193 . - .

总信用额 193.581862 美元。

['dɑːktər; draɪv] .
Dr .
博士 .

博士

[dʒæn] . - .
Jan . 27 .
一月 . - .

1月27日

[stəʊv] $3 . -
Stove $3 . 00
火炉 $3 . -

炉灶 3.00 美元

['fɛb] . ['sɛvən] . [sɪks] ['kɒpiz] ['tæktɪks][fɔːr] . - " - .
Feb . 7 . 6 copies tactics 4 . 75 " 13 .
二月 . 7 . 6 副本 策略 4 . - " - .

2月7日。6份战术4.75”13。

[sænd]['peɪpə(r)] . - " - .
Sand paper . 10 " 24 .
沙 纸 . - " - .

砂纸 0.10" 24.

[eks] .
Ex .
前任 .

前任。

[ɒn] $50 [sent] [tuː; tə][bæŋk] . - " - .
on $50 sent to bank . 50 " 25 .
在 $50 发送 到 银行 . - " - .

向银行汇款 50 美元，0.50” 25。

[s'tɒkɪŋz] . -
Stockings . 50
长筒袜 . -

长筒袜 0.50

[mɑː(r)] . - .
Mar . 17 .
三月 . - .

3月17日

[bred] - . - " - .
Bread 13 . 39 " 19 .
面包 - . - " - .

面包 13.39” 19。

['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['blækɪŋ] [wʌn] . -
Brushes and blacking 1 . 95
画笔 和 黑化 1 . -

刷子和黑漆 1.95

[dʒuːn][eit] . [ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] .
June 8 . 2 doz .
六月 8 . 2 打 .

6月8日。2打。

['blækɪŋ] [wʌn] . - $25 . -
Blacking 1 . 20 $25 . 39
黑化 1 . - $25 . -

黑漆 1.20 美元 25.39 美元

['bæləns] [djuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] $168 . -
Ballance due the company $168 . 19
平衡 到期的 这 公司 $168 . -

公司应收账款余额为 168.19 美元

[ɪf] [maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [ðen] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌniz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
If my supposition is correct , then , who received the monies and as the
如果 我的 假设 是 正确的 , 然后 , WHO 已收到 这 钱 和 作为 这
[ɪk'spresɪdʒ] [ɪz] [tʃɑːdʒd] ,
expressage is charged ,
快递 是 带电 ,

如果我的推测正确，那么，谁收到了这笔钱？由于快递费用是要收取的，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sent] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
where was it sent , and where is it now ?
在哪里 曾是 它 发送 , 和 在哪里 是 它 现在 ?

它被送到了哪里，现在在哪里?

[ðə; ði]['peɪpə(r)][hæz; həz][nəʊ]['sɪgnətʃə(r)] .
The paper has no signature .
这 纸 有 不 签名 .

这份文件没有签名。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [meɪd] ['ɑːftə(r)][sep'tembə(r)][wʌn] . - ,
It seems to have been a settlement made after September 1 . 1863 ,
它 似乎 到 有 到过 一个 沉降 制成 后 九月 1 . - ,

这似乎是1863年9月1日之后达成的一项协议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['dɒkjumənt] ['deɪtɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
as it is written on the back of another document dated at that time .
作为 它 是 书面 在 这 后退 的 其他 文档 日期 在 那 时间 .

正如另一份日期相同的文件的背面所写的那样。

" [dɒk] " ['ɛldən] [ænd; ənd][ðə; ði] " [blæk] - [leg] .
" DOC " ELDEN and THE " BLACK - LEG .
" 文件 " 艾尔登 和 这 " 黑色的 - 腿 .

“DOC”ELDEN 和“黑腿”。

" [ɪk'spɪərɪənst] ['gæmblə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [peɪ] - [deɪ] ,

"	experienced	Gambler	came	to	the	front	at	a	certain	pay	-	day	,
"	经验丰富的	赌徒	来了	到	这	正面	在	一个	肯定	支付	-	天	,

“经验丰富的赌徒在某个发奖日走到了前面，

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tent] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] "

put	up	his	Tent	without	opposition	from	the	authorities	,	and	opened	a	"
放	向上	他的	帐篷	没有	反对	从	这	当局	,	和	打开	一个	"

['gæmblɪŋ] [hel] ,

gambling	hell	,
赌博	地狱	,

他搭起帐篷，没有受到当局的反对，开设了一个“赌博地狱”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:d] - ['mʌni]

"	and	a	number	of	the	boys	were	beaten	out	of	their	hard	earnd	money
"	和	一个	数字	的	这	男孩们	是	被打败	出去	的	他们的	难的	-	钱

[baɪ][ðə; ði]['waɪli] ['rɑ:skl] .

by	the	wily	rascal	.
经过	这	狡猾的	恶棍	.

“许多男孩被这个狡猾的恶棍抢走了他们辛苦挣来的钱。”

[dɒk] [wɒz; wəz] [l'ɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][den] , [ænd; ənd] [lɒst] ['evri] [sent] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:]

Doc	was	lured	into	the	den	,	and	lost	every	cent	he	had	in	a	very	few
医生	曾是	诱饵	进入	这	丹	,	和	丢失的	每一个	中心	他	有	在	一个	非常	很少

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

Doc被引诱到赌窝里，在几局游戏中输光了所有的钱。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['gæmblə(r)] ['kləʊsli] ,

He	then	took	a	favorable	position	and	watched	the	gambler	closely	,
他	然后	采取	一个	有利	位置	和	观看	这	赌徒	密切	,

然后他占据了有利位置，密切观察着赌徒。

[ænd; ənd] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm]

and	soon	discovered	the	secret	of	his	success	,	and	concluded	to	beat	him
和	很快	发现	这	秘密	的	他的	成功	,	和	结束	到	打	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .

at	his	own	game	.
在	他的	自己的	游戏	.

很快，他发现了对方成功的秘诀，并决定以其人之道还治其人之身，打败他。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] .

his	money	was	gone	.
他的	钱	曾是	已消失	.

他的钱没了。

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , (['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ɒv; əv][ðə; ði]

He	approached	one	of	his	most	intimate	friends	,	(	every	member	of	of	the
他	接近	一	的	他的	最多	亲密的	朋友们	,	(	每一个	成员	的	的	这

['kʌmpəni] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,

company	was	his	friend	,
公司	曾是	他的	朋友	,

他找到自己最亲密的朋友之一（公司里的每个人都是他的朋友），

) [ænd; ənd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] $10 , ['kændɪdli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [fækts] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

)	and	solicited	the	loan	of	$10	,	candidly	revealing	the	facts	,	as	stated	above	,
)	和	征求意见	这	贷款	的	$10	,	坦率地说	揭示	这	事实	,	作为	声明	多于	,

[ə'sə:tɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

asserting	in	addition	,
断言	在	添加	,

）并请求借款10美元，坦诚地披露了上述事实，此外还声称：

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['lɒsɪz] .

the	positive	assurance	of	retrieving	his	former	losses	.
这	积极的	保证	的	检索	他的	以前的	损失	.

他确信自己能够挽回之前的损失。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmreɪd] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

At	this	moment	another	comrade	came	in	and	heard	the	concluding	words	,	and
在	这	片刻	其他	同志	来了	在	和	听到	这	总结	字	,	和

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ,

at	his	suggestion	,
在	他的	建议	,

这时，另一位同志走了进来，听到了最后的讲话，在他的建议下，

[iːtʃ] [geɪv] [dɒk] $5 . - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kæʃ] , [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ,

each	gave	Doc	$5	.	00	,	and	having	received	the	cash	,	he	seemed	very	grateful	,
每个	给予	医生	$5	.	-	,	和	拥有	已收到	这	现金	,	他	似乎	非常	感激的	,

每人给了医生5美元，医生收到现金后似乎非常感激。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] .

then	turning	to	go	he	said	,	"	I'll	pay	you	back	your	money	to	-	night	.
然后	转弯	到	去	他	说	,	"	患病的	支付	你	后退	你的	钱	到	-	夜晚	.

然后他转身要走时说："我今晚会把钱还给你。"

" [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] , [peɪd] [bæk] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] ['mʌni] ,

"	In	about	two	hours	,	he	returned	to	camp	,	paid	back	the	borrowed	money	,
"	在	关于	二	小时	,	他	返回	到	营	,	有薪酬的	后退	这	借来的	钱	,

['prɒmptli] ,

promptly	,
及时	,

大约两个小时后，他回到营地，迅速偿还了借款。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [griːn] - [bæks] [bɪ'saɪdz] .

and	held	in	his	hand	quite	a	roll	of	green	-	backs	besides	.
和	握住	在	他的	手	相当	一个	卷	的	绿色的	-	背部	除了	.

而且他手里还拿着一大卷绿钞。

[wen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

When	asked	the	question	,	"	How	did	you	do	it	?
什么时候	问	这	问题	,	"	如何	做过	你	做	它	?

当被问及"你是怎么做到的？"时

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , " ['blʌfɪŋ] . "

"	he	answered	with	a	single	word	,	"	Bluffing	.	"
"	他	回答	和	一个	单身的	单词	,	"	虚张声势	.	"

他只用一个词回答道："虚张声势。"

" [red] [teɪp] .

"	RED	TAPE	.
"	红色的	磁带	.

"繁文缛节。"

" [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leŋθi] [ruː'tiːn] , [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['bɪznəs]

"	his	was	a	Term	applied	to	the	lengthy	routine	,	through	which	all	business
"	他的	曾是	一个	学期	应用	到	这	冗长	常规	,	通过	哪个	全部	商业

[hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] ,

had	to	pass	,
有	到	经过	,

“这是用来形容冗长程序的术语，所有业务都必须经过这个程序。”

['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪnj'uːtəst][ə'feə(r)] , [went] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ˌredʒɪ'ment(ə)l] , [ðens] [tuː; tə]

even	the	minutest	affair	,	went	from	Company	to	Regimental	,	thence	to
甚至	这	最分钟	事务	,	去	从	公司	到	团级	,	因此	到

[brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hed] - [ˌkjuːˌɑːr'ɛs] ,

Brigade	and	Division	Head	-	qrs	,
旅	和	分配	头	-	二维码	,

即使是最小的事情，也要从连级上报到团级，再到旅级和师级司令部。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ,

for	approval	,	after	which	it	was	returned	to	the	place	of	starting	,
为了	赞同	,	后	哪个	它	曾是	返回	到	这	地方	的	开始	,

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] ,

through	the	same	channel	,
通过	这	相同的	渠道	,

经批准后，通过同一渠道退回至出发地。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] , [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)]

thus	taking	much	time	,	which	often	,	under	certain	circumstances	,	made	applications	or
因此	采取	很多	时间	,	哪个	经常	,	在下面	肯定	情况	,	制成	应用程序	或者

[pə'tɪʃnz] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [fɑːs] .

petitions	,	a	mere	farce	.
请愿书	,	一个	仅仅	闹剧	.

因此耗时很长，在某些情况下，这往往使申请或请愿沦为一场闹剧。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

On	one	occasion	,	a	comrade	received	a	dispatch	informing	him	of	the	death	of
在	一	场合	,	一个	同志	已收到	一个	派遣	通知	他	的	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

有一次，一位同志收到电报，得知妻子去世的消息。

['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	applied	for	leave	to	go	home	,	it	took	two	days	to	get	it	,
拥有	应用	为了	离开	到	去	家	,	它	采取	二	天	到	得到	它	,

申请回家休假后，花了整整两天时间才获批。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['berid] .

and	when	he	got	home	the	wife	was	already	buried	.
和	什么时候	他	得到	家	这	妻子	曾是	已经	埋葬	.

当他回到家时，妻子已经被埋葬了。

[wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ]['boʊdə] - ['faɪdi] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , ([wiː; wi][hæv; həv]

We	insert	a	boda	-	fide	copy	of	a	paper	in	our	possession	,	(	we	have
我们	插入	一个	博达	-	真	复制	的	一个	纸	在	我们的	拥有	,	(	我们	有

['meni] [sʌtʃ] ['peɪpəz] ,

many	such	papers	,
许多	这样的	文件	,

我们附上我们所持有的文件的真实副本（我们有很多这样的文件），

) [ðæt] [pruːvz] ['aʊə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] " [red] - [teɪp] " ['bɪznəs] .

)	that	proves	our	assertion	,	concerning	the	"	Red	-	tape	"	business	.
)	那	证明	我们的	断言	,	有关	这	"	红色的	-	磁带	"	商业	.

这证明了我们关于“繁文缛节”的说法。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hæz; həz] [nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [hɪə(r)] .

Beyond	**the**	**above**	**,**	**the**	**document**	**has**	**no**	**significance**	**here**	**.**
超过	这	多于	,	这	文档	有	不	意义	这里	.

除此之外，该文件与此并无关联。

[kæmp] [nɪə(r)] ['ɔːbən] , [ˌviː 'eɪ] .

Camp	**near**	**Auburn**	**,**	**Va**	**.**
营	靠近	奥本	,	瓦	.

在弗吉尼亚州奥本附近露营。

[ɒk'təʊbə(r)] - . , - .

October	**29**	**.**	**,**	**1863**	**.**
十月	-	.	,	-	.

1863年10月29日。

['kæptɪn] : —

Captain	**:**	**—**
队长	:	—

船长：——

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ,

I	**have**	**the**	**honor**	**to**	**request**	**,**
我	有	这	荣誉	到	要求	,

我荣幸地请求：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [prɪ'fɜːd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['praɪvəts] [eɪʧ] . [eɪʧ] . [dʒəunz] [ænd; ənd] [eɪʧ] . ['dʌbljuː] .

that	**the**	**Charges**	**preferred**	**by**	**me**	**against**	**Privates**	**H**	**.**	**H**	**.**	**Jones**	**and**	**H**	**.**	**W**	**.**
那	这	收费	首选	经过	我	反对	士兵	H	.	H	.	琼斯	和	H	.	W	.

[siː] . ['ɛldən] ,

C	**.**	**Elden**	**,**
C	.	艾尔登	,

我针对列兵 HH Jones 和 HWC Elden 提出的指控，

['membəz] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , 1st - , (-) [piː] . [ɑː(r)] . [viː] . [siː] . ,

members	**of**	**Co**	**.**	**K**	**,**	**1st**	**Reg't**	**,**	**(**	**Inf't**	**)**	**P**	**.**	**R**	**.**	**V**	**.**	**C**	**.**	**,**
成员	的	合作	.	K	,	1st	-	,	(	-	)	P	.	拉	.	V	.	C	.	,

第1步兵团K连成员，PRVC

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [faɪl] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːtəz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'zɜːvz] , [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

and	**now**	**on**	**file**	**at**	**Head**	**-**	**quarters**	**Division**	**Penn'a**	**Reserves**	**,**	**be**	**withdrawn**	**.**
和	现在	在	文件	在	头	-	四分之一	分配	宾夕法尼亚州	储备	,	是	撤回	.

现已存档于宾夕法尼亚州预备役司令部，将被撤回。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [biːn] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] - [deɪz]) ['duːɪŋ] ['djuːti] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

These	**men**	**have**	**been**	**(**	**for**	**the**	**last**	**20**	**days**	**)**	**doing**	**duty**	**with**	**their**	**company**	**.**
这些	男人	有	到过	(	为了	这	最后的	-	天	)	正在做	责任	和	他们的	公司	.

这些人（在过去的20天里）一直在公司执行任务。

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fens] , [biːn] [sʌʧ] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [gʊd] ['səʊldʒəz] .

Their	**conduct**	**has**	**always**	**,**	**previous**	**to**	**this**	**offence**	**,**	**been**	**such**	**as**	**becomes**	**good**	**soldiers**	**.**
他们的	执行	有	总是	,	以前的	到	这	罪行	,	到过	这样的	作为	变成	好的	士兵	.

在此次犯罪之前，他们的行为一直符合优秀士兵的标准。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Very	**Respectfully**	**,**
非常	尊敬	,

非常尊敬的，

[jɔː(r); jə(r)] - - .
Your **Obed't** **Serv't** **.**
你的 - - .

您的忠实仆人。

[eɪtʃ] . [en] . [mɪnɪ] .
H **.** **N** **.** **Minnigh** **.**
H . N . 明尼 .

HN Minnigh。

[tuː; tə][kæpt] . ['ɔːkˌmʌti] .
To **Capt** **.** **Auchmuty** **.**
到 船长 . 奥赫穆蒂 .

致奥赫穆蒂上尉。

[kæpt] . 1st
Capt **.** **1st**
船长 . 1st

第一上尉

[piː] . [ɑː(r)] . [viː] . [siː] .
P **.** **R** **.** **V** **.** **C** **.**
P . 拉 . V . C .

PRVC

[ə; eɪ] . - [dʒɛnl] .
A **.** **Adj't** **Gen'l** **.**
一个 . - 将军 .

A. 副词 Gen'l。

[θriː][dɪv] . 5th [kɔː(r)] . - [ˌsiː 'əʊ] , [keɪ] .
3 **Div** **.** **5th** **Corps** **.** **Com'd'g** **Co** **,** **K** **.**
3 div . 5th 兵团 . - 合作 , K .

第3师第5军指挥连，K.

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['niːtli] ['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [en'dɔːsmənts]
On **the** **back** **of** **this** **neatly** **folded** **paper** **,** **are** **recorded** **the** **following** **endorsements**
在 这 后退 的 这 整齐地 折叠 纸 , 是 记录 这 下列的 背书
, [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] .
, **in** **the** **order** **given** **.**
, 在 这 命令 给定 .

在这张折叠整齐的纸的背面，按顺序记录了以下批注。

[kæmp][nɪə(r)] ['ɔːbən] , [ˌviː 'eɪ] .
Camp **near** **Auburn** **,** **Va** **.**
营 靠近 奥本 , 瓦 .

在弗吉尼亚州奥本附近露营。

[ɒk'təʊbə(r)] 29th , - .
October **29th** **,** **1863** **.**
十月 29th , - .

1863年10月29日。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] ['praɪvət] [dʒəunz][ænd; ənd]['ɛldən] [ɒv; əv] 1st [ɪnft] .
A **request** **that** **the** **charges** **against** **Private** **Jones** **and** **Elden** **of** **1st** **Inft** **.**
一个 要求 那 这 收费 反对 私人的 琼斯 和 艾尔登 的 1st 内部 .

请求撤销对第一步兵团士兵琼斯和埃尔登的指控。

[piː] . [ɑː(r)] . [viː] . [siː] . [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
P **.** **R** **.** **V** **.** **C** **.** **be** **withdrawn** **.**
P . 拉 . V . C . 是 撤回 .

PRVC将被撤回。

[ˌeɪtʃ 'diː] - [ˌkjuːˌɑːr'ɛs] , 1st -
Hd - Qrs , 1st Reg't
高清 - 二维码 , 1st -

第一团总部

[ɑːk'toʊbər] . 29th - .
Oct . 29th 1863 .
十月 . 29th - .

1863年10月29日。

[ə'pruːvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [fˈɔːwədɪd] ,
Approved and respectfully forwarded ,
得到正式认可的 和 尊敬 转发 ,

已批准并谨呈。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['stjʊət] .
W . W . Stewart .
W . W . 斯图尔特 .

W.W. Stewart。

[ɪt] - [kɒl] , - .
Lt - col , Comd'g .
中尉 - 科尔 , - .

中校，指挥官。

[ˌeɪtʃ 'diː] - [ˌkjuːˌɑːr'ɛs] , 1st [brɪg] , [pɑː] .
Hd - qrs , 1st Brig , Pa .
高清 - 二维码 , 1st 布里格 , 宾夕法尼亚州 .

Hd-qrs，第一旅，宾夕法尼亚州。

[riːz] .
Res .
余 .

储备。

3d [dɪv] . 5th [kɔː(r)] .
3d Div . 5th corps .
3d div . 5th 兵团 .

第3师第5军

[ɑːk'toʊbər] . - , - .
Oct . 31 , 1863 .
十月 . - , - .

1863年10月31日。

[rɪ'spektfəli] [fˈɔːwədɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ðiːz] [men] [biː; bi]
Respectfully forwarded with the request that the charges against these men be
尊敬 转发 和 这 要求 那 这 收费 反对 这些 男人 是
[wɪð'drɔːn] — [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] ['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] -
withdrawn — a sufficient punishment can be had by trial before Regt'l
撤回 — 一个 充足的 惩罚 能 是 有 经过 审判 前 -
[kə'mɑːndə(r)] .
commander .
指挥官 .

谨此请求撤销对这些人的指控——在团长面前进行审判即可予以充分的惩罚。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kuːpə(r)] ['tæliː] .
Cooper **Talley** **.**
库珀 塔利 .

库珀·塔利。

[kɒl] . - [brɪg] .
Col **.** **comd'g** **Brig** **.**
上校 . - 布里格 .

上校指挥官准将

[hed] ['kwɔːtəz] [dɪv] .
Head **Quarters** **Div** **.**
头 四分之一 div .

总部部门

[noʊ'vɛmbər] . [ˌtuː'tuː] , - .
Nov **.** **2** **,** **1863** **.**
十一月 . 2 , - .

1863年11月2日。

[rɪ'spektfəli] [rɪ'tɜːnd] — [ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [ə'genst] ['praɪvət] ['ɛldən] [wɪl] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
Respectfully **returned** **—** **The** **charges** **against** **Private** **Elden** **will** **be** **withdrawn** **.**
尊敬 返回 — 这 收费 反对 私人的 艾尔登 将要 是 撤回 .

谨此回复——对埃尔登列兵的指控将被撤销。

['praɪvət] [dʒəunz] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [prɪ'fɜːd] .
Private **Jones** **will** **be** **tried** **for** **the** **charges** **preferred** **.**
私人的 琼斯 将要 是 尝试 为了 这 收费 首选 .

琼斯列兵将因所指控的罪名接受审判。

[baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
By **command** **of**
经过 命令 的

奉命

[brɪg] .
Brig **.**
布里格 .

准将

[ʤɛnl] ['krɔːfəd] .
Gen'l **Crawford** **.**
将军 克劳福德 .

克劳福德将军。

- [dɪv] .
Comd'g **Div** **.**
- div .

司令部

[ʤeɪ] . [es] . ['mɑːkwɪs] .
J **.** **S** **.** **Marquis** **.**
J . S . 侯爵 .

JS Marquis。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ʤiː] .
A **.** **A** **.** **A** **.** **G** **.**
一个 . 一个 . 一个 . G .

AAAG

[hed] [ˌkjuːˌɑːr'ɛs] .
Head **Qrs** **.**
头 二维码 .

头部 Qrs。

1st [brɪ'geɪd] .
1st Brigade .
1st 旅 .

第一旅。

[noʊ'vɛmbər] . [ˌtuː'tuː] , - .
Nov . 2 , 1863 .
十一月 . 2 , - .

1863年11月2日。

[rɪ'spektfəli] [rɪ'tɜːnd] — [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'bʌv] .
Respectfully returned — attention called to above .
尊敬 返回 — 注意力 称为 到 多于 .

恭敬地回复——请向上级汇报。

[baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kɒl] . [mə'kændləs] .
By command of Col . McCandless .
经过 命令 的 上校 . 麦坎德利斯 .

奉麦坎德利斯上校之命。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm][ə; eɪ] . [hɔɪt] .
Wm A . Hoyt .
威廉 一个 . 霍伊特 .

威廉·A·霍伊特。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
A . A . A . G .
一个 . 一个 . 一个 . G .

AAAG

['miːtɪŋ] [frendz] , [ə'mɪd] [siːnz] [ɒv; əv] [straɪf] .
Meeting friends , amid Scenes of strife .
会议 朋友们 , 之中 场景 的 冲突 .

在战乱的场景中与朋友相聚。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] ['getizbɜːg] , (['aʊə(r)] [həʊm] ,) ['meni] ['ɪnsɪdənts] ['wɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] [tʊk] [pleɪs] ,
the advance toward Gettysburg , (our home ,) many incidents worthy of note took place ,
这 进步 朝向 葛底斯堡 , (我们的 家 ,) 许多 事件 值得 的 笔记 采取 地方 ,

在向葛底斯堡（我们的家乡）推进的过程中，发生了许多值得注意的事件。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ,
but we will only give , in this connection , portions of a letter ,
但 我们 将要 仅有的 给 , 在 这 联系 , 部分 的 一个 信 ,

但就此而言，我们只能提供信件的部分内容。

[sent] [ˌjuː 'es][baɪ][ai] . [en] . - , [ˌiː es 'kjuː] . ,
sent us by I . N . Durboraw , Esq . ,
发送 我们 经过 我 . N . - , 先生 . ,

由 IN Durboraw 先生寄给我们

[huː] [telz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
who tells his experience among the friends and relatives that surrounded him .
WHO 讲述 他的 经验 之中 这 朋友们 和 亲属 那 包围 他 .

他在亲朋好友的陪伴下讲述了自己的经历。

['meni] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] . [hæd; həd] [laɪk] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] .
Many of Company K . had like experiences , if they cared to relate them .
许多 的 公司 K . 有 喜欢 经历 , 如果 他们 关心 到 涉及 他们 .

K公司的许多员工都有过类似的经历，如果他们愿意讲述的话。

" [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['getizbɜːg] , " [sez] ['kɒmreɪd] -

" **I** **was** **with** **the** **company** **on** **the** **march** **to** **Gettysburg** **,** **"** **says** **comrade** **Durboraw**

" 我 曾是 和 这 公司 在 这 行进 到 葛底斯堡 , " 说道 同志 -

,

,

,

“我当时和连队一起向葛底斯堡进军，”杜尔博罗同志说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [fəmɪljɝ] [siːnz] , [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]

" **and** **it** **was** **amusing** **as** **familliar** **scenes** **,** **persons** **and** **faces** **were**

" 和 它 曾是 有趣 作为 熟悉的 场景 , 人 和 面孔 是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] .

presented **to** **our** **view** **.**

呈现 到 我们的 看法 .

“看到熟悉的场景、人物和面孔出现在我们眼前，真是令人忍俊不禁。”

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huːm] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ]

Some **young** **ladies** **whom** **I** **recognized** **,** **as** **we** **passed** **along** **,** **not** **far** **from** **my**

一些 年轻的 女士们 谁 我 认可 , 作为 我们 通过了 沿着 , 不是 远的 从 我的

[həʊm] ,

home **,**

家 ,

我们路过时，我认出了几位年轻女士，我们当时就在离我家不远的地方。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

and **who** **were** **waving** **their** **handkerchiefs** **at** **the** **soldiers** **passing** **by** **,**

和 WHO 是 挥手 他们的 手帕 在 这 士兵 通过 经过 ,

她们向路过的士兵挥舞着手帕，

[geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][aɪ] [nemd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

gazed **at** **me** **in** **amazement** **as** **I** **named** **them** **,** **and** **as** **they** **did** **not**

凝视 在 我 在 惊愕 作为 我 命名 他们 , 和 作为 他们 做过 不是

['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

recognize **me** **,**

认出 我 ,

当我叫出它们的名字时，它们惊讶地看着我，但它们却认不出我。

[in'kwaiə] , [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [njuː] [ðem; ðəm] .

inquired **,** **one** **of** **another** **,** **who** **that** **could** **be** **that** **knew** **them** **.**

询问 , 一 的 其他 , WHO 那 可以 是 那 知道 他们 .

其中一人向另一人询问，究竟是谁认识他们。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] - [jʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] ['rɒbət] [keɪm] [tuː; tə]

When **we** **arrived** **at** **the** **home** **of** **Serg't** **Young** **his** **own** **brother** **Robert** **came** **to**

什么时候 我们 到达的 在 这 家 的 - 年轻的 他的 自己的 兄弟 罗伯特 来了 到

[ˌjuː 'es] ,

us **,**

我们 ,

我们到达杨中士家时，他的亲兄弟罗伯特也来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][ræŋks] .

but **the** **Sergeant** **did** **not** **leave** **the** **ranks** **.**

但 这 军士 做过 不是 离开 这 排名 .

但这位中士并没有离开部队。

[waɪl] [ɪn] ['bɪvuæk] , [ɪn][dʒeɪ] . [em] . [diːlz] [fiːld] , [weə(r)] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒn][dʒʊ'laɪ]

While **in** **bivouac** **,** **in** **J** **.** **M** **.** **Diehl's** **field** **,** **where** **we** **halted** **just** **before** **noon** **on** **July**

尽管 在 露营 , 在 J . M . 迪尔氏 场地 , 在哪里 我们 停止 只是 前 中午 在 七月

[ˌtuːˈtuː] ,

2 **,**

2 ,

7月2日中午前，我们在JM Diehl的田地里露营时，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , ['rɑːbɪsən] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen]

to	get	a	little	rest	,	and	wait	for	orders	,	Robison	came	to	me	when
到	得到	一个	小的	休息	,	和	等待	为了	订单	,	罗宾逊	来了	到	我	什么时候

['kʊkɪŋ] [maɪ] ['kɒfi] ,

cooking	my	coffee	,
烹饪	我的	咖啡	,

为了稍作休息，等待指令，罗宾逊在我煮咖啡的时候走了过来。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['piːtə(r)] ['beɪkə(r)] , ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] , [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	told	me	that	Peter	Baker	,	living	near	by	,	wished	to	see	me	,
和	讲述	我	那	彼得	贝克	,	活的	靠近	经过	,	希望	到	看	我	,

他告诉我，住在附近的彼得·贝克想见我。

[səʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [rɪ'tɜːnd]

so	I	went	to	his	house	,	and	after	getting	something	to	eat	,	returned
所以	我	去	到	他的	房子	,	和	后	获得	某物	到	吃	,	返回

['prɒmptli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

promptly	to	the	company	.
及时	到	这	公司	.

于是我去了他家，吃了点东西后，就立即返回了公司。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] - [ɪn] ['dʌb(ə)l] -

Just	when	I	reached	the	command	the	orders	were	given	to	fall	-	in	double	-
只是	什么时候	我	达到	这	命令	这	订单	是	给定	到	落下	-	在	双倍的	-

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

我刚走到指挥部，就接到命令，要立即列队。

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] - [tɒps] , [ə'bliːk, ə'blaik] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [left] [ɪn]

and	hurriedly	we	advanced	to	the	Round	-	tops	,	obliquing	into	position	left	in
和	匆匆	我们	先进的	到	这	圆形的	-	最高额	,	倾斜	进入	位置	左边	在

[frʌnt] , . . . ['faɪəd] [tuː] [raʊndz] ,

front	,	.	.	.	fired	two	rounds	,
正面	,	.	.	.	被解雇	二	回合	,

我们匆忙向圆顶山推进，斜向左前方进入阵地，.....开了两枪，

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] - ['fɔːwəd] ! - [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

when	the	order	'	Forward	!	'	was	given	,
什么时候	这	命令	-	向前	!	-	曾是	给定	,

当“前进！”的命令下达时，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['əʊvə(r)] ,

and	every	man	had	to	hunt	his	way	as	best	he	could	,	over	,
和	每一个	男人	有	到	打猎	他的	方式	作为	最好的	他	可以	,	超过	,

每个人都必须尽其所能地寻找出路，

[raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [rɒks] , [stəʊnz] [ænd; ənd] [plʌm] - [rʌn] [swɒmp] [ɪn] [ðə; ði] [flæt]

round	and	through	the	bushes	,	rocks	,	stones	and	Plum	-	run	swamp	in	the	flat
圆形的	和	通过	这	灌木丛	,	岩石	,	石头	和	李子	-	跑步	沼泽	在	这	平坦的

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

绕过灌木丛、岩石、石头和下方平原上的李子溪沼泽。

[haʊ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

How	the	rebels	,
如何	这	叛军	,

叛军如何

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

who	were	in	numbers	right	in	our	front	as	the	order	to	charge	was	given
WHO	是	在	数字	正确的	在	我们的	正面	作为	这	命令	到	收费	曾是	给定

,

,

,

冲锋命令下达时，他们人数众多，就在我们正前方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ;

it	is	hard	to	tell	,	but	most	of	them	did	;
它	是	难的	到	告诉	,	但	最多	的	他们	做过	;

很难说，但他们中的大多数人确实这样做了；

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt]

when	we	got	to	the	wheat	-	field	the	line	was	halted	,	and	finaly	established
什么时候	我们	得到	到	这	小麦	-	场地	这	线	曾是	停止	,	和	最后	已确立的

[æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [fens] ,

at	the	stone	fence	,
在	这	石头	栅栏	,

当我们到达麦田时，队伍停了下来，最终在石墙处确立了阵地。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [pleɪs] [tə'deɪ] .

which	is	in	place	today	.
哪个	是	在	地方	今天	.

目前就是这样。

[ai] [naʊ] [təʊld][kæpt] . [mɪnɪ]

I	now	told	Capt	.	Minnigh
我	现在	讲述	船长	.	明尼

我现在告诉了明尼上尉

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)] [seɪ] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] !

I	was	going	home	,	and	that	he	should	neither	say	,	Yes	or	No	!
我	曾是	去	家	,	和	那	他	应该	两者都不	说	,	是的	或者	不	!

我要回家了，他既不能说“是”，也不能说“否”!

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [paɪld] ['aʊə(r)] ['næpsæk] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	went	back	to	the	place	where	we	had	piled	our	knapsacks	,	the	day	before	,
我	去	后退	到	这	地方	在哪里	我们	有	堆积	我们的	背包	,	这	天	前	,

我回到了前一天我们堆放背包的地方，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd]['naɪðə(r)] ['næpsæk] [nɔː(r)] ['kriːmə(r)] [ðə; ði] [gɑːd] ,

but	could	find	neither	knapsack	nor	Creamer	the	guard	,
但	可以	寻找	两者都不	背包	也不	奶精	这	警卫	,

但是既没找到背包，也没找到守卫克里默。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ai] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒri] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [rɒk] -

but	looking	round	I	eventually	found	it	in	a	quarry	on	the	banks	of	Rock	-
但	寻找	圆形的	我	最终	成立	它	在	一个	采石场	在	这	银行	的	岩石	-

[kriːk] .

creek	.
溪	.

但四处寻找后，我最终在岩石溪岸边的一个采石场里找到了它。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [maɪlz] [həʊm] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	only	three	miles	home	and	soon	reached	it	,
我	有	仅有的	三	英里	家	和	很快	达到	它	,

回家只有三英里了，我很快就到了。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] , [dʒɛnl] ['merɪdɪθ] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

only	to	find	it	filled	with	wounded	soldiers	,	Gen'l	Meredith	being	one	of	the
仅有的	到	寻找	它	已填	和	受伤	士兵	,	将军	梅雷迪思	存在	一	的	这

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

结果却发现里面挤满了受伤的士兵，梅雷迪思将军就是其中之一。

[ai] [slept] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['næpsæk] [wel]

I	slept	on	the	floor	that	night	,	and	the	next	morning	,	with	a	knapsack	well
我	睡着了	在	这	地面	那	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	,	和	一个	背包	出色地

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

那天晚上我睡在地板上，第二天早上，我背着一个装满东西的背包。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	returned	to	the	company	.
我	返回	到	这	公司	.

我回到了公司。

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

I	did	not	find	many	of	the	people	in	the	neighborhood	at	their	homes	,
我	做过	不是	寻找	许多	的	这	人们	在	这	邻里	在	他们的	房屋	,

我发现附近很多居民都不在家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['skʌlkə] [ænd; ənd] - ['æbsənt][frɒm; frəm]

and	their	houses	were	occupied	by	skulkers	and	shuysters	absent	from
和	他们的	房屋	是	占领	经过	潜伏者	和	-	缺席的	从

[ðeə(r)] [kə'mændz] .

their	commands	.
他们的	命令	.

他们的房屋里住着擅离职守的潜逃者和偷偷摸摸的家伙。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [ʃeəd] [aʊt][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ] ['hævəsæk] ,

When	I	got	back	to	the	company	I	shared	out	the	contents	of	my	haversack	,
什么时候	我	得到	后退	到	这	公司	我	共享	出去	这	内容	的	我的	手提袋	,

回到公司后，我把背包里的东西分给了大家。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

and	when	we	marched	that	night	it	was	empty	.
和	什么时候	我们	行军	那	夜晚	它	曾是	空的	.

那天晚上我们游行的时候，那里空无一人。

[ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] ,

On	the	march	that	night	I	passed	through	a	house	by	the	road	-	side	,
在	这	行进	那	夜晚	我	通过了	通过	一个	房子	经过	这	路	-	边	,

那天晚上行军途中，我经过路边的一户人家，

[ænd; ənd][met][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['relətɪvz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sed] , [haʊ] [-] [duː; də] , [ænd; ənd]

and	met	a	number	of	my	relatives	,	but	only	said	,	How	d'ye	do	,	and
和	遇见	一个	数字	的	我的	亲属	,	但	仅有的	说	,	如何	染料	做	,	和

[gʊd] [baɪ] ,

Good	bye	,
好的	再见	,

我遇到了一些亲戚，但只说了声“你好”和“再见”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] . "

and	was	off	again	.	"
和	曾是	离开	再次	.	"

然后又出发了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K连队历史，(History of Company K.)
第5/5页

" [griːn] [pə'sɪmən] [paɪz] .
" Green Persimmon Pies .
" 绿色的 柿子 馅饼 .

“青柿子派。”

" ['hiːtɪd] , [baɪ] [gɒʃ] !
" heated , by gosh !
" 加热 , 经过 天哪 !

“热得要命！”

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɒmreɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
was the exclamation of a certain comrade in an undertone ,
曾是 这 感叹 的 一个 肯定 同志 在 一个 底色 ,

那是某个同志低声惊呼的。

[æz; əz][hiː; hi][spæt][aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [beɪkt] [paɪ] .
as he spat out a huge mouthful of fresh baked pie .
作为 他 争吵 出去 一个 巨大的 一口气 的 新鲜的 烘焙 馅饼 .

他吐出了一大口新鲜出炉的馅饼。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [f'ɒləʊz] ;
the explanation is just as follows ;
这 解释 是 只是 作为 跟随 ;

解释如下：

[tuː] [paɪz][hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊmən] ,
two pies had been secured on the march that day from a colored woman ,
二 馅饼 有 到过 安全 在 这 行进 那 天 从 一个 有色 女士 ,

那天行军途中，他们从一位黑人妇女那里弄到了两个馅饼。

[æt; ət] ['twenti] [faɪv] [sents] [iːtʃ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði][paɪz] ,
at twenty five cents each , but when the soldier came to sample the pies ,
在 二十 五 分 每个 , 但 什么时候 这 士兵 来了 到 样本 这 馅饼 ,

每个馅饼售价二十五美分，但当士兵来品尝馅饼时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [pə(ː)'simənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [krʌst] [wɒz; wəz]
he found they were made of green persimmons , and the lower crust was
他 成立 他们 是 制成 的 绿色的 柿子 , 和 这 降低 地壳 曾是
[kɔːn] - [miːl] .
corn - meal .
玉米 - 一顿饭 .

他发现它们是用青柿子做的，下层饼皮是玉米粉做的。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][juːz] " [kʌs] [wɜːdz] ,
No wonder he tried to use " cuss words ,
不 想知道 他 尝试 到 使用 " 坏话 字 ,

难怪他会试图使用“脏话”，

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['biːɪŋ] ['redi] ['aɪðə(r)][tuː; tə][sweə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
" his mouth being ready either to swear or to whistle .
" 他的 嘴 存在 准备好 任何一个 到 发誓 或者 到 哨 .

他的嘴巴似乎随时准备咒骂或吹口哨。

['θɜːti] - [tuː] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn] .

Thirty	-	two	rebels	Captured	on	the	Picket	-	line	.
三十	-	二	叛军	捕获	在	这	纠察	-	线	.

三十二名叛乱分子在警戒线上被俘。

['ɪnsɪdənt] [æt; ət] - [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪə(r)] .

incident	at	Spottsylvania	may	be	related	here	.
事件	在	-	可能	是	有关的	这里	.

斯波特西瓦尼亚发生的事件可能与此有关。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['fɔːti] [men] ,

The	Picket	line	had	been	driven	in	,	and	a	detail	of	forty	men	,
这	纠察	线	有	到过	驱动	在	,	和	一个	细节	的	四十	男人	,

警戒线已经建立，一支由四十人组成的队伍，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [mɪnɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] -

was	placed	in	charge	of	Captain	Minnigh	who	was	merely	instructed	to	re	-
曾是	放置	在	收费	的	队长	明尼	WHO	曾是	仅仅	指示	到	关于	-

[ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [laɪn] ,

establish	that	line	,
建立	那	线	,

被指派给明尼格上尉负责，他只被指示重新建立那条防线。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [kɜːvd] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

which	he	was	told	curved	in	,	bringing	the	rebel	pickets	near	to	our
哪个	他	曾是	讲述	弯曲	在	,	带来	这	反叛	纠察队	靠近	到	我们的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [hed] - ['kwɔːtəz] .

Division	Head	-	quarters	.
分配	头	-	四分之一	.

他被告知，这条路向内弯曲，将叛军哨兵带到了我们师部附近。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] ['vɪzəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] ,

The	only	portion	of	our	line	visible	was	on	the	extreme	right	,
这	仅有的	部分	的	我们的	线	可见的	曾是	在	这	极端	正确的	,

我们队伍唯一可见的部分位于最右侧。

[æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [ɒn] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [graʊnd] .

at	a	white	house	on	an	elevation	of	ground	.
在	一个	白色的	房子	在	一个	海拔	的	地面	.

在一栋位于地势较高处的白色房子里。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt]

He	at	once	proceeded	a	short	distance	to	the	left	,	and	soon	reached
他	在	一次	继续	一个	短的	距离	到	这	左边	,	和	很快	达到

['bɜːrnˌsaɪdz] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] ,

Burnside's	unbroken	line	,
伯恩赛德	未破	线	,

他立即向左侧前进了一小段距离，很快就到达了伯恩赛德未中断的防线。

[ɒn] [ɪts] [ɪk'striːm] [raɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðæt] [laɪn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] [ə'brʌptli] .

on	its	extreme	right	and	at	the	point	where	that	line	was	broken	off	abruptly	.
在	它是	极端	正确的	和	在	这	观点	在哪里	那	线	曾是	破碎的	离开	突然	.

在其最右侧，以及该线突然断裂的地方。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

From	this	point	to	the	house	referred	to	,	was	a	distance	of	half	a	mile	,
从	这	观点	到	这	房子	指	到	,	曾是	一个	距离	的	一半	一个	英里	,

从这里到所指的房子，有半英里远。

[ænd; ənd] [ðɪs] [speɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [laɪn] .

and	this	space	was	to	be	occupied	by	the	new	line	.
和	这	空间	曾是	到	是	占领	经过	这	新的	线	.

这块空间将用于建设新线路。

" [ðæt] [wʊdz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

"	That	woods	is	full	of	rebels	,
"	那	树林	是	满的	的	叛军	,

“那片树林里到处都是叛军，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ,

and	you	and	your	men	will	be	captured	if	you	go	in	there	,
和	你	和	你的	男人	将要	是	捕获	如果	你	去	在	那里	,

你们进去的话，你们和你们的人都会被俘虏。

" [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒfɪsəz] ['griːtɪŋ] [wen] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪl] ,

"	was	an	officers	greeting	when	told	of	the	work	assigned	to	the	detail	,
"	曾是	一个	警官	问候	什么时候	讲述	的	这	工作	分配	到	这	细节	,

“这是军官在得知分配给该小组的任务时所用的问候语。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][laɪn] .

"	It	will	take	a	brigade	to	re	-	establish	the	line	.
"	它	将要	拿	一个	旅	到	关于	-	建立	这	线	.

“需要一支旅才能重新建立防线。”

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'meɪd] ,

"	Not	the	least	dismayed	,
"	不是	这	至少	沮丧	,

“丝毫没有沮丧，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz]

the	word	of	command	was	given	and	the	advance	into	the	woods	was
这	单词	的	命令	曾是	给定	和	这	进步	进入	这	树林	曾是

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

命令下达后，向树林深处发起进攻。

[ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli]

in	a	bee	-	line	for	the	white	house	,	a	glimpse	of	which	was	occasionally
在	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	白色的	房子	,	一个	一瞥	的	哪个	曾是	偶尔

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

seen	through	the	trees	.
已见	通过	这	树木	.

径直朝着那座白色房子走去，偶尔能透过树木瞥见它的身影。

[baɪ] ['steɪʃ(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['evri] ['twenti] [faɪv] [jɑːrdz] , [ðə; ði] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvəd] ,

By	stationing	a	picket	every	twenty	five	yards	,	the	space	could	be	covered	,
经过	驻扎	一个	纠察	每一个	二十	五	码	,	这	空间	可以	是	涵盖	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

and	this	was	done	,
和	这	曾是	完毕	,

通过每隔25码设置一个警戒哨，就可以覆盖整个区域，而他们也确实这样做了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌmɒle'steɪʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [nɒt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['biːɪŋ]

without	the	least	molestation	on	the	part	of	the	enemy	,	not	a	rebel	being
没有	这	至少	性骚扰	在	这	部分	的	这	敌人	,	不是	一个	反叛	存在

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

敌人没有丝毫骚扰，也没有叛军露面。

['skeəsli] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪn][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [pɪ'kjuːliə(r)]

Scarcely	was	the	line	re	-	established	,	when	one	of	the	movements	peculiar
几乎	曾是	这	线	关于	-	已确立的	,	什么时候	一	的	这	移动	奇特

[tuː; tə] [ðɪs] [kæm'peɪn] [kə'menst] ,

to	this	campaign	commenced	,
到	这	活动	开始	,

防线刚重新确立，这场战役特有的其中一场运动就开始了。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] , [prɪ'zɜːrv] [æn; ən]

and	an	order	came	instructing	the	picket	line	to	fall	back	,	preserving	an
和	一个	命令	来了	指导	这	纠察	线	到	落下	后退	,	保存	一个

[ʌn'brəʊkən] [laɪn] .

unbroken	line	.
未破	线	.

一道命令下达，指示纠察队后撤，保持队伍完整无缺。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

This	was	done	,
这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['θɜːti] - [tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

and	when	the	movement	was	completed	we	counted	thirty	-	two	rebel
和	什么时候	这	移动	曾是	完全的	我们	计数	三十	-	二	反叛

['pɪkɪts] ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

pickets	captured	on	the	line	.
纠察队	捕获	在	这	线	.

运动结束后，我们清点了沿线俘虏的32名叛军哨兵。

[ðɪs] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

This	question	remains	to	be	answered	.
这	问题	遗迹	到	是	回答	.

这个问题仍有待解答。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][njuː] [laɪn][ɒv; əv]['juːniən] ['pɪkɪts] [kʌt][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

How	did	the	new	line	of	union	pickets	cut	the	rebel	line	in	two	places	,
如何	做过	这	新的	线	的	联盟	纠察队	切	这	反叛	线	在	二	地方	,

新一波工会纠察队是如何将叛军防线分割成两段的?

[æz; əz] ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ɔː(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] ?

as	evidently	it	did	,	without	seeing	an	enemy	or	firing	a	shot	?
作为	显然	它	做过	,	没有	看到	一个	敌人	或者	射击	一个	射击	?

显然它确实做到了，既没有发现敌人，也没有开一枪?

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɜːl] " [spɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	REBEL	GIRL	"	SPIT	IN	HIS	FACE	.
一个	反叛	女孩	"	吐	在	他的	脸	.

一个叛逆的女孩"朝他脸上吐口水"。

" [ˌel'waɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

"	ly	for	the	Soldiers	,	none	for	officers	,
"	ly	为了	这	士兵	,	没有任何	为了	警官	,

"只给士兵，不给军官。"

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [met] ['sɑːdʒənt] [em] — — [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

"	were	the	words	that	met	Sergeant	M	—	—	as	he	took	a	cup	of	water
"	是	这	字	那	遇见	军士	M	—	—	作为	他	采取	一个	杯子	的	水

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

out	of	a	bucket	,
出去	的	一个	桶	,

"这就是M中士从桶里舀起一杯水时听到的话语。"

[æt; ət][ə; eɪ] [jɑːd] - [geɪt] ,
at **a** **yard** **-** **gate** **,**
在 一个 院子 - 门 ,

在院子门口，

[ɪn][ðə; ði] [niːt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [waɪl] [ðə; ði] [pɑː] . [rɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]
in **the** **neat** **village** **of** **Drainsville** **while** **the** **Pa** **.** **Reserves** **were** **passing**
在 这 整洁的 村庄 的 - 尽管 这 宾夕法尼亚州 . 储备 是 通过
[θruː] [ɒn][ə; eɪ] - .
through **on** **a** **reconnoisance** **.**
通过 在 一个 - .

在整洁的德兰斯维尔村，宾夕法尼亚州预备役部队正在进行侦察。

[æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
An **aged** **lady** **and** **two** **young** **girls** **stood** **by** **the** **vessel** **of** **water** **,**
一个 老年人 女士 和 二 年轻的 女孩们 站立 经过 这 血管 的 水 ,

一位老妇人和两个小女孩站在盛水的容器旁，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] [kwəʊtid] [ə'bʌv] .
and **one** **of** **the** **girls** **had** **spoken** **the** **words** **quoted** **above** **.**
和 一 的 这 女孩们 有 说 这 字 引 多于 .

其中一名女孩说了上面引述的话。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [fɪld] [kʌp] ,
The **Sergeant** **was** **about** **to** **drink** **from** **the** **well** **filled** **cup** **,**
这 军士 曾是 关于 到 喝 从 这 出色地 已填 杯子 ,

中士正要从那满满的杯子里喝水，

[wen] [dʒɛnl] ['ren(ə)ldz] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['sɑːdʒənt] !
when **Gen'l** **Reynolds** **riding** **up** **to** **the** **gate** **,** **said** **to** **him** **,** **"** **Sergeant** **!**
什么时候 将军 雷诺兹 骑术 向上 到 这 门 , 说 到 他 , " 军士 !

当雷诺兹将军骑马来到大门前时，他对他说：“中士！

[get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)] .
get **me** **a** **cup** **of** **that** **water** **.**
得到 我 一个 杯子 的 那 水 .

给我倒杯水。

" [hiː; hi] ['prɒmptli] ['hændɪd][ðə; ði][kʌp] , [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [dræŋk][ðə; ði]
" **He** **promptly** **handed** **the** **cup** **,** **still** **untouched** **,** **to** **the** **General** **,** **who** **drank** **the**
" 他 及时 递交 这 杯子 , 仍然 未受触碰 , 到 这 一般的 , WHO 喝 这
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

他立即将杯子递给将军，杯子里的水还未动过，将军喝了下去。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .
expressed **his** **thanks** **and** **rode** **away** **.**
表达 他的 谢谢 和 骑 离开 .

他道谢后骑马离开了。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
Deprived **of** **his** **drink** **he** **now** **turned** **to** **get** **another** **cup** **for** **himself** **,**
被剥夺的 的 他的 喝 他 现在 转向 到 得到 其他 杯子 为了 他自己 ,

他没了饮料，转身又去给自己倒了一杯。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [blʌnt] [rɪ'fjuːz(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [huː] [sed] ,
but **was** **met** **by** **a** **blunt** **refusal** **from** **one** **of** **the** **girls** **,** **who** **said** **,**
但 曾是 遇见 经过 一个 钝 拒绝 从 一 的 这 女孩们 , WHO 说 ,

但其中一个女孩断然拒绝了她，她说：

" [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni]
" You gave your cup of water to that officer , and you cannot have any
" 你 给予 你的 杯子 的 水 到 那 官 , 和 你 不能 有 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

“你已经把那杯水给了那位警官，你不能再要了。”

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] , " [aɪl] [gɪv] [maɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
" His reply to this was , " I'll give my Brigade commander a cup of water
" 他的 回复 到 这 曾是 , " 患病的 给 我的 旅 指挥官 一个 杯子 的 水
['evri] [taɪm] ,
every time ,
每一个 时间 ,

他的回答是：“我会每次都给我的旅长一杯水。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [di'praiv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
even if it deprives me of a drink , at the hands of a she rebel .
甚至 如果 它 剥夺 我 的 一个 喝 , 在 这 双手 的 一个 她 反叛 .

即使这让我少喝一杯，也是因为一个叛逆的女强人。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [də'rekt] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] - [spɪt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" As he finished this direct language she turned quickly and ' spit ' in his face ,
" 作为 他 完成的 这 直接的 语言 她 转向 迅速地 和 - 吐 - 在 他的 脸 ,

“他刚说完这番直白的话，她就迅速转身，朝他脸上‘啐’了一口。”

[nɒt] [wʌns] [bʌt; bət] [twaɪs] .
not once but twice .
不是 一次 但 两次 .

不是一次，而是两次。

[em] — — [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
M — — turned and walked away , but took along the bucket of water .
M — — 转向 和 步行 离开 , 但 采取 沿着 这 桶 的 水 .

M——转身走开了，但带走了那桶水。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][piˈænəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][nɪə(r)][kæmp] ['pɪrˌpɑːnt]
Who were the boys , that took a Piano from the mansion near Camp Pierpont
WHO 是 这 男孩们 , 那 采取 一个 钢琴 从 这 大厦 靠近 营 皮尔庞特
,
,
,

是哪几个男孩从皮尔庞特营地附近的庄园里偷走了一架钢琴?

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] , ['priːviəs] [tuː; tə][ɪts] ['ʃɪpmənt] [nɔːθ] ,
and hid it in the barn among the fodder , previous to its shipment north ,
和 隐藏 它 在 这 谷仓 之中 这 饲料 , 以前的 到 它是 运输 北 ,

在运往北方之前，他把牲畜藏在了谷仓的饲料堆里。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ?
at the close of the war ?
在 这 关闭 的 这 战争 ?

战争结束时?

[æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
As the war unexpectedly continued for four years afterward it must have
作为 这 战争 不料 持续 为了 四 年 之后 它 必须 有
[biːn] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .
been considerably out of tune .
到过 相当 出去 的 调 .

由于战争出乎意料地持续了四年之久，这必然与当时的形势大相径庭。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['feləʊ] !

"	THAT'S	THE	VERY	FELLOW	!
"	那就是	这	非常	同伴	!

“就是他！”

" [hiː; hi] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] ['saʊθwəd] ,

"	he	Army	of	the	Potomac	,	in	one	of	the	advances	southward	,
"	他	军队	的	这	波托马克河	,	在	一	的	这	进展	向南	,

“波托马克军团在一次南下推进中，

[krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək][æt; ət][ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['feri] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [daʊn] [θruː] ['laʊdən] ['væli]

crossed	the	Potomac	at	the	Berlin	ferry	,	and	pushed	down	through	Loudoun	valley
交叉	这	波托马克河	在	这	柏林	渡船	,	和	推动	向下	通过	劳登	谷

.

:
.

在柏林渡口渡过波托马克河，然后一路南下穿过劳登谷。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [sɪk] ['djʊərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vɑːns] ,

The	Captain	was	sick	during	part	of	this	advance	,
这	队长	曾是	生病的	期间	部分	的	这	进步	,

在这次进攻过程中，上尉一度生病了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ðen] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	we	give	a	strange	coincidence	which	then	had	its	origin	,	in	his	own
和	我们	给	一个	奇怪的	巧合	哪个	然后	有	它是	起源	,	在	他的	自己的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

而我们则给出了一个奇怪的巧合，用他自己的话说，这个巧合的起源是这样的。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [aɪ][wɒz; wəz] [pʊt]['ɪntuː][æn; ən] ['æmbjələns] ,

After	crossing	on	the	Pontoon	bridge	I	was	put	into	an	ambulance	,
后	过境	在	这	浮桥	桥	我	曾是	放	进入	一个	救护车	,

过了浮桥后，我被送上了救护车。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	after	proceeding	a	mile	or	two	,
和	后	进行中	一个	英里	或者	二	,

行进一两英里后，

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [sʌn] - [strəʊk] ,

I	gave	my	place	in	the	ambulance	to	a	poor	fellow	who	had	sun	-	stroke	,
我	给予	我的	地方	在	这	救护车	到	一个	贫穷的	同伴	WHO	有	太阳	-	中风	,

我把救护车上的位置让给了一位中暑的可怜小伙子。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

and	who	seemed	more	dead	than	alive	.
和	WHO	似乎	更多的	死的	比	活	.

他们看起来死气沉沉，仿佛行尸走肉一般。

[aɪ] [plɔdid] [ɒn][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] , ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑːnd]

I	plodded	on	as	best	I	could	,	being	some	distance	in	the	rear	of	my	command
我	蹒跚而行	在	作为	最好的	我	可以	,	存在	一些	距离	在	这	后部	的	我的	命令

,

,
,

我尽力向前跋涉，因为我落后于部队的后方一段距离。

[wen] [dʒɛnl] — — ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] .

when	Gen'l	—	—	followed	by	his	staff	came	riding	along	.
什么时候	将军	—	—	随后	经过	他的	职员	来了	骑术	沿着	.

当将军——带着他的随从骑马而来时。

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [kə'mɑːnd] .

He	addressed	me	sharply	,	inquiring	why	I	was	away	from	my	command	.
他	已解决	我	尖锐地	,	查询	为什么	我	曾是	离开	从	我的	命令	.

他厉声质问我，为什么擅离职守。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns]

I	told	him	of	my	illness	and	how	I	had	given	my	place	in	the	ambulance
我	讲述	他	的	我的	疾病	和	如何	我	有	给定	我的	地方	在	这	救护车

[tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

to	the	soldier	,
到	这	士兵	,

我告诉他我的病情，以及我如何把救护车上的位置让给了那位士兵。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , "

then	,	with	a	contemptible	toss	of	the	head	he	muttered	,	"	A	likely	story	,	"
然后	,	和	一个	可鄙	折腾	的	这	头	他	低声说道	,	"	一个	可能	故事	,	"

[ænd; ənd][rəʊd][ɒn] .

and	rode	on	.
和	骑	在	.

然后，他轻蔑地甩了甩头，嘟囔道：“一个可信的故事”，然后骑马继续前行。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [kɔːt] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] , [sɪk] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ;

In	the	evening	I	caught	up	,	at	the	camping	ground	,	sick	,	tired	and	hungry	;
在	这	晚上	我	捕捉	向上	,	在	这	野营	地面	,	生病的	,	疲劳的	和	饥饿的	;

晚上，我在露营地赶到，当时我又累又饿，还生病了；

[bʌt; bət]['səʊldʒəz][feə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'pælətəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	soldiers	fare	was	entirely	unpalatable	,	and	I	could	not	eat	it	,
但	士兵	票价	曾是	完全	令人难以接受	,	和	我	可以	不是	吃	它	,

但是士兵的伙食完全难以下咽，我根本吃不下。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kləʊz] [baɪ] , (['lʌvɪtsˌvɪl] ,) [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['sʌmθɪŋ]

so	I	went	to	the	village	close	by	,	(	Lovettsville	,	)	determined	to	secure	something
所以	我	去	到	这	村庄	关闭	经过	,	(	洛维茨维尔	,	)	决定	到	安全的	某物

['teɪstfl] .

tasteful	.
有品味的	.

于是我去了附近的村庄（洛维茨维尔），决心要买些有品位的东西。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

I	approached	a	house	at	the	outskirts	of	the	town	,
我	接近	一个	房子	在	这	郊区	的	这	镇	,

我走到镇郊的一栋房子前，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['njuːli] [beɪkt] [paɪz][hæd; həd] [biːn] [wɑːft, wɔft, wæft] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][baɪ]

for	the	flavor	of	newly	baked	pies	had	been	wafted	toward	me	by
为了	这	味道	的	新	烘焙	馅饼	有	到过	飘散	朝向	我	经过

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][paɪ] ,

the	evening	breeze	and	I	decided	that	a	pie	,
这	晚上	微风	和	我	决定	那	一个	馅饼	,

晚风中飘来新鲜出炉的馅饼的香味，我决定吃一个馅饼。

[ə; eɪ] [freʃ] ['blækbəri] - [paɪ] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [suːt][maɪ] [keɪs] .

a	fresh	blackberry	-	pie	,	was	just	what	would	suit	my	case	.
一个	新鲜的	黑莓	-	馅饼	,	曾是	只是	什么	会	套装	我的	案件	.

新鲜的黑莓派正合我意。

['nɒkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] [ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Knocking	at	a	side	entrance	I	was	admitted	by	a	young	lady	,
敲门	在	一个	边	入口	我	曾是	承认	经过	一个	年轻的	女士	,

我敲了敲侧门，一位年轻女士放我进去了。

[huː] [muːvd] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈrɒkə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] .

who	moved	a	convenient	rocker	and	bade	me	be	seated	.
WHO	已搬	一个	方便的	摇滚乐	和	巴德	我	是	坐着	.

他挪了一张合适的摇椅，示意我坐下。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈleɪdi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈbeərɪŋ] [tuː] [paɪz] ,

Presently	a	middle	-	aged	lady	entered	the	room	,	bearing	two	pies	,
目前	一个	中间	-	老年人	女士	进入	这	房间	,	轴承	二	馅饼	,

这时，一位中年妇女走进房间，手里拿着两个馅饼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɔːlˈredi] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [ˈəʊpənd] [tuː; tə]

which	were	added	to	a	number	already	on	the	large	dining	table	opened	to
哪个	是	额外	到	一个	数字	已经	在	这	大的	用餐	桌子	打开	到

[ɪts] [fʊl] [kəˈpæsəti] .

its	full	capacity	.
它是	满的	容量	.

这些物品被添加到已经摆放在完全敞开的大餐桌上的物品中。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] -

Taking	courage	I	told	the	woman	of	my	illness	and	my	craving	for	home	-
采取	勇气	我	讲述	这	女士	的	我的	疾病	和	我的	渴望	为了	家	-

[feə(r)] ,

fare	,
票价	,

我鼓起勇气告诉了那位女士我的病情以及我对家乡食物的渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəli] [ˈgʊdnəs] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sel] [ˌem ˈiː] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [paɪz] ?

and	that	in	her	motherly	goodness	would	she	sell	me	two	of	those	pies	?
和	那	在	她	母性	善良	会	她	卖	我	二	的	那些	馅饼	?

她会出于母性的善良，把其中两个馅饼卖给我吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

She	replied	,	that	she	would	like	to	do	so	,
她	回复	,	那	她	会	喜欢	到	做	所以	,

她回答说，她愿意这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] — — ([ðə; ði] [seɪm] [ˈɒfɪsə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ðæt] [deɪ] ,

but	that	General	—	—	(	the	same	officer	I	had	met	on	the	march	that	day	,
但	那	一般的	—	—	(	这	相同的	官	我	有	遇见	在	这	行进	那	天	,

但是那位将军——（就是那天行军途中我遇到的那位军官，

) [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [paɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈɒfɪsəz] .

)	had	ordered	the	pies	,	for	himself	and	his	staff	officers	.
)	有	订购	这	馅饼	,	为了	他自己	和	他的	职员	警官	.

他为自己和他的参谋人员订购了这些馅饼。

[wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

With	this	she	left	the	room	,
和	这	她	左边	这	房间	,

说完，她便离开了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [saɪd] ,

and	then	I	appealed	to	the	young	lady	who	seemed	to	be	on	my	side	,
和	然后	我	上诉	到	这	年轻的	女士	WHO	似乎	到	是	在	我的	边	,

然后我向那位看起来站在我这边的年轻女士求助。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈsteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [rɪˈvɜːs] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

but	she	stated	her	inability	to	reverse	the	decision	made	by	her	aunt	,
但	她	声明	她	无力	到	撤销	这	决定	制成	经过	她	阿姨	,

但她表示无力改变她姑姑做出的决定。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

but	added	these	words	as	she	pointed	to	the	table	,
但	额外	这些	字	作为	她	尖	到	这	桌子	,

但她指着桌子又补充道：

" [ɪf] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][paɪ][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	want	a	pie	I	take	it	.
"	如果	我	想	一个	馅饼	我	拿	它	.

“如果我想要一块馅饼，我就自己拿。”

" [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [pʊt] [tuː] [paɪz] [tə'geðə(r)] ,

"	That	settled	the	matter	,	and	I	went	to	the	table	,	put	two	pies	together	,
"	那	定居	这	事情	,	和	我	去	到	这	桌子	,	放	二	馅饼	一起	,

“事情就此解决，我走到桌边，把两个馅饼放在一起。”

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [straɪd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] ,

and	with	an	ordinary	stride	started	for	camp	,
和	和	一个	普通的	步幅	开始	为了	营	,

然后迈着平常的步伐向营地走去，

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [paɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [beɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɛnl] — — .

convinced	that	the	two	pies	were	not	baked	for	Gen'l	—	—	.
确信	那	这	二	馅饼	是	不是	烘焙	为了	将军	—	—	.

确信这两个馅饼不是为将军烤的——。

[ai] [gɒt] [tuː; tə][kæmp] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [paɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ,

I	got	to	camp	all	right	,	and	enjoyed	the	pies	exceedingly	,
我	得到	到	营	全部	正确的	,	和	享受	这	馅饼	非常	,

我顺利到达了营地，而且非常喜欢那里的馅饼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] ,

and	the	whole	circumstance	was	soon	forgotten	,
和	这	所有的	环境	曾是	很快	被遗忘的	,

整件事很快就被遗忘了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt]

and	perhaps	never	would	have	been	recalled	had	not	the	following	incident
和	也许	绝不	会	有	到过	召回	有	不是	这	下列的	事件

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

如果不是发生了以下事件，他或许永远不会被召回。

[wen] ['kʌmpəni] [keɪ] ,

When	Company	K	,
什么时候	公司	K	,

当K公司

[hæd; həd] [biːn] ['mʌstə] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [θriː] [j'iəz] [tɜːm] [ɒv; əv]

had	been	mustered	out	at	the	expiration	of	the	full	three	years	term	of
有	到过	集结	出去	在	这	到期日	的	这	满的	三	年	学期	的

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

服役满三年后退伍。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'feəz] ,

we	returned	home	,	and	having	closed	up	all	the	company	affairs	,
我们	返回	家	,	和	拥有	关闭	向上全部		这	公司	事务	,

我们回到家，处理完公司所有事务后，

[ai] ['faɪnəli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]

I	finally	turned	toward	the	residence	of	my	father	on	the	corner	of	Middle	and
我	最后	转向	朝向	这	住宅	的	我的	父亲	在	这	角落	的	中间	和

['wɒʃɪŋtən] [striːts] ,

Washington	streets	,
华盛顿	街道	,

最后，我转向了我父亲位于米德尔街和华盛顿街拐角处的住所。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bel] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	entered	the	door	as	the	bell	called	to	supper	,	I	was	ushered	into	the
和	进入	这	门	作为	这	钟	称为	到	晚餐	,	我	曾是	引导	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

晚餐铃声响起，我推门而入，被领进了餐厅。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ,

and	introduced	by	my	mother	as	the	returned	soldier	boy	,
和	介绍	经过	我的	母亲	作为	这	返回	士兵	男生	,

我母亲介绍他时说，他是那个从战场上回来的士兵男孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] , [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

and	was	shown	to	a	seat	at	the	board	,	where	a	number	of	persons	,
和	曾是	所示	到	一个	座位	在	这	木板	,	在哪里	一个	数字	的	人	,

然后被引到董事会的一个座位上，那里有几个人，

[ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .

of	both	sexes	were	already	seated	.
的	两个都	性别	是	已经	坐着	.

男女都已就座。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Suddenly	a	young	lady	,	a	perfect	stranger	to	me	,
突然	一个	年轻的	女士	,	一个	完美的	陌生人	到	我	,

突然，一位年轻女士出现了，她对我来说完全陌生。

['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

after	staring	me	full	in	the	face	for	a	moment	,
后	凝视	我	满的	在	这	脸	为了	一个	片刻	,

她直勾勾地盯着我看了一会儿，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gliːfl] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ə'dresɪŋ] [maɪ]

with	a	hearty	laugh	and	a	gleeful	clapping	of	her	hands	,	addressing	my
和	一个	爽朗	笑	和	一个	兴高采烈	鼓掌	的	她	双手	,	解决	我的

['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,

mother	exclaimed	,
母亲	惊呼	,

她爽朗地大笑，欢快地拍着手，对着我母亲喊道：

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [em] . ,

"	Oh	,	Mrs	.	M	.	,
"	哦	,	太太	.	M	.	,

“哦，M夫人，

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɪk] ['ɒfɪsə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː] [paɪz][frɒm; frəm] ['ɑːnti]

do	you	remember	I	told	you	about	a	sick	officer	taking	two	pies	from	aunties
做	你	记住	我	讲述	你	关于	一个	生病的	官	采取	二	馅饼	从	阿姨们

['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

dining	table	,
用餐	桌子	,

你还记得我跟你讲过一个生病的军官从阿姨的餐桌上拿走两个馅饼的故事吗？

[daʊn] [æt; ət] ['lʌvɪtsˌvɪl] , [ˌvi: 'eɪ] ? " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

down	at	Lovettsville	,	Va	?	"	and	without	waiting	for	a	reply	,
向下	在	洛维茨维尔	,	瓦	?	"	和	没有	等待	为了	一个	回复	,

在弗吉尼亚州洛维茨维尔吗？“还没等对方回答，

['pɔɪntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] " [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['feləʊ] !

pointing	her	finger	in	my	direction	she	added	"	That's	the	very	fellow	!
指向	她	手指	在	我的	方向	她	额外	"	那就是	这	非常	同伴	!

她指着我的方向说：“就是他！”

" [ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn] ['getizbɜ:g] , [ænd; ənd] ['bɔ:dɪŋ]

"	This	proved	to	be	the	same	young	lady	teaching	in	Gettysburg	,	and	boarding
"	这	已证实	到	是	这	相同的	年轻的	女士	教学	在	葛底斯堡	,	和	登机

[æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] ['teɪb(ə)l] .

at	my	mother's	table	.
在	我的	母亲的	桌子	.

“事实证明，这名年轻女子就是当年在葛底斯堡教书，并在我母亲家寄宿的那位。”

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['sʌpə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [paɪz] ,

We	enjoyed	that	supper	,	after	rehearsing	the	story	of	the	stolen	pies	,
我们	享受	那	晚餐	,	后	排练	这	故事	的	这	被盗	馅饼	,

我们一边享用晚餐，一边排练着偷馅饼的故事。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [gɒt] [æn; ən]['ekstrə] [pi:s] [ɒv; əv][paɪ] .

and	when	supper	was	about	finished	,	I	got	an	extra	piece	of	pie	.
和	什么时候	晚餐	曾是	关于	完成的	,	我	得到	一个	额外的	片	的	馅饼	.

晚饭快吃完的时候，我又得到了一块额外的馅饼。

['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] !

interesting	story	!
有趣的	故事	!

有趣的故事！

[ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vɜ:dɪkt] ['rendəd] , [weə(r)] ['evə(r)][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd]

is	the	general	verdict	rendered	,	where	ever	I	have	related	the	incidents	connected
是	这	一般的	判决	渲染	,	在哪里	曾经	我	有	有关的	这	事件	连接

[wɪð] [maɪ]['vɪzɪt] [həʊm] ,

with	my	visit	home	,
和	我的	访问	家	,

这是我在所有讲述与我回家途中发生的事件时所作出的总体判决。

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 3rd , [wen] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

on	the	evening	of	July	3rd	,	when	the	command	was	relieved	from	the	front
在	这	晚上	的	七月	3rd	,	什么时候	这	命令	曾是	松了口气	从	这	正面

, [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [tɒps] .

,	at	the	Round	-	tops	.
,	在	这	圆形的	-	最高额	.

月 3 日晚，指挥部从前线撤离，地点在圆顶山。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

As	the	Story	may	be	interesting	to	others	,	I	will	relate	it	for	the	benefit
作为	这	故事	可能	是	有趣的	到	其他的	,	我	将要	涉及	它	为了	这	益处

[ɒv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

这个故事或许对其他人也有好处，所以我把它讲出来，供大家参考。

[wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] , [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] - [tɒp] [pɑːk] ['dɑːnsɪŋ] - [flɔː(r)]

When	we	went	into	bivouac	,	on	the	spot	where	the	Round	-	top	Park	dancing	-	floor
什么时候	我们	去	进入	露营	,	在	这	点	在哪里	这	圆形的	-	顶部	公园	跳舞	-	地面

[naʊ] [stændz] ,

now	stands	,
现在	站立	,

当我们扎营的地方，也就是现在圆顶公园舞池所在的位置，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huːz] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['getizbɜːg] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti]

many	of	the	company	whose	homes	were	in	Gettysburg	or	the	immediate	vicinity
许多	的	这	公司	谁	房屋	是	在	葛底斯堡	或者	这	即时	附近

, ['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

,	quietly	slipped	away	,
,	悄悄	滑倒了	离开	,

许多居住在葛底斯堡或附近地区的公司员工悄悄地离开了。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [endid] , [ai]['ɔːlsəʊ]

and	believing	that	our	work	,	for	a	while	at	least	,	was	ended	,	I	also
和	相信	那	我们的	工作	,	为了	一个	尽管	在	至少	,	曾是	结束	,	我	还

[went] ,

went	,
去	,

并且认为我们的工作至少暂时结束了，我也去了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] , " [bɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ,

saying	to	the	boys	when	I	started	,	"	Boys	if	you	go	home	,
说	到	这	男孩们	什么时候	我	开始	,	"	男孩们	如果	你	去	家	,

我刚开始的时候对孩子们说："孩子们，如果你们回家，

[doʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

don't	fail	to	get	back	to	-	morrow	morning	.
不	失败	到	得到	后退	到	-	明天	早晨	.

请务必明天早上回复。

" [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [æt; ət] ,

"	I	am	proud	of	the	conduct	of	company	K	,	at	,
"	我	是	自豪的	的	这	执行	的	公司	K	,	在	,

"我为K公司在……的表现感到自豪，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [biː; bi] ?

as	well	as	after	the	battle	of	Gettysburg	,	and	why	should	I	not	be	?
作为	出色地	作为	后	这	战斗	的	葛底斯堡	,	和	为什么	应该	我	不是	是	?

以及葛底斯堡战役之后，我为什么不应该感到高兴呢?

[ðiːz] [breɪv] ['feloʊz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [lʌvd] [wʌnz] ,

These	brave	fellows	could	easily	imagine	the	dangerous	surroundings	of	loved	ones	,
这些	勇敢的	伙伴们	可以	容易地	想象	这	危险的	周围环境	的	喜爱	一个	,

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,

during	the	terrible	conflict	,
期间	这	糟糕的	冲突	,

这些勇敢的人很容易就能想象到，在可怕的冲突中，他们的亲人身处多么危险的环境。

[ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [jet] ,

in	their	homes	within	the	bounds	of	the	battle	-	field	,	yet	,
在	他们的	房屋	之内	这	界限	的	这	战斗	-	场地	,	然而	,

然而，在他们位于战场范围内的家中，

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [left] [ðə; ði] [ræŋks] [ɔː(r)] [fled] [frɒm; frəm]['djuːti] ,

not	a	man	left	the	ranks	or	fled	from	duty	,
不是	一个	男人	左边	这	排名	或者	逃亡	从	责任	,

没有一个人擅离职守，也没有一个人擅离职守。

[ænd; ənd] [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'vaɪs] ,

and	while	most	of	them	got	home	after	the	battle	,	by	a	peculiar	device	,
和	尽管	最多	的	他们	得到	家	后	这	战斗	,	经过	一个	奇特	设备	,

虽然他们中的大多数人在战斗结束后都通过一种奇特的装置回到了家，

['əʊnli][wʌn] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

only	one	failed	to	return	.
仅有的	一	失败的	到	返回	.

只有一人未能返回。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] ; [aɪ] [pɑːst] ['nɔːθwəd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

But	to	my	story	;	I	passed	northward	just	in	the	rear	of	the	line	of	battle	,
但	到	我的	故事	;	我	通过了	向北	只是	在	这	后部	的	这	线	的	战斗	,

但就我的故事而言，我当时正沿着战线后方向北行进，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['semətri] ,

and	through	the	Citizens	cemetery	,
和	通过	这	公民	公墓	,

并穿过市民公墓，

[ðens] [ʌp] ['bɔːltɪmɔː(r)] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [striːt] ,

thence	up	Baltimore	street	to	the	Court	-	house	on	the	corner	of	Middle	street	,
因此	向上	巴尔的摩	街道	到	这	法庭	-	房子	在	这	角落	的	中间	街道	,

然后沿着巴尔的摩街走到位于米德尔街拐角处的法院大楼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'fɔːməns] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ruːt] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

which	was	a	dangerous	performance	,	as	the	whole	route	was	exposed	to
哪个	曾是	一个	危险的	表现	,	作为	这	所有的	路线	曾是	裸露	到

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɑːp] - [ʃuːtəz] ,

rebel	sharp	-	shooters	,
反叛	锋利的	-	射击者	,

这是一次危险的行动，因为整条路线都暴露在叛军狙击手的火力之下。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] [ɔːl] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .

making	it	necessary	to	cross	all	streets	and	alleys	at	a	bound	.
制作	它	必要的	到	叉	全部	街道	和	小巷	在	一个	边界	.

因此必须一跃而过所有的街道和小巷。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

Having	reached	the	point	indicated	,	I	found	the	residence	of	my	father	,
拥有	达到	这	观点	表明的	,	我	成立	这	住宅	的	我的	父亲	,

到达指定地点后，我找到了父亲的住所。

[ɒn] [west] ['mɪd(ə)l] [striːt] [wʌn][skweə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [səʊ] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [baɪ]

on	west	Middle	street	one	square	from	the	Court	-	house	,	so	completely	covered	by
在	西方	中间	街道	一	正方形	从	这	法庭	-	房子	,	所以	完全地	涵盖	经过

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɑːp] - [ʃuːtəz] ,

rebel	sharp	-	shooters	,
反叛	锋利的	-	射击者	,

在西米德尔街，离法院只有一个街区的地方，完全被叛军狙击手覆盖了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['meʒə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

that	it	was	an	impossible	measure	to	go	there	.
那	它	曾是	一个	不可能的	措施	到	去	那里	.

去那里是不可能的。

[aɪ] [əb'zɜːvd] [θɪŋz] ['kləʊsli] ,

I	observed	things	closely	,
我	观察到	事物	密切	,

我仔细观察了事物，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [əpɛrətli] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

and	saw	a	certain	officer	who	was	apparetly	not	acquainted	with	the	dangerous
和	锯	一个	肯定	官	WHO	曾是	显然	不是	熟人	和	这	危险的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

我看到一名军官，他显然对周围危险的环境并不熟悉。

[tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

turn	the	corner	where	I	was	standing	,	and	walk	deliberately	down	in	the	middle
转动	这	角落	在哪里	我	曾是	常设	,	和	走	故意地	向下	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

of	the	street	,
的	这	街道	,

从我站立的地方拐过街角，然后径直走到马路中间。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mə'lest] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

without	being	molested	,	but	,	Alas	!
没有	存在	性骚扰	,	但	,	唉	!

没有受到骚扰，但是，唉!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bɪ'ləʊ] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

the	poor	fellow	when	he	got	below	Washington	street	,	was	taken	prisoner	.
这	贫穷的	同伴	什么时候	他	得到	以下	华盛顿	街道	,	曾是	已采取	囚犯	.

可怜的家伙走到华盛顿街下面时，就被俘虏了。

[səʊ][ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

So	I	took	advantage	of	what	I	had	seen	,	and	walked	down	the	street	,
所以	我	采取	优势	的	什么	我	有	已见	,	和	步行	向下	这	街道	,

于是我利用所看到的景象，沿着街道走了下去。

[wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] [ai] [kən'fes] , [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] ['meni] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

with	misgivings	I	confess	,	for	doubtless	many	rifles	were	aimed	at	me	,
和	疑虑	我	承认	,	为了	毫无疑问	许多	步枪	是	旨在	在	我	,

我承认，我心存疑虑，因为毫无疑问，有很多步枪都瞄准了我。

[wɪð] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['fɪŋgə(r)][ɒn] [iːtʃ] ['trɪgə(r)] , ['redi] [tuː; tə][send][æz; əz] ['meni] ['mesndʒər] [ɒv; əv]

with	a	rebel	finger	on	each	trigger	,	ready	to	send	as	many	messengers	of
和	一个	反叛	手指	在	每个	扳机	,	准备好	到	发送	作为	许多	信使	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

每个扳机上都扣着叛逆的手指，随时准备派出尽可能多的死亡使者。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

if	I	should	turn	either	to	the	right	or	to	the	left	.
如果	我	应该	转动	任何一个	到	这	正确的	或者	到	这	左边	.

如果我向右转或者向左转。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] , [bʌt; bət][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][plæn] ,

It	was	an	awful	moment	,	but	I	determined	to	carry	out	my	plan	,
它	曾是	一个	可怕	片刻	,	但	我	决定	到	携带	出去	我的	计划	,

那是一个糟糕的时刻，但我决心执行我的计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

which	was	to	spring	into	a	flower	garden	on	the	east	side	of	the	house	,
哪个	曾是	到	春天	进入	一个	花	花园	在	这	东方	边	的	这	房子	,

那原本是要变成房子东侧的一个花园，

[wen] [ai] [wʊd] [riːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

when	I	would	reach	that	point	,	for	I	would	then	be	in	a	safe	place	.
什么时候	我	会	抵达	那	观点	,	为了	我	会	然后	是	在	一个	安全的	地方	.

当我到达那个地方时，我就身处安全之地了。

[ɒn] !
On !
在 !

在!

[ɒn] , [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ;
on , to hesitate would be fatal ;
在 , 到 犹豫 会 是 致命的 ;

犹豫不决将会是致命的;

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][daɪ][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ;
and how terrible it would be to die so near to the loved ones ;
和 如何 糟糕的 它 会 是 到 死 所以 靠近 到 这 喜爱 一个 ;

如果死在亲人附近，那该是多么可怕啊;

[stɪl] [ɒn][aɪ] [went] , [nɒt] ['hʌrɪdli] ,
still on I went , not hurriedly ,
仍然 在 我 去 , 不是 匆匆 ,

我继续前行，并不匆忙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] ; [əʊ] !
for the enemy must not even think that I have a purpose in view ; Oh !
为了 这 敌人 必须 不是 甚至 思考 那 我 有 一个 目的 在 看法 ; 哦 !

敌人绝不能想到我有所图谋；哦!

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [jɑːd] - [geɪt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] !
If only the yard - gate were open !
如果 仅有的 这 院子 - 门 是 打开 !

要是院门能开着就好了!

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən] !
Ah , it is open !
啊 , 它 是 打开 !

啊，它开着呢!

[ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
A spring , and I am through it , and behind the cover of the house ;
一个 春天 , 和 我 是 通过 它 , 和 在后面 这 覆盖 的 这 房子 ;
[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] ,
I am safe ,
我 是 安全的 ,

春天过去了，我躲过了这一切，现在躲在房子后面；我很安全。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪni] [bɔːlz] [straɪk] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ,
but what a shower of minnie balls strike the pavement over which I came ,
但 什么 一个 淋浴 的 米妮 球 罢工 这 路面 超过 哪个 我 来了 ,

但是，我走过的路上，却被一阵弹珠雨打得满地都是。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [teə(r); tɪə] [θruː] [ðə; ði] [peilɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and how they tear through the palings of the fence on both sides of the
和 如何 他们 撕 通过 这 栅栏 的 这 栅栏 在 两个都 侧面 的 这
['əʊpən] [geɪt] ,
open gate ,
打开 门 ,

他们是如何撕开敞开的大门两侧的栅栏板的，

['terəb(ə)l] ['mesndʒər] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] ['hɑːmləs] [naʊ] [æz; əz][fɑː(r)] [ðeɪ] [kən'sɜːnd] [ˌem 'iː] .
terrible messengers they are , but harmless now as far they concerned me .
糟糕的 信使 他们 是 , 但 无害 现在 作为 远的 他们 担心的 我 .

他们是糟糕的信使，但就我而言，现在他们无害了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [səʊ][ai] ['entəd] [ðə; ði] [ˌʌn'lɒkt] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk]

None	of	the	family	were	visible	,	so	I	entered	the	unlocked	door	of	a	back
没有任何	的	这	家庭	是	可见的	,	所以	我	进入	这	已解锁	门	的	一个	后退

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

一家人都没露面，所以我走进了后厨房那扇没上锁的门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['empti] ,

which	was	empty	,
哪个	曾是	空的	,

那里是空的，

[ðen] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ai] [went] [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][meɪn] [flɔ:(r)][tu:; tə]

then	into	the	main	building	I	went	and	all	through	it	from	main	floor	to
然后	进入	这	主要的	建筑	我	去	和	全部	通过	它	从	主要的	地面	到

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

然后我进了主楼，从一楼一直走到阁楼，把整栋楼都逛了一遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] ;

and	found	no	one	;
和	成立	不	一	;

结果一个人也没找到；

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][met] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] - [wei] [baɪ][ə; eɪ]

disappointed	I	turned	to	the	cellar	and	was	met	on	the	stair	-	way	by	a
失望的	我	转向	到	这	地窖	和	曾是	遇见	在	这	楼梯	-	方式	经过	一个

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

我失望地转身走向地窖，在楼梯上遇到了她的妹妹。

[hu:] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:knəs] , [hu:] [sed] , " [hɪə(r)] !

who	failed	to	recognize	me	in	the	semi	-	darkness	,	who	said	,	"	Here	!
WHO	失败的	到	认出	我	在	这	半	-	黑暗	,	WHO	说	,	"	这里	!

在昏暗的光线下，他没能认出我，他说："在这里！"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

what	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ɒn] [ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sed] ,

"	On	the	spur	of	the	moment	I	said	,
"	在	这	刺	的	这	片刻	我	说	,

我一时冲动说道：

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'plaɪ] [ˌem 'i:] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] ?

"	Can	you	supply	me	with	just	a	bite	to	eat	?
"	能	你	供应	我	和	只是	一个	咬	到	吃	?

你能给我一点吃的吗?

" [wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪəd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

"	With	this	she	retired	below	and	I	followed	to	the	foot	of	the	stairs	,
"	和	这	她	退休	以下	和	我	随后	到	这	脚	的	这	楼梯	,

说完，她便退到楼下，我也跟着走到楼梯脚下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [step] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [ðen] [sɔ:] :

and	took	a	seat	near	the	lower	step	,	and	this	is	what	I	then	saw	:
和	采取	一个	座位	靠近	这	降低	步	,	和	这	是	什么	我	然后	锯	:

于是我在较低的台阶旁坐了下来，然后我看到了这样的景象：

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [fɔː(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪmprəvaɪzd] [bedz] ,

father	and	mother	,	four	sisters	and	a	brother	,	two	or	three	improvised	beds	,
父亲	和	母亲	,	四	姐妹	和	一个	兄弟	,	二	或者	三	即兴发挥	床	,

父母、四个姐妹和一个兄弟，两三张临时搭建的床，

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [kən'sjuːmd] ['tæləʊ] [dɪp][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [ɒf] ['kɔːnə(r)] ,

an	almost	consumed	tallow	dip	on	the	end	of	a	barrel	in	a	far	off	corner	,
一个	几乎	消耗	脂	蘸	在	这	结尾	的	一个	桶	在	一个	远的	离开	角落	,

在远处角落里，桶的末端放着一罐几乎用完的牛油蘸料。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] .

and	each	person	being	a	perfect	image	of	dejection	and	despondency	.
和	每个	人	存在	一个	完美的	图像	的	沮丧	和	沮丧	.

每个人都完美地展现出沮丧和绝望的神情。

['sɪstə(r)] ['luːsi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [huː] [ðen] ['entəd] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæntri] ,

Sister	Lucy	whispered	something	to	mother	,	who	then	entered	an	adjoining	pantry	,
姐姐	露西	低声说道	某物	到	母亲	,	WHO	然后	进入	一个	相邻的	食品储藏室	,

露西修女低声跟母亲说了些什么，然后母亲走进了隔壁的食品储藏室。

['daʊtləs] [tuː; tə][get][ðə; ði] " [baɪt][tuː; tə] [iːt] , " [waɪl] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː]

doubtless	to	get	the	"	bite	to	eat	,	"	while	a	younger	sister	approached	me
毫无疑问	到	得到	这	"	咬	到	吃	,	"	尽管	一个	年轻	姐姐	接近	我

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

inquiring	,
查询	,

毫无疑问，她是为了“吃点东西”，这时，一个妹妹走过来问我：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['selə(r)] ?

"	I	wonder	how	much	longer	we	will	have	to	remain	in	this	cellar	?
"	我	想知道	如何	很多	更长	我们	将要	有	到	保持	在	这	地窖	?

“我不知道我们还要在这个地窖里待多久？”

" [aɪ] ['mɪəli] ['ɑːnsə(r)d] , " [nɒt] [lɒŋ] ,

"	I	merely	answered	,	"	Not	long	,
"	我	仅仅	回答	,	"	不是	长的	,

我只是回答说：“不久了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] .

"	but	I	discovered	that	they	were	entirely	ignorant	of	the	state	affairs	without	.
"	但	我	发现	那	他们	是	完全	无知	的	这	状态	事务	没有	.

但我发现他们对外面的国家事务一无所知。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .

She	looked	at	me	closely	,	and	then	followed	mother	into	the	pantry	.
她	看起来	在	我	密切	,	和	然后	随后	母亲	进入	这	食品储藏室	.

她仔细地看了我一眼，然后跟着母亲进了食品储藏室。

['prez(ə)ntli] , ['mʌðə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

Presently	,	mother	approached	me	,	bearing	a	huge	piece	of	bread	in	her	hand
目前	,	母亲	接近	我	,	轴承	一个	巨大的	片	的	面包	在	她	手

,

,

,

这时，母亲朝我走来，手里拿着一大块面包。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['veri] ['kləʊsli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][glæd] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd]

and	peering	very	closely	into	my	face	,	then	as	if	in	glad	surprise	,	she	ejaculated
和	窥视	非常	密切	进入	我的	脸	,	然后	作为	如果	在	高兴的	惊喜	,	她	射精

,

,

,

她凑得很近地盯着我的脸，然后仿佛惊喜万分一般，射了出来。

" [əʊ] , [juː; jʊ][bæd] ['feləʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	Oh	,	you	bad	fellow	,	I	know	you	now	!
"	哦	,	你	坏的	同伴	,	我	知道	你	现在	!

“哦，你这个坏家伙，我现在认出你了！”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

Here's	your	supper	.
这里是	你的	晚餐	.

你的晚餐来了。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

"	I	will	not	attempt	a	portrayal	of	the	scene	that	followed	,
"	我	将要	不是	试图	一个	描绘	的	这	场景	那	随后	,

“我不会尝试描述接下来的场景，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ai] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] ,

but	in	a	few	words	I	revealed	the	state	of	affairs	without	,
但	在	一个	很少	字	我	揭晓	这	状态	的	事务	没有	,

但我用寥寥数语就揭示了事情的真相，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðæt] ['ləʊə(r)] [wɜːld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	brought	them	from	that	lower	world	,	in	which	they	had	dwelt	several	days	,
和	带来	他们	从	那	降低	世界	,	在	哪个	他们	有	居住	一些	天	,

并将他们从他们已经居住数日的下界带了出来。

['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] .

into	the	light	and	comfort	of	the	upper	world	once	more	.
进入	这	光	和	舒适	的	这	上	世界	一次	更多的	.

再次进入光明舒适的上层世界。

[suːn] [æn; ən] ['æmpl] ['sʌpə(r)] [spred] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] ,

Soon	an	ample	supper	spread	the	board	,	and	then	all	retired	to	the	comfortable	beds	,
很快	一个	充足	晚餐	传播	这	木板	,	和	然后	全部	退休	到	这	舒服的	床	,

很快，丰盛的晚餐摆上了桌，然后大家都回房休息了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

of	which	they	had	been	deprived	for	two	nights	,	and	I	had	not	enjoyed	for	two	years	.
的	哪个	他们	有	到过	被剥夺的	为了	二	夜晚	,	和	我	有	不是	享受	为了	二	年	.

他们已经连续两晚没能享受到这种待遇，而我已经两年没能享受到这种待遇了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [bɪ'gæn][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getizbɜːg] .

That	night	the	confederate	army	began	the	evacuation	of	Gettysburg	.
那	夜晚	这	南方邦联	军队	开始	这	疏散	的	葛底斯堡	.

当晚，南方邦联军队开始撤离葛底斯堡。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['sædlər] , ['berid] [æt; ət] [həʊm] .

Sadler	,	buried	at	home	.
萨德勒	,	埋葬	在	家	.

萨德勒，葬于家中。

[ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] - , [æt; ət] [saʊθ] ['maʊntən] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʌp][ðə; ði][lɑːst]

the	14th	of	September	1862	,	at	South	Mountain	,	in	the	charge	up	the	last
这	14th	的	九月	-	,	在	南	山	,	在	这	收费	向上	这	最后的

[ə'klɪvɪti] ,

acclivity	,
坡度	,

1862年9月14日，在南山，冲向最后一个山坡时，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] , [luː'tenənt] .

and	just	when	the	victory	was	won	,	Lieut	.
和	只是	什么时候	这	胜利	曾是	韩元	,	中尉	.

就在胜利即将到来之际，中尉

[dʒeɪ] . [diː] . ['sædlər] [fel] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd][luː'tenənt] .

J	.	D	.	Sadler	fell	in	death	,	and	Lieut	.
J	.	D	.	萨德勒	跌倒	在	死亡	,	和	中尉	.

JD Sadler 不幸身亡，中尉。

[mɪnɪ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

Minnigh	was	wounded	.
明尼	曾是	受伤	.

明尼格受伤了。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['sædlərz]

As	I	wish	to	relate	the	circumstances	connected	with	the	removal	of	Sadler's
作为	我	希望	到	涉及	这	情况	连接	和	这	移动	的	萨德勒的

['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] ,

body	from	the	field	where	he	fell	,
身体	从	这	场地	在哪里	他	跌倒	,

我想叙述一下将萨德勒的遗体从他倒下的田野中移走的相关情况，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ɪn][maɪ] ['wuːndɪd]

to	his	home	fifty	-	two	miles	away	,	for	burial	,	and	as	I	in	my	wounded
到	他的	家	五十	-	二	英里	离开	,	为了	葬礼	,	和	作为	我	在	我的	受伤

[steɪt] ,

state	,
状态	,

运回他位于五十二英里外的家乡安葬，而我当时身负重伤。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l] ,

in	the	face	of	many	difficulties	in	the	way	,	undertook	the	work	of	removal	,
在	这	脸	的	许多	困难	在	这	方式	,	承担	这	工作	的	移动	,

面对诸多困难，他承担了搬迁工作。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] .

I	will	tell	the	story	,	in	my	own	words	.
我	将要	告诉	这	故事	,	在	我的	自己的	字	.

我将用自己的话讲述这个故事。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪni] [bɔːl] , [θruː] [ðə; ði][left] [ɑːm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

I	was	wounded	by	a	minnie	ball	,	through	the	left	arm	near	the	shoulder	,
我	曾是	受伤	经过	一个	米妮	球	,	通过	这	左边	手臂	靠近	这	肩膀	,

我被一颗米尼弹击中，左臂靠近肩膀处受伤。

[wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

when	in	the	act	of	crossing	the	stone	fence	at	the	foot	of	the	hill	,
什么时候	在	这	行为	的	过境	这	石头	栅栏	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

当正要翻越山脚下的石墙时，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][ɑːm] [drɒpt] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['pærəlaɪzd] ,

and	as	my	arm	dropped	to	my	side	being	completely	paralyzed	,
和	作为	我的	手臂	掉落	到	我的	边	存在	完全地	瘫痪	,

我的手臂完全瘫痪，无力地垂落在身体一侧。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [hens] ,

I	believed	the	injury	was	greater	than	it	afterward	proved	to	be	,	hence	,
我	相信	这	受伤	曾是	更大的	比	它	之后	已证实	到	是	,	因此	,

我当时认为伤势比后来证明的要严重，因此

[ai][dɪd][nɒt] [prə'siːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

I	did	not	proceed	any	further	.
我	做过	不是	继续	任何	更远	.

我没有继续进行下去。

['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [grɑːsp, græsp][maɪ] ['wuːndɪd] [ɑːm]

Having	retired	to	the	field	hospital	,	a	surgeon	grasped	my	wounded	arm
拥有	退休	到	这	场地	医院	,	一个	外科医生	抓住	我的	受伤	手臂

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	after	a	cursory	examination	,
和	后	一个	粗略地	考试	,

退役后，我被送往野战医院。一名外科医生抓住我受伤的手臂，简单检查后，

[sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] ,

said	,	"	Your	arm	must	be	taken	off	,
说	,	"	你的	手臂	必须	是	已采取	离开	,

他说：“你的胳膊必须被截掉。”

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [siː] [θɪŋz] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

"	but	I	did	not	see	things	just	in	that	light	,	and	slipped	away	.
"	但	我	做过	不是	看	事物	只是	在	那	光	,	和	滑倒了	离开	.

但我并没有那样看待事物，于是悄悄溜走了。

[æt; ət] ['mɪdlˌtaʊn] , [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] , [dwelt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ['fæməli] , [-]

At	Middletown	,	four	miles	away	,	dwelt	a	relative	of	my	wife's	family	,	Appelman
在	米德尔顿	,	四	英里	离开	,	居住	一个	相对的	的	我的	妻子的	家庭	,	阿佩尔曼

[baɪ] [neɪm] ,

by	name	,
经过	姓名	,

在四英里外的米德尔敦，住着我妻子家的一位亲戚，名叫阿佩尔曼。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [luː'tenənt] .

and	Mrs	.	A	.	,	was	at	the	same	time	Lieut	.
和	太太	.	一个	.	,	曾是	在	这	相同的	时间	中尉	.

同时，A夫人还是中尉。

['sædlərz] [ɑːnt] , [səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

Sadler's	aunt	,	so	I	determined	to	go	there	.
萨德勒的	阿姨	,	所以	我	决定	到	去	那里	.

萨德勒的姑妈，所以我决定去那里。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [riːd] ['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

Upon	reaching	the	village	I	was	informed	,	that	Dr	.	Reed	our	Regimental
之上	到达	这	村庄	我	曾是	知情的	,	那	博士	.	芦苇	我们的	团级

['sɜːdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

到达村庄后，我得知我们的团级外科医生里德博士

[wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɛnl]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [səʊ][ai] [went] [ðeə(r)] .

was	in	charge	of	the	Gen'l	Hospital	in	a	Church	,	so	I	went	there	.
曾是	在	收费	的	这	将军	医院	在	一个	教会	,	所以	我	去	那里	.

当时我在教堂里负责总医院，所以我去了那里。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][maɪ][ɑːm][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] .

He	told	me	my	arm	was	all	right	after	removing	quite	large	piece	of	the	bone	.
他	讲述	我	我的	手臂	曾是	全部	正确的	后	移除	相当	大的	片	的	这	骨	.

他告诉我，在取出很大一块骨头后，我的手臂没事了。

['ɑːftə(r)][mɪd] - [naɪt] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [ə'bʌv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [keɪm]

After	mid	-	night	,	I	found	the	home	above	indicated	,	but	as	no	response	came
后	中	-	夜晚	,	我	成立	这	家	多于	表明的	,	但	作为	不	回复	来了

[tuː; tə][maɪ]['tɪmɪd] ['ræpɪŋ] ,

to	my	timid	rapping	,
到	我的	胆小	说唱	,

午夜过后，我找到了上面提到的那栋房子，但我轻声敲门却无人应答。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	waited	for	the	morning	.
我	等待	为了	这	早晨	.

我等到了早上。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

At	the	early	dawn	I	was	admitted	to	the	house	,	got	a	good	breakfast	,
在	这	早期的	黎明	我	曾是	承认	到	这	房子	,	得到	一个	好的	早餐	,

黎明时分我被接回了房子，吃了一顿丰盛的早餐。

[hæd; həd][maɪ][ɑːm] [drest] [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] .

had	my	arm	dressed	and	was	put	to	bed	.
有	我的	手臂	穿着	和	曾是	放	到	床	.

我的手臂包扎好了，然后就被送去睡觉了。

['prez(ə)ntli] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] [steəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɒv; əv]

Presently	voices	were	heard	below	stairs	,	and	I	recognized	that	of	Roades	of
目前	声音	是	听到	以下	楼梯	,	和	我	认可	那	的	-	的

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

our	company	.
我们的	公司	.

这时，我听到楼下传来人声，我认出那是我们公司罗兹的声音。

['heisən] [bɪ'ləʊ] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɒv; əv][luː'tenənt] .

Hastening	below	I	heard	the	sad	news	of	Lieut	.
加速	以下	我	听到	这	伤心	消息	的	中尉	.

我匆匆赶到楼下，听到了中尉的噩耗。

['sædlərz] [deθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɒsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Sadler's	death	,	as	well	as	the	other	losses	that	befel	the	company	.
萨德勒的	死亡	,	作为	出色地	作为	这	其他	损失	那	发生	这	公司	.

萨德勒的去世，以及公司遭遇的其他损失。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [plænd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baɪ] ['praɪvət] [kən'veɪəns] , [tuː; tə] [jɔːk]

We	at	once	planned	the	removal	of	his	body	by	private	conveyance	,	to	York
我们	在	一次	计划	这	移动	的	他的	身体	经过	私人的	输送	,	到	约克

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

我们立即计划用私人交通工具将他的遗体运往约克泉。

[pɑː] . , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] .

Pa	.	,	a	distance	of	fifty	-	two	miles	.
宾夕法尼亚州	.	,	一个	距离	的	五十	-	二	英里	.

宾夕法尼亚州，距离五十二英里。

['mɪstə(r)] . [-] [hæd; həd] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

Mr	.	Appelman	had	two	horses	in	his	stable	,
先生	.	阿佩尔曼	有	二	马匹	在	他的	稳定的	,

阿佩尔曼先生的马厩里有两匹马。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] .

and	we	concluded	to	use	them	in	the	furtherance	of	our	plans	.
和	我们	结束	到	使用	他们	在	这	进一步	的	我们的	计划	.

我们决定利用它们来推进我们的计划。

[ə; eɪ] [hɜːs] [ænd; ənd]['draɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] ['sædlərz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt]

A	hearse	and	driver	were	secured	,	and	Sadler's	body	was	brought
一个	灵车	和	司机	是	安全	,	和	萨德勒的	身体	曾是	带来

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ɪn] - ['kɔːfɪnd] ,

from	the	battle	-	field	,	en	-	coffined	,
从	这	战斗	-	场地	,	英文	-	棺材	,

灵车和司机都已安排妥当，萨德勒的遗体被从战场上运来，装进棺材。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ]

and	all	things	got	ready	for	an	early	start	on	the	morning	of	the	Sixteenth
和	全部	事物	得到	准备好	为了	一个	早期的	开始	在	这	早晨	的	这	第十六

;
;
;

一切准备就绪，十六日清晨就要开始；

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['sɪtəznz] [suːt]

I	determined	to	accompany	the	body	incognito	,	and	borrowed	a	citizens	suit
我	决定	到	陪伴	这	身体	隐姓埋名	,	和	借来的	一个	公民	套装

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

我决定秘密护送灵柩，为此借了一套平民服装。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 17th [æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] ,

On	the	morning	of	the	17th	at	2	o'clock	,
在	这	早晨	的	这	17th	在	2	点钟	,

17日上午2点，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɜːs] [drɔːn] [baɪ][wʌn] [hɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

we	started	with	the	hearse	drawn	by	one	horse	,	and	I	mounted	on	the	other
我们	开始	和	这	灵车	绘制	经过	一	马	,	和	我	安装	在	这	其他

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

我们先用一匹马拉着灵车，我骑上了另一匹马。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][məʊst] - ['kʌntrimən] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

apparently	the	most	unsophistocated	countryman	you	ever	saw	.
显然	这	最多	-	同胞	你	曾经	锯	.

显然，他是我见过的最不谙世事的乡下人。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [hɪə(r)] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] ,

Let	me	say	here	,	that	I	had	determined	to	accompany	the	body	,
让	我	说	这里	,	那	我	有	决定	到	陪伴	这	身体	,

在此我想说明，我已决定陪伴遗体。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv]

and	as	it	would	have	been	impossible	to	have	secured	a	leave	of
和	作为	它	会	有	到过	不可能的	到	有	安全	一个	离开	的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

由于不可能获得休假，

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɒvəst]

the	above	measure	was	adopted	,	so	as	not	to	be	annoyed	by	the	Provost
这	多于	措施	曾是	已采用	,	所以	作为	不是	到	是	恼怒	经过	这	教务长

[gɑːd] .

guard	.
警卫	.

采取上述措施，是为了避免受到宪兵队的骚扰。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] ['fredrɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

We	soon	reached	Frederick	city	and	passed	through	unmolested	,
我们	很快	达到	弗雷德里克	城市	和	通过了	通过	未受干扰	,

我们很快到达了弗雷德里克市，一路平安无事地穿过了那里。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][təʊl] - [geɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] - [paɪk] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [aʊt] -

but	at	a	toll	-	gate	a	mile	out	on	the	Emmittsburg	pike	we	found	the	out	-
但	在	一个	收费	-	门	一个	英里	出去	在	这	-	梭鱼	我们	成立	这	出去	-

[pəʊsts] ,

posts	,
帖子	,

但在埃米茨堡公路一英里外的一个收费站，我们发现了这些哨所。

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ɔːl]

who	refused	to	let	us	pass	,	but	after	giving	satisfactory	answers	to	all
WHO	拒绝	到	让	我们	经过	,	但	后	给予	令人满意的	答案	到	全部

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他们拒绝让我们通过，但在对所有问题都给出了令人满意的答复后，

[wiː; wi] ['faɪnəli] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] .

we	finally	were	permitted	to	pass	on	.
我们	最后	是	允许	到	经过	在	.

我们终于获准离世。

[æt; ət] - [wiː; wi] [fed] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]

At	Creagerstown	we	fed	our	horses	and	took	breakfast	,	I	also	resumed	the
在	-	我们	美联储	我们的	马匹	和	采取	早餐	,	我	还	恢复	这

['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm] ,

military	uniform	,
军队	制服	,

在克雷格斯敦，我们喂了马，吃了早餐，我也重新穿上了军装。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

as	there	was	now	no	necessity	of	a	disguise	.
作为	那里	曾是	现在	不	必要性	的	一个	伪装	.

因为现在没有必要再伪装了。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [aɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] ,

Near	the	town	of	Emmittsburg	I	stopped	at	a	residence	,
靠近	这	镇	的	-	我	停止	在	一个	住宅	,

在埃米茨堡镇附近，我停在了一户人家门口。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

in	the	front	yard	of	which	there	was	a	well	of	water	,
在	这	正面	院子	的	哪个	那里	曾是	一个	出色地	的	水	,

前院里有一口水井，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [maɪ] ['wuːndɪd] [ɑːm] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

for	the	purpose	of	bathing	my	wounded	arm	,	when	a	woman	came	rushing	out
为了	这	目的	的	洗澡	我的	受伤	手臂	,	什么时候	一个	女士	来了	匆忙	出去

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

为了清洗我受伤的手臂，这时一个女人冲了出来，说道：

[nəʊ]['juːniən]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðæt] [wel] ; [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['lɑːfɪŋ]

no	Union	soldier	could	have	any	water	from	that	well	;	I	answered	in	laughing
不	联盟	士兵	可以	有	任何	水	从	那	出色地	;	我	回答	在	笑

[gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

good	humor	,
好的	幽默	,

任何联邦士兵都不能从那口井里取水；我笑着回答道，语气轻松愉快。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [wʌn] [huː] [wʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)l] ,

that	I	thought	I	knew	one	who	would	,	when	she	took	hold	of	the	pump	handle	,
那	我	想法	我	知道	一	WHO	会	,	什么时候	她	采取	抓住	的	这	泵	处理	,

我当时以为我知道谁会这么做，当她抓住水泵把手时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	tried	to	prevent	my	pumping	the	water	.
和	尝试	到	防止	我的	抽水	这	水	.

他们试图阻止我抽水。

[ai]['dʒentli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,

I	gently	pushed	her	away	,	when	she	called	a	dog	to	her	assistance	,
我	轻轻地	推动	她	离开	,	什么时候	她	称为	一个	狗	到	她	协助	,

她叫来一只狗帮忙时，我轻轻地把她推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['blʌdhaʊnd] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	a	large	bloodhound	rushed	around	the	house	,	and	sprung	at	me	.
和	一个	大的	寻血猎犬	匆忙	大约	这	房子	,	和	弹簧	在	我	.

一只体型较大的猎犬绕着房子跑了一圈，然后扑向了我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] .

But	I	was	ready	,	and	a	single	shot	laid	him	low	.
但	我	曾是	准备好	,	和	一个	单身的	射击	铺设	他	低的	.

但我已经做好了准备，一枪就把他击倒了。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]

At	this	,	the	woman	commenced	to	cry	bitterly	,	and	said	she	would	call	the
在	这	,	这	女士	开始	到	哭	苦涩地	,	和	说	她	会	称呼	这

[men] ;

men	;
男人	;

听到这话，那女人开始痛哭流涕，说她要去叫那些男人来；

[maɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , [ðæt][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

my	reply	was	,	that	the	men	would	be	dealt	with	in	the	same	way	.
我的	回复	曾是	,	那	这	男人	会	是	已处理	和	在	这	相同的	方式	.

我的回答是，这些人也会受到同样的对待。

[nəʊ][men] [ə'pɪəd] ['fɔːtʃənətli] , [ænd; ənd][ai] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] .

No	men	appeared	fortunately	,	and	I	mounted	my	horse	and	rode	off	.
不	男人	出现	幸运的是	,	和	我	安装	我的	马	和	骑	离开	.

幸运的是，没有人出现，我翻身上马，扬长而去。

[æt; ət] - [wiː; wi] [fed] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

At	Emmittsburg	we	fed	our	horses	and	took	dinner	,	and	then	we
在	-	我们	美联储	我们的	马匹	和	采取	晚餐	,	和	然后	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] .

were	on	the	road	again	.
是	在	这	路	再次	.

在埃米茨堡，我们喂了马，吃了晚饭，然后又上路了。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['getizbɜːg] [rəʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

A	few	miles	out	on	the	Gettysburg	road	we	were	met	by	my	father	and
一个	很少	英里	出去	在	这	葛底斯堡	路	我们	是	遇见	经过	我的	父亲	和

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

在前往葛底斯堡的路上行驶了几英里后，我们遇到了我的父亲和哥哥。

[huː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [wei] .

who	came	with	a	conveyance	to	aid	me	on	my	way	.
WHO	来了	和	一个	输送	到	援助	我	在	我的	方式	.

他带着交通工具来送我上路。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['getizbɜːg] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]

We	reached	Gettysburg	about	4	o'clock	,	and	rested	until	after	supper	,	and
我们	达到	葛底斯堡	关于	4	点钟	,	和	休息	直到	后	晚餐	,	和

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] ,

then	were	off	again	,
然后	是	离开	再次	,

我们大约四点钟到达葛底斯堡，休息到晚饭后，然后再次出发。

['hævɪŋ] [stɪl] - [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

having	still	14	miles	to	the	end	of	our	journey	.
拥有	仍然	-	英里	到	这	结尾	的	我们的	旅行	.

距离旅程终点还有14英里。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɔːn] [aʊt] , [wen] [ai] [riːtʃt] - .

But	I	was	entirely	worn	out	,	when	I	reached	Heidlersburg	.
但	我	曾是	完全	磨损	出去	,	什么时候	我	达到	-	.

但当我到达海德勒斯堡时，我已经筋疲力尽了。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] , [kept] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sædlər] , [θruː] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ][bɑː(r)] -

I	went	into	the	hotel	,	kept	by	a	relation	of	Sadler	,	threw	myself	on	a	bar	-
我	去	进入	这	酒店	,	保留	经过	一个	关系	的	萨德勒	,	扔	我	在	一个	酒吧	-

[ruːm] [bentʃ] ,

room	bench	,
房间	长椅	,

我走进萨德勒一位亲戚开的旅馆，一屁股坐在酒吧的长凳上。

[ænd; ənd] — — [slept] , [slept] [səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'weɪkənd] , [səʊ] [ðeɪ] ['kærid]

and	—	—	slept	,	slept	so	soundly	that	I	could	not	be	awakened	,	so	they	carried
和	—	—	睡着了	,	睡着了	所以	稳固地	那	我	可以	不是	是	觉醒	,	所以	他们	携带

[ˌem 'iː][tuː; tə][bed] ,

me	to	bed	,
我	到	床	,

然后——睡着了，睡得那么沉，怎么也叫不醒，所以他们就把我抬到床上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	I	was	surprised	next	morning	,
和	我	曾是	惊讶	下一个	早晨	,

第二天早上我感到很惊讶。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ðeə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

to	find	myself	there	and	still	seven	miles	to	the	journey's	end	.
到	寻找	我	那里	和	仍然	七	英里	到	这	旅程	结尾	.

发现自己已经到了那里，距离旅程终点还有七英里。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [meɪd] ,

After	breakfast	,	I	quickly	covered	this	distance	,	and	found	all	arrangements	made	,
后	早餐	,	我	迅速地	涵盖	这	距离	,	和	成立	全部	安排	制成	,

早餐后，我迅速走完了这段路程，发现所有安排都已就绪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

for	the	funeral	that	day	in	the	afternoon	.
为了	这	葬礼	那	天	在	这	下午	.

当天下午举行葬礼。

[ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] , [wɒz; wəz] ['briːfli] [drɪld] , [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd]

A	squad	of	raw	material	,	was	briefly	drilled	,	in	the	manual	of	arms	,	and
一个	队	的	生的	材料	,	曾是	简要地	钻孔	,	在	这	手动的	的	武器	,	和

[æt; ət][fɔːr] [ə'klɑːk] ,

at	4	o'clock	,
在	4	点钟	,

一支新兵小队进行了简短的操练，内容包括武器操作规程，4点钟方向，

[wiː; wi] ['berid] " ['aʊə(r)]['fɔːlən] ['kɒmreɪd] " [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['beriəl]

we	buried	"	our	fallen	comrade	"	with	the	honors	of	war	,	in	the	family	burial
我们	埋葬	"	我们的	倒下	同志	"	和	这	荣誉	的	战争	,	在	这	家庭	葬礼

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我们以战争荣誉将"我们阵亡的战友"安葬在家族墓地。

[æt; ət]['hæmptən] , [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'væli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] .

at	Hampton	,	to	await	the	reveille	on	the	morning	of	the	resurrection	day	.
在	汉普顿	,	到	等待	这	起床号	在	这	早晨	的	这	复活	天	.

在汉普顿，等待复活节早晨的起床号。

[ɪn] [mə'mɔːriəm] .

In	Memoriam	.
在	纪念碑	.

谨此悼念。

['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] !

OUR	FALLEN	COMRADES	!
我们的	倒下	同志们	!

我们阵亡的战友!

[kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .

Killed	in	Battle	.
被杀	在	战斗	.

战死沙场。

[dʒeɪ] . [ef] . ['beɪli] , [tʃɑːlz] ['sɪti] [krɒs] [rəʊdz] , [dʒuːn] - , - .

J	.	F	.	Bailey	,	Charles	City	cross	roads	,	June	30	,	1862	.
J	.	F	.	贝利	,	查尔斯	城市	叉	道路	,	六月	-	,	-	.

JF Bailey，查尔斯城十字路口，1862 年 6 月 30 日。

[dʒeɪ] . [diː] . ['sædlər] , [saʊθ] ['maʊntən] , [sept] . - , - .

J	.	D	.	Sadler	,	South	mountain	,	Sept	.	14	,	1862	.
J	.	D	.	萨德勒	,	南	山	,	九月	.	-	,	-	.

JD Sadler，南山，1862 年 9 月 14 日。

[piː] . ['dʌbljuː] . ['mɪlə(r)] , "

P	.	W	.	Miller	,	"
P	.	W	.	磨坊主	,	"

PW Miller，"

" [dʒɪr] . , "

"	Jere	.	Nailor	,	"
"	杰雷	.	奈勒	,	"

"杰里·内勒，"

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃɪpli] , - , [meɪ] - , - .
" J . W . Shipley , Spottsylvania , May 18 , 1864 .
" J . W . 希普利 , - , 可能 - , - .

“JW Shipley，斯波茨瓦尼亚，1864 年 5 月 18 日。

[siː] . [ef] . - , [[mə'kæniksivil] , [dʒuːn] - , - .
C . F . Wisotzkey , Mechanicsville , June 26 , 1862 .
C . F . - , 梅卡尼克斯维尔 , 六月 - , - .

CF Wisotzkey，Mechanicsville，1862 年 6 月 26 日。

[daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[mə'gruː] , [æt; ət] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - .
McGrew , at Field hospital , July 6 , 1863 .
麦格鲁 , 在 场地 医院 , 七月 6 , - .

麦格鲁，1863 年 7 月 6 日在野战医院。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['duːi] , " [deɪt] [nɒt] [nəʊn] .
J . J . Duey , " date not known .
J . J . 杜伊 , " 日期 不是 已知 .

JJ Duey，“日期不详。

[daɪd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
Died in Prison .
死亡 在 监狱 .

死于狱中。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['ɛldən] , [æt; ət] ['flɒrəns] , ['eɪlə] . [deɪt] [nɒt] [nəʊn]
H . W . C . Elden , at Florence , Ala . date not known
H . W . C . 艾尔登 , 在 佛罗伦萨 , 翼 . 日期 不是 已知

HWC Elden，于阿拉巴马州佛罗伦萨，日期不详

[daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

[dʒeɪ] . [ef] . ['kriːmə(r)] , [ˌɛm'tiː] . ['plez(ə)nt] - , [dek] . - , - .
J . F . Creamer , Mt . Pleasant hosp't , Dec . 21 , 1863 .
J . F . 奶精 , 公吨 . 令人愉快的 - , 12月 . - , - .

JF Creamer，芒特普莱森特医院，1863 年 12 月 21 日。

[ef] . [ə; eɪ] . [kaɪm] , - , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
F . A . Keim , Hosp't , Baltimore , Md .
F . 一个 . 凯姆 , - , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

FA Keim，医院，巴尔的摩，马里兰州。

[nəʊ] [deɪt] .
no date .
不 日期 .

没有日期。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'kɪni] , [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ˌviː 'eɪ] .
J . W . McKinney , Alexandria , Va .
J . W . 麦金尼 , 亚历山大 , 瓦 .

JW McKinney，弗吉尼亚州亚历山大市。

['fɛb] . - , - .
Feb . 24 , 1863 .
二月 . - , - .

1863年2月24日。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['maɪəz] , [æt; ət][kæmp] ['pɪrˌpɑːnt] , [dek] . [θriː] , - .
G . W . Myers , at Camp Pierpont , Dec . 3 , 1861 .
G . W . 迈尔斯 , 在 营 皮尔庞特 , 12月 . 3 , - .

GW Myers，1861 年 12 月 3 日，在皮尔庞特营地。

['dʒesi] [ʃæŋk] , " [noʊ'vɛmbər] . - , - .
Jesse Shank , " Nov . 24 , 1861 .
杰西 胫骨 , " 十一月 . - , - .

杰西·尚克，“1861 年 11 月 24 日。

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][juː'ləʊdʒɪəm] ,
would be in vain for me to attempt a proper Eulogium ,
会 是 在 徒劳 为了 我 到 试图 一个 恰当的 颂词 ,

对我来说，试图写一篇正式的颂词是徒劳的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːlən] ['hɪərəʊz] .
of the character of these fallen heroes .
的 这 特点 的 这些 倒下 英雄 .

这些阵亡英雄的品格。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][feə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf] , [geɪv] [ʌp] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [feɪm] ,
They gave up the fair promise of a useful life , gave up chances of fame ,
他们 给予 向上 这 公平的 承诺 的 一个 有用 生活 , 给予 向上 机会 的 名声 ,

他们放弃了过上充实而有意义的生活的美好前景，放弃了成名的机会。

[aɪ] ! [geɪv] [ʌp] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌntri] .
aye ! gave up life for the Salvation of the common country .
是的 ! 给予 向上 生活 为了 这 救恩 的 这 常见的 国家 .

是的！他为了拯救祖国献出了生命。

[ɪn] [wɒt] [lait] [kæn; kən][ai][set][ðə; ði] [haɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ?
In what light can I set the high mark of their patriotism ?
在 什么 光 能 我 放 这 高的 标记 的 他们的 爱国主义 ?

我该如何衡量他们的爱国主义精神呢?

[wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
What words can tell the story of their courage ,
什么 字 能 告诉 这 故事 的 他们的 勇气 ,

什么样的语言才能讲述他们的勇气故事?

[wɪð] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][ai] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] ['lɒfti] ['herəʊɪzəm] ?
with what language can I adorn their lofty heroism ?
和 什么 语言 能 我 装饰 他们的 高远 英雄主义 ?

我该用怎样的语言来赞美他们崇高的英雄事迹呢?

[haʊ] [væljəntli] [ðeɪ] [fɔːt] , [haʊ] [sə'riːnli] [ænd; ənd] [sə'blaɪmli] [ðeɪ] [daɪd] .
How valiently they fought , how serenely and sublimely they died .
如何 英勇地 他们 战斗 , 如何 平静地 和 极致地 他们 死亡 .

他们战斗得多么英勇，他们死得多么平静而崇高。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] , [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [sməʊk] , [ðə; ði] [fleɪm] ,
They fell in the fierce conflict , amid the cheers , the fire , the smoke , the flame ,
他们 跌倒 在 这 凶猛的 冲突 , 之中 这 干杯 , 这 火 , 这 抽烟 , 这 火焰 ,

在激烈的冲突中，在欢呼声、火焰、浓烟和烈焰中，他们倒下了。

[suːðd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['vɪktəri] [keɪm] [tuː; tə][saɪd][ɒv; əv] [raɪt]

soothed	in	the	dying	hour	by	the	consciousness	that	victory	came	to	side	of	right
舒缓	在	这	垂死	小时	经过	这	意识	那	胜利	来了	到	边	的	正确的

[ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

and	truth	and	liberty	,
和	真相	和	自由	,

在生命的最后时刻，他因正义、真理和自由最终取得胜利而感到慰藉。

[ænd; ənd] [ðæt] " [əʊld] ['glɔːri] " [stɪl] [weɪvd] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	that	"	Old	Glory	"	still	waved	triumphantly	.
和	那	"	老的	荣耀	"	仍然	挥手	凯旋而归	.

那面“星条旗”依然高高飘扬。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bɪvuæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] ,

They	have	pitched	their	tents	,	in	the	eternal	bivouac	beyond	the	stars	,
他们	有	投球	他们的	帐篷	,	在	这	永恒	露营	超过	这	明星	,

他们搭起了帐篷，在星空之外的永恒营地里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

and	are	camped	in	the	mysterious	and	unknown	silence	of	the	life
和	是	露营	在	这	神秘	和	未知	沉默	的	这	生活

[ɪ'mɔːt(ə)l] .

immortal	.
不朽	.

他们安营扎寨，沉浸在不朽生命的神秘而未知的寂静之中。

[əʊ] , [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['hɪərəʊz] !

Oh	,	unconquerable	heroes	!
哦	,	不可征服的	英雄	!

哦，所向披靡的英雄们！

[let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [fə'getfl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] ,

Let	it	never	be	said	that	the	great	republic	is	forgetful	of	your	deeds	,
让	它	绝不	是	说	那	这	伟大的	共和国	是	健忘	的	你的	契约	,

永远不要让人说伟大的共和国忘记了你们的功绩。

[ɔː(r)] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][məʊst] [lʌvd] .

or	unmindful	of	those	whom	you	most	loved	.
或者	漫不经心	的	那些	谁	你	最多	喜爱	.

或者对你最爱的人漠不关心。

['faɪnəli] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [let][juː 'es] [faɪt] [væljəntli] , [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [stɜːn] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Finally	,	my	Comrades	,	let	us	fight	valiently	,	on	all	the	stern	battle	-	fields	of	this
最后	,	我的	同志们	,	让	我们	斗争	英勇地	,	在	全部	这	船尾	战斗	-	字段	的	这

[laɪf] ,

life	,
生活	,

最后，我的同志们，让我们在人生所有严峻的战场上英勇战斗吧！

[səʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][lɑːst] [tə'tuː] [ɪz] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] - [laɪts] [aʊt] - [fər'evə(r)] ,

so	that	,	when	the	last	tattoo	is	beaten	,	and	'	lights	out	'	forever	,
所以	那	,	什么时候	这	最后的	纹身	是	被打败	,	和	-	灯	出去	-	永远	,

所以，当最后一个纹身完成，一切“永远熄灭”之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

we	shall	be	worthy	to	join	the	immortal	ranks	of	the	comrades	on	the	other
我们	将	是	值得	到	加入	这	不朽	排名	的	这	同志们	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

我们将有幸加入敌方战友的不朽行列。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈvjuːɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,

and	march	before	the	Great	Reviewing	officer	,
和	行进	前	这	伟大的	复习	官	,

在大检阅官面前列队行进，

[wen] [taɪm] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈhɒstaɪl] [ˈɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [fərˈevə(r)] .

when	time	and	earth	and	hostile	armies	are	no	more	forever	.
什么时候	时间	和	地球	和	敌对的	军队	是	不	更多的	永远	.

当时间、大地和敌军都永远不复存在。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[əˈpærənt] [ˈprɪntə(r)] [ˈerə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] .

Apparent	printer	errors	have	been	retained	.
明显	打印机	错误	有	到过	保留	.

打印错误已被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神